



2007 ICHC

22nd International Conference on the History of Cartography
22. Internationale Konferenz zur Geschichte der Kartographie
22e Congrès International de l'Histoire de la Cartographie

Berne, Switzerland, July 8–13, 2007

Bern, Schweiz, 8.–13. Juli 2007

Berne, Suisse, 8–13 juillet 2007

**Paper and poster abstracts of the
22nd International Conference on the History
of Cartography, Berne 2007**

**Zusammenfassungen der Vorträge und Poster
der 22. Internationalen Konferenz zur Geschichte
der Kartographie, Bern 2007**

**Résumés des communications et affiches
du 22e Congrès International de l'Histoire
de la Cartographie, Berne 2007**

edited by
herausgegeben von
édités par

Markus Oehrli

Sonderheft Nr. 19 der Fachzeitschrift für
Kartengeschichte Cartographica Helvetica

ISSN 1422-3392

© Murten: Cartographica Helvetica, 2007

Coordination of translations
Übersetzungskoordination
Coordination des traductions

Hans-Uli Feldmann

Translations
Übersetzungen
Traductions

Philippe Forêt
Francis Jeanrichard
Virgine Linder
Paul Newby
Jean Rawyler
Reinhart Stölzel
Jean-Claude Stotzer
Christine Studer
Dori Vuillemin
Stephanie Wolf-Feldmann

Design
Gestaltung
Réalisation

Bettina Schulz
Edith Steiner

Town map
Stadtplan
Plan de ville

Urs Dick

Printing
Druck
Impression

Federal Office of Topography, Wabern
Bundesamt für Landestopografie, Wabern
Office fédéral de topographie, Wabern

Bookbinding
Buchbinderei
Reliure

Buchbinderei Schlatter AG, Liebefeld

Publisher's address
Verlagsadresse
Adresse de l'éditeur

Verlag Cartographica Helvetica
Untere Längmatt 9
CH-3280 Murten

Tel. / Fax +41-(0)26 670 10 50
www.zb.unibe.ch/dach/ch/ch/carhe-en.html

Last update: June 10, 2007
Redaktionsschluss: 10. Juni 2007
État: 10 juin 2007

Table of contents
Inhaltsverzeichnis
Table des matières

Preface	
Vorwort	
Préface	4
Greetings	
Grussworte	
Discours de bienvenue	6
Individuals involved in organizing the conference	
An der Konferenzorganisation beteiligte Personen	
Personnes participantes à l'organisation du congrès	10
Participating institutions	
Beteiligte Institutionen	
Institutions participantes	11
Conference programme	
Konferenzprogramm	
Programme du congrès	13
Abstracts	
Zusammenfassungen	
Résumés	31
Alphabetical index	
Alphabetischer Index	
Index alphabétique	198
Exhibitions	
Ausstellungen	
Expositions	199
Post-conference tours	
Post Conference Tours	
Excursions	210
Advertisements	
Werbung	
Publicités	214
List of participants	
Liste der Teilnehmenden	
Liste des participants	224

Vorwort

Sehr geehrte Konferenzteilnehmerinnen und -teilnehmer, sehr verehrte Gäste

Die Schweizerische Gesellschaft für Kartografie wurde 1969 gegründet und umfasst heute 296 Einzel- und 34 Kollektivmitglieder. Sie widmet sich der Förderung der theoretischen und praktischen Kartographie sowie der Weiterbildung der entsprechenden Fachleute. Sie verbreitet Wissen und neue Erkenntnisse auf dem Gebiet der Kartenherstellung, der Kartenanwendung sowie der Kartengeschichte und fördert den Austausch von Erfahrungen mit Fachleuten und Institutionen im In- und Ausland.

Die Schweizerische Gesellschaft für Kartografie ist in verschiedenen Kommissionen der Internationalen Kartographischen Vereinigung (IKV) vertreten. Sehr aktiv ist die eigene Arbeitsgruppe für Kartengeschichte, die massgeblich an der Organisation dieser Konferenz mitbeteiligt ist. Im Jahre 1996 hat diese Arbeitsgruppe bereits das 8. Kartographiehistorische Colloquium der deutschsprachigen Länder – ebenfalls hier in Bern – sehr erfolgreich organisiert. Zwei weitere Grossveranstaltungen, die die moderne Kartographie zum Thema hatten und ebenfalls durch die Schweizerische Gesellschaft für Kartografie organisiert wurden, sollen nicht unerwähnt bleiben: 1978 die Dreiländertagung in Bern und 1996 der Kartographiekongress in Interlaken.

Als in diesem Frühjahr neu gewählter Präsident der Schweizerischen Gesellschaft für Kartografie – und in diesem Amt Nachfolger des ICHC-Konferenzdirektors Hans-Uli Feldmann – freut es mich ausserordentlich, bereits an einer für unsere Gesellschaft sehr wichtigen Tagung mitbeteiligt zu sein.

Ihnen allen wünsche ich eine unvergessliche Konferenz und einen schönen Aufenthalt in der geschichtsträchtigen Stadt Bern.

Stefan Arn
Präsident der Schweizerischen Gesellschaft für Kartografie

Préface

Chers participants au congrès et chers invités

Fondée en 1969, la Société suisse de cartographie compte aujourd'hui 296 membres individuels et 34 membres collectifs. Elle se consacre à la promotion de la cartographie, théorique comme pratique, ainsi qu'à la formation des spécialistes en la matière. Elle contribue au développement du savoir et des innovations dans les domaines de la production et de l'utilisation des cartes, ainsi que dans celui de l'histoire de la cartographie. Elle encourage aussi les échanges d'expérience entre experts et institutions, en Suisse comme à l'étranger.

La Société suisse de cartographie est également représentée dans diverses commissions de l'Association cartographique internationale (ACI). Particulièrement actif, le Groupe de travail sur l'histoire de la cartographie s'est fortement impliqué dans l'organisation de notre congrès. En 1996, le Groupe de travail avait déjà organisé avec succès le huitième colloque des pays germanophones, qui se tint à Berne, lui aussi. Nous devons aussi évoquer deux autres manifestations d'ampleur sur le thème de la cartographie moderne dont l'organisation incombait à la Société suisse de cartographie: la conférence des trois pays germanophones de Berne en 1978, et le congrès de cartographie d'Interlaken en 1996.

En tant que président récemment élu de la Société suisse de cartographie – un poste auquel je succède à Hans-Uli Feldmann, le directeur de notre congrès – c'est avec la plus grande joie que je participe à l'un des congrès les plus importants pour notre Société.

Je souhaite à tous un congrès inoubliable et un heureux séjour dans notre ville de Berne, si riche en histoire.

Stefan Arn
Président de la Société suisse de cartographie

Preface



Stefan Arn



Dear conference participants, honoured guests, ladies and gentlemen

The Swiss Society of Cartography was founded in 1969 and today boasts some 296 individual and 34 corporate members. Its main goals are the support of theoretical and practical cartography and the continuing professional development of its practitioners. The Society distributes the latest knowledge in the fields of map production, the use and applications of mapping and the history of cartography. In addition it promotes the exchange of experience among individuals and institutions both within Switzerland and abroad.

The Society is represented within numerous Commissions of the International Cartographic Association (ICA). Its own Working Group on the history of cartography is also very active and has contributed substantially to the organization of this conference. In 1996 the Working Group also organized the very successful 8th Kartographiehistorisches Colloquium of the German-speaking countries here in Berne. Two other large events concerned with modern cartography, which have also been organized through the good offices of the Swiss Society of Cartography, should not be forgotten: the “Three Countries Conference” in Berne in 1978 and the Cartographic Congress in Interlaken in 1996.

As the President of the Swiss Society of Cartography, newly elected only this spring—and in this office the successor of Hans-Uli Feldmann, Chairman of this conference—it gives me tremendous pleasure to be participating already in a meeting which is so very important for our Society.

I wish you all an unforgettable conference and a pleasant stay in the historic city of Berne.

Stefan Arn
President of the Swiss Society of Cartography

Grusswort

Sehr geehrte Konferenzteilnehmerinnen und -teilnehmer, verehrte Gäste

Die Tatsache, dass die 22. Internationale Konferenz zur Geschichte der Kartographie vom 8. bis 13. Juli 2007 in Bern stattfindet, freut mich sehr. Stolz bin ich natürlich insbesondere, dass Sie für diesen Anlass die Bundesstadt der Schweiz ausgewählt haben – und dass der Schweiz die Ehre widerfährt, den Anlass auszurichten.

Bern kann eine langjährige und traditionsreiche kartographische Vergangenheit vorweisen. Mit der Karte des damaligen bernischen Staatsgebietes 1578 von Thomas Schoepf verfügt Bern über die älteste in Kupfer gestochene Kantonskarte der Schweiz. Napoleons Offizieren waren die geheimen Karten und Pläne des damals mächtigen Stadtstaates Bern derart wichtig, dass sie das Kartenmaterial entwendeten. Erst Jahrzehnte später konnte dieses wieder zurückgekauft und als sogenannte Schauenburg-Sammlung sogar faksimiliert werden. Es gab in Bern auch bedeutende Kartensammler wie den Berner Staatsmann Johann Friedrich von Ryhiner (1732–1803), der im 18. Jahrhundert eine der damals weltweit grössten Kartensammlungen anlegte. Diese wird heute in der Zentralbibliothek der Universitätsbibliothek Bern archiviert.

Auch die amtliche Kartographie der Schweiz befindet sich unweit Ihrer Tagungsstätte in Wabern, einem Vorort von Bern. 1838 in Genf gegründet, wurde das Topographische Bureau – das heutige Bundesamt für Landestopografie – bereits 1867 in die Bundeshauptstadt gezügelt. Etwa gleichzeitig entwickelte sich in Bern die private Firma Kümmerly & Frey zu einem wichtigen und bekannten Kartographieunternehmen. Heute existiert leider nur noch deren Produktenamen. Dass aber die Kartographie ihren Stellenwert auch weiterhin behält und ihre wertvollen Produkte sorgfältig archiviert, recherchiert und beispielsweise beim Landschaftsmonitoring einsetzt – dazu tragen Sie und Konferenzen wie die heutige wesentlich bei! Dafür danke ich Ihnen.

Alexander Tschäppät
Stadtpräsident

Discours de bienvenue

Chers participants au congrès et chers invités

Cela me réjouit beaucoup que le 22e Congrès International de l'Histoire de la Cartographie ait lieu à Berne du 8 au 13 juillet 2007. Bien entendu, je suis fier que vous ayez choisi à cette occasion la ville fédérale de la Suisse et que vous fassiez ainsi honneur à tout le pays.

Par son passé, Berne peut témoigner d'une longue et riche tradition cartographique. Avec la carte des États bernois dressée en 1578 par Thomas Schoepf, Berne possède la plus vieille carte cantonale gravée sur cuivre. Les officiers de Napoléon ont jugé les cartes et plans secrets de la puissante ville de Berne si importants qu'ils s'en sont emparés. Ce n'est que des décennies plus tard que nous avons pu les racheter et former la Collection Schauenburg à partir de facsimilés. De remarquables collectionneurs de cartes ont vécu à Berne, comme l'homme d'État Johann Friedrich von Ryhiner (1732–1803) qui rassembla au cours du 18e siècle l'une des plus grandes collections au monde. Elle se trouve aujourd'hui dans les archives de la Bibliothèque centrale de la Bibliothèque universitaire de Berne.

Le siège de la cartographie officielle de la Suisse se situe non loin du lieu du congrès, à Wabern, dans les environs de Berne. Fondé à Genève en 1838, le Bureau topographique déménagea à Berne dès 1867 et devint l'Office fédéral de topographie. A peu près au même moment, la firme privée Kümmerly & Frey se développa à Berne et devint une entreprise cartographique importante et célèbre, dont il ne reste malheureusement que le nom de marque aujourd'hui. Par vos soins, vous perpétuez les mérites de la cartographie en archivant ses produits, en les étudiant, et en les incorporant par exemple à la gestion de l'espace. Je vous remercie pour vos contributions essentielles ainsi que pour celles de conférences comme la vôtre.

Alexander Tschäppät
Maire de la ville de Berne

Greeting

Alexander Tschäppät

A. Tschäppät

Dear conference participants, honoured guests

I am delighted that the 22nd International Conference on the History of Cartography is taking place in Berne from July 8 to 13, 2007. I am naturally especially proud that you have chosen the federal city of Switzerland for this occasion and that the honour falls to Switzerland to organize the event.

Berne can boast a long and illustrious cartographic history, rich in tradition. In the 1578 map made by Thomas Schoepf covering the Bernese state of that period, Berne possesses the oldest copper-engraved Canton map in Switzerland. Napoleon's officers considered the secret maps and plans of the powerful city state of Berne so important that they stole all the cartographic material they could find! Decades later it was possible to buy this material back for the city, and in fact a facsimile edition has been published, known as the Schauenburg Collection. Berne has also produced eminent map collectors such as the statesman Johann Friedrich von Ryhiner (1732–1803), who in the 18th century created one of the largest collections of its kind in the world at the time. This is now held among the special archives in the Central Library of the University Library of Berne.

The Swiss national mapping agency is also to be found not far from your meeting place, in Wabern, a suburb of Berne. Founded in Geneva in 1838, the Topographic Bureau—today's Federal Office of Topography—moved to the federal city in 1867. Also in Berne over the same period, the private firm of Kümmerly & Frey developed into an important and well-known cartographic enterprise. Today, sadly, only the name remains.

However, cartography continues to play an important role here. Its valuable products are carefully archived and researched, and above all used, for example in landscape monitoring. You—and conferences like this one—contribute substantially to this. Thank you very much for coming!

Alexander Tschäppät
Mayor of the City of Berne

Grusswort

Liebe Kolleginnen und Kollegen, sehr geehrte Gäste

Die 22. Internationale Konferenz zur Geschichte der Kartographie findet nicht zufälligerweise hier in Bern statt. Bern bildet seit jeher eines der Zentren der Schweizer Kartographie. Und weil für eine internationale Veranstaltung unseres Fachgebietes neben einer Vielzahl von ehrenamtlich tätigen Personen auch noch ein institutioneller Rückhalt notwendig ist, bot sich Bern mit dem Bundesamt für Landestopografie, dem Geographischen Institut der Universität Bern sowie den grossen Kartensammlungen der Burgerbibliothek, der Zentralbibliothek der Universitätsbibliothek, des Staatsarchivs sowie der Reliefsammlung des Schweizerischen Alpen Museums an erster Stelle an. Diesen Institutionen wie auch der Schweizerischen Gesellschaft für Kartografie gebührt ein grosser Dank. Ohne deren personelle und auch finanzielle Unterstützung wäre eine Konferenz in einem solchen Rahmen nicht mehr zu bewältigen. Ein Dank geht aber auch an die Vielzahl der Sponsoren, die es zum Beispiel ermöglichen, die parallele Ferdinand-Rudolf-Hassler-Ausstellung zu realisieren.

Ein abschliessender Dank geht an die über 180 Einsenderinnen und Einsender eines Vorschlages für einen Konferenzbeitrag. Ein fünfköpfiges internationales Expertenteam hat daraus 63 Vorträge und 39 Poster ausgewählt. Dazu kommen noch die beiden Tagungen der ISCEM und IKV am Samstag 7. Juli, wo weitere Vorträge platziert werden konnten.

Als Staat mit vier offiziellen Landessprachen (Deutsch, Französisch, Italienisch, Romanisch) haben wir den Versuch gewagt, der Mehrsprachigkeit wieder mehr Gewicht zu schenken. Leider haben sich die Anmeldungen aus dem französischsprachigen Raum in diskretem Rahmen gehalten und wir mussten demzufolge, und auch aus finanziellen Gründen, auf eine vollständige dreisprachige Ausgabe dieses Tagungsbandes verzichten. Wir sind aber überzeugt, dass die Mehrsprachigkeit trotzdem gepflegt werden kann.

Ich wünsche Ihnen und uns in jeder Hinsicht eine erfolgreiche Tagung.

Hans-Uli Feldmann
Präsident der ICHC2007

Discours de bienvenue

Chers collègues, chers invités

Ce n'est pas par hasard si le 22e Congrès International de l'Histoire de la Cartographie se tient à Berne. Depuis toujours, Berne constitue l'un des centres de la cartographie suisse. Pour une manifestation internationale dans notre domaine, un soutien institutionnel est indispensable à côté d'une pluralité d'experts agissant à titre honorifique. Dans cette optique, Berne se situe au premier rang avec l'Office fédéral de topographie, l'Institut de géographie de l'Université de Berne, les grandes collections de la Bibliothèque de la bourgeoisie, la Bibliothèque centrale de la Bibliothèque universitaire de Berne et les Archives de l'État, ainsi que la collection des plans-reliefs du Musée alpin suisse.

Ces institutions, tout comme la Société suisse de cartographie, méritent nos plus vifs remerciements. Sans leur soutien personnel ni leur appui financier, on ne pourrait organiser une conférence d'une telle ampleur. On doit aussi remercier les nombreux mécènes qui ont, par exemple, rendu possible l'exposition parallèle sur Ferdinand Rudolf Hassler.

Mes remerciements s'adressent enfin aux 180 personnes qui ont soumis une proposition de communication ou d'affiche. Une équipe internationale de cinq experts a sélectionné 63 communications et 39 affiches. A ce nombre, il faut ajouter les réunions du samedi 7 juillet de l'ISCEM et de l'ACI où d'autres communications ont été incluses.

Vivant dans un pays qui a quatre langues officielles (l'allemand, le français, l'italien et le romanche), nous avons cherché à donner du poids au plurilinguisme. Nous regrettons le faible nombre d'inscription provenant des régions francophones, et que des raisons financières nous obligent à renoncer à une édition complète en trois langues des résumés du congrès. Nous demeurons cependant convaincus que le plurilinguisme aura sa place.

A vous comme à nous, je souhaite que ce congrès soit une réussite en tous points.

Hans-Uli Feldmann
Président de la ICHC2007

Greeting



Hans-Uli Feldmann

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Hans-Uli Feldmann'.

Dear colleagues, most welcome guests

It is not by chance that the 22nd International Conference on the History of Cartography is taking place here in Berne. Berne has always been one of the centres of Swiss mapping activity. Besides a host of suitable people to act as volunteer helpers, substantial institutional backing is required in order to hold an international event in our field. With the Federal Office of Topography and the Geographical Institute of the University of Berne, as well as the great map collections of the Burgher's Library, the Central Library of the University Library of Berne and the State Archives of Berne, and even the collection of relief models held by the Swiss Alpine Museum, Berne offers the ideal venue to satisfy our needs. These institutions, together with the Swiss Society of Cartography, deserve our hearty thanks. Without their staff and their financial support a conference on this scale would not have been possible. Thanks go also to our many sponsors, who have enabled us, among other good things, to promote the Ferdinand Rudolf Hassler Exhibition in parallel with the conference.

Finally, our thanks go to the more than 180 people who sent proposals for contributions to the conference programme. From these, a five-strong international team of experts has selected 63 oral presentations and 39 posters. In addition, the two pre-conference events of the International Society for the Curators of Early Maps (ISCCEM) and the International Cartographic Association (ICA) on Saturday, July 7, have made space available for even more presentations.

As a country with four official languages (German, French, Italian and Romansh), we dared to try to give even greater weight to this multilingual spirit. Unfortunately, registrations from the French-speaking world have remained at a very modest level; for that reason and also on financial grounds we have been obliged to abandon the planned fully trilingual abstracts volume. However, we are convinced that the multilingual nature of the conference can nevertheless be maintained.

I wish one and all a successful conference in every respect.

Hans-Uli Feldmann
ICHC2007 President

**Organizing committee
Organisationskomitee
Comité d'organisation**

Hans-Uli Feldmann

Madlena Cavelti Hammer
Urs Dick
Philippe Forêt
Hans-Peter Höhener
Thomas Klöti
Wolfgang Lierz
Markus Oehrli
Martin Rickenbacher
Urban Schertenleib
Rudolf Schneider

**Conference secretariat
Konferenzsekretariat
Secrétariat du congrès**

Christoph Graber

Sabina Steiner
Susan Stettler
Stephanie Wolf-Feldmann
Thomas Wolf

**Visual presentations
Präsentationstechnik
Assistance technique**

Alessandra Hool
Andreas Neumann
Stefan Räber

**Touristic programme
Touristisches Programm
Programme touristique**

Ursula Zimmermann
Leila Zimmermann

**Photographer
Photograph
Photographe**

Thomas Maag

**In collaboration with
In Zusammenarbeit mit
En collaboration avec**

Tony Campbell

**Selection committee
Selektionskomitee
Comité de sélection**

Peter Barber

Ingrid Kretschmer
Peter van der Krogt
Hans-Peter Höhener
Thomas Klöti

**Exhibitions in Berne
Ausstellungen in Bern
Expositions à Berne**

Silvia Bühler
Hans Degen
Hans-Anton Ebener
Anette Gehrig
Martin Germann
Susanne Grieder
Thomas Klöti
Guido Koller
Martin Rickenbacher
Dieter Schneider
Klara Spichtig
Jürg Stebler
Barbara Studer
Ruedi Wullschleger

**Exhibitions on
post-conference tours
Ausstellungen auf
Post Conference Tours
Expositions aux excursions**

Theres Flury
Thomas Germann
Dominik Hunger
Martin Kluge
Stefan Meier
Rudolf Mumenthaler
Jost Schmid
Karl Schmuki
Ernst Tresp
Peter F. Tschudin

**Financial support
Finanzielle Unterstützung
Soutien financier**

American Friends of the
J. B. Harley Fellowships
Bundesamt für Landestopografie
Burgergemeinde Bern
Hallwag Kümmerly+Frey AG
Orell Füssli Kartographie AG
Regierungsrat des Kantons Bern
Schweizerische Gesellschaft
für Kartografie
Stadt Bern
Verlag Cartographica Helvetica

Participating institutions
Beteiligte Institutionen
Institutions participantes

Working Group on the History of Cartography
 Arbeitsgruppe für Kartengeschichte
 Groupe de travail sur l'histoire de la cartographie

Swiss Society of Cartography
 Schweizerische Gesellschaft für Kartografie
 Société suisse de cartographie

Cartographica Helvetica, Murten

Imago Mundi Ltd.

Federal Office of Topography, Wabern
 Bundesamt für Landestopografie, Wabern
 Office fédéral de topographie, Wabern

Institute of Geography of the University of Berne
 Geographisches Institut der Universität Bern
 Institut de géographie de l'Université de Berne

Institute of Cartography of ETH Zürich
 Institut für Kartografie der ETH Zürich

Swiss Alpine Museum, Berne
 Schweizerisches Alpines Museum, Bern
 Musée alpin suisse, Berne

Zentralbibliothek der Universitätsbibliothek Bern

Bürgerbibliothek Bern
 Bibliothèque de la bourgeoisie de Berne

Federal Office of Metrology, Wabern
 Bundesamt für Metrologie, Wabern
 Office fédéral de métrologie, Wabern

Swiss Federal Archives, Berne
 Schweizerisches Bundesarchiv, Bern
 Archives fédérales suisses, Berne

State Archives of Berne
 Staatsarchiv des Kantons Bern
 Archives d'État du canton de Berne

University Library of Basel
 Universitätsbibliothek Basel
 Bibliothèque universitaire de Bâle

Swiss Museum for Paper, Writing and Printing,
 Basel
 Schweizerisches Museum für Papier, Schrift und
 Druck, Basel
 Musée suisse du papier, de l'écriture et de
 l'impression, Bâle

Touristikmuseum der Jungfrauregion,
 Interlaken / Unterseen

Glacier Garden, Lucerne
 Gletschergarten, Luzern
 Jardin des glaciers, Lucerne

Freulerpalast, Näfels

Stiftsbibliothek St. Gallen
 Stiftsbibliothek, St-Gall

Zentralbibliothek Zürich

ETH-Bibliothek, Zürich

ICHHC 1964 – 2007

London 1964
 London 1967
 Bruxelles 1969
 Edinburgh 1971
 Warszawa & Jadwisin 1973
 Greenwich 1975
 Washington, D.C. 1977
 Berlin 1979
 Pisa, Firenze & Roma 1981
 Dublin 1983
 Ottawa 1985
 Paris 1987
 Amsterdam 1989
 Uppsala & Stockholm 1991
 Chicago & Milwaukee 1993
 Wien 1995
 Lisboa 1997
 Athínai 1999
 Madrid 2001
 Cambridge, MA & Portland, ME 2003
 Budapest 2005
 Bern 2007

Berne 2007 conference themes

Konferenzthemen in Bern 2007

Thèmes du congrès de Berne en 2007

Mapping relief
 Maps and tourism
 Language and maps
 Time as the cartographic fourth dimension
 Any other aspect of the history of cartography

Kartographische Geländedarstellung
 Karten und Tourismus
 Sprachen und Karten
 Zeit als vierte Dimension in der Kartographie
 Jedes andere kartographiehistorische Thema

La cartographie du relief
 Les cartes et le tourisme
 Les langues et les cartes
 Le temps comme la quatrième dimension
 de la cartographie
 Tout autre sujet de l'histoire de la cartographie

Conference programme

Konferenzprogramm

Programme du congrès

Conference venue

(unless otherwise specified)

Konferenzort

(wenn nicht anders angegeben)

Lieu du congrès

(sauf indication contraire)

UniS, Schanzeneckstrasse 1, Bern

46° 57' 0.82" N, 7° 26' 9.4" E (WGS84)

599'795 / 199'905 / 560 (CH1903)

Saturday, July 7, 2007

Samstag, 7. Juli 2007

Samedi, 7 juillet 2007

09:00–15:00	Registration for ISCEM and ICA meetings Registrierung für ISCEM- und IKV-Tagungen Inscriptions aux réunions ISCEM et ACI
09:30–12:00	ISCEM meeting ISCEM-Tagung Réunion ISCEM
14:00–17:00	ICA meeting IKV-Tagung Réunion ACI

**15:00–17:00 Registration
Registrierung
Inscriptions**

Sunday, July 8, 2007

Sonntag, 8. Juli 2007

Dimanche, 8 juillet 2007

10:00–13:30	Registration Registrierung Inscriptions
13:30–14:20	Opening ceremony (assembly hall in the main building of the University) Eröffnungsveranstaltung (Aula im Hauptgebäude der Universität) Cérémonie d'ouverture (aula du bâtiment principal de l'Université)
14:30–15:30	Session 1: Mapping Switzerland (assembly hall in the main building of the University) Session 1: Kartierung der Schweiz (Aula im Hauptgebäude der Universität) Session 1: Lever cartographique de la Suisse (aula du bâtiment principal de l'Université)

Chair: Lorenz **Hurni** (Switzerland)

p.32 Peter **Barber** (United Kingdom)
From Geneva to the Rigi: British maps of, and
guidebooks to, Switzerland (1685–1904)
Von Genf bis zur Rigi: Britische Karten und
Reiseführer der Schweiz (1685–1904)
De Genève au Rigi: les cartes et guides
britanniques de la Suisse (1685–1904)

- p.34 Andreas **Bürgi** (Switzerland)
 When the Europeans learned to fly: Franz Ludwig Pfyffer and his topographic model
 «Relief der Urschweiz»
 Als die Europäer fliegen lernten: Franz Ludwig Pfyffer und sein Geländemodell «Relief der Urschweiz»
 Lorsque les Européens apprenaient à voler: Franz Ludwig Pfyffer et son modèle de terrain
 «Relief der Urschweiz»

15:30 – 16:00 **Coffee break**
Kaffeepause
Pause café

16:00 – 17:15 **Session 2: Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843)**
(assembly hall in the main building of the University)
Session 2: Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843)
(Aula im Hauptgebäude der Universität)
Session 2: Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843)
(aula du bâtiment principal de l'Université)

Chair: Ed **Dahl** (Canada)

- p.36 Martin **Rickenbacher** (Switzerland)
 Recognizing what should be done: Hassler and the survey of Switzerland 1791–1803
 Erkennen, was zu tun wäre: Hassler und die Vermessung der Schweiz 1791–1803
 L'établissement d'un plan d'action: Hassler et le levé topographique de la Suisse effectué entre 1791 et 1803
- p.38 Charles A. **Burroughs** (USA)
 Hassler's early years in America and in Europe again, 1805–1815
 Hasslers frühe Jahre in den USA und wieder in Europa, 1805–1815
 Les premières années de Hassler en Amérique et de nouveau en Europe, 1805–1815
- p.40 William A. **Stanley** (USA)
 Ferdinand Rudolph Hassler and the Survey of the Coast of the United States
 Ferdinand Rudolph Hassler und die Küstenvermessung der Vereinigten Staaten
 Ferdinand Rudolph Hassler et le levé de la côte des États-Unis

17:30 – 18:30 **Bus transfer to Wabern**
Bustransfer nach Wabern
Transfert par bus à Wabern

18:30 – 21:00 **Exhibition opening**
(Federal Office of Metrology, Wabern)
 «Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843): Swiss pioneer for US surveying, mapping and standards»
Ausstellungseröffnung
(Bundesamt für Metrologie, Wabern)
 «Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843): Schweizer Pionier für die Vermessung, Kartierung und die Masse der USA»
Vernissage d'exposition
(Office fédéral de métrologie, Wabern)
 «Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843): pionnier suisse pour la mensuration, la cartographie et les poids et mesures aux États-Unis»

Monday, July 9, 2007

Montag, 9. Juli 2007

Lundi, 9 juillet 2007

09:00 – 10:45

Session 3: Colonial cartography

Session 3: Kolonialkartographie

Session 3: Cartographie coloniale

Chair: Elri **Liebenberg** (South Africa)

p.42

Christophe **Collard** (Belgium)

Cartography of Belgian Congo (1908–1960)

Die Kartographie von Belgisch-Kongo (1908–1960)

La cartographie du Congo belge (1908–1960)

p.44

Ana Cristina **Roque** (Portugal), Livia **Ferrão** (Portugal)

Mapping Mozambique coast in the 19th century

Kartierung der Küste Mosambiks im 19. Jahrhundert

Lever cartographique de la côte du Mozambique au 19e siècle

p.46

Đoàn Thị Thu Hương (Vietnam), Alexei **Volkov** (Taiwan)

Cartography in pre-colonial and early colonial Vietnam

Kartographie im vorkolonialen und frühkolonialen Vietnam

La cartographie au Viêt Nam durant la période précoloniale et au début de la période coloniale

p.48

Marcus **Buess** (Switzerland), Guy **Thomas** (Switzerland)

Maps in the archives of the Basel Mission / mission 21: prospects of (re-)valorisation

Landkarten im Archiv der Basler Mission / mission 21: Chancen zur Neubewertung oder Aufwertung

Les cartes dans les archives de la Mission de Bâle / mission 21: perspectives d'une (ré-)évaluation

10:45 – 11:15

Coffee break

Kaffeepause

Pause café

11:15 – 12:30

Session 4: School cartography

Session 4: Schulkartographie

Session 4: Cartographie scolaire

Chair: Ivan **Kupčák** (Germany)

p.50

Bernard **Huber** (Switzerland)

The beginning of school cartography in the French-speaking part of Switzerland (end 17th century – early 19th century)

Die Anfänge der Schulkartographie in der Romandie vom Ende des 17. Jahrhunderts bis ins frühe 19. Jahrhundert

Les prémices d'une cartographie «de jeunesse» en Suisse romande (fin 17e siècle – début 19e siècle)

p.52

René **Tebel** (Austria)

Traces of political influence in school atlases originating from German cultural background in the 19th and 20th centuries

Spuren politischer Ideologie im Kartenbild am Beispiel von Schulatlanten aus dem 19. und 20. Jahrhundert

Les traces d'influence politique dans les atlas scolaires d'origine culturelle allemande au 19e et au 20e siècle

- p.54 Nikolay N. **Komedchikov** (Russia)
 A reflection on the USSR ethnic policy in educational cartography in the 1920s–1950s:
 educational maps and atlases in the languages of USSR peoples
 Rückblick auf die UdSSR-Kulturpolitik in Bezug auf die Schulkartographie der Jahre 1920 bis
 1950: Schulkarten und -atlanten in der sprachlichen Vielfalt der Völker der UdSSR
 La politique culturelle soviétique et son influence sur la cartographie scolaire dans les années
 1920 à 1950: les cartes et atlas scolaires dans la diversité linguistique des peuples d'URSS

12:30 – 14:00 **Lunch break** (and free access to exhibition at State Archives of Berne)
Mittagspause (und freier Besuch der Ausstellung im Staatsarchiv des Kantons Bern)
Pause de midi (et visite libre de l'exposition aux Archives d'État du canton de Berne)

14:00 – 15:45 **Session 5: Digital map analysis**
Session 5: Digitale Kartenanalyse
Session 5: Analyse numérique des cartes

Chair: Peter **Mesenburg** (Germany)

- p.56 Joaquim **Alves Gaspar** (Portugal)
 Portuguese nautical charts of the 16th century: a new cartographic model
 Portugiesische Seekarten aus dem 16. Jahrhundert: ein neues kartographisches Modell
 Les cartes marines portugaises du 16e siècle: un nouveau modèle cartographique
- p.58 Angeliki **Tsorlini** (Greece)
 The Thessaloniki project on Ptolemy's "Geography"
 Das Thessaloniki-Projekt zur «Geographie» von Ptolemäus
 Le projet de Thessalonique consacré à la «Géographie» de Ptolémée
- p.60 Vassilios **Tsioukas** (Greece)
 Low-cost application for the georeferencing of historical maps
 Kostengünstiges Programm für die Georeferenzierung historischer Karten
 Application économique pour le géoréférencement de cartes historiques
- p.62 Bernhard **Jenny** (Switzerland)
 Planimetric analysis of historical maps with MapAnalyst
 Untersuchung der planimetrischen Genauigkeit alter Karten mit MapAnalyst
 L'emploi de MapAnalyst pour l'analyse planimétrique des cartes historiques

15:45 – 16:15 **Coffee break**
Kaffeepause
Pause café

16:15 – 17:30 **Session 6: Military mapping**
Session 6: Militärkartographie
Session 6: Cartographie militaire

Chair: Nick **Millea** (United Kingdom)

- p.64 Zsolt **Török** (Hungary)
 With the eye of the Habsburg eagle: the Angielini atlases and the multiple representations of
 the Habsburg-Ottoman frontier in the late 16th century
 Mit dem Auge des Habsburger Adlers: die Angielini-Atlanten und die vielfachen Darstellungen
 der habsburgisch-osmanischen Grenze im späten 16. Jahrhundert
 Avec l'œil de l'aigle des Habsbourg: les atlas Angielini et les diverses représentations de la
 frontière entre les Habsbourg et l'empire ottoman vers la fin du 16e siècle

- p.66 Catherine **Bousquet-Bressolier** (France)
 Military engineer-geographers take part in physiocratical experiences: Pierre Clavaux in Arcachon Bay 1750–1776
 Ingenieur-Geographen der französischen Armee erfahren die Physiokratie: Pierre Clavaux im Bassin von Arcachon 1750–1776
 Ingénieurs-géographes militaires et expériences physiocratiques: le cas de Pierre Clavaux au Bassin d’Arcachon 1750–1776
- p.68 Gerhard L. **Fasching** (Austria)
 Military geography in the Cold War: thematic military maps of the Warsaw Pact, NATO and neutrals
 Militärgeographie im Kalten Krieg: militärische thematische Karten des Warschauer Paktes, der NATO und der Neutralen
 La géographie militaire pendant la guerre froide: les cartes thématiques militaires de l’OTAN, du Pacte de Varsovie et des États neutres

19:00–20:30 Reception by the City and the Canton of Berne (Town hall, Rathausplatz)
Empfang durch die Stadt und den Kanton Bern (Rathaus, Rathausplatz)
Réception par les autorités de la Ville et du Canton de Berne (Hôtel de Ville, Rathausplatz)

Tuesday, July 10, 2007

Dienstag, 10. Juli 2007

Mardi, 10 juillet 2007

08:00–10:00 Professional visits (upon special registration only)
Fachbesichtigungen (nur nach spezieller Anmeldung)
Visites professionnelles (seulement sur régistration spéciale)

10:00–12:30 Poster session
Postersession
Session d’affiches

- p.70 Zsombor **Bartos-Elekes** (Romania)
 Language and maps in the “Switzerland of Eastern Europe”, that is Transylvania
 Sprache und Karten von Siebenbürgen, der «Schweiz Osteuropas»
- p.71 Chryssoula **Boutoura** (Greece), Evangelos **Livieratos** (Greece)
 Holy Mount Athos relief representations between symbolism, art and cartography
 Reliefdarstellungen des heiligen Berges Athos zwischen Symbolik, Kunst und Kartographie
- p.72 Madlena **Cavelti Hammer** (Switzerland)
 The survey and engineering work of Xaver Imfeld at the summit of Mont Blanc
 Die Arbeiten von Xaver Imfeld am Mont Blanc
- p.73 Vera **Dorofeeva-Lichtmann** (France)
 Diversity in the representation of the Yellow River source in Chinese cartography
 Abweichende Darstellungen der Quelle des Gelben Flusses in der chinesischen Kartographie
- p.74 Christoph **Eidenbenz** (Switzerland)
 The digital opening of a hidden treasure: Rudolf Wolf’s “History of the surveying of Switzerland” on CD-ROM
 Die digitale Erschliessung eines versteckten Schatzes: Rudolf Wolfs «Geschichte der Vermessungen in der Schweiz» auf CD-ROM

- p.75 Maria Dulce **de Faria** (Brazil)
A map of the Amazon river established by the land surveyors in South America
Eine Karte des Amazonas, erstellt von Landvermessern in Südamerika
- p.76 Junia **Furtado** (Brazil)
The oracle of geopolitics: Dom Luís da Cunha and Portuguese diplomacy in cartographic perspective
Das geopolitische Orakel: Dom Luís da Cunha und die portugiesische Diplomatie aus kartographischer Sicht
- p.77 Regine **Gerhardt** (Germany)
Three times Hamburg: how Georg Braun understood the city maps in the “Civitates Orbis Terrarum”
Drei Mal Hamburg: über Georg Brauns Verständnis der kartographischen Stadtansichten in der «Civitates Orbis Terrarum»
- p.78 Mário **Gonçalves Fernandes** (Portugal)
The inserted cartography in Portuguese manuals of geography of basic and secondary education, 19th and 20th centuries
Beigefügte Karten in portugiesischen Schulbüchern für den Geographieunterricht an Primar- und Mittelschulen des 19. und 20. Jahrhunderts
- p.79 Jorge **Guzmán Gutiérrez** (Norway)
The “relevation” of the southern hemisphere and the cartographic tradition of Terra Australis Incognita
Die «Offenbarung» der südlichen Erdhalbkugel und die kartographische Tradition der Terra Australis Incognita
- p.80 Ferdinand R. **Hassler** (USA), Ardoth A. **Hassler** (USA)
A graphic history of Ferdinand Rudolph Hassler (1770–1843) and seven generations of American descendants
Eine graphische Geschichte von Ferdinand Rudolph Hassler (1770–1843) und sieben Generationen amerikanischer Nachkommen
- p.81 Markus **Hauser** (Switzerland)
Unknown maps of Turkestan: an attempt to raise a hidden treasure
Unbekannte Karten von Turkestan: der Versuch, einen verborgenen Schatz zu heben
- p.82 Peter **Heitzmann** (Switzerland)
Ancient and modern geological maps in Switzerland
Historische und moderne geologische Karten in der Schweiz
- p.83 Francis **Herbert** (United Kingdom)
“Stanford’s London Atlas map of Switzerland” [1892]: a “stumme Karte”, art-print, and commercial product
«Stanford’s London Atlas map of Switzerland» [1892]: stumme Karte, Kunstdruck und kommerzielles Produkt
- p.84 Thomas **Horst** (Germany)
The development of “forensic cartography” until the 18th century
Die Entwicklung der «Forensischen Kartographie» bis ins 18. Jahrhundert

- p.85 Kristian **Hvidtfelt Nielsen** (Denmark)
Mapping the deep sea: scientific exploration, national “flag-waving”, and relief maps of the Philippine Trench on the Galathea Deep Sea Expedition from 1950 to 1952
Tiefseekartographie: wissenschaftliche Forschung, Nationalfahne hochhalten und Reliefkarten des Philippinengrabens anlässlich der Galathea-Tiefsee-Expedition von 1950 bis 1952
- p.86 Krisztina **Irás** (Hungary)
Portolan charts in Hungary: treasures of the National Széchényi Library
Portolankarten in Ungarn: Schätze der Széchényi-Nationalbibliothek
- p.87 Alfred **Kaniecki** (Poland), Renata **Graf** (Poland), Beata **Medyńska-Gulij** (Poland)
The “Hydrographic map of Poland” at a scale of 1: 50 000: a historical approach
«Hydrographische Karte Polens» im Massstab 1: 50 000: ein historischer Zugang
- p.88 Kazimierz **Kozica** (Germany)
Martin Helwig’s map of Silesia of 1561 and its various editions
Martin Helwigs Karte von Schlesien von 1561 und ihre späteren Ausgaben
- p.89 Imants **Laviņš** (Latvia)
Trade routes between the Baltic Sea and the Black Sea regions in al-Khwārazmī’s map of the Azov Sea
Handelsrouten zwischen der Ostsee- und der Schwarzmeerregion in al-Khwārazmīs Karte des Asowschen Meeres
- p.90 Elri **Liebenberg** (South Africa)
Teaching Kindergarten geography: the 1: 500 000 “Irrigation maps” of South Africa, 1935–1937
Lehrstück Kindergarten-Geographie: die «Bewässerungskarten» 1: 500 000 für Südafrika, 1935–1937
- p.91 Jorge **Macle Cruz** (Cuba)
Esteban Pichardo y Tapia, or the synthesis of image and language within one century of Cuban cartography
Esteban Pichardo y Tapia, oder die Synthese von Bild und Sprache eines Jahrhunderts in der kubanischen Kartographie
- p.92 Annaleigh **Margey** (Ireland)
The military maps of plantation Ireland, ca. 1580–1640
Die Militärkarten von Irland zur Zeit der Anpflanzung, ca. 1580–1640
- p.93 Sjoerd **de Meer** (The Netherlands)
The Corpus Christi Collection
Die Corpus-Christi-Sammlung
- p.94 Peter **Mesenburg** (Germany)
The World about 1450: analysis of the Catalan Estense world map
Die Welt um 1450: zur Genauigkeit der Katalanischen Estense-Weltkarte
- p.95 Florian **Mittenhuber** (Switzerland)
Bilingual new edition of Ptolemy’s “Geography”
Zweisprachige Neuedition der «Geographie» des Ptolemaios
- p.96 Luís Miguel **Moreira** (Portugal)
Observing one’s country through the languages of others: maps of Portugal in the 18th century
Beobachtung des eigenen Landes durch die Sprachen anderer: Karten von Portugal des 18. Jahrhunderts

- p.97 Jana **Moser** (Germany), Wolfram **Dolz** (Germany)
Legends about legends: astonishing map symbols from the beginning of the 18th century
Legenden über Legenden: interessante Kartensymbole vom Beginn des 18. Jahrhunderts
- p.98 Kenneth **Nebenzahl** (USA)
Festival of Maps—Chicago, 2007
Kartenfestival – Chicago 2007
- p.99 Paola **Pressenda** (Italy)
The representation of the Mont Blanc in topographical maps between the 18th and the 19th century: the connection between mountaineering challenge and the cartographic production
Die Darstellung des Mont Blanc in topographischen Karten zwischen dem 18. und 19. Jahrhundert: Zusammenhang zwischen der Bergbesteigung und der Kartenherstellung
- p.100 Sandra **Sáenz-López Pérez** (Spain)
O quam magnificata sunt opera tua Domine: the mappamundi in the Llibre Vermell
O quam magnificata sunt opera tua Domine: die Mappamundi im Llibre Vermell
- p.101 Georg **Schelbert** (Germany)
Mapping Rome: the Cipro project on historical maps of Rome
Kartierung Roms: das Cipro-Projekt zu historischen Karten von Rom
- p.102 Paola **Sereno** (Italy)
Cartography and build-up of geographical knowledge by laying out the Alpine boundaries of the House of Savoy in the 18th century
Kartographie und Entwicklung geographischer Erkenntnisse im 18. Jahrhundert anhand alpiner Grenzen des Hauses von Savoyen
- p.103 Martijn **Storms** (The Netherlands)
1200 Adan maps: the cartographic heritage of a Brabant surveyor family (1736–1840)
1200 Adan-Karten: das kartographische Erbe einer Geometer-Familie aus Brabant (1736–1840)
- p.104 Maria Luisa **Sturani** (Italy)
Cartography and territorial change in the building of modern states: the representation of the Italian political unification through small-scale printed maps (19th century)
Kartographie und Gebietsveränderungen beim Aufbau moderner Staaten: Darstellung der politischen Einigung Italiens anhand kleinmassstäblicher gedruckter Karten (19. Jahrhundert)
- p.105 Lucyna **Szaniawska** (Poland)
Comparison of Antonio Millo's atlases: portolan atlas of 1583 and world atlas of 1586
Vergleich der Atlanten von Antonio Millo: der Portolan-Atlas von 1583 und der Weltatlas von 1586
- p.106 Rolf Peter **Tanner** (Switzerland)
Old maps as sources for the reconstruction of ancient traffic routes
Alte Karten als Quelle für die Rekonstruktion historischer Verkehrsrouten
- p.107 Alexander **Wolodtschenko** (Germany)
Towards a project "In memory of Leo Bagrow"
Zum Projekt «Würdigung von Leo Bagrow»
- p.108 Liudmila **Zinchuk** (Russia)
The first attempts of mapping relief in the early Russian cartography
Die ersten Versuche der Geländedarstellung in der frühen russischen Kartographie

12:30–14:00 **Lunch break** (and free access to exhibition at State Archives of Berne)
Mittagspause (und freier Besuch der Ausstellung im Staatsarchiv des Kantons Bern)
Pause de midi (et visite libre de l'exposition aux Archives d'État du canton de Berne)

14:00–15:45 **Session 7: Cartographic sources I**
Session 7: Kartographische Quellen I
Session 7: Sources cartographiques I

Chair: Wolfgang **Crom** (Germany)

- p.110 Christine **Johnson** (USA)
 Why a world map? Waldseemüller's cartographic choice
 Warum eine Weltkarte? Die kartographische Wahl Waldseemüllers
 Pourquoi une carte du monde? L'option cartographique de Waldseemüller
- p.112 Katharina **Koller-Weiss** (Switzerland)
 Maps in scholarly letters from Southern Germany and Switzerland in the first part of the 16th century
 Karten in Gelehrtenbriefen aus Süddeutschland und der Schweiz zu Beginn des 16. Jahrhunderts
 Les cartes dans l'échange de correspondance entre érudits de l'Allemagne du sud et de la Suisse au début du 16e siècle
- p.114 George S. **Carhart** (USA)
 Frederick de Wit (1630–1706): mapmaker or copyist-conveyer of maps?
 Frederick de Wit (1630–1706): Kartograph oder Kartenkopist und -vermittler?
 Frederick de Wit (1630–1706): un véritable cartographe ou un simple copiste transmettant des cartes?
- p.116 Antal András **Deák** (Hungary)
 The mapping history of Europe's "Terra Incognita"
 Die kartographische Geschichte von Europas «Terra Incognita»
 L'histoire de la cartographie dans la «Terra Incognita» d'Europe

15:45–16:15 **Coffee break**
Kaffepause
Pause café

16:15–17:30 **Session 8: Cartobibliography**
Session 8: Kartobibliographie
Session 8: Cartobibliographie

Chair: Günter **Schilder** (The Netherlands)

- p.118 Matthew H. **Edney** (USA)
 Maps and "other akward materials": critical reflections on nature and purpose of cartobibliography
 Karten und «andere schwierige Unterlagen»: kritische Überlegungen zum Wesen und Zweck der Kartobibliographie
 Les cartes et «autres documents difficiles»: réflexions critiques sur la nature et le but de la cartobibliographie
- p.120 Joel **Kovarsky** (USA)
 Cartobibliography: a view from the perspectives of map dealers and collectors
 Kartobibliographie: ein Blick aus der Perspektive von Kartenhändlern und -sammlern
 Cartobibliographie: un point de vue des marchands et collectionneurs de cartes

- p.122 Peter **van der Krogt** (The Netherlands)
 Cartobibliography in the Netherlands: unraveling the threads of map production and map communication
 Kartobibliographie in den Niederlanden: wie man die Fäden der Herstellung von und der Kommunikation über Karten entwirrt
 La cartobibliographie aux Pays-Bas: démêler les fils de la production et de la communication cartographiques

18:30 – 20:30

Exhibition visits

(Burgerbibliothek Bern and Zentralbibliothek der Universitätsbibliothek Bern)

“Cartography over the last 1200 years: treasures of the Burghers’ Library of Berne and the University Library of Berne”

Ausstellungsbesuche

(Burgerbibliothek Bern und Zentralbibliothek der Universitätsbibliothek Bern)

«Kartographie seit 1200 Jahren: Schätze der Burgerbibliothek Bern und der Universitätsbibliothek Bern»

Visites d'exposition

(Bibliothèque de la bourgeoisie de Berne et Zentralbibliothek der Universitätsbibliothek Bern)

«Douze siècles de cartographie: les trésors de la Bibliothèque de la bourgeoisie de Berne et de la Bibliothèque universitaire de Berne»

Wednesday, July 11, 2007

Mittwoch, 11. Juli 2007

Mercredi, 11 juillet 2007

09:00 – 10:45

Session 9: Toponymy

Session 9: Toponymie

Session 9: Toponymie

Chair: Joachim **Neumann** (Germany)

- p.124 Ferjan **Ormeling** (The Netherlands)
 Geographical names in the VOC atlas by Isaak de Graaf (AD 1700)
 Geographische Namen im VOC-Atlas von Isaak de Graaf (AD 1700)
 Les noms géographiques dans l'atlas de la VOC par Isaak de Graaf (AD 1700)
- p.126 João Carlos **Garcia** (Portugal)
 The south of Mare Oceanus: maps and geographical terms
 Der Süden des Mare Oceanus: Karten und geographische Definitionen
 Le sud de la Mare Oceanus: cartes et définitions géographiques
- p.128 Iris **Kantor** (Brazil)
 From colony to nation: mapping and naming the territory of Portuguese America (1750–1825)
 Von der Kolonie zur Nation: Kartierung und Benennung des portugiesisch-amerikanischen Territoriums (1750–1825)
 De la colonie à la nation: cartographie et dénomination du territoire de l'Amérique portugaise (1750–1825)
- p.130 Carla **Lois** (Argentina)
 The indigenous toponymy in the early Argentinean maps (1865–1886)
 Einheimische Ortsnamen in frühen argentinischen Karten (1865–1886)
 Les noms de lieux indigènes dans les premières cartes argentines (1865–1886)

10:45–11:15 **Coffee break**
Kaffepause
Pause café

11:15–12:30 **Session 10: Cartography and politics I**
Session 10: Kartographie und Politik I
Session 10: Cartographie et politique I

Chair: Franz **Wawrik** (Austria)

- p.132 Judit **Kotte** (Switzerland)
 Maps as a means of strategic deception: an example in Hungary (1920)
 Karten dienen der strategischen Täuschung: ein Beispiel aus Ungarn (1920)
 Les cartes, moyen de duperie stratégique: un exemple hongrois (1920)
- p.134 Petra **Svatek** (Austria)
 Academic cartography in Vienna 1919–1945: continuities and changes
 Akademische Kartographie in Wien 1919–1945: Kontinuitäten und Wandlungen
 Cartographie académique à Vienne entre 1919 et 1945: continuité et évolutions
- p.136 Alastair W. **Pearson** (United Kingdom), Mike **Heffernan** (United Kingdom)
 Cartographic ideals and geopolitical realities: the “International Map of the World” and the 1:1 million “Map of Hispanic America”
 Kartographische Ideale und geopolitische Realitäten: die «Internationale Weltkarte» und die «Map of Hispanic America» im Massstab 1:1 Million
 Idéal cartographique et réalités géopolitiques: la «Carte internationale du monde» et la «Map of Hispanic America» au 1:1 million

12:30–14:00 **Lunch break**
 (and free access to exhibition at State Archives of Berne)

Mittagspause
 (und freier Besuch der Ausstellung im Staatsarchiv des Kantons Bern)

Pause de midi
 (et visite libre de l’exposition aux Archives d’État du canton de Berne)

14:00–15:45 **Session 11: Early modern cartography**
Session 11: Frühmoderne Kartographie
Session 11: Cartographie de l’Époque moderne

Chair: Sarah **Tyacke** (United Kingdom)

- p.138 Marcel **van den Broecke** (The Netherlands)
 Ortelius’ languages
 Ortelius’ Sprachen
 Les langues chez Ortelius
- p.140 Marco **Petrella** (Italy)
 The cartographic production in Burgundy in the late 18th century: the Corps des ingénieurs and the creation of new representation models
 Die kartographische Produktion im Burgund des späten 18. Jahrhunderts: das Corps des ingénieurs und die Schaffung neuer Darstellungsmodelle
 La production cartographique en Bourgogne vers la fin du 18e siècle: le Corps des ingénieurs et la création de nouveaux modèles de représentation

- p.142 Maria **Pazarli** (Greece)
 Toponymy echoes: a regional key study on 18th- and early 19th-century maps
 Das Echo der Toponymie der frühen in der späteren Kartographie: eine regionale Leitstudie zu Karten aus dem 18. und frühen 19. Jahrhundert
 L'écho de la toponymie des cartes précédentes dans les cartes plus tardives: une étude directrice régionale des cartes du 18e et du début du 19e siècle

- p.144 Franz **Reitinger** (Austria)
 "Géographe sans le savoir": Voltaire's personal contribution to cartography
 «Géographe sans le savoir»: Voltaires persönlicher Beitrag zur Kartographie
 «Géographe sans le savoir»: la contribution personnelle de Voltaire à la cartographie

15:45 – 16:15 **Coffee break**
Kaffepause
Pause café

16:15 – 17:30 **Session 12: Asian and Islamic mapping**
Session 12: Asiatische und islamische Kartographie
Session 12: Cartographie asiatique et islamique

Chair: Philippe **Forêt** (Switzerland)

- p.146 Angelo **Cattaneo** (Italy), **Oh** Gil-Sun (South Korea)
 "Honil kangni yŏktae kukto chi to do" (Korea, ca. 1470): study of the cosmographic structure and transcription of all place names: establishing a research agenda
 «Honil kangni yŏktae kukto chi to do» (Korea, ca. 1470): Studie der kosmographischen Struktur und Transkription aller Ortsnamen: Aufbau einer Forschungsarbeit
 «Honil kangni yŏktae kukto chi to do» (Corée, vers 1470): étude de la structure cosmographique de la carte et transcription de tous les noms de lieux: organisation d'un travail de recherche

- p.148 Koji **Hasegawa** (Japan)
 Mapping the castle towns in early modern Japan and Britain
 Die frühmoderne Kartierung von Burg- und Schlossanlagen in Japan und Grossbritannien
 Cartographie des villes fortifiées au Japon et en Grande-Bretagne du début de l'époque moderne

- p.150 Tarek **Kahlaoui** (USA)
 On a Western Islamic school of Mediterranean navigational knowledge and mapmaking in the late medieval period (12th–16th centuries)
 Zu einer im späten Mittelalter (12.–16. Jahrhundert) im westlichen Mittelmeerraum entstandenen islamischen Schule des Navigationswissens und der Kartenherstellung
 Sur une école islamique de navigation et de cartographie en Méditerranée occidentale à la fin du Moyen Âge (12e au 16e siècles)

19:00 – 22:00 **Meeting of the directors of Imago Mundi**
Sitzung des Aufsichtsrates von Imago Mundi
Réunion des directeurs d'Imago Mundi

Thursday, July 12, 2007
Donnerstag, 12. Juli 2007
Jeudi, 12 juillet 2007

- 08:00 – 10:00** **Professional visits** (upon special registration only)
Fachbesichtigungen (nur nach spezieller Anmeldung)
Visites professionnelles (seulement sur régistration spéciale)
- 09:00 – 10:45** **Session 13: Medieval mapping**
Session 13: Mittelalterliche Kartographie
Session 13: Cartographie du Moyen Âge
- Chair: Paul D. A. **Harvey** (United Kingdom)
- p.152 Brigitte **Englisch** (Germany)
Geometric projection and medieval world view
Geometrische Projektion und mittelalterliches Weltbild
Projection géométrique et vision médiévale du monde
- p.154 Raymond **Clemens** (USA)
The Riccardiana world map: a new taxonomy for a new mappamundi
Die Riccardiana-Weltkarte: eine neue Systematik für eine neue Mappamundi
La carte du monde de la bibliothèque Riccardiana: une nouvelle taxinomie pour une nouvelle mappemonde
- p.156 Jeffrey **Jaynes** (USA)
Narrating religious expansion: text and image on medieval mappaemundi and early modern world maps
Schilderungen religiöser Expansion: Text und Bild der mittelalterlichen Mappaemundi und der frühmodernen Weltkarten
Description de l'expansion religieuse: le texte et l'image sur les mappamundi du Moyen Âge et les cartes du monde du début de l'époque moderne
- p.158 Chet **Van Duzer** (USA)
The encircling ocean and its gulfs: medieval Latin translations of early medieval Arabic maps
Der umfassende Ozean und seine Buchten: mittelalterliche Lateinübersetzungen frühmittelalterlicher arabischer Karten
L'immensité de l'océan et ses golfes: les traductions médiévales en latin des cartes arabes du Haut Moyen Âge
- 10:45 – 11:15** **Coffee break**
Kaffepause
Pause café
- 11:15 – 12:30** **Session 14: Cartographic sources II**
Session 14: Kartographische Quellen II
Session 14: Sources cartographiques II
- Chair: Rose **Mitchell** (United Kingdom)
- p.160 Kathrin **Paasch** (Germany)
The Perthes Collection Gotha: prospects of the work with an unplumbed resource for the history of geography
Die Sammlung Perthes Gotha: Arbeitsvorhaben an einem ungehobenen Schatz für die Geschichte der Geographie
La collection Perthes Gotha: projets de travail relatifs à un trésor encore inconnu de l'histoire de la géographie

- p.162 Bruno **Schelhaas** (Germany)
The “Petermann System”: cartographic visualization and the transformation of spatial knowledge in the 19th century
Das «System Petermann»: kartographische Visualisierung und der geographische Wissenstransfer im 19. Jahrhundert
Le «système Petermann»: visualisation cartographique et évolution des connaissances géographiques au 19e siècle

- p.164 Neil **Safier** (USA)
The inner workings of a cartographic atelier: Jean-Baptiste Bourguignon d’Anville and the “Carte de l’Amérique méridionale” (1748)
Arbeitsprozess eines kartographischen Ateliers: Jean-Baptiste Bourguignon d’Anville und die «Carte de l’Amérique méridionale» (1748)
Les rouages d’un atelier de cartographie: Jean-Baptiste Bourguignon d’Anville et la «Carte de l’Amérique méridionale» (1748)

12:30 – 14:00 **Lunch break** (and free access to exhibition at State Archives of Berne)
Mittagspause (und freier Besuch der Ausstellung im Staatsarchiv des Kantons Bern)
Pause de midi (et visite libre de l’exposition aux Archives d’État du canton de Berne)

14:00 – 15:45 **Session 15: Relief mapping**
Session 15: Geländedarstellung
Session 15: Cartographie du relief

Chair: Ingrid **Kretschmer** (Austria)

- p.166 Wouter **Bracke** (Belgium), Marguerite **Silvestre** (Belgium)
Contour-lines on Belgian maps: Joseph Huvenne’s map of Brussels (1858) and the Établissement géographique of Philippe Vandermaelen
Höhenkurven auf belgischen Karten: Joseph Huvennes Karte von Brüssel (1858) und das Établissement géographique von Philippe Vandermaelen
Les courbes de niveau sur les cartes belges: la carte de Bruxelles (1858) de Joseph Huvenne et l’Établissement géographique de Philippe Vandermaelen

- p.168 Mark **Monmonier** (USA)
The four shorelines of coastal cartography: from navigation tool to inundation forecast
Die vier Uferlinien der Küstenkartierung: vom Navigationshilfsmittel zur Überschwemmungsvorhersage
Les quatre rivages de la cartographie côtière: de l’instrument de navigation à la prévision des inondations

- p.170 John **Cloud** (USA)
A deeper history of the cartography of shallow waters
Vertiefende Geschichte der Kartographie der untiefen Wasser
L’insondable histoire de la cartographie des bas-fonds marins

- p.172 Michael J. **Ross** (New Zealand)
Lost knowledge or cartographic creation exploring a mystery Pacific coastline?
Verlorenes Wissen oder schöpferische Kartographie bei der Erkundung einer rätselhaften Küstenlinie des Pazifik?
Un savoir perdu ou une création cartographique explorant un mystérieux littoral du Pacifique?

15:45 – 16:15 **Coffee break**
Kaffepause
Pause café

16:15–17:30 Session 16: Swiss cartography
Session 16: Schweizer Kartographie
Session 16: Cartographie de la Suisse

Chair: Marino **Maggetti** (Switzerland)

- p.174 Peter F. **Tschudin** (Switzerland)
 Typometry: a successful technique to produce up-to-date maps
 Typometrie: eine erfolgreiche Technik zur Herstellung aktuellster Karten
 La typométrie: une technique prodige pour la mise à jour de cartes géographiques
- p.176 Jürgen **Espenhorst** (Germany)
 Cartography and painting (Switzerland as an example)
 Kartographie als Landschaftsgemälde (am Beispiel der Schweiz)
 La cartographie vue sous l'angle de la peinture de paysage (à l'appui de l'exemple suisse)
- p.178 Carme **Montaner** (Spain)
 From Alps to Catalonia: a transfer of relief map tradition (Leo Aegerter 1914–1924)
 Von den Alpen nach Katalonien: ein Transfer der Schweizer Gebirgsdarstellung (Leo Aegerter 1914–1924)
 Des Alpes à la Catalogne: un transfert de la méthode suisse de représentation du relief (Leo Aegerter 1914–1924).

18:30–20:30 Exhibition visits
(Swiss Alpine Museum)

“Building mountains: the art of relief models: on the trail of Xaver Imfeld”

Ausstellungsbesuche
(Schweizerisches Alpines Museum)

«Berge bauen: Reliefkunst zum Mitmachen: auf den Spuren von Xaver Imfeld»

Visites d'expositions
(Musée alpin suisse)

«Construire des montagnes: participation à l'art du relief: sur les traces de Xaver Imfeld»

Friday, July 13, 2007

Freitag, 13. Juli 2007

Vendredi, 13 juillet 2007

09:00–10:45 Session 17: Tourist mapping
Session 17: Touristische Kartographie
Session 17: Cartographie touristique

Chair: Wolfgang **Lierz** (Switzerland)

- p.180 James **Akerman** (USA)
 Mapping “Wonderland”: explorers, tourists, and the cartography of Yellowstone National Park
 Die Kartierung von «Wonderland»: Forschungsreisende, Touristen und die Kartographie des Yellowstone-Nationalparks
 Le levé du «Wonderland»: explorateurs, touristes et la cartographie du Parc national de Yellowstone
- p.182 Marco **Iuliano** (Italy)
 Maps as mass medium: the cartographic office of Touring Club Italiano
 Karten als Massenmedium: das kartographische Büro des Touring Club Italiano
 Les cartes comme moyens de communication de masse: le bureau cartographique du Touring Club Italiano

- p.184 Kory **Olson** (USA)
 Out for a drive: map discourse in the 1900 “Guide Michelin”
 Mit dem Automobil unterwegs: Karten im «Guide Michelin» von 1900
 Un petit tour en voiture: le message des cartes du «Guide Michelin» de 1900
- p.186 Guillaume **De Syon** (USA)
 Mapping air travel: advertising the defeat of distance in the propeller age (1919–1959)
 Kartieren von Flugreisen: Werbung für den Distanzverlust im Zeitalter des Propellers (1919–1959)
 La cartographie des voyages en avion: de la publicité pour la défaite de la distance à l'ère de l'hélice (1919–1959)

10:45–11:15 **Coffee break**
Kaffepause
Pause café

11:15–12:00 **Session 18: Cartography and politics II**
Session 18: Kartographie und Politik II
Session 18: Cartographie et politique II

Chair: Josef **Konvitz** (France)

- p.188 Mark I. **Choate** (USA)
 Mapping Italians abroad: documenting emigration as the spread of language, culture and influence
 Kartierung der Italiener im Ausland: Dokumentation der Emigration als Verbreitung von Sprache, Kultur und Einfluss
 Cartographie des Italiens vivant à l'étranger: documentation de l'émigration comme facteur de diffusion de la langue, de la culture et de l'influence
- p.190 Ole **Gade** (USA)
 Treaty atlases and evolution of geographical-historical knowledge: a case study of the Guyanas
 Vertragsatlanten und die Entwicklung von geographisch-historischem Wissen: eine Fallstudie aus den Guyanas
 Les atlas de traités diplomatiques et l'évolution des connaissances géographico-historiques: l'exemple des Guyanes

12:00–13:30 **Lunch break**
Mittagspause
Pause de midi

13:30–14:45 **Session 19: Time in cartography**
Session 19: Zeit in der Kartographie
Session 19: Le temps dans la cartographie

Chair: Wulf **Bodenstein** (Belgium)

- p.192 Peter **Collier** (United Kingdom)
 Relief depiction on 20th-century mapping in the absence of precise height information
 Kartographische Reliefdarstellung im 20. Jahrhundert in Ermangelung exakter Höhenangaben
 La représentation du relief sur les cartes au 20e siècle en l'absence de données altimétriques exactes

- p.194 Hans-Rudolf **Egli** (Switzerland), Philipp **Flury** (Switzerland)
 GIS-Dufour: historical maps as a base in a geographic information system
 GIS-Dufour: Altkarten als Grundlage in einem Geographischen Informationssystem
 Le SIG Dufour: des cartes historiques à la base d'un système d'information géographique
- p.196 Daniel **Steiner** (Switzerland), Heinz Jürg **Zumbühl** (Switzerland)
 The significance of old maps for glacier research: an exemplary study for the 1855/56–1870 period at the Unterer Grindelwaldgletscher, Switzerland
 Historisches Kartenmaterial in der Gletscherforschung: eine exemplarische Untersuchung am Unteren Grindelwaldgletscher (Schweiz) für die Periode 1855/56–1870
 Cartes anciennes pour la recherche glaciologique: une étude exemplaire appliquée au glacier inférieur de Grindelwald (Suisse) pour la période 1855/56–1870

14:45–15:30 **Closing ceremony**
Schlussveranstaltung
Cérémonie de clôture

16:30–24:00 **Farewell dinner on the Niesen (Bus transfer from the hotels)**
Abschiedsessen auf dem Niesen (Bustransfer von den Hotels)
Dîner d'adieu sur le Niesen (transfert par bus de l'hôtels)

Saturday, July 14, 2007
Samstag, 14. Juli 2007
Samedi, 14 juillet 2007

08:30–18:00 **Day trip to Basel**
Eintägige Tour nach Basel
Excursion d'un jour à Bâle

Sunday, July 15 to Tuesday, July 17, 2007
Sonntag, 15. Juli bis Dienstag, 17. Juli 2007
Dimanche, 15 juillet jusqu'au mardi, 17 juillet 2007

08:00 **Start to three-day post-conference tour**
Start zur dreitägigen Post Conference Tour
Départ pour l'excursion de trois jours

Abstracts

Zusammenfassungen

Résumés

Sonntag, 8. Juli 2007
14:30–15:30

Dimanche, 8 juillet 2007
14:30–15:30

Session 1: Kartierung der Schweiz

Session 1: Lever cartographique de la Suisse

Peter Barber

Von Genf bis zur Rigi: Britische Karten und Reiseführer der Schweiz (1685–1904)

Die britische Sicht von der Schweiz veränderte sich zwischen 1685, als der erste einflussreiche Reiseführer publiziert wurde, und 1904, als das letzte von Murrays Handbüchern der Schweiz erschien. Karten wieder spiegeln diesen Wandel. Ich werde mich an den wichtigsten britischen Karten der Schweiz orientieren, die zwischen dem späten 17. Jahrhundert, als ein britischer Kartenhandel entstand, und 1815 erschienen, als die Kartenproduktion pilzartig aus dem Boden schoss und sich ein Massentourismus entwickelte. Ab diesem Zeitpunkt werde ich mich auf britische Reiseführer der Schweiz konzentrieren, die für den Reisenden der Mittelklasse produziert wurden.

Die Ausschmückung und die Auswahl an Informationen in den frühesten Karten zeigt die stereotypische Sicht eines Briten des 18. Jahrhunderts von der Schweiz und ihrem Volk, den Wissenstand eines gebildeten Briten über das Land und was er als wichtig betrachtete. Die meisten frühen und teureren Reiseführer beinhalteten zu Beginn keine Detailkarten oder höchstens eine Übersichtskarte mit den beschriebenen Routen. Hingegen empfahlen sie ihren Lesern entsprechende Karten zu erwerben. Einige waren bereit, Karten und Pläne abzubilden, doch mangelte diesen der entsprechende Inhalt und die Genauigkeit. Manchmal wurde in Reiseführern die Verwendbarkeit von Karten im allgemeinen und von Karten und Panoramen der Schweiz im speziellen diskutiert. Ich werde mich mit den teureren Reiseführern befassen, dann – wo überhaupt möglich – mit den Grundlagen für Karten in anderen Führern sowie der Haltung gegenüber den schweizerischen kartographischen Schätzen. Schliessen werde ich mit einer Betrachtung, wie diese Einflüsse die Haltung der Briten gegenüber der Schweiz veränderten, und über die kartographischen Erkenntnisse der Autoren dieser Reiseführer.

Peter Barber

De Genève au Rigi: les cartes et guides britanniques de la Suisse (1685–1904)

La façon dont les Britanniques considéraient la Suisse s'est modifiée entre 1685, lorsque fut publié le premier guide influent, et 1904, lorsque Murray fit paraître son dernier guide consacré à la Suisse. Les cartes reflètent cette évolution. Nous allons nous intéresser aux principales cartes britanniques de la Suisse parues entre la fin du 17^e siècle, lorsque les cartes commencèrent à être commercialisées, et 1815, lorsque leur production se mit à foisonner et le tourisme de masse à se développer. Après cette date, nous nous concentrerons sur une sélection de guides britanniques de la Suisse édités pour les touristes de la nouvelle classe moyenne.

L'ornementation et la spécificité des informations figurant sur les premières cartes font ressortir le point de vue stéréotypé des Britanniques du 18^e siècle sur la Suisse et son peuple, le niveau de connaissance des Britanniques cultivés sur le pays ainsi que les aspects jugés importants. Au début, les premiers guides, les plus chers, ne contenaient pas de cartes, si ce n'est une vue d'ensemble des itinéraires recommandés, mais conseillaient à leurs lecteurs d'en acheter certaines. Quelques-uns étaient plus disposés à inclure des cartes et des plans, parfois sans se soucier de leur pertinence ni de leur précision. On y trouvait occasionnellement des informations sur la disponibilité des cartes et sur des exemples particulièrement remarquables de cartes et de panoramas produits en Suisse. Nous allons étudier les recommandations se trouvant dans les guides les plus chers, puis, dans la mesure du possible, les sources des cartes qui figurent dans les autres guides ainsi que l'attitude des Britanniques à l'égard des trésors cartographiques suisses. Nous concluons avec leur changement d'attitude à l'égard de la Suisse et avec la sophistication cartographique des auteurs des guides.

Sunday, July 8, 2007
14:30–15:30

Session 1: Mapping Switzerland

Mr. Peter Barber has been head of Map Collections at the British Library since 2001. He has written or edited a number of books, chapters and articles on maps and their history. He was curator of the British Museum / British Library exhibition “Switzerland 700” in 1991 and editor of the book of the same name.

Peter Barber

From Geneva to the Rigi: British maps of, and guidebooks to, Switzerland (1685–1904)

The British view of Switzerland was transformed between 1685, when the first influential guide was published, and 1904, when the last of the Murray’s Handbooks to Switzerland appeared. Maps reflected the transformation. I shall be looking at the principal British maps of Switzerland that appeared between the late 17th century, when a British map trade first emerged, and 1815 when map production mushroomed and mass tourism began. After that date I shall, selectively, concentrate on the British guidebooks to Switzerland produced for the new middle-class tourist.

The decoration and selectivity of information in the earlier maps reveal the stereotypical 18th-century British view of Switzerland and its people, the level of knowledge about the country of the educated Briton and what he thought important. The earlier and the more expensive guidebooks did not initially include maps, other perhaps than a general map showing the recommended routes, preferring to recommend maps for their readers to purchase. Others were readier to include maps and plans, though at times with little regard for relevance or accuracy. Guidebooks occasionally discussed the availability of maps and particularly notable examples of maps and panoramas in Switzerland. I shall be looking at the recommendations of the more expensive guidebooks, at the sources for the maps in the other guidebooks, where this can be determined, and at the attitude taken towards Switzerland’s cartographic treasures. I shall conclude by considering what this reveals of changing British attitudes to Switzerland, and about the cartographic sophistication of the guidebooks’ authors.

Sonntag, 8. Juli 2007
14:30–15:30

Dimanche, 8 juillet 2007
14:30–15:30

Session 1: Kartierung der Schweiz

Session 1: Lever cartographique de la Suisse

Andreas Bürgi

Als die Europäer fliegen lernten: Franz Ludwig Pfyffer und sein Geländemodell «Relief der Urschweiz»

Mit seinem «Relief der Urschweiz» schuf der Luzerner Patrizier und General in französischen Diensten Franz Ludwig Pfyffer von Wyher (1716–1802) das erste Landschaftsrelief Europas, das ein Territorium von rund 3500 km² massstabgetreu (1:11 500) abbildete. Es ist ungefähr 26 m² gross. Das Modell gehörte im späten 18. Jahrhundert zu den grössten Sehenswürdigkeiten der Schweiz und wurde von Besuchern aus ganz Europa als hervorragende wissenschaftliche Leistung und patriotische Tat gerühmt. Im 19. Jahrhundert ging das Verständnis für Pfyffers Leistung verloren, die Wissenschaftler kritisierten nun seine Ungenauigkeit.

Das hauptsächlich vom Schweizerischen Nationalfonds unterstützte Projekt «Franz Ludwig Pfyffers «Relief der Urschweiz»» machte es sich zur Aufgabe, erstmals Entstehung und Bedeutung dieses Reliefs interdisziplinär zu würdigen. Zu diesem Zweck taten sich Ingenieure von der ETH Zürich, Restauratoren und auf Karten- und Kulturgeschichte spezialisierte Historiker zusammen und untersuchten das Modell während fünf Jahren vermessungstechnisch, kartographiegeschichtlich, restauratorisch und historisch. Der Vortrag präsentiert die Ergebnisse dieser Untersuchungen. Dabei konzentriert er sich auf folgende Fragen: Wie genau hat Pfyffer vermessen und modelliert? Welches ist die kartographiegeschichtliche Bedeutung des Modells? Vor allem aber fragt er nach dem Grund, weshalb die zeitgenössischen Betrachter derart begeistert davon waren. Es wird gezeigt, dass das «Relief der Urschweiz» ein wichtiges Zeugnis der schweizerischen Aufklärung ist.

Andreas Bürgi

Lorsque les Européens apprenaient à voler: Franz Ludwig Pfyffer et son modèle de terrain «Relief der Urschweiz»

Avec son «Relief der Urschweiz», le patricien lucernois et général au service de la France Franz Ludwig Pfyffer von Wyher (1716–1802) créa le premier relief du paysage en Europe couvrant un territoire de plus de 3500 km² à l'échelle de 1:11 500. La surface de ce modèle atteint environ 26 m². Vers la fin du 18^e siècle, ce modèle comptait parmi les plus grandes curiosités de Suisse et était célébré par les visiteurs de toute l'Europe comme une performance scientifique extraordinaire et un haut fait patriotique. Au 19^e siècle, cette admiration pour la prestation de Pfyffer se perdit et, dorénavant, les scientifiques critiquèrent son inexactitude.

Le projet sur le «Relief der Urschweiz» de Franz Ludwig Pfyffer, soutenu principalement par le Fonds national suisse de la recherche scientifique, s'est donné pour but d'étudier, inter-disciplinairement et pour la première fois, l'origine et l'importance de ce relief. Pour ce faire, des ingénieurs de l'ETH de Zurich, des restaurateurs, des historiens spécialisés dans les domaines de l'histoire de la cartographie et de la culture collaborèrent et examinèrent le modèle durant cinq ans sous différents aspects: technique de mensuration, historique de la cartographie, technique de restauration et histoire générale. L'exposé présente les résultats de ces recherches et se concentre sur les questions suivantes: avec quelle précision Pfyffer a-t-il mesuré et modelé? Quelle est l'importance du modèle pour l'histoire de la cartographie? Mais surtout, pourquoi les spectateurs contemporains étaient-ils aussi enthousiasmés? La communication démontre en outre que le «Relief der Urschweiz» est un témoin important du siècle des lumières en Suisse.

Sunday, July 8, 2007
14:30–15:30

Session 1: Mapping Switzerland

Mr. Andreas Bürgi was born 1953. He studied literature, philosophy and history of art in Zurich and Berlin. Doctors degree with a dissertation on travel literature of the 18th century in 1988. Since then engaged in the edition of the complete works of Swiss 18th-century author Ulrich Bräker. In 1998 he initiated and then directed the research project “Franz Ludwig Pfyffers ‘Relief der Urschweiz’”. Organized in 2004 the international congress “Gebirgswelten im Zimmer” on the history of relief models at the Università della Svizzera italiana (Lugano).

Andreas Bürgi

When the Europeans learned to fly: Franz Ludwig Pfyffer and his topographic model “Relief der Urschweiz”

With his “Relief der Urschweiz” (relief of ancient, central Switzerland), Franz Ludwig Pfyffer von Wyher (1716–1802), a patrician from Lucerne and a general in French service, created the first landscape model in Europe which mapped a territory of more than 3500 square kilometres to a scale of 1:11 500. Its surface measures about 26 square metres. In the late 18th century the model was one of the most famous sights in Switzerland, admired by visitors from all over Europe as an outstanding scientific achievement as well as a patriotic act. In the 19th century this appreciation of Pfyffer’s achievement disappeared and scholars started to criticize his supposed inaccuracy.

Mainly supported by the Swiss National Science Foundation, the interdisciplinary research project on Pfyffer’s “Relief der Urschweiz” studied the history and significance of the model. For that purpose engineers from the Swiss Federal Institute of Technology Zurich, restorers and historians who specialise in the history of cartography and cultural history respectively, worked closely together. In the last five years they reconstructed photogrammetrically Pfyffer’s technique of surveying and analyzed the model concerning its origins, its connection with other cartographic objects and the materials and method of its construction. The paper presents the results of this research. It will focus on the following questions: How accurately did Pfyffer measure and model? What is its significance in the history of cartography? Why were the contemporary spectators so enthusiastic about it? All in all, the paper will demonstrate that the “Relief der Urschweiz” has to be understood as a major testimonial of the Swiss Enlightenment.

Sonntag, 8. Juli 2007
16:00–17:15

Dimanche, 8 juillet 2007
16:00–17:15

Session 2: Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843)

Session 2: Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843)

Martin Rickenbacher

Erkennen, was zu tun wäre: Hassler und die Vermessung der Schweiz 1791–1803

Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843) aus Aarau war ein herausragender Wissenschaftler von internationaler Bedeutung. Der Vortrag fokussiert sich auf seinen Beitrag zur Vermessung der Schweiz. Hasslers Schicksal war in jenen Jahren stark mit jenem seines Lehrers Johann Georg Tralles (1763–1822) verknüpft. Dieser junge Hamburger Wissenschaftler war im Dezember 1785 als Professor für Physik und Mathematik an die Berner Akademie berufen worden, und Hassler war schon bald sein herausragender Student.

Die beiden kürzlich im Schweizerischen Bundesarchiv aufgefunden Feldbücher aus Hasslers Nachlass erlauben zusammen mit weiteren Dokumenten weitgehend die Rekonstruktion seiner Vermessungsaktivitäten. Bereits 1791 finanzierte er als Student die Messung der 13 km langen Basis im Grossen Moos westlich von Bern mit eigenen Mitteln. Zur Zeit der Helvetischen Republik reichte Hassler eine Denkschrift «Über ein Vermessungsbureau» ein. Er erhielt vom Finanzminister den Auftrag, eine Karte von Helvetien aufzunehmen. Ein um 1800 erstelltes Koordinatenverzeichnis umfasst mit 51 Punkten grosse Teile der nördlichen Schweiz.

Doch die Helvetische Republik war ein von Krisen geschütteltes Staatsgebilde, welches 1803 zusammenbrach. Praktisch zeitgleich begannen französische Ingenieur-Geographen mit der Vermessung der Schweiz. Tralles übernahm 1804 eine Professur in Berlin, und Hassler wanderte 1805 nach den Vereinigten Staaten von Amerika aus. Auch wenn seine Vermessung der Schweiz unvollendet blieb, so hatte er dabei doch erkannt, was auf diesem Gebiet zu tun wäre. An seinem neuen Wirkungsort konnte er seine Erkenntnisse umsetzen und seine grossen Talente voll entfalten.

Martin Rickenbacher

L'établissement d'un plan d'action: Hassler et le levé topographique de la Suisse effectué entre 1791 et 1803

Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843), originaire d'Aarau, était un éminent scientifique de renommée internationale. Cette communication est axée sur la contribution qu'il a apportée au levé topographique de la Suisse. A cette époque, le destin de Hassler était intimement lié à celui de son professeur Johann Georg Tralles (1763–1822). En décembre 1785, ce jeune scientifique de Hambourg est nommé professeur de physique et de mathématiques à l'académie de Berne où il remarque rapidement le talent de l'étudiant Hassler.

Les deux carnets de terrain tirés du legs de Hassler, que l'on a retrouvés récemment dans les Archives fédérales suisses, permettent de retracer la quasi-totalité de ses activités topographiques à l'aide d'autres documents. Dès 1791, celui-ci, encore étudiant, finance personnellement la mesure des 13 km formant la base du Grosses Moos à l'ouest de Berne. A l'époque de la République helvétique, Hassler se lance dans la rédaction d'un memorandum retraçant le travail d'un bureau topographique. Le ministre des finances lui confie la tâche de dresser une carte de l'Helvétie. Un inventaire de coordonnées géographiques établi autour de l'année 1800 recense en 51 points une grande partie du nord de la Suisse.

Cependant, la République helvétique mise à mal par différentes crises disparaît en 1803. Quasiment à la même époque, les ingénieurs-géographes français commencent à effectuer des levés topographiques en Suisse. En 1804, Tralles obtient une chaire de professeur à Berlin et un an plus tard Hassler émigre aux États-Unis. Bien qu'il n'eut pas l'occasion d'achever ses levés topographiques de la Suisse, ce dernier put déterminer le travail à effectuer dans ce domaine. Sa nouvelle patrie lui permit d'exploiter ses connaissances et de laisser libre cours à ses immenses talents.

Sunday, July 8, 2007
16:00–17:15

Session 2: Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843)

Mr. Martin Rickenbacher holds a diploma as a surveying engineer at the Federal Institute of Technology in Zurich (1978). Senior scientist at the Federal Office of Topography in Wabern (part-time 50%) and freelancer in researching the history of the survey of Switzerland under Napoleon I. Various publications and lectures related to the history of geodesy, topography and cartography in Switzerland. Chairman of the Swiss Working Group on the History of Cartography. Vice-president of ICHC2007. National representative of Imago Mundi.

Martin Rickenbacher

Recognizing what should be done: Hassler and the survey of Switzerland 1791–1803

Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843) from Aarau was an outstanding scientist of international standing. This paper focuses on his contribution to the survey of Switzerland. Hassler's destiny during those years was inseparably linked with that of his teacher Johann Georg Tralles (1763–1822). This young scientist from Hamburg had been appointed professor of physics and mathematics at the Academy of Berne in December 1785, and consequently Hassler soon figured as his outstanding student.

The two field books from Hassler's legacy, which were recently found in the Swiss Federal Archives, allow—together with other documents—the broad reconstruction of his surveying activities. Already in 1791, then still a student, he personally financed the measurement of the 13 km baseline in the Grosses Moos to the west of Berne. During the period of the Helvetic Republic, Hassler submitted a memoir on the tasks of a surveying office. He was commissioned by the minister of finances to map Helvetia. A coordinate list from around 1800 of 51 points includes large parts of northern Switzerland.

However, the Helvetic Republic, shaken by several crises, collapsed in 1803. At about the same time, the French engineer-geographers began their survey of Switzerland. In 1804, Tralles took over a professorship in Berlin, and Hassler emigrated to the United States of America in 1805. Even if his survey of Switzerland remained unfinished, he recognized what needed to be done. In his new homeland he was able to apply his insight and fully develop his talents.

Sonntag, 8. Juli 2007
16:00–17:15

Dimanche, 8 juillet 2007
16:00–17:15

Session 2: Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843)

Session 2: Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843)

Charles A. Burroughs

Hasslers frühe Jahre in den USA und wieder in Europa, 1805–1815

Hasslers frühe Tätigkeit in Amerika – nachdem er im Jahre 1805 den Hafen von Philadelphia erreicht hatte – wird dokumentiert. Nach Durchkreuzung seines ursprünglichen Plans, eine Kolonie in Nord- resp. Südkarolina zu gründen, gewann er – vor allem durch Vermittlung der Amerikanischen Philosophischen Gesellschaft – das Vertrauen der Wissenschaftler von Philadelphia und wurde in ihren Kreis aufgenommen. Im Vortrag wird nicht nur ein Überblick zur Geographie und Demographie seines Wahllandes vermittelt, sondern ebenso das Gefüge der jungen Nationalregierung erläutert. Der damalige Stand von Kartographie und Kartenherstellung wird beschrieben, und zwar im Zusammenhang mit den zu dieser Zeit herrschenden Differenzen zwischen Verfechtern der herkömmlichen Katastervermessung und den Wissenschaftlern, welche die Erdkrümmung in ihrer Arbeit berücksichtigten. Die Spuren in Hasslers Leben führen durch seine erste Zeit in Philadelphia bis zu seiner Anerkennung als bestqualifizierter Fachmann, um Präsident Jeffersons Ziel der Erstellung einer einheitlichen Küstenkarte zu realisieren. Trotz des Kongressbeschlusses vom 10. Februar 1807, eine Summe von \$ 50 000 bereit zu stellen, verzögerten sich die Arbeiten zur geplanten Karte um Jahre. Zur Überbrückung nahm Hassler einen Lehrstuhl als Mathematikprofessor der Militärakademie West Point an (1807–1810) und belegte zudem einen weiteren als Professor der Naturwissenschaften und der Mathematik am Union College in New York. Im Jahre 1811 überbrachte der Staatssekretär Albert Gallatin die Nachricht, dass der Kongress Hasslers Mission zugestimmt hatte. Er sollte vorerst nach London entsandt werden, um die für die Realisierung der Küstenkarte geeigneten Vermessungsinstrumente einzukaufen. Diese entscheidende Periode von 1811 bis 1815 ist ebenfalls Gegenstand des Vortrages.

Charles A. Burroughs

Les premières années de Hassler en Amérique et de nouveau en Europe, 1805–1815

Le rapport décrit le début de l'activité de Hassler en Amérique, après son arrivée en 1805 au port de Philadelphie. Après avoir écarté son plan primitif de fonder une colonie en Caroline du Nord ou du Sud, il gagna, grâce à l'entremise de la Société américaine de philosophie, la confiance des savants de Philadelphie et fut reçu dans leur cercle. Ce rapport ne donne pas seulement un aperçu de la géographie et de la démographie du pays d'adoption de Hassler mais encore explique la structure du jeune gouvernement national. Il décrit aussi l'état de la cartographie et de la fabrication des cartes à l'époque en relation avec les différences existant en ce temps entre ceux qui soutiennent la mensuration cadastrale traditionnelle et les scientifiques qui ont reconnu la sphéricité terrestre et en tiennent compte dans leurs travaux. Les traces de la vie de Hassler conduisent des premiers temps passés à Philadelphie jusqu'à la reconnaissance de ses mérites d'expert pour réaliser le projet du président Jefferson de dresser une carte des côtes de qualité homogène. Malgré la décision du congrès du 10 février 1807 de mettre à disposition une somme de \$ 50 000, les travaux pour la carte prévue furent différés de plusieurs années. En attendant, Hassler occupa une chaire de professeur de mathématiques à l'académie militaire de West Point et encore une autre comme professeur de sciences naturelles et de mathématiques à l'Union College de New York. Enfin en 1811, le secrétaire d'État Albert Gallatin signala que le congrès avait donné son consentement au mandat de Hassler. Ce dernier dut d'abord se rendre à Londres pour acquérir les instruments de mensuration appropriés pour la réalisation de la carte des côtes. Cette période décisive de 1811 à 1815 est aussi le sujet de ce rapport.

Sunday, July 8, 2007

16:00–17:15

Session 2: Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843)

Mr. Charles A. Burroughs is owner / operator of Step-ladder Books (used and out-of-print items), 1990–present. President, Washington Map Society, 1985–1986; Editor, The Portolan, 1988–1995. Commissioned Corps: USC&GS, USESSA, NOAA (1958–1985), with 9 years sea duty, Atlantic, Pacific & Alaskan waters, geodetic survey land duty, and headquarters staff duty. Co-author of “Mapping the Pacific Ocean” in “Magnificent voyagers” (Smithsonian Press 1985); “Hassler’s first chart” in The Portolan 10 (1987) 9–16; “The transcontinental arc of triangulation” in three parts in ACSM Bulletin 219 (2006) 27–32, 220 (2006) 29–34, 221 (2006) 40–45.

Charles A. Burroughs

Hassler’s early years in America and in Europe again, 1805–1815

Hassler’s early activities in America will be provided after his arrival at the port of Philadelphia in 1805. Following his thwarted plan to form a land colony in the Carolinas, his early associations amongst the “Scientists” of Philadelphia, largely through the American Philosophical Society, will be discussed. An overview of the geography and demographics of his adopted country will be given. The political framework of the infant national government will be provided. The status of contemporary mapping and cartography will be discussed in the context of the differences between cadastral-type surveys and those of a more scientific nature that take into consideration the curvature of the earth. Hassler’s life will be traced through his initial period in Philadelphia as he becomes recognized as the best qualified to carry out President Jefferson’s objective of establishing a unified Survey of the Coast. Following the Act of Congress of February 10, 1807, with an appropriation of \$ 50 000, it would be years before such a survey could commence. In the meantime, Hassler took on teaching positions as Professor of Mathematics at West Point Military Academy (1807–1810) and as Professor of Natural Philosophy and Mathematics at Union College in New York. There, in 1811, he received word from Secretary of the Treasury, Albert Gallatin, that approval had been granted by Congress to send him on a mission to London to have instruments constructed to carry out the Survey of the Coast. That period, 1811–1815, will also be discussed.

Sonntag, 8. Juli 2007
16:00–17:15

Dimanche, 8 juillet 2007
16:00–17:15

Session 2: Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843)

Session 2: Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843)

William A. Stanley

Ferdinand Rudolph Hassler und die Küstenvermessung der Vereinigten Staaten

Mittelpunkt dieses Vortrages ist Ferdinand Rudolph Hassler (1770–1843) und seine Karriere als erster staatlicher Geometer der Vereinigten Staaten. Seinem aussergewöhnlichen Konzept der geodätischen Küstenvermessung soll im Zeitfenster der Kartierung Amerikas nach Abschluss der Amerikanischen Revolution nachgespürt werden. Die neue Nation und Republik erkannte die Notwendigkeit, fremden Handelsschiffen die sichere Durchfahrt der Küstengewässer zu gewährleisten. Offensichtlich fehlte jedoch der Zugriff auf genaue hydrographische und verlässliche topographische Karten; die verfügbaren Unterlagen basierten auf Zusammenschnitten und auf unvollständigen Recherchen, waren also unzulängliche Hilfsmittel, um den Ansprüchen einer sicheren Schifffahrt zu genügen. Der Vortrag beschreibt die bruchstückhaft anmutenden Massnahmen der jungen Republik, die sich mit nur lokalen und begrenzten Küsteninformationen konfrontiert sah. Ferner wird sowohl der Vermessung der Küste von New Orleans (1805) auf dem Hintergrund des Louisiana-Handels sowie einer Vermessung der Küste von Nordkarolina (1806) nachgegangen. Anlässlich seiner Rede an den 9. Kongress (1806) empfahl Präsident Thomas Jefferson eindringlich, die nationalen Gewässer zu kartieren und eine Küstenvermessung zu realisieren. Der Vortrag wird nicht nur enthüllen, wie diese Massnahme umgesetzt wurde, sondern ebenso alle Schritte aufzeigen, die zu einer neuen Dienststelle sowie gesamthaften und verlässlichen Küsteninformationen für die Vereinigten Staaten führten. Hasslers Vermessungstechniken soll einerseits nachgespürt werden, um diese andererseits auch mit den heutigen hydrographischen Vermessungsmethoden zu vergleichen.

William A. Stanley

Ferdinand Rudolph Hassler et le levé de la côte des États-Unis

La communication est consacrée à Ferdinand Rudolph Hassler (1770–1843) et à sa carrière de premier géomètre du gouvernement des États-Unis. Retraçant la cartographie de l'Amérique de la fin de la Révolution américaine jusqu'à la création du Survey of the Coast, elle présente le concept unique utilisé par Hassler, le levé géodésique. Lorsque la nouvelle nation et république reconnut que les navires marchands étrangers devaient pouvoir traverser ses eaux côtières en toute sécurité, elle s'aperçut qu'elle manquait de cartes hydrographiques et topographiques précises. En effet, les cartes existantes, basées sur des compilations et des explorations parfois incomplètes, n'étaient pas assez fiables pour garantir la sécurité de la navigation. La communication révèle l'inefficacité des mesures fragmentaires prises par la jeune république, dont les côtes n'avaient été étudiées que de façon localisée et limitée, puis examine certains levés, dont celui de la côte de la Nouvelle-Orléans (1805), découlant de l'acquisition de la Louisiane, et celui de la côte de la Caroline du Nord (1806). En 1806, à l'occasion de son discours au 9e Congrès, le président Thomas Jefferson recommanda qu'un Survey of the Coast soit créé pour cartographier les eaux nationales. La communication examine comment cette intervention entraîna la création d'une nouvelle agence, mais aussi comment furent choisies les différentes étapes aboutissant à l'exécution de levés précis et complets de toutes les eaux côtières des États-Unis. La technique de levé d'Hassler est étudiée en détail, puis comparée aux méthodes actuelles de relevé hydrographique.

Sunday, July 8, 2007

16:00–17:15

Session 2: Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843)

Mr. William A. Stanley is chief historian (emeritus) U.S. National Oceanic & Atmospheric Administration, Department of Commerce; President, Washington Map Society; Past president, Society of American Military Engineers; Member, Advisory Board, Purdue University; Fellow, Indiana University; publication of 26 articles on the history of cartography; book (in work) history of the U.S. Coast & Geodetic Survey; B.S. in physical sciences 1963, George Washington University.

William A. Stanley

Ferdinand Rudolph Hassler and the Survey of the Coast of the United States

The paper will focus on Ferdinand Rudolph Hassler (1770–1843) and his career as the United States government's first surveyor. Tracing the mapping of America from the end of the American Revolution and through to the developmental period of the creation of the Survey of the Coast, attention will be given to Hassler's unique concept to geodetic surveying. As the new nation began to address the need to insure the safety of foreign commerce traversing the coastal waters of the republic, it became evident that accurate hydrographic charts and topographic maps that were available were not satisfactory. These charts and maps were based on merger and sometimes incomplete explorations and inadequate to meet the needs for safe navigation. The paper will reveal that fragmentary measures attempted by the infant republic were unsuccessful with localized and limited investigations of the coasts. An examination of these surveys will include the survey of the New Orleans coast (1805), incidental to the Louisiana purchase, and a survey made of North Carolina's coast (1806). President Thomas Jefferson's address to the 9th Congress (1806), recommended the establishment of a "survey of the coast" to chart the waters of the nation. The paper will examine how this action resulted in the creation of the new agency and the process to select a plan to achieve accurate and complete surveys of all coastal waters of the United States. Hassler's technique in surveying will be reviewed in detail along with how the surveys compare with modern-day hydrographic surveys.

Montag, 9. Juli 2007
09:00–10:45

Lundi, 9 juillet 2007
09:00–10:45

Session 3: Kolonialkartographie

Session 3: Cartographie coloniale

Christophe Collard

Die Kartographie von Belgisch-Kongo (1908–1960)

In diesem Beitrag wird die Entwicklung der Kartographie von Belgisch-Kongo (heute bekannt als Demokratische Republik Kongo, DRK) diskutiert. Die Untersuchung erstreckt sich auf den Zeitraum zwischen der Einverleibung des Kongo als Kolonie Belgiens am 15. November 1908 und dessen Unabhängigkeit am 30. Juni 1960. Auch vor 1908 wurden im Kongo gewisse Karten angefertigt, aber diese Karten entstanden meist im Ergebnis von Erkundungsreisen oder sie waren Bestandteil der Arbeiten zur Abmarkung des Staatsgebiets. Wir werden uns auf topographische Grundkarten konzentrieren, die als Teil einer allgemeinen und systematischen Kartierung des Landes oder eines grösseren Teils davon veröffentlicht wurden. Für die Herstellung dieser Karten war die Gründung des Institut géographique du Congo Belge (IGCB) eines der wichtigsten Ereignisse; die sogenannten «Cartes de Territoires» (1:200 000) sind die bekanntesten, dort veröffentlichten Karten. Vor der Existenz des IGCB verlief die Entwicklung der Kartographie des Kongo von Region zu Region unterschiedlich. Wegen der Bedeutung eines geometrischen Bezugsrahmens für die Kartographie wird auch ein kurzer Überblick über die geodätischen Aktivitäten geboten. Es ist wichtig zu erwähnen, dass diese Karten aus der Kolonialzeit noch immer grosse Bedeutung für die DRK haben, da diese meist mehr als ein halbes Jahrhundert alten Karten für grosse Teile des Landes noch immer die aktuellsten verfügbaren kartographischen Dokumente sind.

Christophe Collard

La cartographie du Congo belge (1908–1960)

Cette communication discute l'évolution de la cartographie au Congo belge, aujourd'hui connu sous le nom de République démocratique du Congo (RDC). La période étudiée s'étend de la constitution du Congo comme colonie belge (15 novembre 1908) à l'indépendance de ce pays (30 juin 1960). Il existe certainement des cartes du Congo antérieures à 1908, mais celles-ci étaient le plus souvent le résultat d'expéditions d'exploration ou faisaient partie du processus de démarcation des frontières de l'État. Nous nous concentrerons sur les cartes topographiques de base publiées en tant que parties d'un levé général et systématique du pays ou d'une grande part de celui-ci. La fondation de l'Institut géographique du Congo Belge (IGCB) fut un événement très important pour la production de ces cartes dont les plus connues sont les «Cartes de Territoires» (1:200 000). Avant l'existence de l'IGCB, la progression de la cartographie du Congo était variable selon les régions. En raison de l'importance d'un système de référence géométrique pour la cartographie, un aperçu des activités géodésiques est aussi proposé. Il est important de mentionner que ces cartes datant de l'époque coloniale ont encore une grande valeur pour la RDC car ces cartes historiques, âgées souvent de plus d'un demi-siècle, sont toujours les documents cartographiques disponibles les plus récents pour une grande partie du pays.

Monday, July 9, 2007
09:00–10:45

Session 3: Colonial cartography

Mr. Christophe Collard was born 1977. He is an assistant for cartography and GIS at the Geography Department of the Ghent University since 2001. He teaches in different fields in geography (map projections, computer cartography, CAD, GIS, ...) and prepares a PhD in the field of historical cartography (colonial cartography of Belgian Congo).

Christophe Collard

Cartography of Belgian Congo (1908–1960)

This paper discusses the evolution of cartography of Belgian Congo, today known as Democratic Republic of the Congo (DRC). The studied period starts when Belgium incorporated Congo as a colony (November 15, 1908) and ends at Congolese independence (June 30, 1960). Maps of Congo created before 1908 surely exist, though these maps were mostly a result of exploratory expeditions or part of the demarcation process of the state. We will focus on topographical basic maps published as part of a general and systematic mapping of the country or of a greater part of it. For the production of these maps the foundation of the Institut géographique du Congo Belge (IGCB) was one of the most important events, the so-called “Cartes de Territoires” (1:200 000) are their best known maps published. Before the existence of the IGCB the evolution of cartography of the Congo was different for its various regions. Due to the importance of a geometric framework for cartography, an overview of geodetic activity is also shortly discussed. It is important to mention that for the DRC these maps from the colonial period are still of great importance as for a large part of the country these historical maps, mostly older than half a century, are still the most recent cartographic documents available.

Montag, 9. Juli 2007
09:00–10:45

Session 3: Kolonialkartographie

Lundi, 9 juillet 2007
09:00–10:45

Session 3: Cartographie coloniale

Ana Cristina Roque, Livia Ferrão

Kartierung der Küste Mosambiks im 19. Jahrhundert

Unter der Leitung des Staatsdepartements für Seefahrt und überseeische Angelegenheiten hatte die portugiesische kartographische Kommission (gegründet 1883) den Auftrag, eine Serie von Karten und geographischen Studien über die überseeischen Territorien Portugals zu erstellen und zu publizieren. Erste Vorschläge zielten daraufhin, Angola und Mosambik zu kartieren sowie – als Hauptsache – deren Grenzen im Landesinnern festzulegen. Um ins Landesinnere zu gelangen, benötigte man jedoch vorgängige Kenntnisse. Weil die ersten Annäherungen vom Meer gemacht worden waren, erhielt die eingehende Rekognisierung der Küstengebiete Priorität. Dank diesen Resultaten sowie Ergebnissen aus dem 16. Jahrhundert wurden die Küstengebiete Mosambiks kartographisch sehr detailliert bearbeitet. Das Resultat dieser Vermessungskampagnen war ein wichtiger kartographischer Bestand von ungefähr 500 Karten, die zwischen 1883 und 1936 erstellt wurden und sich heute im Tropischen Forschungsinstitut von Lissabon befinden. Anhand dieser Karten werden wir die geschichtliche Bedeutung und die spezifischen Informationen aufzeigen, die für die wissenschaftliche Forschung von grosser Wichtigkeit sind. Zudem soll festgehalten werden, wie die Kartierung der Küsten Mosambiks erfolgte und wie sich physische sowie Umweltveränderungen während Jahrhunderten in dieser Region ausgewirkt haben.

Ana Cristina Roque, Livia Ferrão

Lever cartographique de la côte du Mozambique au 19e siècle

La Commission cartographique du Portugal, créée en 1883, reçut la mission de réaliser et de publier une série de cartes et d'études géographiques sur les territoires d'outre-mer sous la direction du département d'État de la marine et des affaires d'outre-mer. Les premières propositions visaient à établir une carte de l'Angola et du Mozambique en se concentrant sur la définition de leurs frontières intérieures. Il était cependant nécessaire de savoir comment atteindre ces frontières. Les premières approches par voie maritime indiquèrent qu'une reconnaissance détaillée des zones côtières devait avoir la priorité. Ces expériences réalisées au 16e siècle permirent de réaliser une cartographie extrêmement détaillée des côtes du Mozambique. Ce levé a donné naissance à un important corpus cartographique se présentant sous la forme d'environ 500 cartes réalisées entre 1883 et 1936 qui sont aujourd'hui conservées à l'Institut de recherches tropicales de Lisbonne. Ces cartes nous permettront de souligner l'importance historique et les informations spécifiques capitales pour la recherche scientifique. En outre, il conviendra de retracer l'établissement de la cartographie des côtes du Mozambique et de déterminer les changements physiques et environnementaux qui ont affecté cette région au cours des siècles.

Monday, July 9, 2007
09:00–10:45

Session 3: Colonial cartography

Ms. Ana Cristina Roque holds a PhD in history of discoveries and Portuguese expansion. Vice-director of the Department of Human Sciences of the IICT. Researcher responsible for projects concerning the CPLP countries, particularly Mozambique, mostly in the scope of cooperation with the Department of Archaeology and Anthropology of the UEM-Maputo; Research areas: south-east coast of Africa; history, archaeology, anthropology; development and environmental issues versus history; use of database systems for historical sources (documents, cartography materials).

Ms. Livia Ferrão holds a MsD in anthropology. Researcher at the Department of Human Sciences of the IICT working mainly in projects concerning Africa and India. Main research areas: Mozambique and India, anthropology and history.

Ana Cristina Roque, Livia Ferrão

Mapping Mozambique coast in the 19th century

Under the rule of the State Department for the Navy and Overseas Affairs, the Portuguese Commission of Cartography, created in 1883, was charged to elaborate and publish a collection of maps and geographical studies on the Portuguese overseas territories. First proposals considered mapping Angola and Mozambique, and the outline of the inland frontiers was one of the main purposes to achieve. Nevertheless, to reach the interior required a previous knowledge on how to get there, and as the approach was first made by sea, a detailed recognition of the coastal areas turned out to be of prime importance. In this context and pursuing an experience dated back from the 16th century, Mozambique was subjected to very detailed and specific works in view of an accurate cartographic representation of the coastal areas. The result was an important cartographic corpus of about 500 maps produced between 1883 and 1936, today in the Tropical Research Institute in Lisbon. Using them we will focus on their historical significance and the specific information inscribed in most of these maps, emphasizing their importance as a source for both the study on how the mapping of coastal areas was done, and on the physical and environmental changes that for centuries have been affecting this region.

Montag, 9. Juli 2007
09:00–10:45

Session 3: Kolonialkartographie

Lundi, 9 juillet 2007
09:00–10:45

Session 3: Cartographie coloniale

Đoàn Thị Thu Hương, Alexei Volkov

Kartographie im vorkolonialen und frühkolonialen Vietnam

Der Beitrag konzentriert sich auf drei Perioden der vietnamesischen Kartographie: (1) die Periode vor der Ankunft der jesuitischen Missionare im Jahr 1615; (2) die Periode der Interaktion zwischen den Missionaren und den lokalen Gelehrten, die zur Herstellung von Karten auf der Grundlage traditioneller vietnamesischer und früher europäischer Karten führte; (3) die Kolonialzeit zwischen 1858 und 1945, die durch die Herstellung von Karten unter der Schirmherrschaft der französischen Kolonialverwaltung gekennzeichnet war.

Es wurde bisher angenommen, dass die vietnamesische Kartographie stark von der chinesischen kartographischen Tradition beeinflusst war; noch harren die vorhandenen vietnamesischen Karten jedoch einer gründlichen Erforschung. Es ist möglich, dass manche vietnamesische Karten vermutlich frühen Datums erst im frühen 19. Jahrhundert beträchtlich überarbeitet wurden. Es bleibt unbekannt, ob in den frühesten Karten der jesuitischen Missionare das lokale kartographische Fachwissen mit demjenigen ihrer jesuitischen Kollegen zusammengeführt wurde, die gewiss mit den frühen europäischen Karten von Südostasien (etwa dem Katalanischen Weltatlas von 1375) vertraut waren. Die Kartenproduktion der kolonialen Periode begann etwa ein Jahrhundert vor dem Beginn der eigentlichen Kolonialherrschaft. Grossmassstäbige kartographische Arbeiten wurden in den Jahren 1886–1895 vom Cabinet de l'arpentage du Bureau de l'état-major de l'armée expéditionnaire vorgenommen. Im frühen 20. Jahrhundert bediente sich der Service géographique de l'Indochine der Triangulation, um ein Indochina-Kartenwerk von 254 Blättern im Massstab 1:100 000 zu erstellen.

Wir werden die Ergebnisse unserer vorläufigen Bewertung der Quellen vorstellen, die in vietnamesischen und französischen Bibliotheken und Archiven gefunden wurden und somit für die Untersuchung der drei oben genannten Perioden verfügbar waren.

Đoàn Thị Thu Hương, Alexei Volkov

La cartographie au Viêt Nam durant la période pré-coloniale et au début de la période coloniale

Cette communication se concentre sur trois périodes de la cartographie vietnamienne: (1) la période antérieure à l'arrivée des missionnaires jésuites en 1615; (2) la période d'interaction entre les missionnaires et les érudits locaux, menant à la production de cartes basées sur les cartes vietnamiennes traditionnelles et les premières cartes européennes; (3) la période coloniale entre 1858 et 1945, marquée par la production de cartes sous les auspices du gouvernement colonial français.

On suppose que la tradition cartographique chinoise a fortement influencé la cartographie vietnamienne, mais les cartes vietnamiennes existantes attendent toujours d'être étudiées en détail. Il est possible que certaines cartes vietnamiennes vraisemblablement anciennes aient été considérablement remaniées au début du 19^e siècle. On ignore toujours si les toutes premières cartes des missionnaires jésuites combinaient le savoir cartographique local à celui de leurs homologues jésuites, qui connaissaient certainement les premières cartes européennes décrivant l'Asie du Sud-Est, comme l'Atlas catalan de 1375. La production cartographique de la période coloniale commença environ un siècle avant le début du gouvernement colonial proprement dit. Des travaux cartographiques à grande échelle furent entrepris vers 1886–1895 par le Cabinet de l'arpentage du Bureau de l'état-major de l'armée expéditionnaire. Au début du 20^e siècle, le Service géographique de l'Indochine utilisa la triangulation pour produire les 254 feuilles d'une série de cartes de l'Indochine au 1:100 000.

Nous allons présenter les résultats de notre évaluation préliminaire des sources à disposition pour l'étude des trois périodes mentionnées ci-dessus, que nous avons trouvées dans les bibliothèques et archives vietnamiennes et françaises.

Monday, July 9, 2007
09:00–10:45

Session 3: Colonial cartography

Ms. Đoàn Thị Thu Hương graduated from the Faculty of Sciences of the University of Hue (Vietnam) and currently works in the Center of Pre-Doctoral Training of the same University. She plans to do her graduate studies on the history of cartography in colonial Vietnam.

Mr. Alexei Volkov is an associate professor at the Center for General Education and Institute of History of the National Tsing Hua University (Taiwan). His research field is the history of science in traditional China and Vietnam.

Đoàn Thị Thu Hương, Alexei Volkov

Cartography in pre-colonial and early colonial Vietnam

The paper focuses on three periods of Vietnamese cartography: (1) the period prior to the arrival of the Jesuit missionaries in 1615; (2) the period of interaction between missionaries and local scholars leading to the production of maps on the basis of traditional Vietnamese maps and early European maps; (3) the colonial period between 1858 and 1945 marked by the production of maps under the auspices of the French colonial government.

It has been assumed that the Chinese cartographic tradition strongly influenced the Vietnamese cartography, yet the extant Vietnamese maps still await a thorough investigation. It is possible that certain Vietnamese maps of presumably early date were considerably reworked as late as the early 19th century. It remains unknown whether the earliest maps of the Jesuit missionaries combined the local cartographic expertise with that of their Jesuit counterparts certainly familiar with early European maps depicting South-east Asia, such as the Catalan Atlas of 1375. The map production of the colonial period began approximately one century before the beginning of the colonial rule proper. Large-scale cartographic works were undertaken in 1886–1895 by the Cabinet de l'arpentage du Bureau de l'état-major de l'armée expéditionnaire. In the early 20th century the Service géographique de l'Indochine used the triangulation in order to produce a 1:100 000 Indochina map series of 254 sheets.

We will provide the results of our preliminary assessment of the extant sources found in Vietnamese and French libraries and archives used for the study of the three above-mentioned periods.

Montag, 9. Juli 2007
09:00–10:45

Session 3: Kolonialkartographie

Lundi, 9 juillet 2007
09:00–10:45

Session 3: Cartographie coloniale

Marcus Buess, Guy Thomas

Landkarten im Archiv der Basler Mission / mission 21:
Chancen zur Neubewertung oder Aufwertung

Die Basler Mission, eine christliche Missionsgesellschaft, wurde 1815 gegründet. Das Archiv der Basler Mission / mission 21 umfasst neben Schriftstücken und Photographien auch eine Sammlung von historischen Landkarten. Letztere erfüllt seit einigen Jahren eine wichtige Funktion in Lehre und Forschung.

Seit jeher beruhte die Missionstätigkeit auf einer sorgfältig entwickelten Logistik. Deshalb erwiesen sich kartographische Unterfangen als zentral bei der Vorbereitung für den missionarischen Dienst, namentlich für die Sondierung und Koordination vor Ort nach der Ankunft auf den Missionsfeldern. Missionare zählen oft zu den Pionierkartographen in den Gebieten, wo sie im Einsatz standen. Zu den thematischen Schwerpunkten zählen die Verknüpfung von lokalen, regionalen und globalen Vorstellungen und Repräsentationen von Raum und Territorialität sowie allgemeine Erörterungen zu den Umständen, unter denen Landkarten überhaupt entstanden. Unter letzterem Blickwinkel interessiert die Kernfrage nach der Wechselwirkung zwischen europäischen Zielvorgaben und Techniken auf der einen Seite und indigenem Wissen auf der anderen. Wir gehen dabei von der Annahme aus, dass die Kartographie in aussereuropäischen Gebieten im 19. und 20. Jahrhundert aus wichtigen, bisher noch wenig erforschten Formen des Wissenstransfers hervorging.

Unser Ziel besteht darin, die Sammlung historischer Landkarten der Basler Mission / mission 21 im übergeordneten Kontext der Geschichte der Kartographie zu beleuchten. Dabei soll die Verknüpfung zwischen dem oben skizzierten Themenkomplex und einem grösseren Landkartenprojekt offengelegt werden. Daran schliesst eine Fallstudie aus Kamerun zur Darstellung des Wissenstransfers zwischen europäischen und afrikanischen Kulturkreisen in Verbindung mit der Produktion von Landkarten. Abschliessend steht die Neubewertung oder Aufwertung historischer Landkarten unter besonderer Berücksichtigung der Wechselwirkung zwischen Schriftgut, Photographien und Landkarten als historische Quellen zur Diskussion.

Marcus Buess, Guy Thomas

Les cartes dans les archives de la Mission de Bâle / mission 21: perspectives d'une (ré-)évaluation

La Mission de Bâle / mission 21, une société missionnaire chrétienne, a été fondée en 1815. A côté de documents écrits et de photographies, elle possède aussi dans ses archives une collection de cartes géographiques. Celle-ci remplit depuis quelques années un rôle important pour l'enseignement et la recherche.

Depuis toujours, l'activité de la mission reposait sur une logistique soigneusement mise au point. C'est pourquoi les connaissances géographiques occupaient une part importante dans la préparation du service missionnaire, notamment pour l'exploration et la coordination sur place après l'arrivée sur les champs de mission. Les missionnaires comptent souvent parmi les pionniers de la cartographie dans les régions où ils étaient engagés. La combinaison des représentations locales, régionales et globales de l'espace et de la territorialité ainsi que le débat général sur les circonstances dans lesquelles ont été dressées les cartes constituent les points forts de cette thématique. De ce point de vue, la question centrale de l'action réciproque entre les objectifs et les techniques européennes d'une part et les connaissances indigènes d'autre part est intéressante. Nous partons donc de l'hypothèse que la cartographie aux 19^e et 20^e siècles dans les pays extra-européens résulte d'une forme de transfert de connaissances importante et encore trop peu étudiée.

Notre but consiste à mettre en lumière la collection de cartes historiques de la Mission de Bâle / mission 21 dans le contexte supérieur de l'histoire de la cartographie. Ainsi sera dévoilée la relation entre les thèmes esquissés ci-dessus et un projet plus étendu de cartes géographiques. A cela se rattache une étude particulière du Cameroun présentant le transfert de connaissances entre les cultures européenne et africaine en relation avec la production de cartes. Il en va ainsi de la (ré-)évaluation des cartes historiques sous l'angle des actions réciproques des documents écrits, des photographies et des cartes comme sources historiques pour la discussion.

Monday, July 9, 2007

09:00–10:45

Session 3: Colonial cartography

Mr. Marcus Buess was trained as a librarian in Basel and Berne from 1972–1974. He undertook further training in New York in 1975 and in Geneva in 1976. He worked as librarian in the area of health services in Aarau, Switzerland, from 1977–1981. Since 1982 he has been the librarian of the Basel Mission, now mission 21. Amongst others, he has specialized in restoration and conservation issues as well as in the field of historical maps.

Mr. Guy Thomas completed his MA and PhD in history at the University of Zurich and the School of Oriental and African Studies, University of London, respectively. From 1995–2002 he ran an archives project in Buea, Cameroon. In 2002 he became head of the Archives and Library of mission 21 and lecturer in African history at the University of Basel. He combines the use of visual (photographic and cartographic) and written sources both in teaching and research. He is currently working on a project to upgrade the historical map collection of mission 21.

Marcus Buess, Guy Thomas

Maps in the archives of the Basel Mission / mission 21: prospects of (re-)valorisation

The Basel Mission, a Christian missionary society, was founded in 1815. The archives of the Basel Mission / mission 21 include, alongside written and photographic material, a map collection. The latter has been important both in teaching and research over the past couple of years.

Missionary activity has always been highly dependent upon carefully construed logistics. Therefore cartographic ventures were crucial to prepare missionaries for their service as well as to facilitate their advance and coordination on the ground once they had reached their destinations. Indeed, missionaries often feature among the pioneer cartographers of the areas they were sent to. The key themes involve linking local to regional and global arenas of space and territoriality as well as understanding the circumstances under which maps were altogether produced. One of the vital aspects of the latter angle lies in investigating ways European techniques were matched and cross-fertilized with indigenous knowledge. This leads us to assume that 19th and early 20th century cartography essentially resulted from early articulations of knowledge transfer and hitherto undervalued forms of collaboration.

Our overall aim is to place the map collection of the Basel Mission / mission 21 within the broader context of the history of cartography by exploring the theme introduced above in conjunction with a larger map project. We will expound upon the theme of knowledge transfer between Western and African cognitive systems in relation to the production of maps by drawing on a case study from Cameroon. To conclude, we wish to share our ideas on (re-)valorising the usefulness of maps and their production processes in historical research by stressing the mutually complementary nature of written, photographic and cartographic sources.

Montag, 9. Juli 2007
11:15–12:30

Session 4: Schulkartographie

Lundi, 9 juillet 2007
11:15–12:30

Session 4: Cartographie scolaire

Bernard Huber

Die Anfänge der Schulkartographie in der Romandie vom Ende des 17. Jahrhunderts bis ins frühe 19. Jahrhundert

Ziel dieses Vortrages ist es, die Anfänge der Schulkartographie im französischsprachigen Teil der Schweiz aufzuzeigen. Welches war das wissenschaftliche, politische, soziale und wirtschaftliche Umfeld, das den dringlichen Zugang zu geographischer Literatur für die Jugend erkannte? Diese Annäherung umfasst (a) das Thema der ersten Karten und Atlanten, welche Ende des 17. Jahrhundert bis anfangs des 19. Jahrhunderts speziell für die französischsprachige Schweizer Jugend verfasst wurden, und (b) eine Übersicht über damals gebräuchliche Karten und Atlanten, deren Benutzung den Kindern gewährt wurde.

Anhand des Vortrages möchten wir die wichtige Rolle hervorheben, die Pioniere wie David-François de Merveilleux, Jean-Jacques Rousseau, Johann-Heinrich Pestalozzi und seine Nachfolger sowie Grégoire Girard auf diesem Gebiet gespielt haben. Es sollen ferner die Unterschiede aufgezeigt werden, die damals im Hinblick auf die geistige Ausrichtung in der Lehrtätigkeit generell und in der Vermittlung des Geographie-Unterrichts bestanden: die «traditionelle» Methode, vertreten durch David-François de Merveilleux, und die «moderne» Methode nach Jean-Jacques Rousseau, Johann-Heinrich Pestalozzi mit seinen Nachfolgern und Grégoire Girard. In der «traditionellen» Methode wurde von den Kindern erwartet, dass sie die Antworten aus Büchern auswendig lernten. Geographie wurde anhand von gedruckten Karten unterrichtet. Im Gegensatz dazu setzte die «moderne» Methode auf die Eigenständigkeit der Kinder und ermunterte sie, die Art und Weise der Umwelt selber zu ergründen und ihre eigenen Karten zu gestalten.

Bernard Huber

Les prémices d'une cartographie «de jeunesse» en Suisse romande (fin 17^e siècle – début 19^e siècle)

La finalité de notre communication est de mettre en évidence les prémices d'une cartographie destinée explicitement à la jeunesse, qu'elle soit d'«agrément» ou «scolaire», en Suisse romande. À la fin du 17^e siècle, quels sont les contextes scientifiques, politiques, sociaux et économiques qui sous-tendent l'émergence d'une «littérature géographique de jeunesse»? Notre communication abordera d'une part la question des premiers atlas et cartes spécialement conçus pour la jeunesse suisse romande et, d'autre part, celle des atlas et cartes «dérobés» à l'adulte par l'enfant et «octroyés» à celui-ci par celui-là.

Au cours de notre communication, nous soulignerons les rôles essentiels qu'ont joués dans ce domaine les pionniers David-François de Merveilleux, Jean-Jacques Rousseau, Johann-Heinrich Pestalozzi et ses disciples ainsi que Grégoire Girard. Elle mettra en évidence le hiatus existant entre les deux conceptions, antithétiques, qui s'opposent à ce moment-là relativement à l'enseignement de la géographie. La première, «traditionnelle», est représentée par D. F. de Merveilleux; la seconde, «moderne», l'est par J. J. Rousseau, J. H. Pestalozzi et ses disciples, dont G. Girard. Avec D. F. de Merveilleux, l'enfant doit apprendre par cœur les réponses que pose son manuel. Avec lui, l'enfant apprend la géographie sur des cartes imprimées. Avec J. J. Rousseau, J. H. Pestalozzi et ses disciples, l'enfant doit découvrir lui-même, dans la nature, son environnement et l'organisation de ce dernier. La carte imprimée n'est pas à l'honneur. L'enfant crée ses propres représentations de l'espace.

Monday, July 9, 2007
11:15–12:30

Session 4: School cartography

Mr. Bernard Huber is chargé d'enseignement, University of Geneva (FAPSE), Switzerland. Dr ès sciences économiques et sociales. He teaches didactic of geography at the University of Geneva. He owns an important collection of early children's atlases (17th to 19th centuries) containing extremely rare items. He has published several scientific articles in the field of early cartography for children.

Bernard Huber

The beginning of school cartography in the French-speaking part of Switzerland (end 17th century – early 19th century)

The aim of this talk is to describe the beginnings of school cartography in the French-speaking part of Switzerland. At the end of the 17th century, what was the scientific, political, social, and economic context that led to the emergence of geographical literature for children? This paper approaches (a) the topic of the first maps and atlases which were especially created for French-speaking Swiss children between the end of the 17th century and the beginning of the 19th century, and (b) maps and atlases not specifically developed for them but used by them during that period.

The presentation emphasizes the prominent part that pioneers like David-François de Merveilleux, Jean-Jacques Rousseau, Johann-Heinrich Pestalozzi and his followers, and Grégoire Girard played in this field. The presentation highlights the differences between the two opposing schools of thought regarding the teaching of geography that existed at that time: the first one, a “traditional” approach, represented by David-François de Merveilleux; the second one, a “modern” approach, represented by Jean-Jacques Rousseau, Johann-Heinrich Pestalozzi and his followers, and Grégoire Girard. In the “traditional” approach children were expected to learn by heart the answers to questions from their textbooks. They learned geography from a printed map. With the “modern” approach on the contrary, children discovered for themselves the manner in which the natural world is organized. In this approach, children created their own maps.

Montag, 9. Juli 2007
11:15–12:30

Session 4: Schulkartographie

Lundi, 9 juillet 2007
11:15–12:30

Session 4: Cartographie scolaire

René Tebel

Spuren politischer Ideologie im Kartenbild am Beispiel von Schulatlantent aus dem 19. und 20. Jahrhundert

Kartographische Produkte liefern bekanntermassen kein Abbild der Wirklichkeit, sondern die Vorstellung und Wahrnehmung einer geographischen Realität. Sie sind u.a. bestimmt durch den Informationsstand und die Intention des Kartenautors, den Geschmack der Zeit, die Weltsicht und die Erwartungshaltung des Auftraggebers. Diese Erwartungshaltung kommt besonders stark in kartographischen Produkten für den Schulgebrauch zur Geltung. Ihre Zulassung erfolgte durch den Auftraggeber. Der Vortrag zeigt Kriterien auf, um Spuren von politischer Ideologie im Kartenbild aufzufinden und prüft diese an ausgewählten Beispielen von Atlanten für den Schulgebrauch aus dem deutschen Sprachraum aus dem 19. und 20. Jahrhundert.

René Tebel

Les traces d'influence politique dans les atlas scolaires d'origine culturelle allemande au 19e et au 20e siècle

Les produits cartographiques ne représentent pas la réalité en image, mais sont plutôt l'expression imaginée et perçue de la réalité géographique. Ils sont déterminés, par exemple, par l'état des connaissances, les intentions du cartographe, les goûts et les vues de l'époque bien sûr, la conception du monde, et les attentes des lecteurs. Dans le cas de produits cartographiques comme les atlas à usage scolaire, les attentes spécifiques sont particulièrement claires. Les autorités décident de leur admission. Cette communication met en évidence les critères qui démontrent l'influence politique sur les cartes. Comme point de départ de notre communication, nous choisirons des exemples dans les atlas scolaires d'origine culturelle allemande au 19e et au 20e siècle.

Monday, July 9, 2007
11:15–12:30

Session 4: School cartography

Mr. René Tebel was PhD student at the National German Maritime Museum (Bremerhaven) 1999–2001; J. B. Harley Fellowship 2001; PhD thesis, University of Vienna, 2004. He is university assistant at the University of Vienna, Austria.

René Tebel

Traces of political influence in school atlases originating from German cultural background in the 19th and 20th centuries

Cartographical products do not represent an image of reality, but an imagination and perception of a geographical reality. They are determined, for instance, by the state of knowledge and the intentions of the map-maker and of course the contemporary preferences and views, the picture of the world, and the expectations of the relevant customers. Especially with cartographic products like atlases for the use in schools the specific expectations become evident. Their admission was decided by the authority. This paper shall demonstrate certain criteria to reveal traces of political influence on maps. As a starting point we shall examine selected examples of school atlases originating from German cultural background in the 19th and 20th centuries.



Montag, 9. Juli 2007
11:15–12:30

Session 4: Schulkartographie

Lundi, 9 juillet 2007
11:15–12:30

Session 4: Cartographie scolaire

Nikolay N. Komedchikov

Rückblick auf die UdSSR-Kulturpolitik in Bezug auf die Schulkartographie der Jahre 1920 bis 1950: Schulkarten und -atlanten in der sprachlichen Vielfalt der Völker der UdSSR

Die UdSSR-Politik bezüglich der Völker und Volksgruppen umfasste den ganzen Aktionsradius der sowjetischen Gesellschaft. Im Bereich der Schulkartographie äusserte sich dies vor allem in der Art und Weise der Verfügbarkeit geographischer Karten und Atlanten in den verschiedenen Sprachen der Völker der UdSSR. Vor 1930 wurde die Mehrzahl der Schulkarten und -atlanten lediglich in den drei Hauptsprachen Russisch, Ukrainisch und Weissrussisch publiziert. Mitte der Dreissigerjahre änderte sich diese Situation insofern schlagartig, als ab 1938 politische und physiogeographische Weltkarten in 36 Sprachen der UdSSR-Völker veröffentlicht wurden. Dieser herausragende Rekord blieb während langer Zeit unübertroffen. Je nach Sprachregion variierte die Anzahl verfügbarer Karten von 200 (politische Karte auf Adygeisch im Jahr 1937) bis zu 250 000 Exemplaren (identische Karte auf Russisch). Der Inhalt solcher Karten unterstützte und erleichterte den Geographie- und Geschichtsunterricht an ethnischen Schulen sowohl in sprachlicher wie in kultureller Hinsicht. Diese Karten stellen einen anderen Aspekt der UdSSR-Völkerpolitik dar, einer Politik, mit der negative Auswirkungen wie die Unterdrückung ganzer Völker assoziiert wird. Vergleiche zwischen ethnographischen und administrativen Karten, die vor und nach dem Zweiten Weltkrieg publiziert worden waren, zeigen dies in aller Deutlichkeit auf.

Nikolay N. Komedchikov

La politique culturelle soviétique et son influence sur la cartographie scolaire dans les années 1920 à 1950: les cartes et atlas scolaires dans la diversité linguistique des peuples d'URSS

La politique que l'URSS menait à l'égard de ses peuples et groupes ethniques regroupait tous les aspects de la société soviétique. Dans le domaine de la cartographie scolaire, cela se manifestait avant tout par la publication de cartes et atlas géographiques dans les diverses langues des peuples faisant partie de l'Union soviétique. Avant 1930, la plupart des cartes et atlas destinés aux écoles ne paraissaient qu'en russe, ukrainien et biélorusse, les trois langues principales. Cette situation changea brusquement vers le milieu des années 1930. En effet, dès 1938, des cartes régionales politiques et physiques furent publiées en 36 langues. Ce record, typique de son époque, ne fut pas battu pendant longtemps. Selon leur langue, le nombre de cartes en circulation pouvait varier de 200 (carte politique de 1937 en adygué) à 250 000 exemplaires (la même carte en russe). Ces cartes aidaient les enfants des écoles ethniques à apprendre la géographie et l'histoire. Elles sont aussi un autre aspect de la politique ethnique menée par l'URSS, une politique avec des actions aussi négatives que l'oppression de peuples entiers. Ceci se voit très bien lorsqu'on compare les cartes ethnographiques et administratives scolaires publiées par l'URSS avant et après la Seconde Guerre mondiale.

Monday, July 9, 2007
11:15–12:30

Session 4: School cartography

Mr. Nikolay N. Komedchikov holds a PhD and is head of the Department of Cartography, Institute of Geography, Russian Academy of Sciences. Born in 1959. From 1977 to 1982 studies at the Geographical Department of Moscow Lomonosov University; since 1984 researcher at the Department of Cartography, Institute of Geography, Russian Academy of Sciences; 1990 PhD thesis. Main fields of interest are: evolution of map language, atlas cartography, history of the USSR cartography. Deputy president of the National Committee of Cartographers of the Russian Federation.

Nikolay N. Komedchikov

A reflection on the USSR ethnic policy in educational cartography in the 1920s–1950s: educational maps and atlases in the languages of USSR peoples

The USSR policy towards its peoples and ethnic groups covered all aspects of the Soviet society. In the field of educational cartography it primarily manifested in the publication of geographical maps and atlases in the languages of USSR peoples. Before the early 1930s most school maps and atlases were merely published in three principal languages—Russian, Ukrainian and Belorussian. The situation changed abruptly in the mid-1930s. From 1938 the political and physiographical maps of the hemispheres covered 36 languages of USSR peoples. This specific record, characteristic of its time, remained subsequently unbeaten in the USSR. Subject to linguistic use, the distribution of these maps varied from 200 (political map of the hemispheres in Adyghian in 1937) to 250 000 (same map in Russian). These kinds of maps assisted the tuition of geography and history to children in ethnic schools. The range of educational maps is in fact another aspect of the USSR ethnic policy, a policy to which negative phenomena such as repression against entire peoples is associated. This aspect is particularly obvious in comparison with USSR educational ethnographic and administrative maps published before and after World War II.

Montag, 9. Juli 2007
14:00–15:45

Session 5: Digitale Kartenanalyse

Lundi, 9 juillet 2007
14:00–15:45

Session 5: Analyse numérique des cartes

Joaquim Alves Gaspar

Portugiesische Seekarten aus dem 16. Jahrhundert:
ein neues kartographisches Modell

Im letzten Viertel des 15. Jahrhunderts begannen portugiesische Schiffslotsen, im Atlantik eine neue Art von Seekarten zu benutzen. Damit wurde die bis anhin gebräuchliche Mittelmeer-Portolankarte der neuen astronomisch-orientierten Navigation angepasst. War die erstere rein «routenorientiert», basierend auf magnetischer Ausrichtung und geschätzten Distanzen, berücksichtigte das neue Modell die bestimmende Grösse der Breitengrade und wurde damit hybrid und vielschichtig, sowohl in der Herstellung wie in der Anwendung (um 1480). Trotzdem verstrichen beinahe drei Jahrhunderte, bis sich um 1750 das Modell Mercators endgültig durchsetzte – eine Zeitspanne, in der neue Entdeckungen via Seeweg die Grenzen der Erde drastisch erweiterten. Trotzdem basierten die Seekarten weiterhin auf der offensichtlich genialen Darstellungsmethode, die sich an beobachtete Breitengrade und Seerouten orientierte. Das Konzept der Kartenprojektion allerdings fehlte gänzlich.

Mittels kartometrischer Analyse und angesichts der Navigationsmethoden des 15. und 16. Jahrhunderts wurden nun die geometrischen Merkmale dieser Karten untersucht, um einerseits ihre Herstellungsart zu klären und andererseits ihre Irrtümer und Widersprüche einzuordnen. Es darf daraus geschlossen werden, dass sich das vorerwähnte hybride Modell als damals bestes kartographisches Werkzeug für die Seefahrt erwies, trotz aller Einschränkungen aufgrund der Inkonsistenz magnetischer Ausrichtung und der Ungenauigkeit in der Bestimmung der Längengrade. Diese Einschränkungen verhinderten eine frühere Anwendung der Mercator-Projektion.

Joaquim Alves Gaspar

Les cartes marines portugaises du 16e siècle: un nouveau modèle cartographique

Au cours du dernier quart du 15e siècle, les pilotes portugais commencèrent à utiliser un nouveau type de cartes marines dans l'Atlantique. Les cartes de portulan utilisées jusqu'alors en Méditerranée ont été adaptées à la navigation astronomique. Si ces cartes étaient uniquement destinées à montrer les routes à suivre, se fondant sur l'orientation magnétique et les distances estimées, le nouveau modèle considérait la dimension du degré de latitude et devenait ainsi hybride et complexe aussi bien dans sa conception que dans son utilisation (vers 1480). Il s'écoula cependant presque trois siècles pour que, vers 1750, le modèle de carte de Mercator s'impose finalement. Durant cette période, les découvertes maritimes avaient radicalement repoussé les limites de la Terre connue. Malgré tout, les cartes marines se basaient toujours sur la méthode de représentation, considérée comme idéale, tenant compte des latitudes observées et du cap suivi. Le principe de la projection cartographique faisait encore totalement défaut.

Etant données les méthodes de navigation des 15e et 16e siècles, une analyse cartométrique a rendu possible un examen des propriétés géométriques de ces cartes, d'une part pour chercher à connaître leur méthode de construction et d'autre part pour clarifier leurs erreurs et contradictions. On peut en conclure que le modèle hybride mentionné plus haut s'est montré à l'époque le meilleur instrument pour la navigation, malgré toutes les réserves dues à l'inconsistance de l'orientation magnétique et l'inexactitude dans la détermination des longitudes, réserves qui empêchèrent une utilisation plus précoce de la projection de Mercator.

Monday, July 9, 2007
14:00–15:45

Session 5: Digital map analysis

Mr. Joaquim Alves Gaspar was born in 1949 in Lisbon. He is a navy officer (captain, in the reserve), specialist in marine navigation, MSc in physical oceanography (Naval Postgraduate School, Monterey, 1985), hydrographic engineer (Portuguese Hydrographic Institute, 1986) and postgraduate in GIS and science (New University of Lisbon, 2003). He is now working on his PhD thesis under the advice of Waldo Tobler (University of California, Santa Barbara). He is teaching cartographic sciences in the New University of Lisbon.

Joaquim Alves Gaspar

Portuguese nautical charts of the 16th century:
a new cartographic model

In the last quarter of the 15th century a new type of nautical chart, which adapted the Mediterranean Portolan-chart model to the newly introduced astronomical navigation, began to be used by the Portuguese pilots in the Atlantic. While the former was a pure “route-enhanced” type of representation, based on magnetic directions and estimated distances only, the second was hybrid, from the moment the observed latitude became a preponderant element in its construction and use. Almost three centuries elapsed between the introduction of this type of chart (around 1480) and the full adoption of the Mercator model (around 1750), during which the frontiers of the known world were dramatically expanded by the maritime discoveries. And still, the nautical charts used during this large period continued to apply the same apparently ingenious method of representation, based on observed latitudes and routes, in which the concept of map projection was absent.

Using cartometric analysis, and in the light of the navigational methods of the 15th and 16th centuries, the geometric properties of these charts are analyzed, in order to clarify their method of construction and assess their errors and inconsistencies. It is concluded that—because of the constraints imposed by the use of magnetic directions and the impossibility of determining longitude at sea with adequate accuracy, which prevented an earlier use of the Mercator projection—this hybrid model proved to be the best possible cartographic tool to marine navigation.

Montag, 9. Juli 2007
14:00–15:45

Lundi, 9 juillet 2007
14:00–15:45

Session 5: Digitale Kartenanalyse

Session 5: Analyse numérique des cartes

Angeliki Tsorlini

Das Thessaloniki-Projekt zur «Geographie» von Ptolemäus

In den 1980er Jahren nahm an der Universität von Thessaloniki eine Forschungsarbeit zur Ptolemäischen «Geographie» ihren Anfang. Die Arbeit konzentriert sich hauptsächlich auf Daten und Informationen zu Gebieten, die sich heute unter der Oberhoheit des modernen griechischen Staates befinden. Grundlagen zu Gebietsnamen werden untersucht und analysiert, wobei der inneren geometrischen Struktur der «Geographie» besondere Aufmerksamkeit geschenkt wird. Diese Struktur stützt sich auf die Liste geographischer Koordinaten (Längen- und Breitenangaben), die sich auf offenbar zur Ptolemäischen Zeit bekannte Punkte der Erdoberfläche beziehen. Der Forschungsschwerpunkt konzentriert sich auf: (1) geometrische Eigenschaften in Zusammenhang mit Ansammlungen von Punktkoordinaten (Städte und Naturcharakteristiken wie Flüsse, Berggipfel, Kaps, usw.), deren Identifikation heute teilweise möglich ist; (2) Bezug bereits identifizierter Punkte, um bisher nicht identifizierte Punkte (in Ptolemäus' Sinn) im modernen geographischen Rahmen und aufgrund relevanter archäologischer Analysen und Beweisstücke zu bestimmen. Das Thessaloniki-Projekt zu Ptolemäus' «Geographie» wird durch die Anwendung verschiedener geodätischer Methoden und Techniken unterstützt. In Verbindung mit moderner Digitaltechnik lässt sich auf diese Weise eine unmittelbare computergesteuerte Interaktivität und Visualisierung der Resultate mit einer graphischen Benutzeroberfläche erzielen. Dies sind wichtige Faktoren innerhalb analytischer Verarbeitungsverfahren. Vergleichsmöglichkeiten anhand von Karten, die aufgrund von Ptolemäus' «Geographie» erstellt worden sind, unterstützen und optimieren die Forschungsarbeit.

Angeliki Tsorlini

Le projet de Thessalonique consacré à la «Géographie» de Ptolémée

Un projet de recherche consacré à la «Géographie» de Ptolémée a été lancé à l'Université de Thessalonique (Grèce) dans les années 1980. Il est principalement axé sur les données et informations relatives aux territoires se trouvant actuellement sous la souveraineté de l'État grec moderne. Notre recherche se concentre sur l'étude et l'analyse de la toponymie, mais plus spécialement sur la valeur réelle de la structure géométrique exposée dans la «Géographie». Cette structure s'appuie sur les tableaux des coordonnées géographiques sphériques, longitude et latitude, attribuées à certains points de la surface terrestre, qui, apparemment, étaient connus à l'époque de Ptolémée. Nous nous intéressons: (1) aux propriétés géométriques relatives aux jeux complets des coordonnées des points de repère (villes et caractéristiques naturelles telles que rivières, crêtes, promontoires, etc.), dont l'identification est en partie possible aujourd'hui; (2) à l'utilisation exclusive des points de repère déjà identifiés afin de déterminer les points non identifiés (dans le sens de Ptolémée) sur les schémas de situation géographiques modernes, à l'aide d'analyses et de preuves archéologiques pertinentes. Le projet de Thessalonique consacré à la «Géographie» de Ptolémée s'appuie sur l'application de nombreuses méthodes et techniques géodésiques. Celles-ci sont couplées à des outils numériques modernes qui permettent une interactivité assistée par ordinateur puissante et rapide ainsi qu'une visualisation des résultats dans une interface utilisateur graphique – facteurs importants dans le traitement analytique. De plus, de nombreuses comparaisons avec des cartes créées sur la base de la «Géographie» de Ptolémée viennent appuyer et améliorer notre recherche.

Monday, July 9, 2007
14:00–15:45

Session 5: Digital map analysis

Ms. Angeliki Tsorlini graduated in surveying engineering (2004) and she holds a master degree in cartography and geography (2005). PhD candidate in digital cartographic analysis and synthesis, Faculty of Surveying Engineering, Aristotle University of Thessaloniki. She holds a state fellowship for doctoral studies.

Angeliki Tsorlini

The Thessaloniki project on Ptolemy's "Geography"

Research on Ptolemy's "Geography" started at the University of Thessaloniki, Greece, in the 1980s. Focus was particularly put on data relevant to territories currently under the sovereignty of the modern Greek state. This research, concentrated on the study and analysis of toponymy embraces even more specifically the intrinsic geometric structure revealed in the "Geography". This structure is based on the arrays of spherical geographic coordinates of longitude and latitude assigned to points on the earth surface apparently known at Ptolemy's times. The research covers mainly: (1) geometric properties related to the complete sets of coordinates of point locations (towns and points of natural features such as rivers, mountain crests, promontories, etc.) currently more or less identified; (2) the use of already identified point locations in order to assign non-identified locations (in Ptolemy's sense) on modern geographic layouts, corroborated by adequate archaeologic analysis and evidence. The Thessaloniki project on Ptolemy's "Geography" is highly promoted by the application of manifold geodetic methods and techniques. Combined with modern digital tools these allow powerful and prompt computer-controlled interactivity and visualization of the results by means of a graphic user interface—essential factors within analytical processing. Research is equally backed and optimized by using comparable maps created on the basis of Ptolemy's "Geography".

Montag, 9. Juli 2007
14:00–15:45

Lundi, 9 juillet 2007
14:00–15:45

Session 5: Digitale Kartenanalyse

Session 5: Analyse numérique des cartes

Vassilios Tsioukas

Kostengünstiges Programm für die Georeferenzierung historischer Karten

Die Georeferenzierung digitaler Bilder von historischen Karten spielt eine bedeutende Rolle für die Untersuchung der geographischen Wesensmerkmale der Karten (Projektion, Massstab, usw.). Sie kann zu einer besseren Interpretation der auf der historischen Karte dargestellten Details führen; z.B. lassen sich Toponyme leichter zu ihren jeweiligen Gegenständen auf einer modernen Karte in Bezug setzen. In einem typischen Georeferenzierungsprozess ist der Nutzer gezwungen, mit verschiedenen Programmen zu arbeiten, um die digitale Bilddatei der Karte in eine spezifische kartographische Projektion zu transformieren. Viele der Forscher, die sich mit historischen Karten beschäftigen, vermeiden es, eine historische Karte zu georeferenzieren, und zwar aufgrund mehrerer Nachteile: (1) die Georeferenzierungsprogramme arbeiten in einer ungünstigen Benutzeroberfläche, die den meisten Kartenhistorikern nicht vertraut ist; (2) ihre Kosten sind eher hoch; (3) ihr Output (transformierte digitale Bilddateien) ist wertlos oder von den Forschern schwer zu verwenden.

In diesem Beitrag wird ein kostengünstiges Programm beschrieben, das in unserer Abteilung entwickelt wurde. Die Software ist in der Lage, die digitale Bilddatei einer Karte zu georeferenzieren, Messungen, Vergleiche mit anderen historischen oder modernen georeferenzierten Bilddateien sowie weitere wertvolle Prozeduren durchzuführen sowie eine Reihe von georeferenzierten historischen Karten in einer graphischen, Web-basierten Umgebung zu liefern.

Vassilios Tsioukas

Application économique pour le géoréférencement de cartes historiques

Le géoréférencement d'images numériques de cartes anciennes joue un rôle très important dans l'étude des caractéristiques géographiques des cartes (projection, échelle, etc.). Il peut conduire à une meilleure interprétation des détails figurant sur la carte historique. Par exemple, les toponymes peuvent plus facilement être identifiés à leur équivalent sur une carte moderne. Dans un procédé typique de géoréférencement, l'utilisateur est contraint de travailler avec plusieurs logiciels d'application pour transformer le fichier des données numériques de la carte dans une projection cartographique particulière. Beaucoup de chercheurs qui se consacrent à l'étude de cartes historiques évitent de géoréférencer une carte historique en raison de plusieurs inconvénients: (1) les programmes de géoréférencement travaillent dans un environnement informatique défavorable auquel la plupart des chercheurs ne sont pas habitués; (2) leurs coûts sont très élevés; (3) leur sortie (données numériques transformées) est sans valeur ou difficile à utiliser pour les chercheurs.

Dans ce rapport, nous décrivons une application logicielle économique que notre division a développée. Le logiciel est en mesure de géoréférencer le fichier des données numériques d'une carte, d'effectuer des mesures, des comparaisons et d'autres procédures de valeur avec d'autres fichiers de données géoréférencées, historiques ou modernes, et de produire une série de cartes historiques géoréférencées dans un environnement graphique compatible avec le Web.

Monday, July 9, 2007
14:00–15:45

Session 5: Digital map analysis

Mr. Vassilios Tsioukas is an electrical engineer, PhD in digital photogrammetry, assistant professor since 2003 in the Department of Architectural Engineering of the Democritus University of Thrace, Greece. Developer of several software applications that solve both digital photogrammetric problems and transformations of digital image files of historical cartography content.

Vassilios Tsioukas

Low-cost application for the georeferencing of historical maps

The georeferencing of digital images of historical maps plays a very important role for the study of the maps' geographical features (projection, scale, etc). It can lead to a better interpretation of the depicted details on the historical map, e.g. toponyms can be referenced easier to their counterparts on a modern map. In a typical georeferencing process the user is obliged to work with different software applications in order to transform the digital image file of the map into a specific cartographic projection. Many of the historical map researchers are avoiding to georeference a historical map due to several drawbacks: (1) the georeferencing programs are working in a hostile user interface environment unfamiliar to the majority of map researchers; (2) their cost is rather high; (3) their output (transformed digital image files) is useless or hard to be used by the researchers.

In this paper, a low-cost software application that has been developed in our department is described. The software is able to georeference a map's digital image file, to perform measurements, comparisons and other valuable procedures with other historical or modern georeferenced image files, and to provide a series of georeferenced historical maps in a graphical Web-based environment.



Montag, 9. Juli 2007
14:00–15:45

Lundi, 9 juillet 2007
14:00–15:45

Session 5: Digitale Kartenanalyse

Session 5: Analyse numérique des cartes

Bernhard Jenny

Untersuchung der planimetrischen Genauigkeit alter Karten mit MapAnalyst

Zur Untersuchung und Visualisierung der planimetrischen Genauigkeit von alten Karten wurden von verschiedenen Kartenhistorikern unterschiedliche Techniken entwickelt. Diese Techniken können mit Hilfe moderner Informatikmittel erheblich vereinfacht und beschleunigt werden. Jedoch standen den Kartenhistorikern bis anhin leider keine einfach zu bedienende Computersoftware zur Verfügung. Computerbasierte Analysen waren deshalb oft nicht möglich, ohne eigene Software zu entwickeln. Um diese Lücke zu füllen, wurde MapAnalyst entwickelt, eine neue Software, die spezialisierte Funktionen bietet zur Analyse alter Karten. MapAnalyst visualisiert die geometrische Genauigkeit mit Verzerrungsgittern, Fehlervektoren und Iso-linien gleichen Massstabs und gleicher Rotation. Das benutzerfreundliche und frei erhältliche Programm bietet auch interaktive Werkzeuge, um die lokalen Änderungen von Massstab und Rotation abzufragen. Die Website mapanalyst.cartography.ch bietet weitere Informationen.

Die Präsentation stellt die verschiedenen Arten von Visualisierungen vor, die mit MapAnalyst generiert werden können. Ein Arbeitsablauf einer Analyse wird vorgestellt und einige spezielle Probleme, z.B. die Wahl von Kontrollpunkten, werden diskutiert. Die Genauigkeitsvisualisierungen für verschiedene alte Karten werden beispielhaft vorgestellt, um zwei Hauptanwendungsgebiete zu illustrieren: (1) Untersuchung der Kartenerstellung (z.B. die verwendeten Basiskarten), (2) Abschätzung von Genauigkeit und Zuverlässigkeit von Daten aus alten Karten für historische Untersuchungen.

Bernhard Jenny

L'emploi de MapAnalyst pour l'analyse planimétrique des cartes historiques

Les historiens de la cartographie ont développé diverses techniques pour analyser et représenter la précision planimétrique des cartes anciennes. Les ordinateurs actuels peuvent grandement simplifier et accélérer l'emploi de ces techniques. Les historiens se trouvent cependant dans une situation délicate parce que l'absence de logiciels adaptés les oblige soit à abandonner les outils d'analyse informatique, soit à développer leurs propres applications. Le logiciel MapAnalyst comble cette absence en offrant des fonctions spécialisées dans l'analyse de la précision géométrique des cartes historiques. MapAnalyst représente les approximations planimétriques au moyen de grilles de distorsion, de vecteurs d'erreurs, et de nouvelles lignes pour l'échelle et la rotation. Il propose aussi des outils destinés à l'exploration des changements locaux d'échelle, à la rotation et aux variables statistiques. L'accès à MapAnalyst est gratuit et son utilisation est facile. Pour plus d'information, visitez mapanalyst.cartography.ch.

La communication présentera les diverses sortes de visualisation produites par MapAnalyst. Elle montrera également le processus d'une analyse et parlera des problèmes généraux (comme la sélection de points de contrôle et les transformations) que l'historien de la cartographie rencontre quel que soit le logiciel qu'il utilise. En conclusion, de nombreuses cartes avec la représentation de leur précision seront montrées et analysées. Elles illustrent deux grands champs d'application: (1) Le chercheur se base sur une analyse de MapAnalyst pour étudier l'histoire de la production de la carte, par exemple en identifiant les cartes d'abord utilisées pour la compilation de la carte finale; (2) Le chercheur utilise les représentations de MapAnalyst pour évaluer la précision des coordonnées des données de la carte, avant de s'en servir pour d'autres analyses historiques.

Monday, July 9, 2007
14:00–15:45

Session 5: Digital map analysis

Mr. Bernhard Jenny is a collaborator of the Institute of Cartography of the Federal Institute of Technology at Zurich. His work is geared towards the development of new methods for the automatic detection and solution of graphical conflicts in maps, cartographic relief representation, Web mapping, and the planimetric analysis of historical maps.

Bernhard Jenny

Planimetric analysis of historical maps with MapAnalyst

Map historians have developed various techniques for the analysis and visualization of the planimetric accuracy of historical maps. The application of these techniques can be greatly simplified and accelerated by the use of modern computers. However, map historians have been in an unfortunate situation, because the absence of ready-to-use software obliged them to either renounce on computer-supported analysis techniques, or to develop their own application. The MapAnalyst software fills this gap by providing specialized functionality for the analysis of the geometric accuracy of historic maps. MapAnalyst illustrates planimetric inaccuracies with distortion grids, error vectors and new isolines of scale and rotation, and provides specialized tools for exploring local variations of scale, rotation and statistical indicators. MapAnalyst is freely available, and offers a user-friendly interface. For more information see mapanalyst.cartography.ch.

The presentation will discuss the various types of visualizations that MapAnalyst generates. It will also illustrate the workflow of an analysis and discuss general issues (such as the selection of control points and transformations) that the map historian confronts, independently of the software used. Finally, various map examples together with their accuracy visualizations will be presented and analyzed to illustrate the two main fields of application: (1) The map historian can use an analysis to investigate the production of the map, e.g. the base-maps used to compile the study map; (2) The historical geographer may use the visualizations to gage the positional accuracy of data contained by the map before using it for historical analyses.



Montag, 9. Juli 2007
16:15–17:30

Session 6: Militärkartographie

Lundi, 9 juillet 2007
16:15–17:30

Session 6: Cartographie militaire

Zsolt Török

Mit dem Auge des Habsburger Adlers: die Angielini-Atlanten und die vielfachen Darstellungen der habsburgisch-osmanischen Grenze im späten 16. Jahrhundert

Die rasche Ausdehnung des Osmanischen Reichs im frühen 16. Jahrhundert hatte in Mitteleuropa tief greifende Veränderungen zur Folge. Nach dem Fall Ungarns im Jahr 1526 wurde der Krieg gegen die Türken zu einem europaweiten Konflikt: für nahezu zwei Jahrhunderte bekämpften sich die Osmanen und die Habsburger im Wesentlichen auf dem Gebiet des früheren ungarischen Königreichs. Die Umwandlung der militärischen Grenze wurde nach 1566 von Wien aus organisiert. Entlang der militärischen Grenze wurde ein System von Grenzfestungen angelegt. Die systematischen Befestigungsarbeiten, die Modernisierung und der Unterhalt verlangten nach einer Darstellung der Befestigungen auf Plänen. Die Ersteller dieser Karten waren ausländische, im 16. Jahrhundert überwiegend italienische Militärarchitekten, die auch mit den Bauarbeiten betraut waren. Für die ausländischen Militärführer der Habsburger-Armee waren räumliche Kenntnisse über das Territorium sehr wichtig. Geographische, chorographische oder topographische Informationen wurden für verschiedene militärische Zwecke benötigt. Zur neuen Art der Kriegsführung gehörte seinerzeit die umfangreiche Nutzung natürlicher Landbarrieren, insbesondere von Flüssen, Sümpfen und Bergen. Die Darstellung der dritten Dimension war generell ein ernstes Problem.

Dieser Vortrag liefert eine Neuinterpretation der in den 1570er Jahren von italienischen Militärarchitekten in Wien handschriftlich angefertigten Militäratlanten. Die Mitglieder der Familie Angielini stellten beachtliche Militäratlanten zusammen, die in geringfügig voneinander abweichenden Versionen (Wien, Dresden, Karlsruhe) vorliegen. Die Arbeit der italienischen Baumeister umfasst vielfältige Varianten der Chorographie aus der Renaissance. Ihre Befestigungspläne folgen der Tradition der Architekten und der Stadtkartographie; die chorographischen Karten beinhalten die bildlichen, dekorativen Elemente, und der Wien-zentrierte Blickwinkel deutet auf Propaganda und Ideologie hin: der Atlas als Vision des umkämpften Raums.

Zsolt Török

Avec l'œil de l'aigle des Habsbourg: les atlas Angielini et les diverses représentations de la frontière entre les Habsbourg et l'empire ottoman vers la fin du 16e siècle

L'expansion rapide de l'empire ottoman au début du 16e siècle provoqua d'importants changements en Europe centrale. Après la chute de la Hongrie en 1526, la guerre contre les Turcs dégénéra en un conflit européen. Presque deux siècles durant, les Habsbourg et les Ottomans se combattirent principalement sur le territoire de l'ancien royaume de Hongrie. La modification de la frontière militaire fut organisée depuis Vienne. Un système de fortins fut mis en place le long de la frontière. Les travaux de fortification, la modernisation et l'entretien des ouvrages requéraient la confection de plans. Au 16e siècle, les auteurs de ces cartes étaient principalement des architectes militaires italiens occupés également aux travaux de construction. Pour les chefs militaires étrangers de l'armée des Habsbourg, les connaissances spatiales du territoire étaient très importantes. Des informations géographiques, chorographiques ou topographiques étaient nécessaires à diverses fins militaires. La large exploitation des obstacles naturels du terrain, en particulier des fleuves, marais et montagnes, faisait partie jadis d'un nouveau genre de conduite de la guerre. La représentation de la troisième dimension était, généralement, un sérieux problème.

Cette communication présente une nouvelle interprétation des atlas militaires manuscrits établis par les architectes militaires italiens à Vienne vers 1570. Les membres de la famille Angielini réunirent de remarquables atlas militaires qui existent en éditions différant peu les unes des autres (Vienne, Dresde, Karlsruhe). Le travail des constructeurs italiens comprend diverses variantes de la chorographie de la Renaissance. Leurs plans des fortifications reflètent la tradition des architectes et de la cartographie urbaine; les cartes chorographiques comprennent des éléments figuratifs et décoratifs et le point de vue centré sur Vienne évoque propagande et idéologie: l'atlas tout entier peut être interprété comme une vision de l'espace litigieux.

Monday, July 9, 2007

16:15–17:30

Session 6: Military mapping

Mr. Zsolt Török holds a PhD and is associate professor of cartography at Eötvös Loránd University, Budapest and director of Imago Mundi Ltd. His research interest lie in Renaissance cosmography, early modern cartography in East-Central Europe, the exploration and colonial cartography of the Eastern Sahara. He was editor of “Sacred places on maps” (Pannonhalma, 2005). He was co-ordinator of ICHC 2005 in Budapest. In his workshop he revived traditional map- and globemaking technologies to create new editions with original technology.

Zsolt Török

With the eye of the Habsburg eagle: the Angielini atlases and the multiple representations of the Habsburg-Ottoman frontier in the late 16th century

The rapid expansion of the Ottoman Empire in the early 16th century transformed Central Europe. After the fall of Hungary in 1526, the war against the Turks became an all-European conflict: for almost two centuries the Ottomans and Habsburgs would battle mainly across the former kingdom of Hungary. The transformation of the military border was organized after 1566 from Vienna. Along the military border a system of border fortresses was constructed. Systematic fortification work, modernization and maintenance required the plans of fortresses. The makers of these maps were foreign, in the 16th century mainly Italian military architects, who were also commissioned for the construction works. For the foreign military leaders of the Habsburg army spatial knowledge about the territory was essential. For different military purposes geographical, chorographical or topographical information was needed. The new method of warfare included the extensive use of natural land barriers, especially rivers, swamps, and mountains. The representation of the third dimension in general was a serious problem.

This paper re-interprets the military manuscript atlases, created in the 1570s by Italian military architects in Vienna. Members of the Angielini family compiled remarkable military atlases, known in slightly different copies (Vienna, Dresden, Karlsruhe). The work of the Italian master builders integrates various modes of Renaissance chorography. Their fortification plans follow the tradition of architects and urban cartography, the chorographical maps represent the pictorial, the decorative elements and the Vienna-centered point of view suggest propaganda and ideology: the entire atlas can be interpreted as a vision of the contested space.

Montag, 9. Juli 2007
16:15–17:30

Session 6: Militärkartographie

Lundi, 9 juillet 2007
16:15–17:30

Session 6: Cartographie militaire

Catherine Bousquet-Bressolier

Ingenieur-Geographen der französischen Armee erfahren die Physiokratie: Pierre Clavaux im Bassin von Arcachon 1750–1776

Während des Siebenjährigen Krieges (1756–1763) und unter dem Kommando von Jean-Baptiste Berthier wurden Ingenieur-Geographen aus verschiedenen Fachgebieten einer strengen Kartographie-Ausbildung in feindlichem Gebiet unterzogen. Dies führte zu einer Formalisierung der Kartographie. Nach Kriegsende erfuhren diese Fachleute durch Berthier eine Umschulung und kartierten in grossem Massstab (1:14 400) verschiedene Gegenden, so zum Beispiel die Jagdgebiete rund um Paris, die Kolonien Martinique und Saint-Domingue, die Küste der Bretagne usw. Einige dieser Fachleute verliessen die Armee und stellten sich in den Dienst wichtiger lokaler Persönlichkeiten, welche sich der Physiokratie und der neuen Landwirtschaft verschrieben hatten. Diese Physiokraten hegten die Überzeugung, dass Landwirtschaft und freier Markt den Nationen zu Reichtum verhelfen würden. Aus diesem Grunde erkannten sie die Notwendigkeit der Landgewinnung, indem Sumpfgebiete trocken gelegt, Entwässerungskanäle und Strassen gebaut wurden.

Das Bassin von Arcachon (südwestliche Atlantikküste Frankreichs) erschien für diese Pläne das geeignete Gelände. Die Lagune mündete in ein wüstenähnliches Gebiet von Sanddünen, durchzogen von sumpfigen Flächen und Teichen mit stehendem Wasser. Die mobilen Sanddünen bedeuteten in der 2. Hälfte des 18. Jahrhunderts eine zunehmende Gefahr für die Siedlungen. Ein effizientes Entwässerungssystem kombiniert mit der Stabilisierung der Dünen würde es ermöglichen, aus dem Sumpfgebiet fruchtbares Land zu gewinnen. Der Markgraf von Civrac beauftragte in der Folge Pierre Clavaux als Ingenieur und Werkmeister mit dieser Aufgabe und weiteren Projekten. Im Vortrag wird nicht nur der historische Hintergrund dieses Werks beleuchtet, sondern ebenso der Stellenwert der Kartographie und der pionierhafte Mut der Ingenieure, die aufgrund ihres Könnens und ihrer Karten eine solche Raumplanungsaufgabe anpacken und erfolgreich lösen konnten.

Catherine Bousquet-Bressolier

Ingénieurs-géographes militaires et expériences physiocratiques: le cas de Pierre Clavaux au Bassin d'Arcachon 1750–1776

Venus d'horizons divers, les ingénieurs-géographes militaires employés pendant la Guerre de Sept Ans (1756–1763) sous les ordres de Jean-Baptiste Berthier furent formés à la cartographie en territoire ennemi avec une rigoureuse méthode de travail qui contribua à fixer la codification cartographique. La paix revenue, Berthier reconvertit leurs activités. Ils cartographièrent à grande échelle (1:14 400) plusieurs contrées: «Carte des chasses» autour de Paris, colonies (Martinique, Saint-Domingue), côtes de Bretagne etc. Un petit nombre d'entre eux se mit au service d'importantes personnalités locales séduites par la physiocratie et l'agriculture nouvelle. Pour les physiocrates, l'agriculture et la libre circulation de ses produits étaient le fondement de la richesse des nations. Il était donc nécessaire de conquérir de nouveaux espaces cultivables sur des terres humides ou non productives, de développer les routes et les canaux, les systèmes de drainage etc.

Le Bassin d'Arcachon (sud-ouest de la France) a été une région propice aux expérimentations des physiocrates. La côte où il s'ouvre est un désert de sables mobiles entrecoupé de marécages. En arrière de la double barrière du système dunaire les eaux stagnent en marécages ou en étangs. Dans la seconde moitié du 18^e siècle, les dunes mobiles engloutissaient les établissements humains. La création d'un système de drainage, la plantation des dunes, devaient permettre leur stabilisation, mais nécessitait un projet d'aménagement de grande ampleur. Le marquis de Civrac engagea l'ingénieur Clavaux comme maître d'œuvre de plusieurs projets. Nous présenterons le contexte historique ayant présidé à ces travaux et le rôle de la cartographie dans cet épisode qui montre comment les ingénieurs s'affirmèrent pionniers de l'aménagement du territoire par leurs cartes.

Monday, July 9, 2007
16:15–17:30

Session 6: Military mapping

Ms. Catherine Bousquet-Bressolier was born in 1944. She is a geographer; 1970 engineer of the École supérieure de cartographie; 1970 enters at the EPHE; 1974 thesis in physical geography (Paris VII). 1987–1989 direction of a CNRS research programme on environment based on exploitation of early maps. Since 1994 lecturer in the historical section of the École pratique des hautes études. Since 1998 member of the research unit PRODIG coordinating research on early maps. Organizer of several colloquia and map exhibitions.

Catherine Bousquet-Bressolier

Military engineer-geographers take part in physiocratic experiences: Pierre Clavaux in Arcachon Bay 1750–1776

During the Seven Years' War (1756–1763)—under the command of Jean-Baptiste Berthier—French military engineer-geographers experienced a method and a specific training in cartographical practice which contributed to settle the cartographical codification. When peace was restored, Berthier re-directed their activities towards a new aim. They were now in charge of the survey and the realization of several large-scale maps (1:14 400): “Carte des chasses”, colonies of Martinique and Saint-Domingue, coasts of Little Brittany, etc. A small number of these specialists left the army and committed themselves as engineers to the service of important people involved in both the physiocratic movement, and the “new agriculture”. The physiocrats were convinced of the idea that agriculture and a free market meant the source of richness to nations. Hence the need to convert a maximum of wet or uncultivated lands into arable space, and to develop roads, create canals, pumping systems, etc. The projects were always depicted on maps which presented the projects as completed.

We here study the case of Arcachon basin (South West Atlantic coast of France). This open laguna is situated within a system of dunes forming a barrier parallel to the sea, behind which lies a marshy area with stagnant waters and ponds. In the second half of the 18th century, the mobile dunes endangered human settlements. A drainage system network, combined with dune plantation should convert the area into arable and flourishing farmland, but would involve firstly land reclamation. The marquess of Civrac employed Pierre Clavaux as engineer and expert for several projects. In this paper the historical background as well as the role of cartography is described revealing the way the engineers devoted themselves as pioneers of land management based on their mapping skills.

Montag, 9. Juli 2007
16:15–17:30

Session 6: Militärkartographie

Lundi, 9 juillet 2007
16:15–17:30

Session 6: Cartographie militaire

Gerhard L. Fasching

Militärgeographie im Kalten Krieg: militärische thematische Karten des Warschauer Paktes, der NATO und der Neutralen

Thematische Militärkarten sind wegen der strikten Geheimhaltungsbestimmungen wenig bekannt. Sie sind aber für die Geschichte der Kartographie von grosser Bedeutung, weil nach Kriegen das erworbene Spezialwissen der facheinschlägig eingesetzten Berufs-/Reserveoffiziere mit zeitlicher Verzögerung auch in den zivilen Bereich Eingang fand. Von den Militärischen Geo-Diensten des Nordatlantik-Paktes (NATO), der Armeen der Teilnehmerstaaten des Warschauer Vertrages (ATSWV) sowie der Streitkräfte von neutralen Staaten wurden ganz verschiedene Lösungen bei der Bereitstellung von Geoinformationen für die jeweilige militärstrategische und militärische Führung entwickelt. Diese Ausarbeitungen waren geprägt durch die Militärtradition und von den Erfahrungen der beiden Weltkriege.

Durch die friedliche Wiedervereinigung der beiden deutschen Staaten landeten die MilGeo-Informationsmittel der Nationalen Volksarmee (NVA) der Deutschen Demokratischen Republik fast lückenlos im Militärarchiv Freiburg im Breisgau. Damit war es erstmalig möglich, Einblick vor allem in die vom Themen- und Gebietsumfang her sehr umfassenden und kartographisch exzellent gestalteten thematischen Militärkarten der ATSWV zu nehmen. Durch die rigorose Geheimhaltung hatten nicht einmal damalige Hauptakteure der NVA einen Zugang zu den verschiedenen MilGeo-Informationen der Teilstreitkräfte, denn sogar die Topographischen Militärkarten waren, wegen der vielen militärgeographischen Angaben, geheim. Es gab auch keine zusammenfassenden Übersichten. In mühsamer jahrelanger Kleinarbeit konnte eine Zusammenstellung aller Spezialkartenwerke der NVA durchgeführt werden. Über besonders interessante Beispiele in Vergleich mit thematisch ähnlichen Produkten der NATO sowie von Österreich und Schweiz wird berichtet. Es kann damit ein recht gutes Bild von den Einsatzvorbereitungen verschiedener Staaten sowie von der Grundphilosophie bei der Gestaltung der Militärgeographischen Informationsmittel zur Zeit des Kalten Krieges gewonnen werden.

Gerhard L. Fasching

La géographie militaire pendant la guerre froide: les cartes thématiques militaires de l'OTAN, du Pacte de Varsovie et des États neutres

Les cartes thématiques militaires sont peu connues en raison des strictes dispositions de sauvegarde du secret. Elles ont cependant une grande importance pour l'histoire de la cartographie parce que, après les guerres, les connaissances spécifiques acquises par les officiers professionnels ou de réserve compétents ont trouvé, avec un certain retard, des applications dans le domaine civil. Différentes solutions pour présenter les géo-informations destinées à la conduite stratégique ont été développées par les services géo-militaires de l'Organisation du Pacte de l'Atlantique Nord (OTAN), des armées des États participant au Pacte de Varsovie ainsi que des forces combattantes d'États neutres. L'élaboration de ces solutions ont été empreintes par la tradition militaire et les expériences des deux guerres mondiales.

A la suite de la réunification pacifique des deux États allemands, le matériel d'information militaro-géographique de l'Armée populaire de la République démocratique allemande a été remis presque sans exception aux archives militaires de Fribourg-en-Brisgau. Il a été ainsi possible pour la première fois d'avoir un aperçu des cartes militaires du Pacte de Varsovie, très complètes et d'une excellente qualité cartographique. Un secret rigoureux n'avait même pas permis l'accès à ces différentes informations militaro-géographiques aux responsables de l'Armée populaire de la République démocratique allemande. Il n'en existait aucune vue d'ensemble non plus. Un travail minutieux et de longue haleine a rendu possible le regroupement de toutes les cartes spéciales de l'Armée populaire. Des exemples particulièrement intéressants, comparés aux produits similaires de l'OTAN, de l'Autriche et de la Suisse, sont aussi présentés. On peut se faire ainsi une bonne image des préparatifs d'intervention de différents États et de la philosophie de la configuration du matériel d'information militaro-géographique durant la guerre froide.

Monday, July 9, 2007

16:15–17:30

Session 6: Military mapping

Mr. Gerhard L. Fasching was born in 1940. He holds a PhD. Head of the Military Geo-Administration, Austrian Armed Forces, 1980; promoted to brigadier-general and retired in 1993. Studies in geography, geology and political sciences, then post-graduate studies at the Federal Institute of Technology, Zurich. Since 1975 member of the Paris Lodron University Salzburg. In 1995 third career as the first consulting engineer for geography in Austria and as a judicial certificated expert in the field of applied geography.

Gerhard L. Fasching

Military geography in the Cold War: thematic military maps of the Warsaw Pact, NATO and neutrals

Thematic military maps are little known because of former strict secrecy, but of great importance for the history of cartography. The military geoservices of the NATO, the armies of the Warsaw Pact memberstates as well as the armed forces of neutrals have developed several adequate solutions for military-strategic purposes and for the higher commands. This geographical information was marked by tradition and experiences in two world wars. After the reunion of the Federal Republic of Germany and the German Democratic Republic the stock of military maps of the National People's Army were brought to the Military Archives in Freiburg/Breisgau (Germany). This former top secret materials are now accessible for everybody. For the first time all the different thematic and topographic military maps of the National People's Army were collected and filed. Special examples of greater interest will be presented in comparison with similar products of the NATO, Austria and Switzerland.



Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Zsombor Bartos-Elekes

Sprache und Karten von Siebenbürgen, der
«Schweiz Osteuropas»

Siebenbürgen wird manchmal als «Schweiz Osteuropas» bezeichnet, weil es mit seiner gebirgigen Landschaft sowie der mehrsprachigen und multireligiösen Gesellschaft mit diesem zentraleuropäischen Staat vergleichbar ist. Heutzutage sind die meisten Einwohner Siebenbürgens Rumänen und Ungaren, aber bis zur zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts bildeten die Deutschen einen wesentlichen Teil der Bevölkerung. Die ersten detaillierten Karten dieser Region wurden im 16. Jahrhundert erstellt. Das Problem «Sprache und Karten» stellte sich bereits damals und wurde auf verschiedene Weisen gelöst oder unter dem Druck der Sprachpolitik ohne Widerspruch festgelegt. Das System der Kartenbeschriftung war abhängig von (1) der Sprache des Herausgebers oder des Zielpublikums; (2) der offiziellen Landessprache oder der Lokalsprache; (3) der Art der jeweiligen Karte sowie der Thematik des Textes. Das Poster zeigt Beispiele respektive Ausschnitte von Karten Siebenbürgens, die seit dem 16. Jahrhundert bis heute von lokalen wie auch von ausländischen Herstellern herausgegeben wurden. Das Ziel ist es, einen Überblick über die generellen Tendenzen und speziellen Ausnahmen der Problemlösungen zum Thema «Sprache und Karten» in mehrsprachigen Regionen zu zeigen.

Zsombor Bartos-Elekes

Language and maps in the “Switzerland of Eastern Europe”, that is Transylvania

Transylvania is sometimes called the “Switzerland of Eastern Europe” because it rhymes with the Central European country due to its mountainous landscape and multilingual and multireligious society. At present, the inhabitants are mostly Romanians or Hungarians, but until the second half of the 20th century Germans formed a part of the population. The first detailed maps of the area were made in the 16th century. The problem of “Language and maps” has arisen with the first maps. This question has been solved in different ways—or under the pressure of language politics had to be solved in a determined way. The usage of map lettering on these maps depends (1) on the language of the publisher or of the target group; (2) on the official or on the occurring language of the area; (3) on the type of the map or of the text. The poster gives examples of the maps of Transylvania (or parts of it) published from the 16th century to the present by local or foreign publishers. The target is to produce an outline of the general tendencies and of the special exceptions of the history of solving the problem of “Language and maps” in multilingual areas.

- ▷ Mr. Zsombor Bartos-Elekes was born in Tétouan, 1976. GIS course (University of Utrecht, 1998); MSc in cartography (Eötvös Loránd University, Budapest, 1999); PhD in cartography (Eötvös Loránd University, Budapest, 2006). The theme of his doctorate was the language of map lettering, especially the Transylvanian placenames on maps since the 19th century. Since 2000 he has been teaching cartography at Babeş Bolyai University (Cluj-Napoca) as a lecturer. His edited maps and papers are published by Hungarian and Romanian publishers and periodicals.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Postersession

Chryssoula Boutoura, Evangelos Livieratos

Reliefdarstellungen des heiligen Berges Athos zwischen Symbolik, Kunst und Kartographie

Schon immer hat der heilige Berg Athos als übergeordneter Bezugspunkt der christlichen Welt unzählige Menschen aus den Fachbereichen Religion, Wissenschaft und Kunst inspiriert. Das Relief des Berges, der den südöstlichen Zipfel der östlichsten Halbinsel des Chalkidike-Dreiecks in der Nord-Ägäis überragt, ist viele Male beschrieben und dargestellt worden. Abgesehen vom topographischen Stellenwert birgt der Ort eine spezifische theologische Symbolik der christlichen Kultur.

Die Relief-Darstellungen lassen sich in drei scheinbar unabhängige Kategorien einteilen, die bei näherer Betrachtung jedoch in Zusammenhang stehen. Die erste Gruppe umfasst die symbolischen Darstellungen des Berg-Athos-Reliefs in der Form eines M-förmigen Doppelberges, dessen beide Seiten malerisch angeordnet und mit religiösen Zeichnungen verziert sind. Der zweiten Kategorie sind die kunstvollen Reliefdarstellungen des Athos-Berges zugeordnet, die der traditionellen Ikonographie ähnlich sind. Zur dritten Kategorie gehören die Darstellungen der Geometer und Kartographen. Das kartographische Erbe der drei Gruppen der Berg-Athos-Darstellungen wird anhand des Posters insgesamt präsentiert. Gleichzeitig wird es möglich sein, anhand von Beweisstücken sowohl die Morphologie wie auch die spezifischen Eigenschaften ausgewählter Beispiele aus der Zeit zwischen dem 17. und dem frühen 20. Jahrhundert zu analysieren. Vergleiche mit neuzeitlichen Reliefbildern sollen mittels digitaler Ansätze und Techniken gezogen werden.

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Poster session

Chryssoula Boutoura, Evangelos Livieratos

Holy Mount Athos relief representations between symbolism, art and cartography

Holy Mount Athos, a supreme benchmark of the Christian world, has inspired a great number of religious persons, scientists and artists since the very beginning of its existence. Many of them have described and represented the Mount Athos relief, which dominates the southeast end of the oriental peninsula of the Chalkidiki trident in the North Aegean. Apart from its topographic interest it recalls specific theological symbolisms well known to the Christian culture.

These relief representations can be classified into three categories apparently independent from each other but interrelated by closer approach. The first category comprises the symbolic representations of Mount Athos relief as M-faced (double mount) of which the two sides are represented in a single pictorial array, ornamented with religious drawings. Subject to the second category are the artistic relief representations of Mount Athos, close to traditional iconography. The third category includes relief depictions designed by surveyors and cartographers. Our poster covers the cartographic heritage regarding the three categories of the Mount Athos relief representations. Based on evidence we will analyze the morphology and special characteristics of selected samples originating from the 17th to the early 20th centuries. We will draw comparisons to modern relief counterparts realized with the application of digital methods and techniques.

- ▷ Ms. Chryssoula Boutoura is, since 1998, full professor of digital cartography. Currently she is teaching map production and map uses.
- ▷ Mr. Evangelos Livieratos is, since 1979, full professor of geodesy and cartography. Currently he is teaching non-conventional cartography. From 2005 chair of the ICA Working Group on digital technologies in cartographic heritage. President of the Hellenic Cartographic Society (1994–1998) and of the National Centre for Maps and Cartographic Heritage of Greece (1997–2006). He is a founding editor of the international web journal e-Perimetreon.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Madlena Cavelti Hammer

Die Arbeiten von Xaver Imfeld am Mont Blanc

Der Schweizer Ingenieur Xaver Imfeld (1853–1909) führte viele Vermessungen für Bergbahnen durch und machte in den schwierigsten Gebieten der Schweizer Alpen Geländeaufnahmen. Das Ergebnis waren exakte Berechnungen und präzise Zeichnungen. Imfeld war es jedoch stets ein Anliegen, die Berge möglichst anschaulich darzustellen. Im 19. Jahrhundert reisten viele naturbegeisterte Leute in die Schweiz. Während die einen die Alpen aus einer gewissen Distanz bewunderten, waren die andern erpicht darauf, möglichst viele 4000 Meter hohe Berge erklommen zu haben. Dazu brauchten diese Alpinisten exakte Karten, die sie zuverlässig durchs Gelände führten. Zudem freute man sich an schönen Ansichten, Panoramen und dreidimensionalen Modellen, die man als Andenken mit nach Hause nehmen konnte.

Das Poster zeigt die Arbeiten von Xaver Imfeld, die er im Sommer 1891 auf dem Gipfel des 4800 Meter hohen Mont Blanc begonnen und später publiziert hatte. Während dreier Wochen klärte Imfeld im Auftrag von Ingenieur Eiffel, ob in der Gipfelregion des Mont Blanc ein Observatorium gebaut werden könne. Gleichzeitig entstanden damals seine prächtige Reliefkarte des Mont-Blanc-Massivs und sein detailreiches Rundpanorama.

Madlena Cavelti Hammer

The survey and engineering work of Xaver Imfeld at the summit of Mont Blanc

The topic of this poster is the work of the multi-talented Xaver Imfeld (1853–1909) on the summit of Mont Blanc where he worked for three weeks. Imfeld was not only a good engineer and perfect surveyor, but also a physically strong alpinist. In those days surveying and mapping the Alps required a lot of outdoor work. In the 19th century there was an international race to climb to the top of the Alps. It was not only a question of being the first on the top, but there was also a desire to add as many of these 4000 metre mountains to one's personal record. In addition to that, people had a need for new maps, panoramic views and three-dimensional models for their own information as well as for souvenirs.

This poster focuses on the highest summit of the Alps, Mont Blanc, in order to show the extremely difficult survey work in the Alps, the map and the panoramic views produced during this period, and the engineering work to construct an observatory at the summit of Mont Blanc.

- ▷ Mrs. Madlena Cavelti Hammer studied geography and mathematics at the University of Berne; 1975 diploma in geography; 1989 founding member, and since then editor, of *Cartographica Helvetica*. Is headmaster of the Literargymnasium Lucerne. Research about the 3D-model of Central Switzerland produced by Franz Ludwig Pfyffer. She is the president of the Glacier Garden foundation in Lucerne. Main points of work: cartography of the 19th and 20th centuries, especially Swiss cartography, panoramas, and 3D-models.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Postersession

Vera Dorofeeva-Lichtmann

Abweichende Darstellungen der Quelle des Gelben Flusses in der chinesischen Kartographie

Bei den Karten des «Yu gong» (Yus [Art und Weise der] Huldigung, ca. 5. bis 3. Jahrhundert v. Chr.) der Südlichen Sung-Dynastie (1127–1279) handelt es sich um die ältesten Kartenfunde mit frühen chinesischen Grenz- und Orientierungspunkten. Bemerkenswert dabei sind die auffallend abweichenden Darstellungen der Quelle des Gelben Flusses. Einige Karten halten sich gemäss «Yu gong» an das Quellgebiet am Fusse des Berges Jishi. Die Mehrzahl der Karten, die sich «Yu gong»-authentisch nennen, ordnen hingegen die Quelle dem legendären Berg Kunlun zu. Immerhin werden die Ergebnisse diverser Forschungen am Gelben Fluss auf einzelnen Karten berücksichtigt. Die «Han shu» (Geschichte der früheren Han-Dynastie, 206 v. Chr. bis 8 n. Chr.) zum Beispiel versucht, einen Kompromiss zwischen der wahren Topographie und dem prägenden Einfluss des «Yu gong» zu finden. Auf einigen weiteren Karten wird die Quelle ausserdem schlicht nicht vermerkt.

Schlussfolgerungen: (1) Der tatsächliche Ort der Quelle des Gelben Flusses wird weit weniger gewichtet als die damals vorherrschende Symbolkraft des Quellgebiets am Jishi und Kunlun. (2) «Yu gong» verlor die anerkannte Glaubwürdigkeit nach dem Zusammenbruch der Han-Dynastie. (3) Das Interesse an «Yu gong» zur Zeit der Südlichen Sung-Dynastie widerspiegelt den neuen politischen und ideologischen Stellenwert des Gelben Flusses im Anschluss an seine Invasion durch «Barbaren».

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Poster session

Vera Dorofeeva-Lichtmann

Diversity in the representation of the Yellow River source in Chinese cartography

The Southern Song (1127–1279) maps of the “Yu gong” (Yu’s [system] of tribute, ca. 5th to 3rd centuries BC) are the earliest maps of landmarks found in this ancient Chinese terrestrial description. The maps show striking diversities in the representation of the Yellow River source. Only few retain the delineation of the Yellow River in the “Yu gong”—beginning from Jishi Mountain. The majority of maps that claim to illustrate the “Yu gong” depict the source of the Yellow River at the mythical Kunlun mountain. Some maps, however, take into consideration the results of the Yellow River explorations. The “Han shu” (History of the [former] Han dynasty, 206 BC to AD 8), for instance, made an attempt to find a compromise between real topography and the authority of the “Yu gong”. Finally, in some cases the Yellow River source is not marked by any specific landmark.

Conclusions: (1) The real source of the Yellow River is far less important than its concurring “conceptual” sources—Jishi and Kunlun. (2) The “Yu gong” lost its role as the officially recognized account of true locations after the collapse of the Han. (3) The interest in the “Yu gong” under the Southern Song reflects the new political and ideological importance of the Yellow River basin due to its invasion by “barbarians”.

▷ Ms. Vera Dorofeeva-Lichtmann was born November 23, 1960, Moscow (USSR). Chargé de recherche 1 classe, CNRS (France) (since 2001); research fellow, Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow (1989–1999); assistant professor, Institute of Asian and African Countries, Moscow State University (1985–1989). Fellowships: Alexander von Humboldt Fellowship (1996–1998), Diderot post-doctoral Fellowship (Maison des Sciences de l’Homme, 1993–1995). Treasurer (2005–2008) of the International Society for the History of East Asian Science, Technology and Medicine.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Christoph Eidenbenz

Die digitale Erschliessung eines versteckten Schatzes: Rudolf Wolfs «Geschichte der Vermessungen in der Schweiz» auf CD-ROM

Im Jahre 1879 publizierte Rudolf Wolf, Professor für Astronomie und erster Präsident der 1861 neu gegründeten Schweizerischen Geodätischen Kommission, sein umfassendes Werk «Geschichte der Vermessungen in der Schweiz». Mit enormem Aufwand, unterstützt von einem einmaligen Freundeskreis aus Wissenschaft und Politik, sammelte und beschrieb er die geodätischen und kartographischen Leistungen in der Schweiz, beginnend mit der Karte von Aegidius Tschudi im 15. Jahrhundert bis hin zu der damals brandneuen «Dufourkarte». Gegliedert in 24 Kapitel und 180 Abschnitte finden wir eine Fülle von Informationen über alle wesentlichen Karten, Vermessungsprojekte, Panoramen und Reliefs aus 400 Jahren Vermessungs- und Kartengeschichte in der Schweiz. Zusammen mit 1500 Fussnoten und einem Personenindex mit 1100 Einträgen bietet der «Wolf» eine äusserst wertvolle Quelle an Informationen. Das Buch ist leider seit langem vergriffen und nur noch in Bibliotheken oder über persönliche Beziehungen greifbar. Die Gesellschaft für die Geschichte der Geodäsie in der Schweiz hat sich zum Ziel gesetzt, das Werk in digitaler Form zu verbreiten. Das Poster beschreibt die praktische Erfahrung mit der Digitalisierung und Aufbereitung eines solchen Werkes.

Christoph Eidenbenz

The digital opening of a hidden treasure: Rudolf Wolf's "History of the surveying of Switzerland" on CD-ROM

In 1879, Rudolf Wolf, professor for astronomy at the ETH Zurich and the first president of the new Swiss Commission for Geodesy, published the book "Geschichte der Vermessungen in der Schweiz" (History of the surveying of Switzerland). With enormous effort and with the support of his unique network of scientific and political friends, he collected and described the cartographic and surveying heritage of Switzerland, starting with the map of Aegidius Tschudi in the 15th century and ending with the first complete triangulation of Switzerland and the "Dufour map" in the 19th century. In 24 chapters and 180 paragraphs we find an overwhelming wealth of information, describing almost completely the known surveys, maps, panoramas, etc., and covering 400 years of surveying history of Switzerland. Together with 1500 footnotes and the index of 1100 professionals, Wolf's book is a highly valuable source of information. Unfortunately, the book has been sold out for many years and interested researchers have access to it only through public libraries. To make this information widely available again, the Swiss Society for the History of Geodesy started a project to digitize the book. The poster describes the practical experience with the CD-ROM, presents problems encountered and gives some results and conclusions.

▷ Mr. Christoph Eidenbenz holds a diploma as survey engineer from the Federal Institute of Technology, Zurich (1961). Until 1964 practical experience in topography and photogrammetry at the Federal Office of Topography; 1964–1967 practical experience as land surveyor in a private company; 1965 federal diploma as land surveyor; 1967–1971 assistant for photogrammetry at ETH Zurich; 1971–2001 at the Federal Office of Topography, until 1992 as head of Photogrammetry Section, then as head of Topography Division, and from 1998–2000 as deputy director.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Postersession

Maria Dulce de Faria

Eine Karte des Amazonas, erstellt von Landvermessern in Südamerika

Die Nationalbibliothek von Brasilien besitzt eine mit Tusche gezeichnete Manuskriptkarte ohne Titel, die einst in der Sammlung von Pedro de Angelis enthalten war. In seinem Katalog bezeichnete er sie als «Parte interior de la America Meridional, con el curso de los principales afluentes del Rio Marañon, levantado em 1777 por los demarcadores» (Binnenländischer Teil des südlichen Amerikas mit den wichtigsten Nebenflüssen des Amazonas, vermessen 1777).

Die Karte beinhaltet den heutigen Nordwesten von Brasilien, Peru, Bolivien, den Süden von Ecuador und einen geringen Teil von Kolumbien. Sie zeigt den Ursprung des Amazonas, die Flüsse Ucayali und Marañon, sowie die wichtigsten Zuflüsse des Amazonas. Weiter sind die Namen der indianischen Stämme, das Verzeichnis der Routen der Landesvermesser und anderer Reisenden, die Regionen Perus, die Nebenarme der Flüsse Madeira, Itenes oder Guaporé sowie des Beni enthalten. Der Javari bildet die natürliche Grenze zwischen Brasilien und Peru, und der Guaporé diejenige zwischen Brasilien und Bolivien. Diese Karte des Amazonasgebietes war damals von grosser Bedeutung, weil damit im 18. Jahrhundert die territorialen Domänen der spanischen und portugiesischen Kronen in Südamerika festgelegt werden konnten.

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Poster session

Maria Dulce de Faria

A map of the Amazon river established by the land surveyors in South America

The Biblioteca Nacional of Brazil has an untitled ink manuscript map, which belonged to the Pedro de Angelis Collection. In his catalogue, he registered “Parte interior de la America Meridional, con el curso de los principales afluentes del Rio Marañon, levantado em 1777 por los demarcadores” (Interior part of Meridional America with the principal tributaries of the Amazon river, surveyed in 1777).

Nowadays, the map covers the Northwest of Brazil, Peru, Bolivia, the south of Ecuador, and a very small part of Colombia. It marks the sources of the Amazon river, namely the Ucayali and Marañon rivers, as well as the principal tributaries of the Amazon river. The map also includes the names of the Indian nations, the register of the paths of land surveyors and other travelers, the provinces of Peru, the tributaries of Madeira river, as well as the Itenes or Guaporé and Beni rivers. The Javari river is the natural border between Brazil and Peru, and the Guaporé river is the natural boundary between Brazil and Bolivia. The map work of the Amazon Region was of great importance to set the territorial domains of the Spanish and Portuguese crowns in South America in the 18th century.

- ▷ Ms. Maria Dulce de Faria graduated in library science (UNI-RIO); she has a BA in history from USU, and took special courses at UFRJ in scientific documentation. Formerly, she worked on the Rio Branco Rescue Project. She participated at the Biblioteca Virtual da Cartografia Histórica Project. She works at the National Library of Brazil in the cartography area. Currently, her research interests are in South American and Portuguese colonization documents.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Junia Furtado

Das geopolitische Orakel: Dom Luís da Cunha und die portugiesische Diplomatie aus kartographischer Sicht

Im Mittelpunkt der Nachforschungen steht die geopolitische Vision des Diplomaten Luís da Cunha hinsichtlich der Besitzungen, die der portugiesischen Krone in Amerika gehörten. Für da Cunha war die Formulierung eines politischen Programms für Portugiesisch-Amerika untrennbar mit einem vertieften geographischen Verständnis des Landes verbunden. Er entwickelte seinen Scharfsinn während der Teilnahme an zahlreichen Friedensverhandlungen zwischen Spanisch- und Portugiesisch-Amerika. Zudem war da Cunha davon überzeugt, dass Konfliktlösungen grundsätzlich eine diplomatische Aufgabe darstellen, was jedoch seine fundierten Kenntnisse und sein Interesse an der Geographie Brasiliens nicht ausschloss. Er strebte danach, die Krone von der Notwendigkeit vertieften Verständnisses für Südamerika zu überzeugen und förderte die Erstellung von Karten für diese Region.

Die «Carte de l'Amérique méridionale» (1745) wurde in diesem Zusammenhang durch J.B. Bourguignon d'Anville realisiert, den da Cunha im Jahre 1742 mit der Kartierung beauftragt hatte. Die Karte sollte dazu dienen, den portugiesischen Hof anlässlich der Grenzverhandlungen zwischen Spanisch- und Portugiesisch-Amerika zu unterstützen. Wie es sich jedoch zeigte, schlug diese Absicht fehl, das Thema wurde bei den Verhandlungen nicht einmal aufgegriffen. Damit sollen nicht nur die Widersprüche zwischen da Cunhas Vision und derjenigen der portugiesischen Vertreter beim Madrider Vertrag aufgezeigt, sondern ebenso der enge Zusammenhang zwischen Kartographie, Diplomatie und imperialer Macht im Umfeld portugiesisch-amerikanisch-spanischer Politik erläutert werden.

Junia Furtado

The oracle of geopolitics: Dom Luís da Cunha and Portuguese diplomacy in cartographic perspective

We will address the geopolitical vision of Portuguese diplomat Luís da Cunha with respect to the place of the Crown's American possessions in the Portuguese empire. For da Cunha, the establishment of a political program for Portuguese America was inseparable from a deeper geographical understanding. He developed this acute understanding during his participation in various peace treaties between Spanish and Portuguese America. Da Cunha believed that the solution to a conflict was basically a question of diplomacy, but this did not preclude his interest in a detailed knowledge of Brazilian geography. He sought to convince the Crown of the need to deepen its understanding of South America and participated towards the production of maps of the region.

The «Carte de l'Amérique méridionale» (1748) emerged out of this context. Produced by J. B. Bourguignon d'Anville by order from da Cunha in 1742, the map was meant to serve the purposes of the Portuguese court in the boundary negotiations between Spanish and Portuguese America. But as we will demonstrate, it ended up having no role at all in these negotiations, which not only reveals discrepancies between his geopolitical vision and that of the Portuguese representatives to the Treaty of Madrid, but also shows the complex relationship between cartography, diplomacy, and imperial power in the arena of Luso-Hispanic politics.

▷ Ms. Junia Furtado is full professor of history at the Universidade Federal de Minas Gerais. Visiting professor in the History Department, Princeton University. PhD in social history, Universidade de São Paulo. Has written several books and articles about colonial Brazil including «Chica da Silva e o contratador dos diamantes» (Companhia das Letras, 2003) and «Cartografia da conquista das minas» (Lisboa: Kappa, 2004). Contributor to vol. 4 of «The History of Cartography».

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Postersession

Regine Gerhardt

Drei Mal Hamburg: über Georg Brauns Verständnis der kartographischen Stadtansichten in der «Civitates Orbis Terrarum»

Die berühmte Publikation «Civitates Orbis Terrarum» (1572–1618) von Georg Braun und Franz Hogenberg enthält in jedem Band ausführliche Einleitungstexte. Braun beschreibt darin nicht nur den innovativen Gehalt der dargebotenen Stadtansichten und Vogelschautafeln, er gibt uns darüber hinaus einen genauen Einblick in sein intellektuelles Konzept, wie eine Stadt zu repräsentieren sei. Hamburg erscheint in drei verschiedenen Darstellungen in den Editionen von Band I (1572) sowie in Band IV in einer seltenen Version (1588) und einer überarbeiteten Version (1590). Anhand dieser Blätter lassen sich die verschiedenen Repräsentationsmodi vergleichen und die Sehangebote auf die Stadt analysieren. Die Verknüpfung von Text und Bild ermöglicht es, Brauns Verständnis der kartographischen Stadtansichten nachzuspüren und aufzuzeigen, wie Braun versuchte, seine intellektuellen Botschaften mit Hilfe der Stadtrepräsentationen zu vermitteln.

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Poster session

Regine Gerhardt

Three times Hamburg: how Georg Braun understood the city maps in the «Civitates Orbis Terrarum»

The well-known «Civitates Orbis Terrarum» (1572–1618) by Georg Braun and Franz Hogenberg contains extensive introductions to each volume. Braun describes not only why his collection of city maps is innovative and extraordinary, he also gives us a detailed insight into his intellectual concept how to represent a city. The city of Hamburg occurs in three different representation modes in the editions of volume I (1572), in volume IV in a rare version (1588) and in a revised version (1590). It is a perfect example to compare the different modes and to analyze the different offers how to view a town. The combination of text and image allows us to explain Braun's understanding of a cartographic city view and how he tried to transfer an intellectual message with the help of city maps.

- ▷ Ms. Regine Gerhardt is a PhD student. She studied history and art history (MA) at University of Hamburg and Trinity College Dublin. Currently, she prepares an art exhibition at the Hamburger Kunsthalle. She supports a project to publish historic maps of Hamburg. At ICHC2005, she presented a poster on Henry IV in the cartography of his capital, article published in *Cartographica Helvetica* 33 (2006) 21–33. Her research interest in the field of historical cartography lies in cartography as political instrument.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Mário Gonçalves Fernandes

Beigefügte Karten in portugiesischen Schulbüchern für den Geographieunterricht an Primar- und Mittelschulen des 19. und 20. Jahrhunderts

Dieses Poster beschreibt die Untersuchung der in portugiesischen Schulbüchern enthaltenen Karten, die für den Geographieunterricht an Primar- und Mittelschulen ab Mitte des 19. und bis Mitte des 20. Jahrhunderts publiziert wurden. Es soll unter anderem versucht werden, die Kenntnisse über die Ausbildung und Tätigkeitsgebiete der Autoren, Zeichensprache und vorgeschriebene Signaturen, die Entschlüsselung von Manuskriptkarten, Varianten und Kopien sowie die Bestimmung der Basiskarten für die thematischen Darstellungen zu vertiefen. Die Zielsetzung ist, die Klassierungen und die Entwicklung der Besonderheiten der verwendeten kartographischen Dokumente herauszufinden, die zur Illustration und/oder als ergänzende Elemente im Ausbildungsprozess für die Geographie dienen.

Mário Gonçalves Fernandes

The inserted cartography in Portuguese manuals of geography of basic and secondary education, 19th and 20th centuries

This poster describes and analyzes the inserted cartography in Portuguese manuals of geography of basic and secondary education, published between the middle of the 19th and middle of the 20th centuries. It should deepen the knowledge, among other aspects, on the techniques and the instruments used in its accomplishment, the formation and the applied activity of its authors, symbologies and conventions, the unravel between original cartography, variants and copies, the identification of the bases that support the thematic cartography. It aims to find classifications and to know the evolution of the characteristics of used cartographic documents as illustrations and/or as elements of support to the process of education of geography.

- ▷ Mr. Mário Gonçalves Fernandes is assistant professor, Faculdade de Letras da Universidade do Porto; 2002 PhD in human geography, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, on "Urbanism and urban morphology in Northern Portugal"; 1993 Master in human geography, Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, on "Viana do Castelo: public works and evolution of the urban space".

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Postersession

Jorge Guzmán Gutiérrez

Die «Offenbarung» der südlichen Erdhalbkugel und die kartographische Tradition der Terra Australis Incognita

Die Rückkehr der Magellanexpedition (1522) lieferte die Grundlage für die Schilderungen von Maximilianus Transilvanus (1523) und Antonio Pigafetta (1525). Diese gaben zwar keine konkreten Hinweise auf die Existenz eines Kontinents südlich der Magellanstrasse, erlaubten es aber einigen Theoretikern wie Oronce Fine (1531) und Gerhard Mercator (1538), auf eine Terra Australis Incognita zu schliessen.

Dieses Konzept hatte bereits Leonardo da Vinci (1514) und der Autor des sogenannten Atlas Miller-Homem (1519?) vertreten. Ihnen folgten später auch andere Wissenschaftler wie Monachus, Apian und Gemma Frisius. Die Terra Australis setzte sich somit gegen andere Konzepte der ersten beiden Jahrzehnte des 16. Jahrhunderts durch und erlaubte es, die riesige unbekannte Fläche zwischen dem Kap der Guten Hoffnung, der Magellanstrasse und dem Südpol (einer gigantischen südlichen Insel oder eines ringförmigen Kontinents) zu füllen. Die Idee der Terra Australis wurde durch das wissenschaftliche Ansehen eines Fine und Mercator sowie durch den Handel mit Landkarten gefördert und dadurch von der wissenschaftlichen Gemeinschaft der Spätrenaissance akzeptiert. Sie wurde zu einem wissenschaftlichen Konzept, das sich bis 1775 hielt, als die Resultate von Cooks zweiter Expedition veröffentlicht wurden.

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Poster session

Jorge Guzmán Gutiérrez

The “relevation” of the southern hemisphere and the cartographic tradition of Terra Australis Incognita

After the return of the Magellan expedition (1522) several narratives were published, notable are those by Maximilianus Transilvanus (1523) and Antonio Pigafetta (1525). Despite that none of them provided real evidence about the existence of a continent south of the Magellan Strait, the mathematician Oronce Fine (1531) and the cartographer Gerard Mercator (1538) concluded the existence of a continental Terra Australis Incognita.

This interpretation represented the success of a concept which had been announced earlier by Leonardo da Vinci (1514) and by the author of the so-called Miller-Homem atlas (1519?), and later by other cartographers including Monachus, Apian and Gemma Frisius. The Terra Australis dominated other hypotheses proposed during the first decades of the 16th century to occupy the geographical space that opened like an enormous interrogation between the Cape of Good Hope, the Magellan Strait and the South Pole (a huge southern island or a huge ring-like continent). Supported by the prestige of Fine and Mercator, and in the context of the map trade of the late Renaissance, the Terra Australis was accepted by the scientific community of the times. This transformed it into a widely accepted scientific concept that persisted until 1775, when the results of Cook's second expedition were published.

- ▷ Mr. Jorge Guzmán Gutiérrez (born in Chile) holds a bachelor degree in geography (1981) and a licentiate in history (1982). He graduated in diplomacy (1987), owns a diploma in marketing (1999) and is magister in history of America (2003). In 2004 he became Master of philosophy in international studies with the thesis “The Chilean historic Antarctic tradition”. He works currently as first secretary, deputy chief of mission at the Embassy of Chile to Norway.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Postersession

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Poster session

Ferdinand R. Hassler, Ardoth A. Hassler

Eine graphische Geschichte von Ferdinand Rudolph Hassler (1770–1843) und sieben Generationen amerikanischer Nachkommen

Der in der Schweiz geborene Ferdinand Rudolph Hassler hatte eine lange und bewegte Laufbahn. In diesem Beitrag wird er in verschiedenen Stadien seiner wissenschaftlichen Karriere porträtiert, die mit seinen frühen Jahren als Vermesser in der Schweiz beginnt und sich über die mittleren bis in die späten Phasen seiner Laufbahn in Amerika erstreckt. Die Bilder erstrecken sich auf den Zeitraum zwischen etwa 1798 und 1841. Mit einer photographischen und anekdotischen Ahnenforschung widmet sich der Beitrag auch sieben Generationen von Hasslers amerikanischen Nachkommen, von der Zeit seines Todes bis in die Gegenwart. Viele von ihnen machten herausragende Karrieren im öffentlichen Dienst und in der akademischen Welt und setzten somit die von ihm gesetzten Standards auf hohem Niveau fort. Bemerkenswert ist auch, dass drei Generationen Hassler an der Küstenvermessung der Vereinigten Staaten mitwirkten. Ausserdem arbeitet eine Ur-Ur-Ur-Urenkelin gegenwärtig am National Institute of Standards and Technology, einer der beiden amerikanischen Bundesbehörden, die Hassler gegründet hatte. Wir werden sehen, dass der Name Hassler gegenwärtig von vier direkten Nachkommen getragen wird, die in der Region Washington D.C. leben oder arbeiten.

Ferdinand R. Hassler, Ardoth A. Hassler

A graphic history of Ferdinand Rudolph Hassler (1770–1843) and seven generations of American descendants

Swiss-born Ferdinand Rudolph Hassler had a long and chequered career. This poster will portray him at various stages of his scientific career including his early years surveying in Switzerland, as well as in his middle and later career stages in America. The images will span the years between circa 1798 and 1841. The poster will also cover, through a photographic and anecdotal genealogy, seven generations of Hassler's namesake American descendants from the time of his death to the present. Many of them have had distinguished careers in public service and academia—continuing his high standards of excellence. It is interesting to note that three generations of Hasslers worked on the United States Coast Survey. Moreover, a great-great-great-grand-daughter is currently working at the National Institute of Standards and Technology, one of the two American federal agencies that Hassler founded. We will see that the Hassler name continues to be carried forward, with four direct descendants living or working in the Washington D.C. area.

- ▷ Mr. Ferdinand R. Hassler, MD, MPH, BSc, is a great-great-great grandson of Hassler. He is a retired physician from the U.S. Public Health Service, National Institutes of Health, Bethesda, Maryland. For several years he was chief mental health officer, World Health Organization, Geneva, Switzerland.
- ▷ Ms. Ardoth A. Hassler, PhD, great-great-great granddaughter of Hassler, is associate vice president for university information services at Georgetown University, Washington, D.C. She holds a BSc in mathematics in applied math and computer sciences, and a MSc in biostatistics.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Markus Hauser

Unbekannte Karten von Turkestan: der Versuch, einen verborgenen Schatz zu heben

Die Liebe zum Hochgebirgsland Tadschikistan, das Interesse an der Geschichte von Zentralasien zusammen mit meinem Beruf als Kartograph, veranlasste mich vor 10 Jahren zum Aufbau des Pamir Archive. Das Resultat meiner Bemühungen ist nicht nur eine sehr grosse Büchersammlung, sondern auch eine eindrückliche Kartensammlung, welche die Wissens-erweiterung über Turkestan vom Beginn des 18. Jahr-hunderts bis in die Neuzeit aufzeigt. Besonders wert-voll sind dabei die Karten aus russischer Produktion, welche entweder ausserhalb Russlands und den GUS-Staaten nicht vorhanden oder versteckt gefaltet in einem Buch eingebunden sind und so der Aufmerk-samkeit noch weiter entzogen werden. Auch gibt es einen gefährlichen Mangel an Bewusstsein für den historischen Wert von Karten in den Bibliotheken und Archiven in Zentralasien. Einige dieser unbekannten Karten möchte ich gerne aus meiner Kollektion von über 600 digitalen Karten präsentieren und gleichzeitig einen möglichen Nutzen für zukünftige Anwendungen aufzeigen.

Markus Hauser

Unknown maps of Turkestan: an attempt to raise a hidden treasure

My love for the high mountain country Tajikistan, my interest in the history of Central Asia together with my profession as cartographer prompted me to start building up The Pamir Archive 10 years ago. The result is not only a very large book collection but also a col-lection of very important maps showing the progress of knowledge about Turkestan from the 18th century up to recent times. Especially valuable are the many maps from Russian origin, either not available in a library outside Russia and the CIS countries, or folded away and hidden in books. There is also a dangerous lack of awareness of the historical value of maps in libraries and archives throughout Central Asia. From my collection of over 600 digital maps, I would like to show some of these unknown maps together with potential future applications.

- ▷ Mr. Markus Hauser was born in 1970; training as cartographer at Orell Füssli (Zürich) from 1986–1990; since 1993 cartographer at Orell Füssli Kar-tographie AG (Zürich); 10 expeditions between 1989 and 2006 in the footsteps of earlier explorers in Tajikistan and the Pamirs; 1996 creation of The Pamir Archive, largest private book and map collec-tion on Turkestan / Pamir; 2004 produced the first accurate map of the Pamirs at the scale 1: 500 000 for the UNESCO project “Cultural and eco-tourism in the mountainous regions of Central Asia and in the Himalaya”.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Peter Heitzmann

Historische und moderne geologische Karten in der Schweiz

Für die geologische Kartierung können in der Schweiz sechs Perioden unterschieden werden: (1) die ersten Versuche, mineralogische und geologische Aspekte auf topographischen Karten darzustellen (vor 1800); (2) die ersten geologischen Karten, die eine ganze Region oder die Schweiz abdecken (1830–1860); (3) die Gründung der Schweizerischen Geologischen Kommission und die Kartierung im Massstab 1:100 000; (4) die Spezialkarten, eine Serie mit Blättern verschiedener Grösse und unterschiedlicher Massstäbe; (5) der «Geologische Atlas der Schweiz» 1:25 000 (seit 1930); (6) digitale geologische Karten (heute). Das Poster konzentriert sich auf die ersten drei Perioden und gibt einen Ausblick auf die drei folgenden.

Peter Heitzmann

Ancient and modern geological maps in Switzerland

Six periods of geological mapping in Switzerland will be outlined: (1) the first efforts of representing mineralogical and geological aspects on topographical maps (pre-1800); (2) the early geological maps covering a whole region or Switzerland (1800–1860); (3) the foundation of the Swiss Geological Commission and the 1:100 000 geological mapping (1863–1888); (4) the “Special maps” series containing sheets of different sizes and different scales; (5) the “Geological Atlas of Switzerland” 1:25 000 (since 1930); (6) digital geological maps (today). The poster will concentrate on the first three periods, but give also an outlook to the others.

▷ Mr. Peter Heitzmann is PhD in geology (Federal Institute of Technology, Zurich). Research in tectonics in the Alps (National Research Program of the Deep Structure of Switzerland) and Morocco. Head of the Swiss Geological Survey (retired).

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Francis Herbert

«Stanford's London Atlas map of Switzerland»
[1892]: stumme Karte, Kunstdruck und kommerzielles Produkt

Ab 1893 erhielten verschiedene Institutionen «Stanford's London Atlas map of Switzerland» zugesandt. Die Karte ist eine sogenannte stumme Karte mit einer Reliefdarstellung in Schraffenmanier. Einzig der Titel und der Massstab (1:506 880) sind auf dünnes Papier gedruckt und in der nordwestlichen Blattecke aufgeklebt. Die gesamte Karte war für das Heliogravüre-Verfahren gezeichnet und sepiafarbig gedruckt worden. Eine Auflage von 100 Exemplaren wurde für Kenner und die Öffentlichkeit für zwei Guineas offeriert; eine gerahmte Ausgabe hinter Glas kostete zusätzliche 35 Schillinge. Deshalb die Bezeichnung: ein Kunstdruck.

Die sepiafarbige Grundkarte wurde lithographisch reproduziert und mit zusätzlicher Beschriftung, Signaturen für Schlachtfelder, farbigen Flächentönen sowie einer Legende versehen. Sie war entweder als separate Karte erhältlich oder mit der rückseitig aufgestempelten Blattnummer 39 (nun «Switzerland» betitelt) in der Folioausgabe von «Stanford's London Atlas of Universal Geography» (2. Auflage 1894) enthalten. 1903 wurde das Blatt nachgeführt und in Stanfords Folio-Weltatlas mit der Blattnummer 42 herausgegeben. Weitere bisher bekannte Zustände sind mit 1905 und 1913 datiert, bevor dann der Lithographiestein mit der Originalzeichnung während des Zweiten Weltkrieges verschwand.

Analysiert werden die Grundlagen, die zur Erstellung der Karte gedient haben, die kommerziellen Werbemethoden sowie die sachkritischen Besprechungen in den Fachzeitschriften der geographischen Gesellschaften. Zudem wird eine provisorische Liste der bisher aufgefundenen Exemplare dieser stummen Karte präsentiert.

Francis Herbert

«Stanford's London Atlas map of Switzerland»
[1892]: a "stumme Karte", art-print, and commercial product

From 1893 onwards "Stanford's London Atlas map of Switzerland" was received by several institutions. The map was a "stumme Karte" with hachured relief; only its title and scale (1:506 880) were printed on thin paper and pasted to the northwest corner. The whole map was "Drawn for the Heliogravure process" and printed in sepia. 100 copies were "offered to connoisseurs and the public at two guineas"; recommended style of mount, glass and frame, cost 35 shillings extra. Thus: an art print.

The sepia base-map was transferred lithographically, adding toponyms, symbols for battle sites, colouring, and a legend. Available either as a separate map or, with plate no. 39 stamped on verso, the map "Switzerland" was issued in the 2nd edition (1894) of "Stanford's London Atlas of Universal Geography" in folio. In 1903 "Switzerland" was revised and reissued in Stanford's folio world atlas as re-numbered plate no. 42. States dated 1905 and 1913 are known until disappearance of the original drawing and of the stone by World War II.

Consideration will be given to the original map's sources; to its commercial promulgation; and to critical reviews in geographical societies' journals. A provisional census of extant exemplars of the "stumme Karte" will be added.

- ▷ Mr. Francis Herbert was map librarian of the Royal Geographical Society (1971–2006). Compiler, *Imago Mundi* bibliography (1976–2005). President, Society for the History of Discoveries (1997–1999); council, The Hakluyt Society. Fellow, British Cartographic Society. Publications include "The Royal Geographical Society's membership, the map trade, and geographical publishing in Britain 1830 to ca. 1930 ..." in *Imago Mundi* 35 (1983), Festschrift contributions for Ulla Ehrensvärd (Stockholm, 2003) and for Lisette Danckaert (Bruxelles, 2006).

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Thomas Horst

Die Entwicklung der «Forensischen Kartographie»
bis ins 18. Jahrhundert

In der Kartographieggeschichte überwiegen meist Studien zu gedruckten Karten, während Manuskriptkarten in der Regel weniger berücksichtigt werden. Handgezeichnete Karten sind oft nur schwer zugänglich, weil sie als unselbständige Stücke (meist als Beilage zu den in den Archiven liegenden Dokumenten) bisher nur selten faksimiliert wurden.

Die Entwicklung der «Forensischen Kartographie» hängt insbesondere mit Gerichtsakten zusammen, die skizzenhafte oder kolorierte Bildkarten enthalten können. Diese dienen meist als Illustrationen zu einem vor einem Gericht verhandeltem Streitfall (meist Grenzstreitigkeiten), weshalb im entsprechenden Territorium der so genannte «Augenschein» eingenommen und auf einer so genannten «Prozess-Karte» bzw. «Streit-Karte» festgehalten wurde. Deshalb zeigen diese sehr speziellen Karten kleinere Gebiete und sind somit eine hervorragende Quelle für die Kulturgeschichte. Als Produkte der «Forensischen Kartographie» leiten sie zudem einen enormen Wandel in der Kartographieggeschichte des 16. Jahrhunderts ein, als dieser Kartentyp seine Blüte erreichte.

Aber der Ursprung dieser «Augenscheinkarten» ist früher anzusetzen: Vorläufer dieser Karten (auch «Tyberjade» genannt) finden sich bereits im 14. und 15. Jahrhundert in Italien, England, Frankreich, Burgund und den Niederlanden. Das Poster will die Entwicklung der «Forensischen Kartographie» von ihren Anfängen bis in das 18. Jahrhundert aufzeigen, vor allem anhand von ausgewählten Beispielen aus Bayern.

Thomas Horst

The development of “forensic cartography” until
the 18th century

In the history of cartography we can see a domination in studies of printed maps, whereas manuscript maps are usually not taken into consideration. Manuscript maps are often difficult to access, because as odd pieces (mostly as insertions to archival records) they are rarely reproduced.

The development of the “forensic cartography” belongs to tribunal files, which can be sketchy or coloured pictorial maps. They are mostly illustrations to a dispute before the tribunal. In order to prepare the people involved, the region under consideration was inspected closely and mapped. Therefore this very specified maps are showing small areas and serve as excellent sources for the cultural history. As products of the “forensic cartography” they initiate a major shift in the history of cartography of the 16th century, when this maps started to boom.

But the beginning of picture maps, also called “Augenscheinkarten” or “Tyberjade”, started earlier: predecessors are found in Italy, England, France, Burgundy, and the Netherlands in the 14th and 15th centuries. The poster will show the development of the “forensic cartography” from its beginning until the 18th century, especially with selected examples of the region of Bavaria.

▷ Mr. Thomas Horst, MA, was born in 1980. He studied history and anthropology at the Ludwig Maximilians University in Munich. With a fellowship of the Studienstiftung des Deutschen Volkes he did a semester abroad in Vienna and was the student of Professor Dörflinger, who introduced him to the history of cartography. He wrote his MA thesis about the development of the city maps of his home city of Munich. His doctoral thesis will deal with so far unknown manuscript maps of Bavaria.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Postersession

Kristian Hvidtfelt Nielsen

Tiefseekartographie: wissenschaftliche Forschung, Nationalfahne hochhalten und Reliefkarten des Philippinengrabens anlässlich der Galathea-Tiefsee-Expedition von 1950 bis 1952

Im frühen 20. Jahrhundert verstärkten Tiefseeforscher ihre Anstrengungen mit dem Ziel, gute Tiefseekarten herzustellen. Die ausserordentliche Tiefe des Philippinengrabens war ursprünglich durch die Deutsche Erdexpedition im Jahre 1912 entdeckt worden. Während des 2. Weltkrieges erforschte die US-Kriegsmarine mittels Richtungs-Echolot an Bord der Cape Johnson den Philippinengraben und registrierte eine Maximaltiefe von 10 497 m. Das an Bord der Cape Johnson ausgelotete Resultat wurde 1951 anlässlich der Dänischen Galathea-Tiefsee-Expedition verifiziert. Nach heutigem Stand der Forschung beträgt die Maximaltiefe des Philippinengrabens – die Galatheatiefe – 10 540 m.

Die Galathea-Expedition ermittelte mehrere Echogramme der tiefsten Stellen im Philippinengraben mit dem Ziel, die Merkmale dieser Tiefseecharakteristik zu kartieren. Die daraus entstandenen Karten werden im Poster vorgestellt. Im Gegensatz zu vielen durch den Kalten Krieg geprägten Phasen der Tiefseetopographie und -kartographie dienten die Galatheakarten des Philippinengrabens ausschliesslich dem Zweck der Expedition, nämlich für Dänemark Flagge zu zeigen. Dieses Unterfangen war der Grund der ersten wissenschaftlichen Expedition mit einer separaten Presseabteilung an Bord, um einerseits die Forschungsergebnisse und andererseits den dänischen Nationalcharakter – die dänische Präsenz auf dem Globus – einem breiteren Publikum näher zu bringen. Anhand des Posters sollen nun die Galatheakarten des Philippinengrabens in den Zusammenhang zwischen Werbung, «Flagge hoch für Dänemark» und wissenschaftlicher Forschung gestellt werden.

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Poster session

Kristian Hvidtfelt Nielsen

Mapping the deep sea: scientific exploration, national “flag-waving”, and relief maps of the Philippine Trench on the Galathea Deep Sea Expedition from 1950 to 1952

By the early 20th century, oceanographers intensified their efforts to map the deep sea. The great depth of the Philippine Trench was first observed by the German Planet Expedition in 1912. During World War II, the US naval vessel Cape Johnson used directional echo-sounding to obtain a depth of 10 497 m. In 1951, the Danish Galathea Deep Sea Expedition verified the result of the Cape Johnson sounding. Today, the greatest depth in the Philippine Trench is the Galathea Depth of 10 540 m.

The Galathea Expedition produced several echograms of the deepest parts of the Philippine Trench in order to map its bathymetric features. The resulting maps are presented in this poster. Unlike many other contemporary developments in deep sea topography and cartography that were shaped by the Cold War, the Galathea maps of the Philippine Trench were intimately connected with the expedition's attempt to “wave the Danish flag”. The expedition was the first scientific expedition to have on board a separate press section communicating its scientific results as well as Danish nationality to the wider public. In this poster, the Galathea maps of the Philippine Trench are placed within this context of combined national “flag-waving”, publicity, and scientific exploration.

- ▷ Mr. Kristian Hvidtfelt Nielsen is assistant professor, The Steno Department of Studies of Science and Science Education, University of Aarhus, Denmark. He is currently working on a research project entitled “Post-colonial partnerships: science, state and media on the Galathea Deep Sea Expedition (1950–1952)”. His general interests are 20th-century history of science, science communication and science and technology studies.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Krisztina Irás

Portolankarten in Ungarn: Schätze der Széchényi-Nationalbibliothek

Graf Ferenc Széchényi (1754–1820) war eine bekannte Persönlichkeit der ungarischen Aristokratie. Im Jahre 1802 vermachte er seine Sammlung von 13 000 gedruckten Büchern, 1200 Manuskripten, hunderten von Karten und Stichen sowie seine Münzensammlung der ungarischen Nation. 1808 wurden diese Sammlungen in die Széchényi-Nationalbibliothek des ungarischen Nationalmuseums eingegliedert. Die Bibliothek wurde im Jahre 1949 verselbstständigt.

Ein Portolanatlas und mehrere Portolankarten gehören zu Széchényis riesiger Kartensammlung. Der Atlas – ein vollständiger Band in ausgezeichnetem Zustand – ist ein Werk von Gracioso Benincasa (1474). Er zeigt die Küsten des Mittelmeers, das Schwarze Meer, Westeuropa bis und mit den Britischen Inseln sowie Westafrika bis zu den Kapverdischen Inseln. Zwei Portolankarten erstellt durch Hessel Gerritsz umfassen den Indischen Ozean (1621) sowie den Atlantik (1623). Bedeutungsvolle Werke der Sammlung sind auch Edward Sparks' Karte der Roatan-Insel (Honduras) und eine arabische Karte des Schwarzen Meeres (1769). Das ungarische Nationalmuseum seinerseits erwarb 1889 eine wunderschön verzierte Portolankarte. Weder der Name des Autors noch ein Datum sind vermerkt; die mit einer Fülle von Einzelheiten gezeichneten Abbildungen von Herrschern hingegen helfen, die ungefähre Herstellungszeit zu bestimmen (1556–1568). Mit dem Poster sollen diese wertvollen, jedoch bisher kaum bekannten Werke vorgestellt werden.

Krisztina Irás

Portolan charts in Hungary: treasures of the National Széchényi Library

Count Ferenc Széchényi (1754–1820) was a prominent person of the Hungarian aristocracy. In 1802, he donated his collection of 13 000 printed books, 1200 manuscripts, hundreds of maps and engravings, and his collection of coins to the Hungarian nation. All of these collections were transferred to the National Széchényi Library of the Hungarian National Museum in 1808. In 1949, the library was separated from the museum.

There are a portolan atlas and more portolan charts in Széchényi's huge map collection. The atlas is Gracioso Benincasa's work (1474), a complete specimen in excellent condition, that shows the Mediterranean coasts, the Black Sea, Western Europe to the British Isles and Western Africa to Cape Verde Islands. Two portolan charts designed by Hessel Gerritsz show the Indian Ocean (1621) and the Atlantic Ocean (1623). Interesting masterpieces of the collection are Edward Sparks' chart of the Roatan Island (Honduras) and an Arabian chart of the Black Sea (1769). The Hungarian National Museum acquired a beautifully decorated portolan chart in 1889. Neither the author's name nor the date are indicated but the detailed drawings of sovereigns help us to determine the approximate year of creation (1556–1568). The aim of this poster is to present these valuable but hardly known works of art.

▷ Ms. Krisztina Irás holds a MSc in cartography, 2003, and in geography, 2004, both from Eötvös Loránd University, Budapest. She is a PhD student in cartography. Her research interests lie in the cartography of portolan charts. She has presented posters on this topic on the last two ICHC conferences, and she was the academic secretary of ICHC 2005. Besides her teaching activity at the Eötvös Loránd University, she has researched in Porto and Lisbon.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Postersession

**Alfred Kaniecki, Renata Graf,
Beata Medyńska-Gulij**

«Hydrographische Karte Polens» im Massstab
1: 50 000: ein historischer Zugang

Die «Hydrographische Karte Polens» im Massstab 1: 50 000 ist eine thematische Karte, welche in einer für das ganze Land einheitlichen Erfassung und graphischen Form die Verhältnisse des Wassenumlaufs im Zusammenhang mit der Umwelt und der Wasserwirtschaft abbildet. Der thematische Inhalt der Karte umfasst: topographische Wasserscheiden, Oberflächen-gewässer, Quellen, Grundwasser des ersten Niveaus, Bodendurchlässigkeit, wasserwirtschaftliche Erscheinungen und hydrometrische Vermessungspunkte.

Die historische Entwicklung der präsentierten Karte kann man in drei Zeitschritten zeigen. In den Jahren von 1958 bis 1969 wurden 45 Kartenblätter nach vier sich folgenden technischen Vorschriften betreffend die Verfertigung und Zusammenstellung hydrographischer Karten bearbeitet. Der thematische Inhalt der ersten Blätter war ähnlich der «Wasserkarte der norddeutschen Stromgebiete» von H. Keller aus dem Jahr 1893 ausgeführt, die als älteste hydrographische Gliederung von Teilen Polens anzusprechen ist. In den Jahren von 1984 bis 1994 wurden 111 Blätter nach neuen technischen Vorschriften herausgegeben. Seit 1997 ist die «Hydrographische Karte Polens» in digitaler Fassung (GIS) realisiert. Bis heute sind über 600 Blätter, die schon 65% von Polen abdecken, herausgegeben worden. Das Kartenwerk dient als Studienmaterial für Forschungsarbeiten auf dem Gebiet der Erdkunde und als Ausgangsmaterial für die Bearbeitung von hydrographischen Karten in kleineren Massstäben sowie auch weiteren thematischen Karten.

- ▷ Mr. Alfred Kaniecki graduated in geography from Adam Mickiewicz University, Poznań (1965). 1974 PhD, 1982 post-doctoral thesis. Since 1984 head, Department of Hydrology and Water Management, AMU, Poznań. 1991 full professor. Since 1986 chief consultant of the “Hydrographic map of Poland”.

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Poster session

**Alfred Kaniecki, Renata Graf,
Beata Medyńska-Gulij**

The “Hydrographic map of Poland” at a scale of
1: 50 000: a historical approach

The “Hydrographic map of Poland” at a scale of 1: 50 000 is a thematic map, uniform for the entire country in terms of content and graphics, which presents conditions of the water cycle in connection with the aquatic environment and water management. The content of the map includes: topographic watersheds, surface waters, sources, first-level groundwater, soil permeability, features related to water management, and hydrometric measurements.

The historical development of the “Hydrographic map of Poland” can be divided into three periods. In the years from 1958 to 1969, 45 map sheets were prepared on the basis of four successive versions of technical guidelines, which specified the rules of hydrographic mapmaking. The thematic content of the map was basically similar to H. Keller’s 1893 “Wasserkarte der norddeutschen Stromgebiete”, which is considered to present the oldest hydrographic division of parts of Poland. The years from 1984 to 1994 saw the compilation of 111 sheets prepared in accordance with new technical guidelines. Since 1997 the “Hydrographic map of Poland” has been produced in a digital version using a GIS. To date more than 600 sheets of the map have been prepared which cover 65% of Poland’s area. The map serves as study material for environmental science researchers and as cartographic basis for the compilation of hydrographic maps at smaller scales as well as related thematic maps.

- ▷ Ms. Renata Graf graduated in geography from Adam Mickiewicz University in Poznań. Since 1988 scientific-didactic worker, Department of Hydrology and Water Management, AMU, Poznań. 1997 PhD in earth science/geography. Consultant of the “Hydrographic map of Poland”.
- ▷ Ms. Beata Medyńska-Gulij is PhD, University of Wrocław (1998). Since 2002 principal lecturer, Department of Hydrology and Water Management, AMU, Poznań.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Kazimierz Kozica

Martin Helwigs Karte von Schlesien von 1561 und ihre späteren Ausgaben

In der Geschichte der schlesischen Kartographie bedeutete das Jahr 1561 einen Markstein in dem Sinne, als damals die erste Karte von Schlesien auf der Basis von Vermessungen realisiert wurde. Als Kartenautor zeichnete Martin Helwig (1516–1574), der erst in Wittenberg, dann in Krakau studiert hatte und später meist in Breslau arbeitete. Helwig stellte eine zwölfblättrige Holzschnittkarte (67 x 81,5 cm) im Massstab von ca. 1:540 000 her, die von H. Kron geschnitten wurde. Der ca. 3 cm breite Kartenrand ist mit 28 Wappen schlesischer Herzogtümer und ihrer Hauptorte verziert. Die Karte beinhaltet eine Widmungs- / Titelkartusche (9,5 x 19 cm) und eine Kartusche mit dem Impressum und den Wappen von Polen und den tschechischen Ländern, was den dekorativen Wert der Karte erheblich steigert. Die Helwig-Karte darf als die schönste jemals gefertigte Holzschnittkarte angesehen werden. Sie wurde später – stets mittels der originalen Holzblöcke – in vielen Auflagen publiziert und zwar in den Jahren 1605, 1612, 1627, 1642, 1685, 1738, 1745, 1746, 1765, 1776 (zweimal) und 1778. Bei jeder Auflage wurden die Texte in der Widmungs- / Titelkartusche und der Impressumkartusche angepasst. Eine Faksimileausgabe der Helwig-Karte wurde 1889 publiziert.

Kazimierz Kozica

Martin Helwig's map of Silesia of 1561 and its various editions

The year 1561 is the turning point in the history of Silesian cartography. That year saw the publication of the first map of Silesia produced on the basis of surveys. Author of this map was Martin Helwig (1516–1574), who studied in Wittenberg, later in Cracow, and worked mostly in Wrocław. Helwig produced a 12-sheet woodcut map (67 x 81.5 cm) at a scale of ca. 1:540 000, cut by H. Kron. The map border (ca. 3 cm) includes 28 coats of arms of Silesian duchies and their capitals. The map shows a dedication / title cartouche (9.5 x 19 cm) and a cartouche with an imprint and the coats of arms of Poland and the Czech lands, which enhances the ornamental value of the map. The Helwig map is regarded as one of the most beautiful woodcut maps ever made. It was subsequently published in many editions and printed from the same woodblocks in the years 1605, 1612, 1627, 1642, 1685, 1738, 1745, 1746, 1765, 1776 (twice) and 1778, each with changing text of the dedication / title cartouche and in the imprint cartouche. In 1889 a facsimile edition of the Helwig map was published.

▷ Mr. Kazimierz Kozica is since 1999 scientific researcher in historical cartography at a private foundation in Bitburg, Germany. 1989–1999 assistant and lecturer, Geographical Institute, University of Wrocław. 1998 PhD in the history of cartography at the University of Wrocław. Scholarships: 1998 TEMPUS PHARE, Staatsbibliothek zu Berlin; 1996 DAAD, Staatsbibliothek zu Berlin; 1992 SOROS Office, Wolfson College, Oxford.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Imants Laviņš

Handelsrouten zwischen der Ostsee- und der Schwarzmeerregion in al-Khwārazmī's Karte des Asowschen Meeres

Das älteste Manuskript der arabischen Geographie, das bis in unsere Zeit erhalten blieb, ist das «Kitāb sūrat al-ard» (Bild der Erde) von al-Khwārazmī (780er Jahre – 847). Diese Arbeit enthält Tabellen mit geographischen Koordinaten (Länge und Breite) mit insgesamt 2402 Einträgen. Es wird angenommen, dass sich al-Khwārazmī von Ptolemäus' «Geographie» inspirieren liess. Al-Khwārazmī's Manuskript umfasst vier Karten. Dieser Kartensatz ist das älteste noch erhaltene Zeugnis der arabischen Kartographie. Eine dieser Karten zeigt das östliche Europa und ist unter dem Titel «Das Meer von Asow» bekannt. Diese Karte ist wie das Bild eines Vogels gezeichnet. Das Asowsche Meer stellt den Körper des Vogels dar, zwei Flüsse (die den Schwanz des Vogels bilden) enden in der linken oberen Ecke mit der Eintragung «al-bahr», was Ostsee bedeutet. Diese Flüsse sind in Ptolemäus' Karte von Osteuropa («Sarmatia») nicht zu finden. Daraus können wir schliessen, dass dies die erste bildliche Beschreibung der Wasserstrasse von den Warägern nach Griechenland ist. Später wird dies zu einer Tradition in der islamischen Kartographie. Hierin spiegelt sich das wahrscheinlich früheste Wissen über Handelsrouten zwischen der Ostsee- und der Schwarzmeerregion wider.

Imants Laviņš

Trade routes between the Baltic Sea and the Black Sea regions in al-Khwārazmī's map of the Azov Sea

The oldest manuscript of the Arabic geography which has been preserved till contemporary time is the «Kitāb sūrat al-ard» (Picture of the Earth) by al-Khwārazmī (780s – 847). This work contains tables for geographic coordinates of longitude and latitude, in total 2402 entries. It is considered that al-Khwārazmī was influenced by Ptolemy's «Geography». Al-Khwārazmī's manuscript comprises four maps. This set of maps is the oldest surviving heritage of the Arabic cartography. One of these showing the Eastern European area is familiar under the title «The Sea of Azov». This map is drawn like an image of a bird. The Azov Sea being the body of the bird, two rivers (forming the tail of the bird) end in the top left corner with the inscription «al-bahr» which is the Baltic Sea. These rivers cannot be found in Ptolemy's East Europe («Sarmatia») map. So we may conclude that this is the first pictorial description of the river route from the Varangians to Greece. Afterwards it will turn into a tradition in the Islamic cartography. This reflects probably the earliest knowledge about trade routes between the Baltic and the Black Sea regions.

- ▷ Mr. Imants Laviņš was born in 1960, Riga, Latvia. 1993 BA in history, University of Latvia; 1995 MA in oriental sciences, University of Latvia. Since 1995 PhD student, University of Latvia. Since 1988 specialist, Museum of Decorative Arts and Design, Riga.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Postersession

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Poster session

Elri Liebenberg

Lehrstück Kindergarten-Geographie: die «Bewässerungskarten» 1:500 000 für Südafrika, 1935–1937

Mit Beginn des Jahres 1906 verfügte Südafrika über einen ausgezeichneten geodätischen Rahmen; 1920 wurde zudem das amtliche Trigonometrical Survey Office (TSO) ins Leben gerufen. Trotz dieser Errungenschaften fehlte dem Land bis in die 1930er Jahre ein verlässliches grossmassstäbliches oder sogar mittel-massstäbliches topographisches Kartenwerk. Obwohl verschiedene Regierungsdepartemente die dringende Notwendigkeit solcher Karten erkannten, wurden keine Schritte in Richtung kartographischer Umsetzung unternommen. Ein Grund lag darin, dass die sekundäre und tertiäre Triangulation des Landes immer noch unvollständig war. Ein weiteres Hindernis stellte die mühsame und schwerfällige Entschlussfassung innerhalb der verschiedenen Ämter und Körperschaften dar. Anstelle einer einzigen Instanz mussten u.a. das TSO, das Survey Board und das Institute of Surveyors in das Entscheidungsverfahren miteinbezogen werden. Im Jahre 1934 schliesslich umging der Direktor des Departements für Bewässerung, A. D. Lewis, kurzerhand alle diese Institutionen, indem er sein Departement ermächtigte, eine generelle Landesvermessung vorzunehmen und eine topographische Karte im Massstab 1:500 000 zu erstellen. Innerhalb von vier Jahren war dieses Projekt realisiert; die sogenannte «Bewässerungskarte» in zehn Blättern wurde und blieb während über vierzig Jahren das Standardwerk der Südafrikanischen Union.

Das Poster erläutert (1) Südafrikas Bedarf an topographischen Karten in den 1930er Jahren; (2) Lewis' persönlichen Beitrag zu diesem Projekt; (3) seinen Zwist mit dem Survey Board, die anschliessende Kartenherstellung sowie die Bedeutung dieser «Bewässerungskarten».

Elri Liebenberg

Teaching Kindergarten geography: the 1:500 000 "Irrigation maps" of South Africa, 1935–1937

Since 1906 South Africa boasted an excellent geodetic framework and in 1920 an official Trigonometrical Survey Office (TSO) was established. In spite of these achievements, the country, by the 1930s, still lacked a reliable large-scale, or even a medium-scale, topographic map series. Although various government departments experienced the lack of maps as a dire need, no official mapping was undertaken. One reason for this was that the secondary and tertiary triangulation of the country were still incomplete; another that the decision-making process as regards surveys and mapping rested with a variety of statutory bodies such as the TSO, the Survey Board and the Institute of Surveyors, instead of just one. In 1934 A. D. Lewis, Director of the Department of Irrigation, circumvented these institutions by committing his department to execute a general topographical survey of the country and produce a topographical map on a scale of 1:500 000. The project was completed within four years and the so-called "Irrigation map" published in ten sheets became the standard topographical map of the Union of South Africa for more than forty years.

This poster describes (1) South Africa's need for topographical maps in the 1930s; (2) Lewis' personal contribution to the project; (3) his quarrel with the Survey Board, the mapping process which was followed, and the significance of these "Irrigation maps".

▷ Ms. Elri Liebenberg is professor (emeritus). 1994–1999 head of the Department of Geography, University of South Africa. 1999–2003 vice-president of the ICA. Currently she is a research fellow in the Department of History, University of Pretoria, and chair of the ICA Working Group on the History of Colonial Cartography during the 19th and early 20th centuries.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Postersession

Jorge Macle Cruz

Esteban Pichardo y Tapia, oder die Synthese von Bild und Sprache eines Jahrhunderts in der kubanischen Kartographie

Esteban Pichardo y Tapia wurde 1799 in Santo Domingo geboren und starb in Havanna im Jahre 1879. In seiner Eigenschaft als Fürsprecher, Sprachwissenschaftler, Geometer, Geograph und zudem als Mitglied der Kommission für Statistik und territoriale Einteilung der Insel sowie als Archivar der Direktion für öffentliche Bauten stellt er die herausragendste Persönlichkeit innerhalb der kolonialen kubanischen Kartographie dar. Er widmete sein Leben zwei Hauptzielen: der «Geographie der Insel Kuba» in 22 Bänden (unvollständig), und ab 1856 der Topographischen Karte des Landes als Überarbeitung von Vives' Karte von 1835. Die endgültige Version der Karte «Insel Kuba: geotopographische Karte» – finanziert durch die Regierung – wurde während des zehnjährigen Krieges 1875 fertiggestellt. Die Karte umfasst 36 Blätter im Massstab 1:200 000 und kann hinsichtlich der geometrischen Grundlagen als Pionierwerk für Kuba angesehen werden. Die Karte vereinigt topographische, statistische und Katasterinformationen, neue Symbole sind eingeführt, die Inselform ist in korrekter Weise kartiert, bestehende Siedlungen sind richtig zugeordnet; mittels einer guten Reliefdarstellung wird viel geomorphologisches Wissen vermittelt und zudem besticht das Dokument durch eine ausgezeichnete Generalisierung. Während des erwähnten Zeitabschnittes wurde kein vergleichbares Monumentalwerk in irgendeiner anderen spanischen Provinz geschaffen.

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Poster session

Jorge Macle Cruz

Esteban Pichardo y Tapia, or the synthesis of image and language within one century of Cuban cartography

Esteban Pichardo y Tapia was born in Santo Domingo in 1799 and died in Havana in 1879. As a lawyer, philologist, surveyor, geographer, member of the Commission of Statistic and Territorial Division of the Island, and archivist of the Direction of Public Works, he represented the figure most prominent in the colonial Cuban cartography. He devoted his life to two major works: the «Geography of the Island of Cuba» in 22 volumes (incomplete), and 1856 he started working on a topographical map of the country that would supersede Vives's chart of 1835. The last version of the map «Island of Cuba: geo-topographical chart» was accomplished in 1875 during the Ten Year War, financed by the government. The map consists of 36 sheets at a scale of 1:200 000. The study of the map reveals the document as a pioneer work for Cuba regarding the geometrical basis. The map combines topographical, cadastral and statistical information, introduces new symbols, defines accurately the insular shape, locates all existent settlements, imparts geomorphological knowledge in a sound representation of the relief, and shows an excellent generalization. At that time there was no similar monumental work in any other Spanish province.

- ▷ Mr. Jorge Macle Cruz graduated from the University of Havana, 1981. He is the head specialist and curator of the Map Collection of the National Archives of the Republic of Cuba and member of the National Commission of Geographical Names. He has participated in several investigation projects related with information sciences, climate, natural disasters, dynamics of environmental changes, application of GIS, and the history of the cartography. He has published in Cuba, USA, India and Argentina.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Annaleigh Margey

Die Militärkarten von Irland zur Zeit der Anpflanzung,
ca. 1580–1640

Dieses Poster zeigt die Untersuchung der militärischen Vermessungs- und Kartierungsarbeiten während den Jahrzehnten der Anpflanzung von ca. 1580 bis 1640. Die Notwendigkeit, dem Land während den aufeinanderfolgenden gälisch-irischen Aufständen in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts Frieden zu bringen sowie das Bedürfnis, die noch neuen Plantagen zu verteidigen, steigerte die militärische Präsenz Englands und sein Interesse an Irland. Diese Zunahme an militärischen Aktivitäten führte erstmals zur Anwesenheit von Vermessern und Kartographen. Deren Aufgabe war unterschiedlich; die ersten Vermesser folgten in der Nachhut der Armeeeregimenter und kartierten kontinuierlich die Gebiete, die sie soeben passierten. Andere Kartographen vervollständigten später diese Aufnahmen mit detaillierten Angaben über Befestigungswerke und mit Gefechtsdarstellungen.

Den Schwerpunkt dieses Posters bildet die Untersuchung respektive die Kategorisierung von militärischen Karten, die sich aus den vorhandenen Vermessungskampagnen unterscheiden lassen. In Irland ist für den Typus Militärkarte des 16. und 17. Jahrhunderts hinsichtlich Auftrag respektive Spezifikationen kaum etwas bekannt. Hingegen ist es möglich, in einer historischen Analyse der Zeit nach der Anpflanzung die vorhandenen Karten in Kategorien ihrer hauptsächlichen Aussage einzuteilen. Eine Bewertung der militärischen Karten Irlands während der Zeit der Anpflanzung ergibt, dass sich fünf Gruppen unterscheiden lassen: Regionale Verteidigungskarten, Befestigungspläne, Militärcamps, Gefechtskarten und Befestigungskarten von Siedlungen.

Annaleigh Margey

The military maps of plantation Ireland,
ca. 1580–1640

This poster will examine the military surveying and mapping executed in Ireland during the decades of plantation from ca. 1580 to 1640. The need to pacify the country during successive Gaelic Irish uprisings in the latter half of the 16th century, and the need to defend the fledgling plantations, gave rise to a strong English military presence and interest in Ireland. This upsurge in military activity brought new military surveyors and cartographers to Ireland for the first time. Their roles were diverse, with many early surveyors following in the entourage of army regiments, mapping the landscape through which they passed. Later map-makers expanded these mapping interests providing detailed fortification plans and battle representations.

The main aim of this poster will be to examine the categories of military maps that can be distinguished amongst the extant surveys. While requests for a specific type of military maps are little known in 16th- and 17th-century Ireland, it becomes possible in a post-plantation historical analysis to group the extant maps in categories that reflect their predominant content. An appraisal of the military maps of plantation Ireland suggests five main categories can be described including regional defence maps, fortification plans, military camps, battle maps, and urban fortification maps.

- ▷ Ms. Annaleigh Margey works since 2005 at the Irish Research Council for the Humanities and Social Sciences (IRCHSS) and is postdoctoral fellow, Trinity College, Dublin. 2004 PhD in history, National University of Ireland, Galway. 2000 BA from the same university. She won a Harley Fellowship in the History of Cartography. Since 2002 she has presented papers or posters to several international conferences. Forthcoming: "Representing plantation landscapes: the case of Ulster, ca. 1560–1640" in "Plantation Ireland: settlement and material culture" (Dublin: Four Courts Press, 2007).

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Postersession

Sjoerd de Meer

Die Corpus-Christi-Sammlung

Kürzlich erwarb das Schiffahrtsmuseum in Rotterdam eine Sammlung von 21 Manuskriptkarten aus dem 17. Jahrhundert der Niederländischen Ostindien-Gesellschaft (VOC), und zudem neun englische Karten, die ebenfalls aus dem 17. Jahrhundert stammen. Die VOC-Karten sind auf Pergament oder Papier gezeichnet und datieren aus der Zeit zwischen 1647 und ca. 1670. Acht Dokumente tragen die Signatur von Joan Blaeu I (ca. 1599–1673). Obwohl die anderen anonymen Herkunft sind, können zwei davon Jan H. Tim zugeschrieben werden, der um 1670 als Kartograph in Batavia wirkte. Alle englischen Karten sind – mit vielleicht einer Ausnahme – anhand niederländischer Beispiele angefertigt. Diese eine Ausnahme ist eine gedruckte Karte des Ganges, die wahrscheinlich ungefähr 1690 hergestellt worden war. Die ganze Sammlung gehörte seit 1715 zum Besitz des Corpus Christi College in Oxford und ist gegenwärtig, d.h. seit November 2006 und noch bis September 2007, im Schiffahrtsmuseum ausgestellt. Die Sammlung ist ein Beispiel niederländisch-englischer Beziehungen auf dem Gebiet der Kartographie am Ende des 17. Jahrhunderts. Leider wissen wir nur wenig über die Art und Weise des Wissenstransfers zwischen den Niederlanden und England. Mit dem Poster soll versucht werden, einige bisherige Forschungsergebnisse aufzuzeigen und weitere Forschungsziele zu erläutern.

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Poster session

Sjoerd de Meer

The Corpus Christi Collection

Recently the Maritime Museum in Rotterdam acquired a collection of 21 17th-century manuscript charts of the Dutch East India Company (VOC) and nine 17th-century English charts. The VOC charts are on vellum and paper and date between 1647 and ca. 1670. Eight examples are signed by Joan Blaeu I (ca. 1599–1673). The others are anonymous, but two can be ascribed to Jan H. Tim, cartographer in Batavia around 1670. The English charts are all but perhaps one based on Dutch examples. This exception is a printed map of the Ganges, probably dating back to 1690. Since 1715 the collection belonged to the Corpus Christi College in Oxford. The whole collection is being exhibited at the Maritime Museum between November 2006 and September 2007. The collection is an example of Dutch-English cartographic relations at the end of the 17th century. Only little is definitely known about the way knowledge was transmitted from the Netherlands to England. In my poster I will show some results of the research in process, and future research will also be discussed.

▷ Mr. Sjoerd de Meer is curator of the Maritime Museum in Rotterdam. He is one of the editors of *Caert-Thresoor*.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Peter Mesenburg

Die Welt um 1450: zur Genauigkeit der Katalanischen Estense-Weltkarte

Unter den bekannten Weltkarten des Mittelalters nimmt die Katalanische Estense-Weltkarte eine Sonderstellung ein. Aufgrund ihrer äusseren Erscheinungsform (Kreisform) und aufgrund ihrer Grösse ($D = 1,12 \text{ m}$) weist sie einerseits eine gewisse Ähnlichkeit mit mittelalterlichen Landkarten auf (z.B. Ebstorfer Weltkarte von ca. 1235), andererseits enthält die Darstellung Besonderheiten (z.B. Rumbensystem), die an mittelalterliche Portolankarten erinnern. Darüber hinaus erscheint auch die Wiedergabe des Mittelmeeres mit der gleichen Genauigkeit erfolgt zu sein, wie die Darstellung des Mittelmeeres in Portolankarten. Neben dem Katalanischen Atlas des Abraham Cresques ist die Estense-Weltkarte ein einzigartiges Dokument des katalanischen Kartenschaffens. Gegenstand der vorgestellten Untersuchung ist eine rechnergestützte kartometrische Analyse zur Genauigkeit der Darstellung des Mittelmeergebietes der Katalanischen Estense-Weltkarte.

Als Ergebnis der numerischen Untersuchung resultiert für den ausgewählten Teilbereich der Estense-Weltkarte (Massstab = 1:10,4 Mio.) ein mittlerer Punktfehler von $\pm 69 \text{ km}$. Er repräsentiert eine erstaunliche Genauigkeit und weist darauf hin, dass zumindest dieser Teil der Karte wahrscheinlich auf der Grundlage terrestrischer Messungen abgeleitet wurde. Gleichzeitig dokumentiert die Untersuchung auch eindrucksvoll das generelle Wissen bzw. Nichtwissen über die Geometrie der übrigen Welt zur damaligen Zeit.

Peter Mesenburg

The World about 1450: analysis of the Catalan Estense world map

The Catalan Estense world map takes a special position among the world maps of the Middle Ages. On the one hand it shows because of its form (circle) and its dimension (diameter = 1.12 m) a likeness to the medieval mappaemundi (e.g. Ebstorf world map, ca. 1235), on the other hand the mapping is similar to the portolan charts (rhumb system). The depiction of the Mediterranean appears as precise as the depiction in portolan charts. The Estense map is next to the Catalan Atlas by Abraham Cresques from 1375 a document sui generis of the Catalan mapmaking tradition. It is the subject of the presented research, which documents the computer-supported cartometric study undertaken to determine the degree of the map's precision.

According to the numerical investigation the Mediterranean area has a mean square error of $\pm 69 \text{ km}$ and a scale of 1:10.4 million. This is an astonishing precision which shows, that this region of the map was constructed presumably on the base of terrestrial measurements. In addition, the analysis of the Mediterranean impressively verifies the geometrical knowledge and ignorance respectively about the other regions of the world at that time.

- ▷ Mr. Peter Mesenburg is professor (emeritus). He was born in 1940 in Lübeck. Worked 1961–1964 as Vermessungsinspektor, Katasteramt Trier. Graduated 1969 in geodesy from the University of Bonn. 1970–1973 assistant, Institute of Cartography, University of Bonn; 1974–2005 professor, Fachbereich Bauwissenschaften / Vermessungswesen, University of Duisburg-Essen.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Postersession

Florian Mittenhuber

Zweisprachige Neuedition der «Geographie» des Ptolemaios

Das kurz nach 150 n. Chr. in der Kulturmétropole Alexandria verfasste Handbuch der Geographie des Klaudios Ptolemaios ist eines der bedeutendsten wissenschaftlichen Werke der antiken Literatur. In seinen acht Büchern fasst es das ganze geographische Wissen der Antike zusammen. Die Geographie bleibt mit ihren neuartigen Projektionsmethoden, den etwa 8000 meist mit Koordinaten bestimmten Ortsangaben und dem farbigen Atlas bis zur Schwelle der Neuzeit unerreicht und spielt im Ablösungsprozess vom mittelalterlichen zum frühneuzeitlichen Weltbild eine entscheidende Rolle.

Das seit der Ausgabe von C. F. A. Nobbe von 1843/45 nie mehr vollständig edierte und noch nie vollständig ins Deutsche übersetzte Werk wird nun unter den Auspizien der Ptolemaios-Forschungsstelle in Bern in einer durchgehend neu bearbeiteten zweisprachigen Ausgabe wieder allgemein zugänglich gemacht: (1) für die Gestaltung des griechischen Textes wurden sämtliche bedeutenden Handschriften herangezogen; (2) die möglichst sachlich gehaltene Übersetzung macht das nicht leicht verständliche Werk mit zahlreichen Sacherklärungen und Lokalisierungsvorschlägen einem weiteren Interessentenkreis zugänglich; (3) die in den Text integrierten, nach den antiken Vorlagen umgezeichneten Karten (3 Weltkarten und 26 Länderkarten) veranschaulichen das Konzept des ptolemäischen Atlases; (4) ein ausführlicher Index und eine Datenbank auf CD-ROM geben die Möglichkeit, die Angaben nach den verschiedensten Gesichtspunkten auszuwerten.

Bibliographische Angabe: Alfred Stückelberger / Gerd Graßhoff (Hrsg.): «Klaudios Ptolemaios: Handbuch der Geographie (Griechisch-Deutsch).» Basel: Schwabe, 2006.

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Poster session

Florian Mittenhuber

Bilingual new edition of Ptolemy's «Geography»

Ptolemy's «Geographike Hyphegesis» (Handbook of Geography), composed shortly after AD 150 in Alexandria, is one of the most eminent pieces of ancient scientific writing. Its eight volumes summarize the entire ancient knowledge about geography. The innovative methods of projection, the catalogue of more than 8000 places, and the coloured atlas itself played an important role in the change from the medieval to the modern view of the world.

C. F. A. Nobbe's edition from 1843/45 has been the last of the complete work. Through the recently published new edition by the Ptolemy research group in Berne, the work becomes accessible again in a bilingual version: (1) for the first time all primary manuscripts were used for the constitution of the Greek text; (2) the German translation provides an easy access to the text for a broad readership by giving plenty of explanatory notes and modern identifications of the ancient placenames; (3) 3 world maps and 26 regional maps were redrawn modelled on the maps in the manuscripts; (4) a comprehensive index and a data base on CD-ROM enable the reader to analyze the amount of data under a wide range of aspects.

Bibliographical note: Alfred Stückelberger / Gerd Graßhoff (eds.): «Klaudios Ptolemaios: Handbuch der Geographie (Griechisch-Deutsch).» Basel: Schwabe, 2006.

▷ Mr. Florian Mittenhuber was born in 1972. He holds a MA, 2001, and a PhD, 2004, both from the University of Berne. He is vice-director of the Ptolemaios Research Centre, University of Berne. He is the author of many publications on ancient cartography, including «Tradition of texts and maps in Ptolemy's Geography» (dissertation, to be published in 2007). Since 2006 he is also fellow of the Karman Center, Bern. His research interests lie in relations of texts and maps and the development of geographical information in Antiquity.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Luís Miguel Moreira

Beobachtung des eigenen Landes durch die Sprachen anderer: Karten von Portugal des 18. Jahrhunderts

Die erste Karte von Portugal wurde 1560 in Rom erstellt. Seither und vor allem im 18. Jahrhundert wurden verschiedene, im Ausland gedruckte und publizierte kartographische Erzeugnisse von der portugiesischen Führungsschicht erworben. Sie verwendeten diese nicht nur als Wissensobjekte, sondern auch als Grundlage für politische, administrative und militärische Entscheidungen. Das fortwährende Fehlen einer (genauen) Karte des Landes zwang die Krone dazu, kartographische Fachleute, Drucker und Geographen aus Frankreich, England, Spanien, Deutschland und Italien zu rekrutieren. Deren Ergebnisse beinhalteten nicht immer eine Verbesserung des kartographischen Bildes und oftmals wiesen sie bei den Orts- und Gebietsnamen beträchtliche linguistische Unterschiede auf. Diese Situation führte zu einer Verbreitung zahlreicher Karten, die in fremden Sprachen publiziert worden waren – meistens in Verbindung stehend mit den europäischen Zentren der damaligen kartographischen Produktion und/oder nach den geopolitischen Absichten der jeweiligen Staaten. So war es unumgänglich, dass diejenigen der portugiesischen Bevölkerung, die sich mit dem Kartenstudium beschäftigten, mit Karten konfrontiert wurden, die aus einem verschiedenen sprachigen konstruktiven Prozess entstanden waren. Das Publikum war portugiesisch, die Autoren hingegen waren von fremder Nationalität. Manchmal stammte der Herausgeber nicht einmal aus dem Land, in dem die Karte hergestellt wurde. Das Endprodukt konnte in einer Sprache gehalten sein, die verschieden war von allen den Sprachen, die von den Kartenmachern selbst gesprochen wurden. Deshalb ist es nicht erstaunlich, dass man damals nur selten Karten von Portugal in portugiesischer Sprache finden konnte.

Luís Miguel Moreira

Observing one's country through the languages of others: maps of Portugal in the 18th century

The first map of Portugal was published in Rome in 1560. Since then, and particularly in the 18th century, several cartographic materials printed and published abroad were acquired by Portuguese elites using them not only as knowledge objects but also as a foundation for political, administrative and military decisions. The constant absence of a (good) map of the country, regarding the non-edition of maps in Portugal, compelled the Crown to request the services of technicians, printers and foreign geographers such as French, English, Spanish, German, Dutch, and Italian. Their work did not always imply innovation in the cartographic image and sometimes they presented vast placename linguistic diversity. This situation led to the circulation of numerous maps published in foreign languages usually linked to the main European centres of cartographic production and/or to the geopolitical options of the different states. Hence, the Portuguese public devoted to cartography was confronted with maps resulting from a multilingual constructive process. The public was Portuguese, the author(s) of foreign nationality, sometimes editors were not of the nationality of the country where the edition took place, and the final outcome could be in a language completely different from all those intervening in the process. After all, it was very rare that one could find maps of Portugal in the Portuguese language.

- ▷ Mr. Luís Miguel Moreira is a secondary school geography teacher. He holds a Master in history of populations from the University of Minho. PhD student on the history of 18th-century Portuguese cartography, University of Minho. Involved in several investigation projects in the area of cartographic history. Member of the scientific board of the International Congress on the History of Military Cartography, Viana do Castelo, Portugal, 2005.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Jana Moser, Wolfram Dolz

Legenden über Legenden: interessante Kartensymbole vom Beginn des 18. Jahrhunderts

Die Karten des sächsischen Pfarrers, Geographen und Kartographen Adam Friedrich Zürner (1679–1742) und seiner Assistenten zeigen eine grosse Zahl stark differenzierter und detaillierter Kartensymbole. Diese speziellen Ortssignaturen wurden vor allem durch den von Peter Schenk II veröffentlichten «Atlas Saxonicus Novus» einer breiteren Öffentlichkeit bekannt. Daneben gibt es zwei Exemplare des handgezeichneten «Atlas Augusteus Saxonicus» sowie eine unvollständige vierblättrige Karte, die das gesamte Gebiet des ehemaligen kursächsischen Staatsgebietes abdecken.

Alle Karten beruhen auf einer so genannten Landesaufnahme, bei der Zürner jedoch noch keine echte Triangulation durchgeführt hat. Die Distanzen zwischen den Ortschaften wurden entlang der Strassen gemessen. Zusätzlich verwertete er zahlreiche Informationen von den Ortschaften und der Landesverwaltung. Der «Atlas Augusteus Saxonicus» enthält ein Legendenblatt mit 114 unterschiedlichen Signaturen. Ortschaften wurden durch eine Vielzahl von quantitativen und qualitativen Attributen differenziert, wie verschiedene Mühlenarten und Wirtschafts- und Dienstleistungseinrichtungen. Im Gegensatz dazu enthält die vierblättrige unvollständige Karte zwar ebenfalls zahlreiche Zusatzinformationen, jedoch wurden dort sehr einfache Signaturen verwendet.

Das Poster zeigt verschiedene Signaturen und deren Kombinationen auf den Karten. Aus heutiger Sicht sind insbesondere die Variabilität und die Kombinationsmöglichkeiten der Kartenzeichen erstaunlich. Auch wenn Zürners Landesaufnahme eher einer geographischen Landesaufnahme entspricht ist sie für historisch-geographische Forschungen sehr wertvoll, da es kaum andere Quellen gibt, die statistische Informationen in solcher Dichte darbieten.

Jana Moser, Wolfram Dolz

Legends about legends: astonishing map symbols from the beginning of the 18th century

The drawings and printed maps of the Saxon priest, geographer and cartographer Adam Friedrich Zürner (1679–1742) and his assistants show numerous and detailed map symbols. These symbols became well-known especially from the “Atlas Saxonicus Novus” by the publisher Peter Schenk II. Besides the printed maps two versions of an “Atlas Augusteus Saxonicus” and an unfinished four-sheet map of the then electoral Saxony exist.

All maps were drawn referring to a so-called land surveying, but Zürner did only measure distances between cities and towns along the roads. Additionally he collected a huge amount of information from the towns and the administration. The “Atlas Augusteus Saxonicus” contains a legend sheet showing 114 different symbols. Zürner differed for instance towns with quantitative and qualitative attributes, several types of mills, agriculture areas, economic features, etc. In contrast the unfinished map contains still a lot of different information but used simplified symbols.

The poster will show a lot of different examples, especially combinations of the symbols. From today’s point of view the variability of combination is astonishing. In addition, the poster will point out the importance of the wide range of statistical information of the maps for historical and historic-geographical research because no other sources of such a high density of information are known.

- ▷ Ms. Jana Moser studied cartography at the University of Applied Sciences in Dresden, 1994–1998. Dissertation about “Researches about the mapping history of Namibia”. Since 2004 employment as a project manager at the Saxon Academy of Sciences at the project “Atlas for history and applied geography of Saxony”.
- ▷ Mr. Wolfram Dolz studied cartography at the Technical University Dresden, 1979–1984. Since 1984 curator of the Collections of Globes and Surveying Instruments at the Mathematisch-Physikalischer Salon in Dresden.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Postersession

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Poster session

Kenneth Nebenzahl

Kartenfestival – Chicago 2007

Alle Wege führen nach Chicago: Als eigentliches Stadt-ereignis wird das «Festival of Maps» im November 2007 die Themen Forschung, Entdeckungen und Kartographie umfassen. Über 20 kulturelle Institutionen widmen sich dem gemeinsamen Ziel und Auftrag. So lancieren das Field-Museum für Naturgeschichte und die Newberry-Bibliothek eine grosse Ausstellung, die den Bogen von Eckpunkten in der Kartographie über wegweisende Artefakte bis hin zu neuen Kartierungstechnologien spannt – quer durch alle Geschichtsepochen und Kulturen. Karten, Globen, Kunstprodukte aus aller Welt gibt es zu sehen; sie werden einen Überblick vermitteln, Durchblick verschaffen in die Art und Weise, wie die Welt durch Kulturkreise erforscht, entdeckt, interpretiert und aufgezeichnet wird. Die Ausstellungseröffnung findet am 2. November 2007 statt. Der Verlag der Universität von Chicago publiziert zu diesem Anlass ein umfassend illustriertes Buch. Parallel laufende Ausstellungen werden das Angebot erweitern, so im Adler-Planetarium und im Museum für Astronomie (Himmelskartographie), in der Newberry-Bibliothek (zwei Ausstellungen: klassische Kartographie und die Kartierung Amerikas), im Kunstinstitut, im Museum für zeitgenössische Kunst, im Historischen Museum Chicago, an mehreren Universitäten, am orientalischen Institut, im Spertus-Museum usw. Die Nebenzahl-Vorlesungen zur Geschichte der Kartographie finden vom 8. bis 10. November 2007 statt; daran anschliessend organisieren die Kartographische Gesellschaft von Chicago und IMCoS einen «Tag der Kartographiegesellschaften». Zudem trifft sich die Society for the History of Discoveries vom 11. bis 13. November in Chicago. Das Poster vermittelt Einblicke in die Ausstellungen.

Kenneth Nebenzahl

Festival of Maps—Chicago, 2007

All roads lead to Chicago: "Festival of Maps" is a city-wide festival in November 2007 on the themes of exploration, discovery and mapping. More than 20 cultural institutions join in a collaborative effort. The Field Museum of Natural History and The Newberry Library are jointly launching a major exhibition featuring monuments in the history of cartography, wayfinding artifacts and new mapping technologies, spanning historical times and cultures. Bringing together maps, globes and artifacts from around the world, the exhibition will provide new perspectives on how societies explore, discover, interpret, and record the world. The opening will be on November 2, 2007. The University of Chicago Press will publish a comprehensive, illustrated book. Augmenting the main Field-Newberry effort will be exhibitions at the Adler Planetarium & Astronomy Museum (celestial mapping), The Newberry (two shows: classical mapping, and mapping America), The Art Institute, The Museum of Contemporary Art, Chicago History Museum, several universities, The Oriental Institute, Spertus Museum, and so on. The Nebenzahl Lectures in the History of Cartography will be November 8–10, a Map Society Day hosted by the Chicago Map Society and IMCoS will follow the lectures and the Society for the History of Discoveries will meet at Chicago November 11–13. The poster will illustrate selections from the exhibitions.

- ▷ Mr. Kenneth Nebenzahl holds a DHL (hon.) from William and Mary. Trustee, Adler Planetarium and Astronomy Museum; Trustee, The Newberry Library; Trustee, The University of Chicago; Director: Imago Mundi Ltd. Author of: "Atlas of the American Revolution", "Bibliography of printed battle plans of the American Revolution", "Maps of the Holy Land", "Atlas of Columbus & the Great Discoveries", "Mapping the Silk Road".

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Postersession

Paola Pressenda

Die Darstellung des Mont Blanc in topographischen Karten zwischen dem 18. und 19. Jahrhundert: Zusammenhang zwischen der Bergbesteigung und der Kartenherstellung

Die Entdeckung der Hochgebirgsgipfel der westlichen Alpen durch die ersten Bergsteiger gegen Ende des 18. Jahrhunderts und die darauf folgenden alpinen Expeditionen Mitte des 19. Jahrhunderts ist in geschichtlicher Hinsicht ein vielfach beschriebenes Thema, das andererseits im Hinblick auf die Kartographie kaum untersucht worden ist. Zu den in diesem Zusammenhang relativ schlecht erforschten Gebieten gehört die Art und Weise der Darstellung von Hochgebirgen in der topographischen Kartographie. Die Bezwingung des Mont Blanc durch Pioniere des alpinen Sports und die daran anschliessenden wissenschaftlichen Publikationen haben die spätere Kartenproduktion in diesem Sinn nachhaltig beeinflusst. Ein springender Punkt ist sicherlich die Art, wie die Darstellung des Mont Blanc vorerst vermieden wurde – eine Art Vakuum im Prozess der Wahrnehmung der Bergpräsenz und seiner ersten bildlichen Umsetzungen auf Karten.

Das Poster (1) beschreibt diese Darstellungen des Hochgebirges durch Kartenhersteller, waren es nun Militäringenieure oder dem Alpenclub nahe stehende Wissenschaftler; (2) leuchtet die Beziehung zwischen dem durch eigene Wahrnehmung und Erfahrung erworbenen Wissen und dessen anschliessender kartographischer Umsetzung aus; (3) soll den Weg weisen, vorhandene Muster und Denkschemen in Bezug auf die kartographische Umsetzung und Beschreibung in einen neuen Kontext zu setzen.

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Poster session

Paola Pressenda

The representation of the Mont Blanc in topographical maps between the 18th and the 19th century: the connection between mountaineering challenge and the cartographic production

The discovery of the mountain tops of the Western Alps by the first mountaineers at the end of the 18th century and the subsequent phenomenon of climbing expeditions in the middle of the 19th century are topics widely studied from the historical point of view rather than in regard to cartographical aspects. Among those topics poorly researched in view to the history of cartography is the way high mountains were represented in topographic cartography. The manner in which both the conquest of Mont Blanc by pioneering alpinists and the subsequent scientific information influenced the future cartographic production is particularly relevant. The passage regarding the non-representation of Mont Blanc is crucial—a kind of vacuum in the main process of its denomination on the one hand and its initial representations on the other.

The present poster (1) analyzes the way in which mapmakers—be it army engineers or scientists linked to the Alpine Club—represented the mountain; (2) explains the connection of knowledge imparted by the direct observation and the ensuing cartographic production; (3) reveals the way this field experience allows to update the pre-existent models of cartographic description.

- ▷ Ms. Paola Pressenda is researcher in human geography, University of Turin. She teaches history of cartography and her interests of research concern the historical geography and the history of cartography (in particular the history of cartographical production of Sabaudian states). She has published cartobibliographies, a book on the topographical maps realized by the military topographers, essays on Giovanni Tommaso Borgonio, on cartographical production methods, on changing of administrative borders, and on estate maps.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Sandra Sáenz-López Pérez

O quam magnificata sunt opera tua Domine: die Mappamundi im Llibre Vermell

Das Llibre Vermell genannte Manuskript aus dem 14. Jahrhundert (Barcelona, Biblioteca de Montserrat, Ms.1) beinhaltet eine Beschreibung der Erde und ihrer verschiedenen Bewohner. Eine Mappamundi (f. 68r) vermittelt reiche Bilder von Gott, der die Welt umarmt, und von einigen der wunderbaren Menschenrassen. Weder Karte noch Bilddokumente noch der Begleittext wurden je analysiert.

Dieser Teil des Llibre Vermell ist als Lobpreisung der Schöpfung Gottes gedacht, immer im Kontext mit der Begrifflichkeit der Welt im 14. Jahrhundert. Die in der Mappamundi vermerkten Ortsnamen stützen sich auf Seefahrtskarten. Das irdische Paradies wird in Afrika dargestellt und beinhaltet zusätzlich ein Bild von Enoch und Elias. Vier Ströme entspringen dem Paradies, wovon einer als Jordan gekennzeichnet ist, wo wir den Lauf des Nil (Geon) erwarten würden. Dieses Gewässer wird zum goldenen Fluss und durchquert bis zur Einmündung in den umfassenden Ozean das Reich des Priesterkönigs Johannes. Im Norden lässt sich die Mauer von Gog und Magog erkennen – ein Bild, das mit der Ankündigung des Antichrists die Befreiung aus der Enge und Gefangenschaft verheißt. Indem diese einzigartige Karte mit anderen spätmittelalterlichen katalanischen Werken – sei es der Katalanische Atlas (1375) oder die Katalanische Estense-Weltkarte (ca. 1450) – verglichen wird, lässt sich deren Hintergrund zusätzlich beleuchten und erklären.

Sandra Sáenz-López Pérez

O quam magnificata sunt opera tua Domine: the mappamundi in the Llibre Vermell

The Llibre Vermell is a 14th-century manuscript (Barcelona, Biblioteca de Montserrat, Ms.1). It contains an account of the world and of the different people inhabiting it, illustrated by a mappamundi (f. 68r) as well as images such as God embracing the world and others depicting the marvellous races. Neither map nor accompanying illustrations nor text have so far been analyzed.

This part of the Llibre Vermell was intended to praise God's creation and it reveals the way the world was conceived in the 14th century. In the mappamundi, the place names are derived from nautical charts. The terrestrial paradise is represented in Africa and includes an image of Enoch and Elijah. Among the four rivers originating from the paradise we find the river Jordan where we expect the Nile (Geon). This river is transformed into the River of Gold and as it flows to the encircling ocean it passes the kingdom of Prester John. In the North, the wall of Gog and Magog recalls the prophecy of liberation from enclosure upon the arrival of the Antichrist. A comparison with other late medieval Catalan works, e.g. the Catalan atlas (1375) and the Catalan Estense world map (ca. 1450) is likely to cast light on this unique map.

- ▷ Ms. Sandra Sáenz-López Pérez holds a bachelor degree in the history of art. She is a PhD student on medieval cartography, Department of Medieval Art, Universidad Complutense de Madrid, see "Medieval imagery and knowledge of the world in Spanish cartography" in *Imago Mundi* 58:2 (2006) 238–239. Several published and forthcoming articles on medieval cartography.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Postersession

Georg Schelbert

Kartierung Roms: das Cipro-Projekt zu historischen Karten von Rom

Mit der Digitaltechnologie erschlossen sich neue Dimensionen im Umgang mit Karten. Sie sind nun nicht mehr auf die medialen Eigenschaften einfachen Papiers beschränkt. Im Allgemeinen ist dieser Umstand wohl bekannt. Jedoch werden diese Möglichkeiten bislang nur in geringem Umfang von Archäologen, Kunsthistorikern und Historikern genutzt. Das Cipro-Projekt, das sich historischen Karten und Vogelschauansichten der Stadt Rom widmet, versteht sich als ein Schritt in diese Richtung. Rom bietet – mehr als jeder andere Ort hinsichtlich der fortwährenden kulturellen Aktivität in den letzten drei Jahrtausenden – ein hervorragendes Beispiel, in dem Schnitte durch Zeit und Ort gelegt werden können. Das erste Ziel des Projekts war es, historische Stadtpläne als hochaufgelöste Digitalbilder in einem Onlinekatalog zugänglich zu machen. Funktionalitäten wie ein Graphikserver (Digilib), der nicht nur fast beliebige Ausschnittvergrößerungen erlaubt, sondern auch eine Markierungsfunktion und andere Funktionen bereitstellt, unterstützt die wissenschaftliche Arbeit der Disziplinen, die topographische und historische Fragen verfolgen. Ein weiteres Ziel ist es, den Katalog mit kunstwissenschaftlichen Projekten wie «Lineamenta» (Forschungsdatenbank für Architekturzeichnungen) und dem «Census of antique works known to the Renaissance» zu verbinden.

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Poster session

Georg Schelbert

Mapping Rome: the Cipro project on historical maps of Rome

The ancient town map always has been an in-between of image and plan—from the medieval town image composed by an arrangement of a few emblematic landmarks to the modern tourist map. Indeed, the representation of the city always was closely linked to their building structures, as the city goes far beyond a mere two-dimensional topography. Digital technologies brought radical changes in the way we can use maps. By linking all kind of data the new technologies enable to vitalize the relation between the sign and the entities signified. Generally these facts are not news anymore. But, surprisingly, until now the new possibilities are barely used by archaeologists, art historians and historians in general. However, the Cipro project, dedicated to historical maps and bird's-eye views of Rome, shall be understood as a step in such a direction. As Rome is an outstanding location throughout three millenniums it represents a pre-eminent showcase, allowing sections through time or area. The first aim of the project is to provide historical maps in high resolution quality and to enhance their usability for the use of scholarly research by a still growing web catalogue. A further target is the linking to scholarly catalogues and databases as the «Lineamenta» data base of architectural drawings or the «Census of antique works known to the Renaissance».

- ▷ Mr. Georg Schelbert was born July 10, 1966, in Munich, Germany. 1995 MA and 2004 PhD, both from Ludwig-Maximilians-Universität, Munich. Dissertation on cardinal's palaces in 15th century Rome. 1995 research associate, Landesdenkmalamt Sachsen; 1997–2003 assistant, Bibliotheca Hertziana, Max Planck Institute for Art History, Rome; since 2003 research associate, «Lineamenta» project at the Bibliotheca Hertziana; since 2005 assistant lecturer in art history, Universität Trier. Continuing collaboration with the «Lineamenta» and Cipro projects.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Paola Sereno

Kartographie und Entwicklung geographischer Erkenntnisse im 18. Jahrhundert anhand alpinen Grenzen des Hauses von Savoyen

In der Zeit des alten Hauses Savoyen war der Ursprung territorialer Grenzen und deren kartographische Aufzeichnung oft mit dem überlieferten Wissen der lokalen alpinen Bevölkerung und mit dem damals gebräuchlichen Verständnis zum Thema Berge verwoben. Im Umfeld ihrer Sagen und Geschichten zu Landschaft und Geographie war die Bevölkerung jedoch ebenso durch ihre Beziehung zum Zentralstaat geprägt. In der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts – im Anschluss an das Friedensabkommen von Utrecht (1713) bis zum Abschluss des Wiener Vertrages (1736) – veränderte sich die Rolle der Kartographie in Bezug auf die Festlegung von Grenzen. Dieser Wandel beeinflusste auch die Politik des Hofes, und zwar sowohl im Hinblick auf die Ausbildung von Militäringenieuren als auch in Bezug auf die Stellung des königlichen Amtes für Topographie. Das vorliegende Poster umschreibt die sich damals wandelnde Rolle von Karten, Dokumenten und Grenzen; es stellt zudem die Verbreitung geographischer Kenntnisse zu den anlässlich der diplomatischen Vereinbarungen von Utrecht neu festgelegten alpinen Grenzen dar. Der Wandel von Gebiets- zu Staatsgrenzen wird mittels einer «Grenzbiographie» aufgezeigt. Aufgrund von Archivalien und Manuskriptkarten wird die Rolle der Kartographie nicht nur anhand vorgenannter Entwicklung erläutert, sondern ebenso im Aufbau und in der Vertiefung geographischer Erkenntnisse – letztlich in der sprachlichen Wahrnehmung des Themas Berge überhaupt.

Paola Sereno

Cartography and build-up of geographical knowledge by laying out the Alpine boundaries of the House of Savoy in the 18th century

In the ancient states of the House of Savoy the history of the relationship between territorial delimitations and cartographic representation often interlaced with common knowledge and the representation of mountains, as well as with the local “geographical stories” of Alpine communities and their relation towards the central state. In the first half of the 18th century—from the Utrecht Peace (1713) to the Vienna Treaty (1736)—we particularly recognize the changing role of cartography in view to the delimitation of boundaries. This change was due to affect the court’s policy on the training of military engineers, as well as on the institution and the field of activity of the Royal Bureau of Topography. The present poster illustrates the changing relationship regarding map, document and boundary. It also outlines the widening of geographical knowledge along the western Alpine frontier during Modern Age, and particularly analyzes the role of cartography in accurately defining, marking and demarcating the Alpine boundary based on the Utrecht diplomatic agreements, covering broad territorial and cartographical outcomes. On the one hand we will draw a “biography” of the border outlining the change from frontier into boundary. By means of archival records and manuscript maps, we will on the other hand value the role of cartography in this process as well as in the build-up and widening of geographical knowledge and the relevant language on mountains.

- ▷ Ms. Paola Sereno is professor of geography, University of Torino; head of the Department of Anthropological, Archaeological and Geographical Sciences. Research fields: historical geography, history of cartography and geographical knowledges. Editor of a geographical series, author of many essays and projects of cartographic exhibitions. She collaborates with some cultural institutions for editing cartographic sources. Recent works are devoted to military cartography, cabrei (estate maps) and cartographers’ biographies.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Martijn Storms

1200 Adan-Karten: das kartographische Erbe einer Geometer-Familie aus Brabant (1736–1840)

Drei Generationen der Geometer-Familie Adan waren im 18. und frühen 19. Jahrhundert in der heutigen Provinz Nord-Brabant tätig. Die beiden Brüder Petrus Josephus und Henri wurden in Jodoigne, südöstlich von Löwen geboren. Petrus Josephus erstellte ab 1736 Manuskriptkarten für den Markgrafen von Bergen op Zoom. Die ältesten durch Henri gefertigten Karten sind mit dem Jahre 1747 datiert. Das produktivste Mitglied der Familie Adan war Henris Sohn Johannes Baptiste. Dessen Sohn Henricus schlussendlich arbeitete ab 1826 für das niederländische Katasteramt. Das Werk all dieser Geometer vermittelt einen nachhaltigen Eindruck der kartographischen Entwicklung im 18. und 19. Jahrhundert, wobei im besonderen auch der Übergang vom freien Beruf des Landvermessers zum geregelten Tätigkeitsbereich eines einheitlich ausgerichteten Katasteramtes aufgezeigt wird.

Zwei weitere Mitglieder der Familie Adan seien erwähnt: ein zweiter Jean-Baptiste war im Gebiet von Brüssel bekannt, obwohl seine genealogische Abstammung von den bereits genannten Geometern unklar ist. Im 19. Jahrhundert stand Emile im Dienst der militärischen belgischen Topographiebehörde. Mit dem Poster konzentrieren wir uns auf die Entwicklung der Kartographie zur Zeit der Geometer Adan und widmen uns einerseits den verschiedenen Typen der Manuskriptkarten, andererseits den damals gebräuchlichen Zeichentechniken und letztlich der Beziehung der Geometer zu ihren Auftraggebern.

Martijn Storms

1200 Adan maps: the cartographic heritage of a Brabant surveyor family (1736–1840)

In the 18th and early 19th century, three generations of the Adan surveyor family were active in the present-day province of Northern-Brabant. The two brothers Petrus Josephus and Henri were born in Jodoigne, south-east of Louvain. From 1736 Petrus Josephus produced manuscript maps for the marquess of Bergen op Zoom. The oldest maps of Henri date back to 1747. The most productive member of the Adan family was Johannes Baptiste, a son of Henri. Finally there is Henricus, son of Johannes Baptiste. From 1826, he was working for the Dutch national cadastre. The cartographic production of these surveyors gives a good impression of the development of cartography in the 18th and 19th centuries. Especially the change from the free surveying profession to the institution of a uniform cadastre can be shown clearly.

Two other Adans will be mentioned: In the Brussels area another Jean Baptiste is known, although the genealogical relation to the other surveyors is unclear. In the 19th century Emile was working for the Belgian military topographical mapping body. We will concentrate on the development of cartography in the period that the Adans were active as surveyors, with special attention to the different types of produced manuscript maps, the drawing techniques that were used, and the relation of the surveyors with their principals.

- ▷ Mr. Martijn Storms is curator of maps and atlases, University Library, Leiden, and cartographic editor for HES & De Graaf publishers. For the Regional Historical Centre of Bergen op Zoom he made an annotated cartobibliography of maps of the Adan surveyor family. At Utrecht University, he is finishing a PhD research on Dutch estate atlases.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Maria Luisa Sturani

Kartographie und Gebietsveränderungen beim Aufbau moderner Staaten: Darstellung der politischen Einigung Italiens anhand kleinmassstäblicher gedruckter Karten (19. Jahrhundert)

Die Rolle, die Karten im territorialen Aufbau moderner Staaten in Europa spielten und spielen, ist bereits eingehend analysiert worden: einerseits sind sie praktisch anwendbare Werkzeuge in der Festlegung politischer und administrativer Grenzen, andererseits dienen sie militärischen und zivilen Zwecken. Letztlich sind Karten auch rhetorische Hilfen, um den Aufbau und die Struktur nationaler Gebilde zu beschreiben. Öfters bedeuteten diese vielfältigen Anforderungen an Karten etliche Probleme für Kartographen, war es doch eine grosse Herausforderung, den steten Wandel mittels eines Mediums auf einer eher synchronischen als diachronischen Basis umzusetzen und darzustellen. Derartige Probleme soll das Poster analysieren, und zwar speziell im Hinblick auf kleinmassstäbliche Karten, die Mitte des 19. Jahrhunderts im Umfeld der politischen Einigung Italiens hergestellt wurden. Im Zusammenhang mit den verschiedenen Phasen dieses Prozesses und im Hinblick auf die mehr oder weniger ausgeprägte politische Verantwortung der jeweiligen Kartographen können verschiedenartige kartographische Strategien erkannt werden: Gebietsveränderungen wurden entweder erwartet und erhofft, unterstützt oder abgelehnt. Einige Beispiele sollen analysiert werden, wie zum Beispiel rhetorische Einblendungen historischer Quellenangaben, Erfindung nationaler und Verschweigen politischer Grenzlinien sowie die vielfältigen Muster der Wiederverwendung und Überarbeitung früherer und veralteter Karten.

Maria Luisa Sturani

Cartography and territorial change in the building of modern states: the representation of the Italian political unification through small-scale printed maps (19th century)

The role played by maps in the territorial shaping of modern states in Europe has been extensively analyzed: both as practical tools applied for fixing political and administrative boundaries, for military control and civil rule over the country, and as rhetorical device used for setting-up rather than simply describing the territorial body of nation-states. Often this varied application of maps meant problems for cartographers relating to the way of revealing changing facts through a medium based on the transmission of synchronic rather than diachronic patterns. These problems will be analyzed with specific reference to the corpus of printed small-scale maps produced around the middle of the 19th century to convey the image of Italy during the process of political unification. In connection with the different phases of this process and considering the varying degrees of political commitment of map-makers we can recognize different cartographic strategies adopted to cope with territorial change: anticipating, supporting or denying it. We will analyze some cases of rhetorical insertion of historical references, the invention of national boundaries and silence about the existing political ones, and the different ways of re-using and revising previous and obsolete maps.

- ▷ Ms. Maria Luisa Sturani holds a MA from University of Turin, 1987. Since 1990 she was lecturer in geography at the University of Torino. She is now associate professor in geography at the same university. Her research interests lie in administration geography, historical geography and history of cartography. She participated in the edition of several cartographical sources related to the ancient Sabaudian states (16th to 18th centuries) and studied the relationships between cartography and the Italian nation-building process (19th century).

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Postersession

Lucyna Szaniawska

Vergleich der Atlanten von Antonio Millo: der Portolan-Atlas von 1583 und der Weltatlas von 1586

Die beiden auf Pergament gezeichneten Atlanten von Antonio Millo werden in der Polnischen Nationalbibliothek bzw. der Staatsbibliothek zu Berlin aufbewahrt. Obwohl die dazwischen liegende Zeitspanne nur drei Jahre beträgt, lassen sich mühelos deutliche Unterschiede finden, etwa in der Anzahl der Karten (8 bzw. 14) und der Auswahl der dargestellten Regionen. Einzige Ausnahme ist die auf ähnliche Weise und in ähnlichem Massstab dargestellte Karte von Mittelamerika.

Was war der Grund für den vollständigen Austausch der Karten innerhalb von nur drei Jahren? Wie lässt sich die Umwandlung des Portolan-Atlas in einen Weltatlas begründen? Warum sind dieselben Gebiete des Mittelmeerbeckens mit unterschiedlichen Namen versehen – resultieren die Unterschiede aus einer sorglosen Generalisierung der Inhalte des Atlas? Lag die Ursache hierfür in Nachlässigkeit oder wurde das Bild vielleicht durch die Veränderungen verbessert und aktualisiert? Können wir sagen, wenn wir die Bilder Millos heutigen Satellitenbildern gegenüberstellen, dass die Neubearbeitungen zu einer vertrauenswürdigeren Darstellung der Welt führten? Oder war es eher so, dass Millo sich irrte, und in einigen Fällen die neueren Karten ein schlechteres Abbild der damaligen Welt sind? Die Autorin präsentiert Versuche, beide Versionen der Atlanten zu vergleichen und zu beurteilen.

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Poster session

Lucyna Szaniawska

Comparison of Antonio Millo's atlases: portolan atlas of 1583 and world atlas of 1586

The two atlases drawn on parchment by Antonio Millo are preserved by the National Library of Poland and the Staatsbibliothek zu Berlin respectively. Although the time span between them is only three years, considerable differences are easily detectable including the number of maps (8 and 14 respectively) and the choice of represented areas. The only exception is the map of Central America which is depicted in a similar way and scale.

What was the cause of the complete exchange of maps within just three years? How can the conversion of the portolan atlas into a world atlas be justified? Why are the same areas of the Mediterranean Basin described by different names – do the differences result from careless generalization of the atlas contents? Was this caused by negligence or did the changes perhaps improve and update the picture? Can we say, while confronting Millo's and satellite images, that the new elaborations resulted in a more reliable image of the world? Or was it that Millo was mistaken and in some cases the newer maps are a worse representation of the actual world? The author presents attempts to compare and evaluate both versions of the atlases.

- ▷ Ms. Lucyna Szaniawska graduated from Department of Geography and Regional Studies, Warsaw University, in 1976. She completed postgraduate African studies with the thesis "Map as source of documented knowledge of Africa in the days of Renaissance". Since 1975 she has been with the Department of Cartography, National Library of Poland, since 2001 as head of the Scientific Description Unit. She has published 6 books and 60 articles. She lectures widely in cartography history.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Rolf Peter Tanner

Alte Karten als Quelle für die Rekonstruktion historischer Verkehrsrouten

Dass alte Karten und Pläne als Quellen zur Rekonstruktion historischer Verkehrsnetze dienen, erscheint selbstverständlich oder sogar trivial. Es ergeben sich dennoch beträchtliche Schwierigkeiten bei der Interpretation dieser Karten in Bezug auf deren Präzision, Zuverlässigkeit und Aktualität. Bekanntlich haben Autoren von alten Karten lediglich Informationen zusammengetragen und andere Karten kopiert. Aus diesem Grund perpetuieren sich Fehler durch ganze Kartengenerationen hindurch, genauso wie ursprünglich zwar richtig aufgenommene Elemente – wie eben Strassenverläufe – in den Karten überdauern, obwohl sie in Wirklichkeit längst verschwunden sind. Dann bleibt auch zu beachten, dass Karten häufig aus einem bestimmten Grund hergestellt wurden. Deshalb verzeichnen viele von ihnen nur diejenigen Elemente exakt, die dem Zweck der Karte dienlich sind, und lassen andere einfach weg oder stellen sie ungenau dar. Das Poster soll zeigen, wie eine Sammlung von der Art der Kartensammlung Ryhiner in der Universitätsbibliothek Bern, zusammen mit anderen Karten verschiedener Epochen und in Kombination mit weiteren Quellen (Reisebeschreibungen, Zeichnungen, Katasteraufnahmen usw.) einen unschätzbaren Beitrag zur Rekonstruktion von alten Handelsbeziehungen und Verkehrsnetzen leistet.

Rolf Peter Tanner

Old maps as sources for the reconstruction of ancient traffic routes

The fact, that old maps are sources for the reconstruction of ancient traffic routes and networks seems to be self-evident or even banal. But there are nevertheless considerable difficulties in the accurate interpretation of those maps in terms of precision, reliability and above all up-to-dateness. The poster will show how a collection like the Ryhiner Map Collection along with other maps of different periods in combination with further sources (i.e. itineraries, drawings and paintings, land surveys, etc.) offers an invaluable contribution to the unraveling of ancient commercial relationships and traffic networks.

- ▷ Mr. Rolf Peter Tanner was born September 22, 1958. He holds a diploma in primary and secondary education and a PhD in geography. He is lecturer in geography at Pädagogische Hochschule, Berne. Main interests: history of spatial representation, i.e. maps and landscape paintings and drawings, historical geography, rural environment. Member, Arbeitskreis für historische Kulturlandschaftsforschung in Mitteleuropa; Geographische Gesellschaft Bern; Schweizerische Gesellschaft für Lehrerinnen- und Lehrerbildung.

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Postersession

Alexander Wolodtschenko

Zum Projekt «Würdigung von Leo Bagrow»

Am 24. Juni 2006 hat sich der Geburtstag von Professor Lew Semjonowitsch Bagrow (Leo Bagrow), Leutnant zur See, Kartensammler und Kartenhistoriker, Initiator und Ko-Gründer der Schriftenreihe Imago Mundi, zum 125. Mal geöhrt. Dies war für mich der Anlass, am 13. Kartographiehistorischen Colloquium in Dresden vom September 2006 einen Vortrag unter dem Titel «Leo Bagrow: einige Bemerkungen zum 125. Geburtstag» zu präsentieren. Dort wurde vorgeschlagen, ein internationales Projekt «In memory of Leo Bagrow» zu organisieren. Dieses Projekt umfasst zwei Teil-Projekte: (1) Veröffentlichung einer Biographie von Leo Bagrow, (2) Gründung eines Leo-Bagrow-Museums. Im Poster werden einige Aspekte diskutiert und präsentiert.

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Poster session

Alexander Wolodtschenko

Towards a project "In memory of Leo Bagrow"

It was 125 years ago on June 24, 1881, that professor Lew Semionovich Bagrow (Leo Bagrow), sub-lieutenant, map collector and map historian, initiator, and co-founder of Imago Mundi was born. On that occasion I presented a paper on "Leo Bagrow: einige Bemerkungen zum 125. Geburtstag" to the 13th Kartographiehistorisches Colloquium, held in Dresden in September 2006. In that paper, the international project "In memory of Leo Bagrow" was suggested. The project includes two subprojects: (1) a biography of Leo Bagrow, (2) foundation of a Leo Bagrow museum. In the present poster some aspects are discussed.

▷ Mr. Alexander Wolodtschenko is Dr.-Ing and Dr.h.c. He works since 1979 at the Institute of Cartography, Technical University, Dresden. He is chair, ICA Commission on Theoretical Cartography (1999–2007).

Dienstag, 10. Juli 2007
10:00–12:30

Tuesday, July 10, 2007
10:00–12:30

Postersession

Poster session

Liudmila Zinchuk

Die ersten Versuche der Geländedarstellung in der frühen russischen Kartographie

Die meisten russischen Karten aus dem 16., 17. und frühen 18. Jahrhundert wurden erstellt, um eine allgemeine Übersicht über das Land, seine Siedlungen, Gewässer, Grenzen, Strassen, Entfernungen und Wasserwege zu ermöglichen, und um ausgewählte Städte, Festungen und Landbesitz zu zeigen. Keine der frühen russischen Karten war direkt der Geländedarstellung gewidmet. Dennoch konnten die frühen russischen Kartenhersteller die topographischen Merkmale als bedeutende Charakteristika der Natur nicht ignorieren. So versuchten sie auf diese oder jene Weise die Topographie in ihren Karten darzustellen. Sie befassten sich mit der näherungsweise Lagedarstellung von Landschaftsformen mittels Konturen, mit den Merkmalen von Hügeln oder hypsometrischen Angaben, fertigten perspektivische bildliche Darstellungen an, fügten Anmerkungen oder Beschriftungen hinzu usw. Mittlerweile lassen sich auf frühen russischen Karten mehr als dreissig verschiedene topographische Objekte klar erkennen. Die Darstellungen enthalten die ganze Vielfalt der russischen Landschaftsformen, wie z.B. Felsen, Gebirge, Bergrücken, Hügel, Geländewellen, Grate, Gesteine, Bergbaugebiete, Gebirgsbäche, Schluchten, Gräben, Täler, Stromtäler, Vertiefungen, Senken, Hochländer, Bergspitzen, Gipfel, Höhen, Zinnen, Böschungen usw. In dem Poster werden spezifische Merkmale der Geländedarstellung analysiert und verglichen, die sich auf den frühen russischen Karten aus dem 16. und 17. Jahrhundert (insbesondere auf den Zeichnungen von Semen U. Remezov) und auf verschiedenen Karten aus dem 18. Jahrhundert finden.

Liudmila Zinchuk

The first attempts of mapping relief in the early Russian cartography

The majority of Russian maps of the 16th, 17th and early 18th centuries was compiled to represent a general view of the country's land, its settlements, hydrography, frontiers, roads and distances, waterways, as well as to show selected towns, cities, fortresses, and land holdings. There were no early Russian maps devoted directly to relief mapping. Nevertheless early Russian mapmakers could not ignore topographical features that are a significant property of the nature. Thus early Russian cartographers tried somehow or other to represent topography in their maps. They dealt with approximate locations of landforms by means of outlines, with hill or hypsometric features, perspective pictorial representation, by adding notes or lettering, etc. By now more than thirty different topographical objects may be clearly recognized on early Russian maps. The diversity of Russian landforms, e.g. rocks, mountains, mountain ridges, hills, hillocks, spines, stones, mounds, barrows, ravines, gullies, ditches, dales, vales, valleys, hollows, depressions, uplands, tops, peaks, summits, heights, battlements, slopes, etc. are represented. The poster will analyze and compare specific features of relief mapping on the early Russian maps of the 16th and 17 centuries—especially on the drawings by Semen U. Remezov—and on several maps of the 18th century.

▷ Ms. Liudmila Zinchuk was born June 25, 1951, Chelyabinsk. Studied at Division of Geography of foreign countries, Moscow State University im. Lomonosova. Since 1976 librarian, since 1982 main librarian, since 1990 deputy map curator, since 2005 map curator and head, Map Division, Russian State Library (former Lenin State Library). Scientific work: cartobibliography, automated cartography, history of cartography.



First map of Switzerland, by Konrad Türst, 1495/97
(see also detail on front cover).

Erste Karte der Schweiz, von Konrad Türst, 1495/97
(siehe auch Ausschnitt auf dem Umschlag).

La première carte de la Suisse, de Konrad Türst, 1495/97
(voir aussi le fragment sur la couverture).

– Zürich, Zentralbibliothek, Z XI 307a

Dienstag, 10. Juli 2007
14:00–15:45

Mardi, 10 juillet 2007
14:00–15:45

Session 7: Kartographische Quellen I

Session 7: Sources cartographiques I

Christine Johnson

Warum eine Weltkarte? Die kartographische Wahl Waldseemüllers

Die Weltkarte von Martin Waldseemüller aus dem Jahr 1507 war Teil einer enormen Flut an geographischer Literatur und Bilddokumenten, die in der Renaissance entstanden. Genährt vom humanistischen Interesse am Wissen über das Altertum, von bürgerlichem und nationalem Stolz sowie zunehmenden astronomischen Fachkenntnissen, erarbeiteten die Kosmographen detaillierte lokale Geographien, Neuauflagen klassischer Texte und neue Karten von bereits bekannten Städten, den Ländern Europas, dem Heiligen Land und neuen, den Vorfahren noch unbekannten Gebieten. In diesem Beitrag wird der Platz der Weltkarten innerhalb dieser kartographischen Neubelebung untersucht.

Waldseemüllers Entscheidung für eine Weltkarte als erster Schritt seiner Überarbeitung des Ptolemäischen Corpus, die in der Strassburger Ausgabe der «Geographie» von 1513 gipfelte, war gleichermassen konventionell und innovativ. Auch wenn es vor seiner Entscheidung bereits eine längere Tradition von Weltkarten gab, stellte eine gedruckte Wandkarte der Welt einen Neubeginn hinsichtlich ihres Zwecks, ihres Publikums und ihres kosmographischen Anspruchs dar. Ein beispielhafter Vergleich lässt sich mit Barbaris Ansicht von Venedig aus dem Jahr 1500 (einer ebenfalls als Holzschnitt auf zwölf Blättern gedruckten Karte) anstellen, deren Darstellung der Stadt den Stolz ihrer Bewohner erkennen lässt. In diesem Beitrag wird argumentiert, dass die Weltkarte, indem sie die Welt als handhabbar und mit mathematischen Mitteln verständlich darstellte, ihren Betrachtern zu einer intellektuellen Bemächtigung des Globus verhalf. Sie machte den Sinn eines geordneten Universums sichtbar, einer Idee, die von neoplatonischen Ideen anderswo in Europa Unterstützung erhielt. Die präzise Dokumentation der erfolgreich betriebenen europäischen Expansion auf der Karte war Teil desselben Vorhabens, aus dem Besonderen etwas Universelles zu machen. Der hinter der Weltkarte stehende Impuls war somit die intellektuelle, nicht die geographische Vollkommenheit.

Christine Johnson

Pourquoi une carte du monde? L'option cartographique de Waldseemüller

La carte du monde de Waldseemüller de 1507 fait partie d'un énorme flot de littérature géographique et de documents imagés produits pendant la Renaissance. Nourris par l'intérêt humaniste pour les sciences dans l'Antiquité, par la fierté civique et nationale et les connaissances astronomiques croissantes, les cosmographes réalisèrent des géographies locales détaillées, rééditèrent des textes classiques et élaborèrent de nouvelles cartes de villes connues, des pays d'Europe, de la Terre sainte et des nouveaux territoires encore inconnus des Anciens. Ce rapport examine la place des cartes du monde dans ce renouvellement cartographique.

L'option de Waldseemüller pour une carte du monde conçue comme le premier pas de son remaniement du corpus de Ptolémée qui culmina dans l'édition strasbourgeoise de 1513 de la «Géographie», était aussi traditionnelle qu'innovatrice. Une longue tradition de cartes du monde préexistait déjà à cette décision, mais une carte murale imprimée du monde marqua une nouvelle tendance à l'égard de son objectif, du public et des besoins cosmographiques. On peut faire une comparaison exemplaire avec la vue de Venise de 1500 par Barbari (une carte gravée sur bois imprimée sur douze feuilles) dont la représentation de la ville révèle la fierté de ses habitants. Ce rapport démontre que la carte du monde, en rendant celui-ci manipulable et compréhensible à l'aide de méthodes mathématiques, aide ses observateurs à prendre intellectuellement conscience du globe. Elle rend visible le sens d'un univers ordonné, une idée néoplatonicienne soutenue ailleurs en Europe. La documentation précise sur les progrès de l'expansion européenne faisait partie du même dessein consistant à rendre le particulier universel. L'impulsion engendrée par la carte du monde était ainsi d'ordre intellectuel et non géographique.

Tuesday, July 10, 2007
14:00–15:45

Session 7: Cartographic sources I

Ms. Christine Johnson is assistant professor, Department of History, Washington University. PhD in history, Johns Hopkins University, 2001. Publications: “Renaissance encounters: Germany and the Overseas expansion of Europe, 1492–1580” (forthcoming, UVA Press); “Renaissance German cosmographers and the naming of America” in *Past and Present* 191:1 (2006); “Buying stories: ancient tales, Renaissance travelers, and the market for the marvelous,” submitted to the *Journal of Early Modern History*. Fellowships: 1999 Herzog-August-Bibliothek, Wolfenbüttel; 1998 John Carter Brown Library.

Christine Johnson

Why a world map? Waldseemüller’s cartographic choice

Martin Waldseemüller’s 1507 world map was part of an outpouring of geographical literature and images in the Renaissance. Fueled by humanist interest in ancient knowledge, civic and national pride, and increasing astronomical expertise, cosmographers produced detailed local geographies, new editions of classical texts, and new maps of familiar cities, the countries of Europe, the Holy Land, and new lands unknown to the ancients. This paper will examine the place of maps of the world in this cartographic revival.

Waldseemüller’s choice of a world map as the initial step in his reworking of the Ptolemaic corpus, which culminated in the 1513 Strassburg edition of the “Geography”, was both conventional and innovative. A long tradition of world maps lay behind his choice, but a printed wall map of the world was a new departure, in its purpose, audience, and cosmographical claims. An illustrative comparison can be made with Barbari’s 1500 view of Venice (also a woodcut map printed on twelve sheets), which presented the city from the perspective of local pride. This paper will argue that through rendering the world manipulable and intelligible through mathematical means, the world map gave its viewers intellectual ownership of the globe. It made visible the sense of an ordered universe, an idea fostered by Neoplatonic ideas elsewhere in Europe. The map’s precise documentation of the accomplishments of the European expansion was part of the same project of making the particular universal. The impulse behind the world map was thus intellectual, not geographical, completeness.

Dienstag, 10. Juli 2007
14:00–15:45

Session 7: Kartographische Quellen I

Mardi, 10 juillet 2007
14:00–15:45

Session 7: Sources cartographiques I

Katharina Koller-Weiss

Karten in Gelehrtenbriefen aus Süddeutschland und der Schweiz zu Beginn des 16. Jahrhunderts

Die spezielle Bedeutung des regen Briefwechsels humanistischer Gelehrter liegt im darin enthaltenen wissenschaftlichen Gedanken- und Nachrichtenaustausch. Er widerspiegelt auch das Übersenden von Sachgütern aller Art wie Bücher, Manuskripte, Abschriften, Antiquitäten. Unter den Objekten, die ausgeliehen oder verschenkt, manchmal nur erwähnt wurden, befinden sich auch See- und Landkarten. Zwar hat die Forschung gelegentlich schon einschlägige Briefstellen aufgegriffen – meist im Zusammenhang mit einer ganz bestimmten, einzelnen Karte –, doch eine systematische Auswertung humanistischer Briefcorpora als Quellengattung für die Geschichte der Kartographie steht bisher noch aus.

Am Beispiel von Korrespondenzen aus dem süd-deutsch-schweizerischen Raum soll deshalb gefragt werden, ob und was ein derartiger neuer Ansatz zur Forschungsdiskussion beitragen kann. Dank laufenden Editionsprojekten zu humanistischen Briefsammlungen (Amerbach, Bullinger, Gwalther) ist zunehmend mehr Quellenmaterial gut erschlossen. Es ergänzt die vorhandenen älteren Briefpublikationen (Zwingli, Vadian) für das Gebiet vom Oberrhein mit Basel über Zürich bis ins Glarnerland und die Ostschweiz und erleichtert so unser Vorhaben.

In das regionale Beziehungsnetz humanistischer Gelehrter war auch Aegidius Tschudi eingebunden, der Schöpfer der ersten gedruckten, für ihre Zeit qualitativ hochstehenden Schweizerkarte und Autor zahlreicher Manuskriptkarten. Obwohl vergleichsweise wenig an Briefen von ihm und an ihn überliefert ist, verdient gerade er als Kartograph besondere Aufmerksamkeit. Es wird sich zeigen, dass eine systematische Auswertung von Briefmaterialien generell zu einem vertieften Verständnis der Interessenlage, der Kenntnisse, der Arbeitsmethoden und der Leistungen in der humanistischen Kartographie beizutragen vermag. Die Ergebnisse solcher Analysen bilden eine wertvolle Bereicherung zu den aus andern wissenschaftsgeschichtlichen Untersuchungen gewonnenen Erkenntnissen.

Katharina Koller-Weiss

Les cartes dans l'échange de correspondance entre érudits de l'Allemagne du sud et de la Suisse au début du 16e siècle

La portée particulière de l'intense échange de lettres entre les humanistes tient dans les pensées et informations scientifiques qu'elles communiquent. Cette correspondance reflète aussi la transmission de biens de toutes sortes telles que livres, manuscrits, copies, antiquités. Parmi les objets, prêtés, offerts ou parfois seulement mentionnés, figurent aussi des cartes marines et géographiques. Il est vrai que des recherches ont parfois déjà révélé des extraits de lettres relatifs à celles-ci – le plus souvent en rapport avec une carte déterminée –, cependant une étude systématique de cette correspondance humaniste comme source pour l'histoire de la cartographie n'a pas encore été abordée.

En prenant l'exemple de la correspondance échangée en Allemagne méridionale et en Suisse, on peut se demander si et comment un tel champ d'étude peut contribuer à la discussion. Grâce aux projets courants d'édition de collections de lettres humanistes (Amerbach, Bullinger, Gwalther), de plus en plus de matériel original est mis de manière croissante en valeur, ce qui complète les anciennes publications actuellement existantes de lettres (Zwingli, Vadian), dans la région du Rhin supérieur, de Bâle, en passant par Zurich, jusqu'à Glaris et la Suisse orientale, ce qui facilite notre projet.

Aegidius Tschudi était aussi inclus dans le réseau régional des relations entre érudits. Il fut l'auteur de la première carte imprimée de la Suisse, d'un haut niveau de qualité pour son époque, ainsi que de nombreuses cartes manuscrites. Bien que, par comparaison, peu de lettres de sa part ou adressées à lui nous soient parvenues, il mérite comme cartographe une attention particulière. L'avenir montrera qu'une étude systématique de ces correspondances contribuera en général à une compréhension approfondie des sphères d'intérêt, du savoir, des méthodes de travail et des contributions dans le domaine de la cartographie humaniste. Les résultats de telles analyses constituent un enrichissement de valeur des connaissances acquises dans d'autres recherches scientifiques et historiques.

Tuesday, July 10, 2007

14:00–15:45

Session 7: Cartographic sources I

Ms. Katharina Koller-Weiss was born in 1949 in Zurich. Graduate studies: history, German, art history at Zurich and Munich. Lengthy interruption of scholarship due to back condition. 2001–2005 collaborator on toponymic research project (“Thurgauer Namenbuch”); since 2003 coordinator of its historical division. Publications on late medieval Burgundy, Western Switzerland and the humanist Aegidius Tschudi as cartographer. 2005 co-curator of exhibit for Tschudi’s 500th anniversary. Currently working on dissertation “The Lords of Chalon-Arlay between France and the German Empire.”

Katharina Koller-Weiss

Maps in scholarly letters from Southern Germany and Switzerland in the first part of the 16th century

The value of the lively correspondence between humanist scholars mainly consists of their exchange of scientific ideas and information. Yet their exchange of physical items, such as books, manuscripts, and copied texts, also reflects their interests. Topographical maps were also among the objects being circulated and being mentioned. Occasionally researchers made reference to passages on cartography, mostly in connection with particular maps. However, no systematic study of humanist letter collections as sources for historical cartography has ever been undertaken.

Using correspondence from Southern Germany and Switzerland we aim to determine if, and what, such an approach could contribute to scholarly debates. Thanks to recent editing projects devoted to humanist letters (Amerbach, Bullinger, Gwalther) ample new materials have become available. Particularly for the region including Basel, the Upper Rhine, Zurich, Glarus, and Eastern Switzerland they are supplementing already existing publications (Zwingli, Vadian), and thus facilitate our task.

Aegidius Tschudi, the author of the first printed, qualitatively superior map of Switzerland and originator of many topographical sketches, also belonged to this regional network of humanists. Although comparatively little correspondence from him is known, he deserves special attention for his work as a cartographer. It has become evident that a systematic study of letters will lead to a significantly better understanding of humanist cartographers’ interests, knowledge, work methods, and achievements. The results of such an analysis provide a valuable complement to investigations in other areas of the history of science.

Dienstag, 10. Juli 2007
14:00–15:45

Session 7: Kartographische Quellen I

Mardi, 10 juillet 2007
14:00–15:45

Session 7: Sources cartographiques I

George S. Carhart

Frederick de Wit (1630–1706): Kartograph oder Kartenkopist und -vermittler?

Obwohl der niederländische Kartograph Frederick de Wit als einer der besten Graveure seiner Zeit gilt, wurde er von Kartographiehistorikern der weniger bedeutenden Gruppe der Kartenkopisten oder -vermittler zugeordnet, die im 17. und 18. Jahrhundert am Werk waren. Diese Kartenkopisten oder -vermittler wurden auf die hinteren Ränge der Kartographiegeschichte verbannt. Ihre Arbeit wird nur insofern als wichtig erachtet, als sie zur Verbreitung der Karten beitrug. Deshalb fanden sie sich abseits von solch grossen Namen wie Abraham Ortelius oder Nicolas Sanson wieder, die als Kartensammler und wirkliche «Kartographen» angesehen werden. Die Kopisten hingegen gelten als Kartenvermittler mit wenig Interesse an der Genauigkeit der Karten, die sie produzierten und auch noch verkauften, nachdem sie längst ungenau geworden waren. Anders als die Kopisten machte sich de Wit nicht nur Gedanken über die Qualität und den Inhalt seiner eigenen Karten, sondern entschied sehr gewissenhaft, welche Karten von welchen anderen Kartenherstellern er in seinen Atlanten benutzte. Wenn wir die Änderungen, die de Wit an seinen Karten vorgenommen hat, sowie die grossen Unterschiede in der Gestaltung und in der Projektion verstehen, können wir sehen, dass er einige seiner Karten selbst hergestellt hat. Des weiteren können wir aus seiner gewissenhaften und an der Qualität orientierten Auswahl von Karten anderer Hersteller und aus dem Umstand, dass er diese Karten immer wieder durch Karten aus eigener Herstellung ersetzte, entnehmen, dass er tatsächlich in eine andere Kategorie als diejenige der Kartenkopisten gehört.

George S. Carhart

Frederick de Wit (1630–1706): un véritable cartographe ou un simple copiste transmettant des cartes?

Bien que le cartographe néerlandais Frederick de Wit passe pour l'un des meilleurs graveurs de son époque, les historiens de la cartographie l'ont classé dans la corporation secondaire des copistes ou transmetteurs de cartes à l'œuvre aux 17^e et 18^e siècles. Ces derniers ont été relégués à la périphérie de l'histoire de la cartographie. L'intérêt de leur travail n'est reconnu que dans la mesure où il a permis la diffusion des cartes. Ils ont ainsi été tenus à l'écart par rapport à de grands noms comme Abraham Ortelius ou Nicolas Sanson, qui eux sont considérés comme des compilateurs de cartes et de véritables «cartographes». Les copistes ont la réputation d'être des transmetteurs de cartes se souciant peu de la précision des cartes qu'ils produisent et continuent de vendre bien après qu'elles soient devenues inexactes. Cependant, contrairement aux copistes, de Wit ne se préoccupait pas que de la qualité et du contenu de ses propres cartes, mais choisissait consciencieusement les cartes des autres cartographes qu'il souhaitait utiliser dans ses atlas. Lorsque nous étudions les modifications que de Wit a apportées à ses cartes ainsi que les grandes différences apparaissant dans la mise en page et la projection, nous pouvons voir qu'il en a produit lui-même une partie. De plus, son application à ne choisir, parmi les cartes produites par d'autres, que celles d'une certaine qualité et le fait qu'il ait continué à les remplacer par ses propres cartes montrent qu'il était bien plus qu'un simple copiste.

Tuesday, July 10, 2007

14:00–15:45

Session 7: Cartographic sources I

Mr. George S. Carhart is a PhD student in medieval and modern history, Department of History, Universität Passau, Germany; 1996–1998 BA in history, University of Southern Maine, Portland ME; 1994–1996 masters degree programme, Universität Passau, Germany; since 1998 cartographic associate, Osher Map Library and Smith Center for Cartographic Education, University of Southern Maine, Portland ME. Publications: “Der Atlas Major von 1719–1721 des Kurfürsten Karl III. Philipp von der Pfalz” (forthcoming 2007); “The significance of craft practices for early modern map production” in *Imago Mundi* 56:2 (2004).

George S. Carhart

Frederick de Wit (1630–1706): mapmaker or copyist-conveyer of maps?

The Dutch mapmaker Frederick de Wit, though considered one of the finest engravers of his time, has been viewed by historians of cartography as belonging to the lesser body of map copyists or conveyers that were at work in the 17th and 18th centuries. These map copyists or map conveyers have been relegated to the sidelines of the history of cartography. Their work is considered important only in so much as it effected the proliferation of the maps. Therefore they have been placed apart from the such as Abraham Ortelius or Nicolas Sanson who are regarded as map compilers and real “cartographers”. The copyists are seen as conveyers of maps who have little interest in the true accuracy of the maps that they produce and continue to sell long after they have become inaccurate. Unlike the copyists de Wit was not only concerned about the quality and content of his own maps but was conscientious of which maps by other mapmakers he used in his atlases. Through an understanding of the changes that de Wit made to his maps and the clear differences in layout and projection we can see that some of his maps were of his own making. Furthermore we can see that through his conscientious use of only maps of a certain quality by other mapmakers, and the fact that he continued to replace these maps with maps of his own making, that he did indeed belong to a different category than the map copyist.



Dienstag, 10. Juli 2007
14:00–15:45

Mardi, 10 juillet 2007
14:00–15:45

Session 7: Kartographische Quellen I

Session 7: Sources cartographiques I

Antal András Deák

Die kartographische Geschichte von Europas
«Terra Incognita»

Bis zur ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts existierten für einen grossen Teil des Königreichs Ungarn – vor allem das Balkangebiet, das während mehrerer Jahrhunderte unter türkischer Herrschaft stand – keinerlei verlässliche Karten. L. F. Marsigli stellte sich der Aufgabe, diesen leeren Raum zu füllen. Er berief Militär-ingenieure zur Mitarbeit an diesem grossen Werk, wobei J. C. Müller der bekannteste ist. Der herausragende Erfolg dieser Arbeit ist in den hydrographischen Karten der Donau und der Karpaten dokumentiert. Ihre Karten des Königreichs Ungarn, hunderte von Manuskriptkarten und die schönen Karten für Bosnien, Serbien, Kroatien, die Herzegowina, Moldavien, die Walachei, Siebenbürgen, das Banat und Bulgarien zeugen ebenso von dieser grossen Leistung.

Die Universitätsbibliothek Bologna beherbergt 146 Schriftstücke aus Marsigli's Nachlass. Darin sind über 500 Manuskriptkarten, Entwürfe und Situationspläne enthalten. Die Sammlung umfasst zudem einen Einzelband mit gedruckten alten Karten der Gegend aus Marsigli's Besitz. Dieses reichhaltige Material, welches wir während zehnjähriger Forschungsarbeit einsehen konnten, gibt uns die Möglichkeit, (a) zu untersuchen, wie die Karten von Marsigli und Müller aufgrund verschiedener Entwurfsmanuskripte optimiert worden sind, und (b) aufzuzeigen, welcher Anteil der Karten sich auf Resultate ihrer Vorgänger stützte und welche Karten als Originaldokumente angesehen werden können. Wir berücksichtigen dabei die gedruckten Karten aus dem Besitz Marsigli's und Müllers, die in ihrem Nachlass überliefert sind.

Antal András Deák

L'histoire de la cartographie dans la «Terra Incognita»
d'Europe

Jusque dans la première moitié du 18^e siècle, il n'existait aucune carte fiable pour une grande partie du royaume de Hongrie, en particulier pour la région des Balkans qui pendant plusieurs siècles était placée sous l'autorité turque. L. F. Marsigli se donna pour tâche de combler cette lacune. Il appela des ingénieurs militaires pour collaborer à ces grands travaux, dont le plus connu est J. C. Müller. Le grand succès de ce travail est à trouver dans les cartes hydrographiques du bassin du Danube et des Carpates. Les cartes du royaume de Hongrie, des centaines de cartes manuscrites et les superbes cartes de Bosnie, Serbie, Croatie, Herzégovine, Moldavie, Valachie, Transylvanie, Banat et Bulgarie sont aussi la preuve de cette magnifique réalisation.

La bibliothèque de l'Université de Bologne abrite 146 pièces du fonds de Marsigli, parmi lesquelles on compte 500 cartes manuscrites, esquisses et plans de situation. La collection comprend en outre un volume unique avec d'anciennes cartes imprimées de la région. Cet abondant matériel, que nous avons pu examiner au cours d'un travail de recherche de dix ans, nous donne la possibilité d'un côté d'étudier (a) comment les cartes de Marsigli et Müller ont été rendues les meilleures possible en consultant divers manuscrits et (b) de l'autre de montrer quelle part du contenu des cartes se fonde sur les travaux de leurs prédécesseurs et quelles sont des cartes originales. Pour cela on discute les cartes imprimées qui se trouvent dans le fonds de Marsigli et Müller.

Tuesday, July 10, 2007

14:00–15:45

Session 7: Cartographic sources I

Mr. Antal András Deák was born February 13, 1941. Education: 1964–1970, Eötvös Lóránd University; 1987 PhD. Worked 1970–1983 as teacher at different schools; since 1983 curator, Magyar Vízügyi Múzeum, Esztergom, Hungary. Has lectured and written widely on natural history in the 17th and 18th centuries, life and work of Luigi Ferdinando Marsigli, J. C. Müller, Samuel Timon, Matthias Bél, Samuel Mikoviny, and Stephan Széchenyi.

Antal András Deák

The mapping history of Europe's "Terra Incognita"

Until the first half of the 18th century no reliable maps had been available for a large part of the territory of the kingdom of Hungary—particularly the Balkan areas which were under Turkish occupation for several centuries. L. F. Marsigli took on the task of filling this empty space, and employed military engineers to assist this work, most prominently J. C. Müller. The outstanding results of their input are found in the hydrographic maps for the Danube and Carpathian Basins, the maps of the kingdom of Hungary as well as the several hundred manuscript maps—including beautiful maps of Bosnia, Serbia, Croatia, Hercegovina, Moldavia, Wallachia, Transylvania, the Banat, and Bulgaria.

The Biblioteca Universitaria in Bologna keeps 146 written volumes of Marsigli's estate, including over 500 manuscript maps, draft maps and site plans. In a separate volume this collection comprises also the previously printed maps that Marsigli had obtained. This abundant material which we got to know over ten years of research work provides the opportunity (a) to trace the way Marsigli's and Müller's maps were improved and refined through the various draft manuscripts; (b) to reveal which part of their maps had been based on the results of their predecessors and which maps were original contributions, considering the fact that previously published maps owned by Marsigli and Müller had survived in the estate.



Dienstag, 10. Juli 2007
16:15–17:30

Mardi, 10 juillet 2007
16:15–17:30

Session 8: Kartobibliographie

Session 8: Cartobibliographie

Matthew H. Edney

Karten und «andere schwierige Unterlagen»:
kritische Überlegungen zum Wesen und Zweck der
Kartobibliographie

Auf theoretisch geprägte Herangehensweisen an Kartographiegeschichte festgelegte Historiker tendierten dazu, die Kartobibliographie als Verkörperung all dessen anzusehen, was an traditionellen, unkritischen Herangehensweisen an die Kartographiegeschichte zu bemängeln war. Die Kritik ist gerechtfertigt. Kartobibliographen haben ihre Annahmen über das Wesen der Karten und der Kartenherstellung selten überprüft; ihre Arbeit hat deshalb zur Aufrechterhaltung einer ansonsten unglaublichen Auffassung vom Wesen der Karten und der Kartenherstellung beigetragen. Die hartnäckige Haltung, deskriptiven Kartobibliographien bestimmter Regionen in chronologischer Reihenfolge einen besonders hohen Stellenwert zuzuschreiben, weist grundsätzliche Schwachstellen auf: mit diesen Kartobibliographien wird nicht nur das diskreditierte, mit der Zeit fortschreitende Modell der Kartographiegeschichte, und vielleicht die antiquarischen Wurzeln des Fachs fortgeschrieben, sondern auch der ontologische Status als unproblematische Verdinglichung raumbezogener Fakten, der den Karten traditionell zugeschrieben wurde.

Dennoch wird mit dieser Kritik nicht die Kartobibliographie als Ganzes diskreditiert. In der Tat lassen sich viele ältere Kartobibliographien durch kritische Historiker einer angemessenen Nutzung zuführen. Ausserdem stellen Kartobibliographien einen bedeutenden Teil der empirischen Grundlage dar, auf der alle historischen Untersuchungen beruhen. Somit stellt sich die Frage: wie würde eine kritische Kartobibliographie aussehen, und wie könnte die Kartobibliographie zur Unterstützung kritischer Studien dienen? Folgt man der Neubewertung der Bibliographie durch D. F. McKenzie und andere, so wird klar, dass sich Kartobibliographien durchaus in Übereinstimmung mit kritischen Herangehensweisen definieren lassen, und dass Kartobibliographen sich sicher sein können, dass sie all ihre festen Vorstellungen vom Wesen der Kartographie identifiziert und bedacht haben. Diese Punkte werden anhand von Untersuchungen zur Kartierung von Neuengland im 18. und 19. Jahrhundert exemplarisch veranschaulicht.

Matthew H. Edney

Les cartes et «autres documents difficiles»:
réflexions critiques sur la nature et le but de la
cartobibliographie

Les historiens abordant l'histoire de la cartographie de façon théorique ont eu tendance à mépriser la cartobibliographie qui, selon eux, renfermait tous les points faibles des approches traditionnelles non critiques de l'histoire de la cartographie. Cette critique est recevable. Les cartobibliographes ont rarement vérifié leurs hypothèses sur la nature des cartes et de la cartographie; leur travail a donc perpétué une conception de la nature des cartes et de la cartographie par ailleurs mise en doute. Le fait de persister à accorder une grande importance aux bibliographies décrivant les cartes de régions particulières dans l'ordre chronologique présente un point faible fondamental: ces cartobibliographies intègrent non seulement le modèle progressif discrédité de l'histoire de la cartographie, et peut-être les origines anciennes du domaine, mais aussi le statut ontologique de simples exposés de faits spatiaux traditionnellement accordé aux cartes.

Cependant, cette critique ne discrédite pas la cartobibliographie en tant que tout. En effet, des historiens critiques peuvent faire bon usage de nombreuses cartobibliographies anciennes. De plus, les cartobibliographies représentent une partie importante de la base empirique nécessaire à toute étude historique. Il faut donc se demander à quoi ressemblerait une cartobibliographie critique et comment une cartobibliographie pourrait appuyer des études critiques. Selon la réévaluation de la bibliographie par D. F. McKenzie et autres, il est évident que les cartobibliographies peuvent vraiment être définies conformément aux approches critiques et que les cartobibliographes peuvent être sûrs d'avoir identifié et tenu compte de toutes leurs idées préconçues sur la nature de la cartographie. Ces propos sont illustrés par des études sur la cartographie de la Nouvelle-Angleterre aux 18e et 19e siècles.

Tuesday, July 10, 2007

16:15–17:30

Session 8: Cartobibliography

Mr. Matthew H. Edney is BSc 1983, MSc 1985, PhD 1990. He has taught at SUNY-Binghamton, the University of Michigan, and the University of Southern Maine. He is currently an associate professor and faculty scholar of Osher Map Library and Smith Center for Cartographic Education, University of Southern Maine, Portland ME. He is also director, History of Cartography Project, University of Wisconsin, Madison. His most recent book is an intellectual biography of J. B. Harley in *Cartographica* 40:1–2 = monograph 54 (2005).

Matthew H. Edney

Maps and “other akward materials”: critical reflections on nature and purpose of cartobibliography

Historians committed to theoretically informed approaches to cartographic history have tended to dismiss cartobibliography as embodying all that was flawed about traditional, uncritical approaches to cartographic history. The critique is valid. Cartobibliographers have rarely examined their assumptions about the nature of maps and map making; their work has therefore perpetuated otherwise discredited understandings of the nature of maps and map making. The persistent emphasis upon descriptive bibliographies of maps of particular regions in chronological order is fundamentally flawed: these cartobibliographies enshrine not only the discredited progressive model of cartographic history, and perhaps the field’s antiquarian roots, but also the ontological status that has traditionally been accorded to maps as unproblematic statements of spatial fact.

Yet this criticism does not discredit cartobibliography as a whole. Indeed, many older cartobibliographies can be turned to good use by critical historians. Moreover, cartobibliographies are a crucial part of the empirical foundation required for all historical studies. The issue thus becomes: what would a critical cartobibliography look like, and how might cartobibliography support critical studies? Drawing on the reassessment of bibliography by D. F. McKenzie and others, it is clear that cartobibliographies can indeed be defined in accordance with critical approaches, and that cartobibliographers can be clear that they have identified and made allowances for all of their preconceptions about the nature of cartography. These points are exemplified with respect to studies of the mapping of New England in the 18th and 19th centuries.

Dienstag, 10. Juli 2007
16:15–17:30

Session 8: Kartobibliographie

Joel Kovarsky

Kartobibliographie: ein Blick aus der Perspektive von Kartenhändlern und -sammlern

Für den Begriff «Kartobibliographie» findet sich in keinem grösseren allgemeinen Wörterbuch eine wirklich gute Definition. Für manchen bedeutet der Begriff nichts anderes als das Studium von Karten. Andere verbinden damit eine Auflistung von Karten mit den Mindestangaben zur Urheberschaft, dem Titel und dem Zeitpunkt der Herausgabe. Der Begriff kann jedoch auch eine komplexere Sicht auf die Karte als historisches Dokument beinhalten, das weit mehr verkörpert als ein Sammelobjekt. Einige der Definitionsprobleme entstanden in der Mitte des 20. Jahrhunderts, als grosse Teile der Fachliteratur von den Interessen der Händler und Sammler dominiert wurden, was sich in der Tendenz äusserte, den Begriff Kartobibliographie von seinem ursprünglichen Bezug zur Buchliteratur und dem dort gebräuchlichen Begriff «Bibliographie» zu lösen. Diese Trennung wurde zu Recht als eine Ursache intellektueller Isolation kritisiert, die dem Fachgebiet wohl eher zum Nachteil geriet. Diese Isolation ist zum Teil das Ergebnis der «Erstauflagenhäresie», die weiterhin die Sammelgewohnheiten vieler Händler und Sammler dominiert. Die Diskussion wird zeigen, wie bibliographische Merkmale, die auf Bücher ebenso wie auf Karten zu treffen, sowohl für Sammler als auch für Händler von Wert sind, weil sie die Karte stärker als historisches Objekt betrachten. Zu diesem Zweck werden ältere, aus der Buchliteratur stammende bibliographische Konzepte diskutiert, die von früheren Kartenliebhabern und Essayisten eher gemieden wurden. Die Analyse wird die Bereiche der aufzählenden und der analytischen Bibliographie im Hinblick auf alte Karten umfassen. Erörtert werden auch zuvor kritisierte Begriffe wie Auflage, Druck, Ausgabe und Zustand. Einige bedeutende jüngere Kartobibliographien werden diskutiert. Die Fähigkeit des Web, Bildinhalte zu übertragen und damit textliche Angaben zu ergänzen, kann sich als Trend für die Zukunft erweisen.

Mardi, 10 juillet 2007
16:15–17:30

Session 8: Cartobibliographie

Joel Kovarsky

Cartobibliographie: un point de vue des marchands et collectionneurs de cartes

Le terme de «cartobibliographie» n'est bien défini dans aucun grand dictionnaire général. Pour certains, le terme signifie simplement l'étude de cartes. Pour d'autres, il désigne une liste de cartes avec un minimum de détails: auteur, titre et date de publication. Ce terme peut aussi impliquer une vue plus complexe de la carte comme document historique, au-delà de l'idée d'objet de collection. Quelques problèmes de définition ont leur origine au milieu du 20e siècle quand une grande partie de la littérature spécialisée était dominée par les intérêts des marchands et collectionneurs, ce qui eut pour résultat de tendre à séparer le terme de cartobibliographie de son équivalent relatif aux livres. Cette distinction a été critiquée avec raison comme une cause d'isolement intellectuel, au détriment de ce champ d'activité. Cet isolement est la conséquence de l'«hérésie de la première édition» qui continue de dominer les habitudes de beaucoup de marchands et de collectionneurs. La discussion montrera comment les caractéristiques bibliographiques communes aux livres et aux cartes sont aussi valables pour le collectionneur et le marchand, contribuant à soutenir l'idée que la carte est aussi un objet historique. Dans ce but, la discussion portera sur d'anciens principes de bibliographie appliqués aux livres, principes qui ont été autrefois mis de côté par les bibliophiles et les essayistes. L'analyse inclura le domaine de la bibliographie énumérative et analytique telle qu'elle a été appliquée au matériel cartographique ancien. On mentionnera aussi des termes autrefois critiqués comme édition, impression, tirage et état. Quelques importantes bibliographies cartographiques récentes seront discutées. La capacité offerte par le Web de visualiser les images, et ainsi de compléter ainsi les informations fournies par le texte, peut devenir une tendance dans le futur.

Tuesday, July 10, 2007

16:15–17:30

Session 8: Cartobibliography

Mr. Joel Kovarsky is a graduate student in the MSc program, distance education, School of Information Science, University of Tennessee, Knoxville. He is also the owner of The Prime Meridian (antique maps & books) and a retired physician.

Joel Kovarsky

Cartobibliography: a view from the perspectives of map dealers and collectors

The term “cartobibliography” is not well defined in any major, general dictionary. For some the term simply means the study of maps. For others it implies a map list compiled with the minimal details of authorship, title and publication date. The term can also imply a more complex view of the map as an historical document, beyond the concept of collectible object. Some definitional problems originate in the mid-20th century, when much of the subject literature was dominated by the interests of dealers and collectors, resulting in a tendency to separate the term cartobibliography from its book-related counterpart “bibliography”. This separation has justifiably been criticized as a cause of intellectual isolation, arguably to the detriment of the field. Some of the isolation is the result of “first edition heresy”, which continues to dominate the collecting approaches of many dealers and collectors. The discussion will show how bibliographic features common to both books and maps are valuable for both the collector and dealer, facilitating the idea of a map as historical object. To this end, there will be a discussion of older book-related concepts of bibliography which have been shunned by early map aficionados and essayists. Analysis will include the realms of enumerative and analytical bibliography, as applied to early cartographic material. Consideration will also be given to previously criticized terms such as edition, impression, issue, and state. A few major, recent cartobibliographies will be discussed. The Web’s ability to include visual imagery, thereby enhancing textual details, may be a wave of the future.



Dienstag, 10. Juli 2007
16:15–17:30

Mardi, 10 juillet 2007
16:15–17:30

Session 8: Kartobibliographie

Session 8: Cartobibliographie

Peter van der Krogt

Kartobibliographie in den Niederlanden:
wie man die Fäden der Herstellung von und der
Kommunikation über Karten entwirrt

Alte Karten sind die einzigen Dokumente, die zeitgenössische Bilder von räumlichen Beziehungen in der Vergangenheit wirksam vermitteln können. Daher sind sie unverzichtbare Ressourcen für die Erforschung des Raums aus historischer Perspektive. Gegenstand des an der Universität Utrecht angesiedelten Forschungsprogramms zur Geschichte der Kartographie ist die Erstellung eines Bestandsverzeichnisses der niederländischen Karten vom 15. Jahrhundert bis in die Gegenwart, ihrer Beschreibung und Reproduktion als Faksimile. Angesichts des umfangreichen und vielfältigen Outputs der niederländischen Kartographen, die im kommerziellen, wissenschaftlichen und institutionellen Kontext arbeiten, ist die Kartobibliographie die tiefgründigste Methode, um die komplexen Systeme der Kartenherstellung zu enträtseln, die spezifischen Eigenschaften kartographischer Dokumente zu klassifizieren und die Probleme im Zusammenhang mit ihrer Interpretation aufzuzeigen. Damit die Kartobibliographie erfolgreich als Grundlage für die Untersuchung der Karten und der Kartenherstellung genutzt werden kann, ist es absolut notwendig, dass sie die Forschung in Archiven unterstützt, und zwar entlang der Linien der Kritik historischer Quellen wie auch der Untersuchung der Rolle von Karten bei der Verbreitung raumbezogener und kultureller Auffassungen und ideologischer Inhalte. In diesem Beitrag werden die grundlegenden Prinzipien der Kartobibliographie definiert und ein Überblick darüber geliefert, wie die Kartobibliographie sich als die dominierende Methode der historischen Kartographieforschung in den Niederlanden entwickelt hat.

Peter van der Krogt

La cartobibliographie aux Pays-Bas:
démêler les fils de la production et de la communication cartographiques

Les vieilles cartes sont les seuls documents qui fournissent efficacement des images contemporaines des relations spatiales ayant existé dans le passé. Elles sont donc des ressources indispensables si l'on veut faire des recherches sur l'histoire du territoire. Un programme de recherches en histoire de la cartographie a été lancé à l'Université d'Utrecht pour inventorier les cartes néerlandaises du 15^e siècle à aujourd'hui, les décrire et les reproduire en fac-similés. Comme l'apport des cartographes néerlandais actifs dans des domaines commerciaux, scientifiques et institutionnels est immense et très varié, c'est la cartobibliographie qui fournit la meilleure méthode pour comprendre les systèmes complexes de la production de cartes, pour classifier les caractéristiques spécifiques des documents cartographiques et pour identifier les problèmes liés à leur interprétation. Pour que la cartobibliographie puisse servir de base à l'étude des cartes et de la production cartographique, il faut absolument qu'elle appuie la recherche dans les archives, dans le style de la critique des sources historiques et de l'étude du rôle des cartes dans la communication de conceptions relatives à l'espace, à la culture et à l'idéologie. Dans cet article, nous définissons les principes de base de la cartobibliographie et montrons comment celle-ci est devenue la principale méthode utilisée dans la recherche en histoire de la cartographie aux Pays-Bas.

Tuesday, July 10, 2007

16:15–17:30

Session 8: Cartobibliography

Mr. Peter van der Krogt, PhD 1989, is a researcher and teacher at the Faculty of Geosciences at Utrecht University. In 2004 he succeeded professor Schilder as leader of the Explokart research programme for the history of cartography. For his research on commercial cartography in the Netherlands (16th to 18th centuries) he received the Sir George Fordham Award for Cartobibliography (2002) and The IMCoS-Helen Wallis Award (2005). Since 1992 he is part-time editor of map-historical and related subjects for HES & De Graaf Publishers.

Peter van der Krogt

Cartobibliography in the Netherlands:
unraveling the threads of map production and map communication

Old maps are the only documents that effectively provide contemporary images of spatial relationships in the past. They are therefore indispensable resources for historical spatial research. The research programme in the history of cartography at Utrecht University is dedicated to establish an inventory of Dutch maps from the 15th century to the present, to describe and to reproduce them in facsimile. Given the immense and diverse output of Dutch cartographers working in commercial, scientific, and institutional contexts, cartobibliography provides the most fundamental method for unraveling the complex systems of map production, for classifying the specific characteristics of cartographic materials, and for establishing the problems involved in their interpretation. For cartobibliography can successfully provide a basis for studying maps and map production, it is absolutely necessary for it to support archival research, along the lines of both historical source-criticism and the study of the role of maps in communicating spatial, cultural and ideological ideas. This paper will define the basic principles of cartobibliography and provide an overview of how cartobibliography has developed itself as the dominant method of historical cartographical research in the Netherlands.



Mittwoch, 11. Juli 2007
09:00–10:45

Mercredi, 11 juillet 2007
09:00–10:45

Session 9: Toponymie

Session 9: Toponymie

Ferjan Ormeling

Geographische Namen im VOC-Atlas
von Isaak de Graaf (AD 1700)

«Landschaften der Nostalgie» ist meine Bezeichnung für die fernöstlichen Archipele, die von den Forschungsreisenden der niederländischen Ostindiengesellschaft (Vereenigde Oostindische Compagnie, VOC) nach Städten in den Niederlanden benannt wurden. Diese Archipele lassen sich vom Persischen Golf bis zur Küste von China finden und bestehen aus Gruppen von bis zu zehn winzigen, oft unbewohnten Inseln. Die bekannteren unter ihnen lagen in der Batavia-Bucht (Jakarta) und nördlich von Ceylon; es wurden jedoch mindestens zehn weitere ausfindig gemacht. In diesem Beitrag geht es um die Art der von den Niederländern benannten Objekte, und um die Unterschiede der von den niederländischen Forschungsreisenden im Vergleich zu ihren spanischen, portugiesischen und britischen Kollegen praktizierten Namensgebung. Die Namen werden über den Zeitraum betrachtet, in dem der niederländische Einfluss in den asiatischen Gewässern nachliess und in dem sie durch Namen in anderen europäischen Sprachen oder durch einheimische Namen ersetzt wurden. Die hier diskutierten Namen leiten sich ausnahmslos aus dem handschriftlichen Atlas des VOC-Kartographen Isaak de Graaf ab, der im Jahr 1700 auf Anweisung der Amsterdamer Kanzlei der VOC erstellt wurde. Dabei handelt es sich um einen gut strukturierten Atlas des Handelsraums, der sich vom Kap der Guten Hoffnung bis nach Japan erstreckte, einschliesslich Übersichtskarten und detaillierteren Blättern. Für eine im November 2006 veröffentlichte Faksimileausgabe wurden sämtliche Namen von den Karten transkribiert, und ihre heutigen Entsprechungen wurden unter Angabe der Positionen und der Art der benannten Objekte in einem alphabetischen Ortsverzeichnis hinzugefügt.

Ferjan Ormeling

Les noms géographiques dans l'atlas de la VOC
par Isaak de Graaf (AD 1700)

«Paysages de nostalgie» est ma désignation pour les archipels orientaux auxquels les explorateurs de la Compagnie néerlandaise des Indes orientales (Vereenigde Oostindische Compagnie, VOC) ont donné des noms de villes des Pays-Bas. Ces archipels se situent du golfe Persique aux côtes de Chine et se composent de groupes, allant jusqu'à dix, d'îles minuscules souvent inhabitées. Les plus connus d'entre eux se trouvent dans la baie de Batavia (Jakarta) et au nord de Ceylan; mais on en localise au moins dix de plus. Dans ce rapport, il s'agit de discuter des genres d'objets dénommés par les Néerlandais et des différences dans la pratique de dénomination des explorateurs néerlandais en comparaison avec celle des explorateurs espagnols, portugais et britanniques. Les noms sont examinés dans leur évolution diachronique: l'influence néerlandaise diminuait dans les eaux asiatiques et les noms ont été remplacés par des appellations dans d'autres langues européennes ou substitués par des noms d'origine indigène. Les noms discutés ici dérivent tous de l'atlas manuscrit élaboré en 1700 par le cartographe de la VOC Isaak de Graaf selon les instructions de la chambre d'Amsterdam de la VOC. C'est un atlas bien structuré de la zone où s'exerçait le commerce et s'étendant du cap de Bonne-Espérance au Japon avec des cartes générales et des feuilles plus détaillées. Pour une édition en fac-similé publiée en novembre 2006, tous les noms des cartes ont été transcrits et leur équivalent moderne listés dans un répertoire avec leur localisation et la nature de l'objet.

Wednesday, July 11, 2007

09:00–10:45

Session 9: Toponymy

Mr. Ferjan Ormeling is professor of cartography at Utrecht University. He is a member of Explokart research group. His historic interest lies in the development of 19th-century thematic cartography. He has recently published books about the history of the Dutch school atlas and about the Dutch colonial mapping of Indonesia.

Ferjan Ormeling

Geographical names in the VOC atlas
by Isaak de Graaf (AD 1700)

“Landscapes of Nostalgia” is my designation of the eastern archipelagoes that were named by Dutch East India Company (Vereenigde Oostindische Compagnie, VOC) explorers after the towns in the Netherlands. These archipelagoes can be found from the Persian Gulf to the coast of China, and consist of groups of up to ten tiny islands, frequently uninhabited. The better known ones were located in Batavia (Jakarta) Bay and north of Ceylon, but at least ten more were located. This paper will go into the kinds of objects that were named by the Dutch and the differences in the naming behaviour of Dutch explorers as compared to that of Spanish, Portuguese and British explorers. The names are followed in time, as the Dutch influence in Asian waters decreased and names in other European languages took over or were replaced by indigenous names. The names discussed here all derive from the manuscript atlas the VOC cartographer Isaak de Graaf produced at the orders of the Amsterdam chamber of the VOC in 1700. It is a well structured atlas of the trading area that stretched from the Cape of Good Hope to Japan, with overview charts and more detailed sheets. For a facsimile edition published in November 2006 all the names from the charts were transcribed and their modern equivalents were added in a gazetteer, with the positions and nature of the named objects added.



Mittwoch, 11. Juli 2007
09:00–10:45

Session 9: Toponymie

João Carlos Garcia

Der Süden des Mare Oceanus: Karten und geographische Definitionen

Die Öffnung Europas auf dem Wasserweg in Richtung Süden wie auch die Entdeckung der Neuen Welt während des 15. und 16. Jahrhunderts wandelte das damals gängige Bild des Mare Oceanus: er wurde neu zu einem riesigen und unbekannten Ozean. Vor allem Spanier und Portugiesen erkundeten den Atlantischen Ozean, erreichten unbekannte Gegenden, die sie beschrieben, interpretierten und besetzten. Zudem bedeutete dieser Ozean neues (kartographisches) Territorium, das iberische Herrscher einzugrenzen gedachten, um ihre Hoheitsgebiete zu definieren und untereinander aufzuteilen. Auch französische, englische und niederländische Seefahrer kartierten den Ozean und gaben ihm verschiedene Namen. Der Oceanus Aethiopicus des 16. und 17. Jahrhunderts wurde – wie dies Karten von Münster, Pigafetta, Oliva, Blaeu und Janssonius dokumentieren – zum Mer oder Océan méridional (Bellin und Buache), oder zum Südlichen Ozean (englische Atlanten des 18. Jahrhunderts). Die kartographischen Darstellungen des Atlantiks betonten jedoch vielmehr die Strukturen kontinentaler Länder und kontinentaler Inseln; das grosse Wasser wird weit weniger gewichtet. Diese Geisteshaltung wird durch die Benennung «regionales Meer» entlang spezifischer Küsten noch unterstrichen. Kurz gesagt: Karten, Namen, Grenzen und Eigenschaften des südlichen Atlantiks sind auf verschiedene Art und Weise erfasst worden. Trotzdem hängen die Kartangaben mit relevanten historischen Entwicklungen zusammen, wie zum Beispiel mit der Konsolidierung der Sklaverei oder mit der Gewichtung nationalistischer Ansichten. Somit zielt der Vortrag darauf hin, die Bedeutung des südlichen Atlantiks in politischer und in ästhetischer Hinsicht sowie im Umfeld der Handelsbeziehungen zu untersuchen – Bedeutungen, wie sie in Darstellungen und Benennungen auf europäischen Karten zwischen dem 16. und 18. Jahrhundert enthalten sind.

Mercredi, 11 juillet 2007
09:00–10:45

Session 9: Toponymie

João Carlos Garcia

Le sud de la Mare Oceanus: cartes et définitions géographiques

L'accès de l'Europe aux routes maritimes en direction du sud de même que la découverte du Nouveau-Monde aux 15e et 16e siècles transformèrent l'image courante de la Mare Oceanus: elle devint un océan immense et inconnu. Des Espagnols et des Portugais surtout explorèrent l'Océan Atlantique, atteignirent des contrées inconnues qu'ils décrivirent et occupèrent. De plus cet océan laissait deviner sur la carte de nouveaux territoires, que des souverains ibériques se proposaient de délimiter pour fixer l'étendue de leur souveraineté et pour se les partager. Des navigateurs français, anglais et néerlandais ont aussi cartographié l'océan et lui ont donné divers noms. Comme le prouvent des cartes de Münster, Pigafetta, Oliva, Blaeu et Janssonius, l'Oceanus Aethiopicus a été nommé aux 16e et 17e siècles Mer ou Océan méridional (Bellin et Buache) ou Océan du Sud (atlas anglais du 18e siècle). Les représentations cartographiques de l'Atlantique mettent plutôt l'accent sur les structures des pays et des îles continentales. La grande étendue d'eau a moins de poids. Cette manière de voir les choses est encore soulignée par la dénomination de «mer régionale» le long de quelques côtes. En bref: les cartes, les noms, les frontières et les caractères de l'Atlantique sud ont été enregistrés de différentes manières. Cependant les informations contenues dans les cartes sont en rapport avec des faits historiques importants, comme le raffermissement de l'esclavage ou le poids des visées nationales. Ainsi le rapport a pour but d'examiner l'importance de l'Atlantique sud aux points de vue politique et esthétique, de même que l'ensemble des relations commerciales, importance que reflètent les figurations et dénominations sur les cartes européennes du 16e au 18e siècles.

Wednesday, July 11, 2007
09:00–10:45

Session 9: Toponymy

Mr. João Carlos Garcia is lecturer, Department of Geography, Oporto University, Portugal. He is also a researcher at Centro de Estudos Geograficos, University of Lisbon.

João Carlos Garcia

The south of Mare Oceanus: maps and geographical terms

In the 15th and 16th centuries, the European maritime expansion towards the south and the discovery of the New World transformed the traditional Mare Oceanus into a new, huge and unknown ocean. Especially Spaniards and Portuguese explored the Atlantic Ocean and reached new places which were described, interpreted and occupied. Moreover, that ocean was the (cartographical) territory where Iberian crowns defined a line in order to split their domains. But there were also French, English and Dutch navigators who mapped the ocean and baptized it with several names. The Oceanus Aethiopicus of the 16th and 17th centuries—as it appears on maps signed by Münster, Pigafetta, Oliva, Blaeu, and Janssonius—was renamed either the Mer or Océan méridional (Bellin and Buache) or the Southern Ocean (English atlases of the 18th century). In general, maps depicting the Atlantic were more involved in the representation of continental lands and islands than in the representation of the ocean itself. This attitude is reflected in the labels which designate “regional seas” next to particular coasts. Briefly put: maps, names, borders, and identities of the Southern Atlantic Ocean were recorded in different ways. However, a number of connections exist between the ideas in view to the Atlantic Ocean on maps and some historical processes such as the consolidation of slavery or the emergency of nationalist discourses. Focus is put on the images of the Southern Atlantic to examine political, commercial and aesthetical meanings implied in the representation and naming on European maps established between the 16th and 18th centuries.

Mittwoch, 11. Juli 2007
09:00–10:45

Mercredi, 11 juillet 2007
09:00–10:45

Session 9: Toponymie

Session 9: Toponymie

Iris Kantor

Von der Kolonie zur Nation: Kartierung und Benennung des portugiesisch-amerikanischen Territoriums (1750–1825)

Der Vortrag widmet sich der Kontinuität und Diskontinuität innerhalb territorialer Abgrenzungspraktiken portugiesisch-brasilianischer Kartographen während der Zeit von 1750 bis 1825. Im Mittelpunkt steht die Änderung der Gebiets- und Ortsnamen nach der Ratifizierung des Madrider Vertrages sowie aufgrund der Einführung eines «Diretorio dos Indios», den der Markgraf von Pombal 1758 verordnete und 1798 jedoch widerrief. Die unter Pombals Leitung eingeführten Richtlinien sollten für alle Eingeborenen Portugiesisch-Amerikas Gültigkeit haben. Die lokale Oberschicht ihrerseits wies die Gesetzgebung aber zurück, da sie sich in der Frage, wie die eingeborene Bevölkerung zu behandeln sei, als allein zuständig betrachtete. Im Jahre 1808 installierte sich der portugiesische Hof in Rio de Janeiro, was wiederum das Bedürfnis nach einer Amerikanisierung der portugiesischen Krone weckte und für grossflächige Gebietsumbenennungen sorgte. Die der Aufklärung verpflichteten reformorientierten Kartographen wurden nicht selten zwischen ihrem eigenen patriotischen Gefühl und der Idealisierung des Indianischen als einem Element der Landschaft, als lokale Eigenart und als Bestandteil der tropischen Natur hin und her gerissen. Anhand der kartographischen Darstellungen und wechselnden Gebietsbenennungen aus dieser Periode wird es eher möglich sein, die politischen Veränderungen innerhalb der portugiesischen Kolonie auf ihrem Weg zu einer unabhängigen brasilianischen Nation zu verstehen und zu erklären.

Iris Kantor

De la colonie à la nation: cartographie et dénomination du territoire de l'Amérique portugaise (1750–1825)

La communication traite de la continuité et de la discontinuité dans les pratiques de délimitation territoriale des cartographes luso-brésiliens de 1750 à 1825. On se concentre sur la modification des toponymes découlant de la ratification du Traité de Madrid et de la mise en œuvre du «Diretorio dos Indios», que le marquis de Pombal décréta en 1758, puis révoqua en 1798. Les directives édictées sous la conduite de Pombal devaient s'appliquer à l'ensemble de la population indigène de l'Amérique portugaise, mais elles furent rejetées par les élites locales, qui voulaient décider elles-mêmes du traitement à réserver aux populations natives. Lorsque le court portugais s'installa à Rio de Janeiro en 1808, le besoin d'américaniser la couronne portugaise entraîna de profondes modifications dans la façon de nommer les territoires de l'Amérique portugaise. Les cartographes réformistes qui poursuivaient l'idéal des Lumières furent souvent déchirés entre leur propre sentiment patriotique et l'idéalisation de l'Amérindien comme élément du paysage, particularité locale et composant de la nature tropicale. En étudiant les représentations cartographiques datant de cette époque, et notamment les différents noms attribués aux territoires, nous pouvons mieux appréhender les changements politiques qui eurent lieu durant la transition de la colonie portugaise à la nation brésilienne indépendante.

Wednesday, July 11, 2007

09:00–10:45

Session 9: Toponymy

Ms. Iris Kantor is professor of Iberian and colonial history, History Department, University of São Paulo. She has been visiting research scholar, Department of Arts, Catholic University of Lovaina, Belgium, in 2000. Her publications include: “Esquecidos e Renascidos: historiografia Acadêmica lusoamericana (1724–1759)” (São Paulo: Salvador; Hucitec; Centro de Estudos Baianos, 2004); co-author with István Jancsó “Festa: cultura e sociabilidade na América portuguesa” in 2 vols. (São Paulo: Edusp; Imesp; Hucitec, 2001) which was awarded the Jabuti Prize 2002 in the Human Sciences category.

Iris Kantor

From colony to nation: mapping and naming the territory of Portuguese America (1750–1825)

This paper is addressed to the continuities and discontinuities of territorial delimitation practices undertaken by Luso-Brazilian cartographers from 1750 to 1825. The paper will focus on the transformation of toponyms following the ratification of the Treaty of Madrid and the implementation of the “Diretorio dos Indios,” decreed by the marquess of Pombal in 1758 and revoked in 1798. The guidelines established during the period of Pombal’s leadership were applied to the entire indigenous population of Portuguese America. However, the legislation was rejected by local elites, who considered themselves responsible for the way native populations should be treated. When the Portuguese court was established in Rio de Janeiro in 1808, the need to americanize the Portuguese crown led to wide-ranging changes in the way territories were named in Portuguese America. Reformer cartographers following Enlightenment ideals not infrequently hesitated between their own patriotic sentiment and the idealization of the Amerindian as an element of the landscape, a local peculiarity, and a part of tropical nature. While studying the cartographic representations of this period and the different forms of territorial naming in particular, we can better understand the political changes that occurred within the transition from the Portuguese colony to an independent Brazilian nation.



Mittwoch, 11. Juli 2007
09:00–10:45

Session 9: Toponymie

Carla Lois

Einheimische Ortsnamen in frühen argentinischen Karten (1865–1886)

Während der argentinischen Staatsbildung in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts bediente sich die damals führende Elite verschiedener politischer Taktiken, um die Grenzen des nationalen Territoriums zu definieren. Es handelte sich darum, (a) internationale Grenzen zu Nachbarstaaten festzulegen und (b) Regionen der Eingeborenen im Chaco im Nordwesten und in Patagonien im Süden zu besetzen. Diese Gebiete umfassten 40% des argentinischen Territoriums. Das politische Vorgehen sollte gleichzeitig auf Karten dokumentiert werden. Die Regierungen beauftragten ausländische Fachleute wie Parish, De Moussy, Napp und Burmeister mit der Kartenherstellung. Besonders im Anschluss an die militärischen Feldzüge in Richtung Süden (1879) und Norden (1884) war es die Armee, die Gebiete der Eingeborenen kartographisch erfasste. Zudem organisierten geographische Gesellschaften Expeditionen in den Chaco und nach Patagonien, entwarfen Karten und veröffentlichten Wörterverzeichnisse zu den Sprachen der einheimischen Bevölkerung.

Die in der Zeit zwischen 1865 (De Moussy) und 1886 (Atlas des Argentinischen Geographischen Instituts) unter amtlichem Siegel gedruckten Karten unterscheiden sich hinsichtlich der Verwendung einheimischer Ortsnamen: entweder wurden diese aus der Eingeborenensprache übernommen oder aber «hispanisiert»; sogar ein Verzeichnis mit vielen Hunderten «übersetzter» Wörter ist beigefügt worden, ähnlich eines Wörterbuches. Sind diese Schreibweisen wissenschaftlich untersucht, erforscht und erläutert worden? Bezog sich der Sprachgebrauch einheimischer Ausdrucksweisen auf ethnologisches und geographisches Wissen aus dem Chaco und aus Patagonien? Wurden in den offiziell anerkannten und in englischer, französischer und deutscher Sprache veröffentlichten Karten dieselben Orts- und Gebietsnamen verwendet wie in den Karten der Armee? War die Anwendung einheimischer Orts- und Gebietsnamen mit einer systematischen Sprachenpolitik verknüpft? Der Vortrag zielt darauf hin, diese Fragen anzugehen.

Mercredi, 11 juillet 2007
09:00–10:45

Session 9: Toponymie

Carla Lois

Les noms de lieux indigènes dans les premières cartes argentines (1865–1886)

Pendant la période de formation de l'État argentin, dans la deuxième moitié du 19^e siècle, l'élite alors au pouvoir utilisa différentes tactiques politiques pour définir les frontières du territoire national. Il s'agissait d'une part de fixer les lignes de démarcation avec les États voisins et d'autre part d'occuper les régions habitées par les indigènes dans le Chaco au nord-ouest et de la Patagonie au sud. Ces régions constituaient 40% du territoire argentin. Ce procédé politique devait aussi être mis en évidence sur les cartes. Les gouvernements chargeont des spécialistes étrangers comme Parish, De Moussy, Napp et Burmeister de l'élaboration des cartes. Il fut l'armée qui cartographia les régions indigènes, particulièrement en corrélation avec les campagnes militaires en direction du sud (1879) et du nord (1884). De plus des sociétés géographiques organisèrent des expéditions dans le Chaco et en Patagonie, dressèrent des cartes et publièrent un glossaire des langues de la population indigène.

Les cartes imprimées entre 1865 (De Moussy) et 1886 (Atlas de l'Institut géographique argentin) sous le sceau officiel se distinguent en ce qui concerne l'utilisation des noms de lieux indigènes: ces derniers furent transcrits de la langue des populations autochtones ou alors «hispanisés». Semblable à un dictionnaire, une liste avec des centaines de noms «traduits» est même annexée. Ces orthographes ont-elles été étudiées scientifiquement et expliquées? L'usage linguistique d'expressions indigènes se rapporte-t-il aux connaissances ethnologiques et géographiques du Chaco et de la Patagonie? Les mêmes noms de lieux et de régions ont-ils été utilisés dans les cartes officiellement reconnues et publiées en anglais, français et allemand comme dans les cartes de l'armée? L'utilisation de noms indigènes de lieux et de régions était-elle combinée avec une politique linguistique systématique? Le présent rapport a pour but d'aborder ces questions.

Wednesday, July 11, 2007

09:00–10:45

Session 9: Toponymy

Ms. Carla Lois is lecturer at the Department of Geography, University of Buenos Aires and at the Department of Social Sciences, Autonomous University of Entre Ríos. She is PhD candidate at the Institute of Geography, University of Buenos Aires.

Carla Lois

The indigenous toponymy in the early Argentinean maps (1865–1886)

During the Argentinean state-formation process in the second half of the 19th century, the ruling elites developed several policies regarding the outline of the national territory. They consisted in (a) establishing the international boundaries with respect to the adjacent states, and (b) occupying the indigenous territories in the Chaco (northwest) and Patagonia (south), both comprising 40% of the Argentinean territory. This process was accompanied by the production of maps. The national governments entrusted the realization of general maps to foreign professionals (Parish, De Moussy, Napp, Burmeister). The army mapped the indigenous territory, especially after the military campaigns to the south (1879) and the north (1884). Besides, geographical societies organized expeditions to the Chaco and to Patagonia, drew maps, and published glossaries of indigenous languages.

The maps printed under official seal between 1865 (De Moussy) and 1886 (Argentinean Geographical Institute atlas) show variations in the use of the indigenous toponymy: some toponyms were reproduced in indigenous languages, others were hispanicized and even a list with hundreds of “translated” words was added, resembling a “dictionary”. Are these variations explained by approaches or perspectives related to science? Was the use of indigenous terms related to the ethnographic and geographical knowledge of the Chaco and Patagonia? Did the officially admitted maps published in English, French and German apply identical indigenous toponymy as the maps drawn by the national army? Have the ways of using the indigenous toponymy responded to a systematic linguistic policy? These questions will be addressed in this paper.



Mittwoch, 11. Juli 2007
11:15–12:30

Mercredi, 11 juillet 2007
11:15–12:30

Session 10: Kartographie und Politik I

Session 10: Cartographie et politique I

Judit Kotte

Karten dienen der strategischen Täuschung: ein Beispiel aus Ungarn (1920)

Karten zeigen die Realität, davon sind wir überzeugt. Aber was sehen wir wirklich? Von drei in meiner Lizenzarbeit behandelten Fallbeispielen, in denen Karten politische Entscheidungen oder Weltbilder beeinflussten, soll das beeindruckendste präsentiert werden: Ungarn verlor, als das Territorium der Habsburger nach dem Ersten Weltkrieg zerfiel, zwei Drittel seiner ehemaligen Ausdehnung. Die Details dieser Veränderung wurden auf der Friedenskonferenz in Paris 1920 diskutiert. Der ungarische Premierminister Graf Paul Teleki, ein Geograph, zeichnete zu diesem Anlass eine Karte, die das Hauptsiedlungsgebiet und das östlich gelegene Siebenbürgen darstellte. Da das bergige Siebenbürgen vergleichsweise schwach besiedelt war und dort verschiedene Sprachen gesprochen wurden, konnte nur schwer festgestellt werden, ob die Einwohner Ungarn oder Rumänen waren. Doch Graf Teleki benutzte auf seiner Karte verschiedene Techniken, um zu beweisen, dass Siebenbürgen klar zu Ungarn gehörte.

Die Karte hielt später unter dem Namen «Carte rouge» Einzug in die Kartographiegeschichte, weil sie als eine der ersten thematischen Karten die Besiedlung eines Gebietes aufzeigt. Im Vergleich mit rumänischen Karten erörtert die Präsentation die verschiedenen Methoden, mit denen die ungarische Argumentation kartographisch untermauert wurde.

Judit Kotte

Les cartes, moyen de duperie stratégique: un exemple hongrois (1920)

Nous sommes persuadés que les cartes sont le reflet fidèle de la réalité. Mais que voyons-nous en réalité? Dans le cadre de mon travail de licence, j'ai étudié trois cas dans lesquels les cartes ont influencé des décisions politiques ou la configuration du monde. Je vous présenterai le plus impressionnant d'entre eux: la Hongrie perdit les deux tiers de sa surface lorsque le territoire des Habsbourg fut divisé suite à la première guerre mondiale. La conférence de la Paix tenue à Paris en 1920 se pencha sur les détails de cette partition. A cette occasion, le premier ministre hongrois le comte Paul Teleki, géographe, réalisa une carte représentant les zones principales d'habitation ainsi que la région orientale de la Transylvanie. Comme cette région montagneuse était faiblement peuplée et qu'on y parlait plusieurs langues, il était difficile de savoir si ses habitants étaient hongrois ou roumains. Cependant, le comte Teleki fit appel à différentes techniques dans son travail afin de prouver que la Transylvanie appartenait clairement à la Hongrie.

Cette œuvre entra plus tard dans l'histoire de la cartographie sous le nom de «Carte rouge» en s'imposant comme l'une des premières cartes thématiques indiquant le peuplement d'une région. Cette communication explique en détail les différentes méthodes qui étayaient l'argumentation hongroise en offrant une comparaison avec les cartes roumaines.

Wednesday, July 11, 2007
11:15–12:30

Session 10: Cartography and politics I

Ms. Judit Kotte was born April 14, 1981, in Eastern Berlin, Germany, as daughter of a German father and a Hungarian mother. She completed her education in Berne, Switzerland, and has only recently finished her master's degree at the University of Zurich, where she studied history, international relations and international law. During her studies, she worked at an idea factory, an auction house and a lawyer's office. Currently she is teaching German as a foreign language.

Judit Kotte

Maps as a means of strategic deception: an example in Hungary (1920)

Throughout history, maps have been depended upon to indicate the actual situation. But how real are they? Through the analysis of different situations in which maps influenced political decisions, a spectacular situation in Hungary was discovered and will be presented here. After WWI, the territory of the Habsburg Monarchy fell apart and details of the newly independent states were to be discussed at the Paris Peace Conference in 1920. It was planned to reduce the size of Hungary to a third of its original size. In preparation for the Paris conference, the Hungarian Prime Minister, Count Teleki, a geographer, drew a map depicting the main land that included the Eastern region of Transylvania. Transylvania is a mountainous area with few inhabitants. The concept of nationalism being still new and considering the different languages spoken in Transylvania, it was difficult to determine whether the people were Hungarian or Romanian. For Teleki the case was clear. On his map, he used several visual techniques to prove that Transylvania clearly belonged to Hungary.

Named "Carte rouge", this map entered the history of cartography as one of the first thematic maps showing the population of a region. Through comparisons with Romanian maps, this presentation will elaborate on the different methods used to enhance the Hungarian arguments.

Mittwoch, 11. Juli 2007
11:15–12:30

Mercredi, 11 juillet 2007
11:15–12:30

Session 10: Kartographie und Politik I

Session 10: Cartographie et politique I

Petra Svatek

Akademische Kartographie in Wien 1919–1945:
Kontinuitäten und Wandlungen

Der Vortrag hat zum Ziel, erste Resultate des Projektes «Kartographie und Raumforschung in Österreich 1918–1945» einem internationalen Publikum vorzustellen. Dabei soll das Hauptaugenmerk sowohl auf die Kontinuitäten und Wandlungen im Bereich der in Wien ansässigen kartenproduzierenden Institutionen (Universität Wien, Südostdeutsche Forschungsgemeinschaft) als auch auf die Wandlungen der Karteninhalte während der 1920er, 1930er und frühen 1940er Jahre gelegt werden. Die forschungsleitende Hypothese ist, dass es mit der nationalsozialistischen Machtübernahme im Jahre 1938 weniger zu einer fundamentalen Wandlung innerhalb der österreichischen akademischen Kartographie gekommen ist, als vielmehr zu einer Verstärkung von Tendenzen, die sich bereits vorher abgezeichnet haben. Während der Nazizeit griff man ganz bewusst auf kartographische Arbeiten zurück, die bereits Jahre zuvor begonnen bzw. abgeschlossen wurden. Geändert haben sich dabei das Verhältnis von Politik, Staat und kartenproduzierenden Institutionen zueinander sowie die den Kartographen zur Verfügung gestellten Ressourcen. Die Initiativen gingen wie in vielen anderen Wissenschaftsdisziplinen eher von Wissenschaftlern wie den Wiener Geographen Hugo Hassinger und Wilfried Krallert in Zusammenarbeit mit Verbündeten im Staat und in der NSDAP aus, so dass die Rede von einer einseitigen Indienstnahme der Wissenschaften durch die Politik in Frage gestellt werden muss. Inwieweit die akademische Kartographie einem der Kernprojekte des Nationalsozialismus – die Erringung der Herrschaft in Europa – zuarbeitete und welche Folgen dies für die Qualität der hergestellten Karten hatte, müssen noch etwas genauer untersucht werden.

Petra Svatek

Cartographie académique à Vienne entre 1919 et 1945: continuité et évolutions

La communication a pour objet de présenter à un public international les premiers résultats du projet «Cartographie et recherche spatiale en Autriche entre 1918 et 1945». Celle-ci mettra l'accent sur la continuité et les évolutions qu'a connues le domaine des institutions viennoises spécialisées dans la réalisation des cartes (Université de Vienne, Südostdeutsche Forschungsgemeinschaft) ainsi que l'évolution du contenu des cartes au cours des années 1920, 1930 et au début des années 1940. L'hypothèse majeure est que la prise de pouvoir national-socialiste de 1938 a plus entraîné un renforcement des tendances, qui s'étaient déjà profilées, qu'un véritable bouleversement de la cartographie académique viennoise. A l'époque nazie, les cartographes se sont délibérément inspirés des travaux entrepris avant 1938. Les changements concernaient l'interaction entre la politique, l'État et les institutions cartographiques ainsi que les ressources dont disposaient les cartographes. Comme dans de nombreuses autres disciplines, l'initiative vint des scientifiques tels que les géographes viennois Hugo Hassinger et Wilfried Krallert qui travaillèrent avec leurs alliés de l'État et du parti nazis. Il faut donc remettre en question une utilisation unilatérale des sciences par la politique. Il reste encore à étudier plus précisément dans quelle mesure la cartographie académique a appuyé l'un des projets phare du national-socialisme, la domination militaire de l'Europe, et les conséquences que cela a entraîné au niveau de la qualité des cartes produites.

Wednesday, July 11, 2007
11:15–12:30

Session 10: Cartography and politics I

Ms. Petra Svatek was born September 1st, 1976, Neunkirchen/Lower Austria. Education: 1995–2005 studies of history and geography at Vienna University (main emphasis on history of sciences and cartography); PhD 2005. Career: 2005–2006 work on the projects “Österreichisches Biographisches Lexikon 1815–1950” (Austrian Academy of Sciences) and “The History of Cartography” (University of Chicago Press). Since 2006 research associate, Department of History, Vienna University (project entitled “Cartography and spatial research in Austria 1918–1945”).

Petra Svatek

Academic cartography in Vienna 1919–1945: continuities and changes

The paper aims to present some results of the project “Cartography and spatial research in Austria 1918–1945”. It will focus on continuities and changes within Viennese academic map producing institutions (University of Vienna, Südostdeutsche Forschungsgemeinschaft) as well as changes in the content of the maps during the 1920s, 1930s and early 1940s. The key hypothesis advanced is that the National Socialist takeover of Austria in 1938 did not lead to a fundamental change in Austrian academic cartography so much as to an intensification of numerous tendencies that had already been emerging before, as it is clearly demonstrable that cartographers were beginning to take recourse to many works already initiated before 1938. Changes mainly concerned the interaction of politics, state and map-producing institutions as well as the resources made available to cartographers. The initiative here as in other disciplines came primarily from scientists such as the Vienna geographers Hugo Hassinger and Wilfried Krallert, working together with allies in the Nazi state and party, so that earlier claims that politics imposed itself upon science must be questioned. The extent to which Austrian academic cartography explicitly supported one of the central projects of National Socialism (that is the military domination of Europe), and the impact of such an alliance with the regime on the quality of cartographical work, remains an open question.

Mittwoch, 11. Juli 2007
11:15–12:30

Session 10: Kartographie und Politik I

Mercredi, 11 juillet 2007
11:15–12:30

Session 10: Cartographie et politique I

Alastair W. Pearson, Mike Heffernan

Kartographische Ideale und geopolitische Realitäten: die «Internationale Weltkarte» und die «Map of Hispanic America» im Massstab 1:1 Million

Gegenstand dieses Beitrags sind die Versuche der American Geographical Society (AGS), unter Verwendung einer Standardprojektion und der üblichen Konventionen und Symbole eine «Map of Hispanic America» im Massstab 1:1 Million zu erarbeiten. Dieses Unternehmen war ein Ableger der ursprünglich in den frühen 1890er Jahren von dem deutschen Geographen Albrecht Penck vorgeschlagenen «Internationalen Weltkarte» (IWK) im Massstab 1:1 Million. Die IWK wurde konzipiert, um der Idee entgegen zu treten, die Kartographie sei eine von Natur aus nationale Wissenschaft, die von den einzelnen Nationalstaaten und für sie betrieben wurde. Am Ende des 19. Jahrhunderts erhielt die IWK viel Unterstützung, um dem konfrontativen Nationalismus und Imperialismus jener Zeit zu begegnen. Dennoch wird in diesem Beitrag die Behauptung vertreten, dass die Notwendigkeit einer Kartierung Lateinamerikas tatsächlich im nationalen Interesse der USA lag – ein Faktor, der später für den erfolgreichen Abschluss des Projekts sorgte.

Anhand einer detaillierten Analyse des Schriftverkehrs, des gesammelten Materials und der im Massstab 1:1 Million veröffentlichten Karten werden Vergleiche zwischen der «Map of Hispanic America» und der IWK im Hinblick auf ihre Herstellungsmethoden und die endgültige Genauigkeit angestellt. Der Beitrag gelangt zu dem Schluss, dass Hinks (1939) vermutlich Recht hatte, als er beteuerte: «Die Moral scheint zu sein, dass demjenigen, der eine im Stil konsistente und in grosser Zahl verfügbare allgemeine Karte von einem Kontinent haben möchte, nichts anderes übrig bleibt, als sie selbst zu erstellen.» Die Geschichte dieser Unternehmungen liefert einen aufschlussreichen Kommentar zu den internationalen Hoffnungen und nationalen Ängsten, von denen die intellektuelle und politische Geschichte des letzten Jahrhunderts geprägt war.

Alastair W. Pearson, Mike Heffernan

Idéal cartographique et réalités géopolitiques: la «Carte internationale du monde» et la «Map of Hispanic America» au 1:1 million

Cette communication a pour objet les essais de l'American Geographical Society (AGS) d'établir une carte de l'Amérique latine au 1:1 million en utilisant une projection standard et les signes et symboles usuels. Cette entreprise fait suite à la «Carte internationale du monde» (CIM) à l'échelle de 1:1 million proposée originellement par le géographe allemand Albrecht Penck vers le début de 1890. La CIM était conçue pour contrecarrer l'idée que la cartographie est, par nature, une science nationale exercée par et pour des États nationaux. A la fin du 19e siècle, la CIM reçut beaucoup de soutien pour combattre le nationalisme et l'impérialisme belliqueux de cette époque. Pourtant, dans cette communication, est défendue l'affirmation que la nécessité d'une carte de l'Amérique latine était effectivement dans l'intérêt national des États-Unis – un facteur qui permit la réalisation du projet avec succès.

Sur la base de l'analyse détaillée de l'échange de correspondance, du matériel collecté et des cartes au 1:1 million publiées, des comparaisons concernant les méthodes de confection et la précision finale sont faites entre la «Map of Hispanic America» et la CIM. La communication parvient à la conclusion que Hinks (1939) avait probablement raison lorsqu'il affirmait: «La morale semble être que celui qui désire une carte d'un continent, fiable et disponible en grand nombre, doit la produire lui-même». L'histoire de ces entreprises suggère un commentaire instructif sur les espoirs internationaux et les peurs nationales, dont l'histoire intellectuelle et politique du siècle dernier fut marquée.

Wednesday, July 11, 2007

11:15–12:30

Session 10: Cartography and politics I

Mr. Alastair W. Pearson is a member of the ICA Working Groups on Digital Technologies in Cartographic Heritage and on Colonial Cartography in the 19th and 20th centuries. With Mike Heffernan he has published “Cartographic ideals and geopolitical realities: international maps of the world from the 1890s to the present” in *Canadian Geographer* 50:2 (2006) 149–176. Both are invited contributors to vol. 6 of “The History of Cartography” having previously published “Exploratory Essays” as part of the same project.

Mr. Mike Heffernan is professor of historical geography, School of Geography, University of Nottingham.

Alastair W. Pearson, Mike Heffernan

Cartographic ideals and geopolitical realities: the “International Map of the World” and the 1:1 million “Map of Hispanic America”

This paper charts the attempts to construct a 1:1 million “Map of Hispanic America” by the American Geographical Society (AGS) using a standard projection and common conventions and symbols. This enterprise was an offshoot of the 1:1 million “International Map of the World” (IMW), originally proposed by the German geographer Albrecht Penck in the early 1890s. The IMW was designed to challenge the idea that cartography was an inherently national science undertaken by, and for, specific nation states. The IMW was promoted, at the end of the 19th century, to challenge the confrontational nationalism and imperialism of that era. However, this paper contends that the need to map Hispanic America was indeed in the national interest of the United States, a factor that ultimately guaranteed the project’s successful completion.

Using detailed analysis of correspondence, compilation material and published 1:1 million maps, comparisons are made between the «Map of Hispanic America» and the IMW in terms of their production methods and final accuracy. The paper concludes that Hinks (1939) was probably correct when he asserted: “The moral seems to be that if you want a general map covering a continent, consistent in style, and available in quantity, you must make it yourself.” The history of these ventures provides a revealing commentary on the international hopes and national anxieties that have characterised the intellectual and political history of the last century.



Mittwoch, 11. Juli 2007
14:00–15:45

Mercredi, 11 juillet 2007
14:00–15:45

Session 11: Frühmoderne Kartographie

Session 11: Cartographie de l'Époque moderne

Marcel van den Broecke

Ortelius' Sprachen

Das «Theatrum Orbis Terrarum» wurde als erster moderner Atlas durch Abraham Ortelius geschaffen. Die erste Ausgabe erschien 1570 und galt über Jahrzehnte als herausragendes Werk der Kartographie. Es wurden ungefähr 30 Ausgaben in sieben Sprachen publiziert: Lateinisch, Niederländisch, Deutsch, Französisch, Spanisch, Englisch und Italienisch. Die Kartenquellen und -informationen all dieser Ausgaben sind stets gründlich studiert worden; alle übrigen Atlas-texte – ausgenommen das allegorische Gedicht der Titelseite – wurden hingegen von der Forschung ignoriert. Zu Unrecht, denn jede Karte verfügt auf der Rückseite über interessante Informationen. Ortelius war dreisprachig (Niederländisch, Französisch, Lateinisch) und verfasste sämtliche Texte in diesen Sprachen. Mit dem Vortrag soll meine Übersetzung dieser Texte in die moderne englische Sprache vorgestellt werden. Ortelius verfasste mindestens zwei verschiedene Textversionen, wovon sich die erste, wissenschaftliche in Latein an Studierende und Gelehrte richtete. Die spanischen, englischen und italienischen Ausgaben als sozusagen wortgetreue Lateinübersetzungen enthalten ebenfalls wissenschaftliche Texte. Die spanische Übersetzung wurde durch Balthasar Vincentius vorgenommen, die englische durch William Bedwell und die italienische durch Filippo Pigafetta. Die zweite, eher volkstümliche Textversion ist lediglich in niederländischer, französischer und deutscher Sprache verfasst. Im Gegensatz zur wissenschaftlichen Version – die ausführlicher ist und zahlreiche Zitate und Querverweise aus dem klassischen Altertum enthält – ist die volkstümliche kürzer, enthält weniger Querverweise und vermehrt Elemente allgemeinen Interesses. Indem Ortelius seine Texte dem Wissen, den sprachlichen Möglichkeiten und allgemeinen Interessen zweier Lesergruppen angepasst hat, darf er als Vorläufer in der Vermittlung von Wissen in breiterer Form, der Popularisierung der Wissenschaft angesehen werden.

Marcel van den Broecke

Les langues chez Ortelius

Le premier atlas moderne fut le «Theatrum Orbis Terrarum» d'Abraham Ortelius. La première édition parut en 1570 et fut considérée pendant des décennies comme une œuvre cartographique remarquable. Environ trente éditions ont été publiées en sept langues: latin, néerlandais, allemand, français, espagnol, anglais et italien. Les informations et les sources cartographiques de toutes ces éditions ont déjà été étudiées en détail. À l'exception du poème allégorique de la page de titre, tous les autres textes de l'atlas ont été au contraire ignorés. À tort, car sur le verso de chaque carte se trouvent des informations intéressantes. Ortelius parlait trois langues, le néerlandais, le français et le latin, et rédigeait tous les textes dans ces langues. Le présent rapport a pour but de présenter ma traduction de ces textes en anglais moderne. Ortelius rédigeait au moins deux versions différentes de ces textes, dont la première en latin et de caractère scientifique était destinée aux étudiants et érudits. Les éditions espagnoles, anglaises et italiennes, traduites pour ainsi dire littéralement du latin, contiennent aussi des textes scientifiques. La traduction espagnole est l'œuvre de Balthasar Vincentius, l'anglaise de William Bedwell et l'italienne de Filippo Pigafetta. La deuxième version, plus populaire, n'existe qu'en néerlandais, français et allemand. Au contraire de la version scientifique, qui est plus complète et contient de nombreuses citations et renvois à l'Antiquité classique, la version populaire est plus courte et contient moins de renvois mais plus d'éléments d'intérêt général. En adaptant ses textes aux connaissances, aux possibilités linguistiques et à l'intérêt général des deux groupes de lecteurs, Ortelius peut être considéré comme un précurseur de la diffusion des connaissances au sens large et de la vulgarisation de la science.

Wednesday, July 11, 2007
14:00–15:45

Session 11: Early modern cartography

Mr. Marcel van den Broecke worked for 22 years at Utrecht University in linguistics and phonetics; attended Schilder's lectures in historical cartography and specialized on the works of Ortelius. Published two books on him: "Ortelius atlas maps" (1996) and, together with Peter van der Krogt and Peter Meurer, "Abraham Ortelius and the first atlas" (1998). He is currently writing a dissertation on Ortelius' map texts. He also wrote some 30 articles in various historical cartographic journals, all on Ortelius' cartographic works.

Marcel van den Broecke

Ortelius' languages

The "Theatrum Orbis Terrarum", the first modern atlas, was produced by Abraham Ortelius. Its first edition appeared in 1570 and dominated cartography for decades. About 30 editions were published in seven languages, viz. Latin, Dutch, German, French, Spanish, English, and Italian. The sources of the maps of all these editions have been studied intensively whereas other atlas texts, except the allegorical poem explaining the title page, were ignored. Yet, every map includes an informative text on the verso. Ortelius, who was trilingual (Dutch, French, Latin) wrote all atlas texts in these languages. This presentation will discuss my translations of the texts into modern English. For each map Ortelius accomplished at least two different versions of the text. The first version written in Latin may be called scientific and aims at fellow-scholars. The Spanish, English and Italian editions translated fairly literally from the Latin also contain scientific texts. The Spanish translation was achieved by Balthasar Vincentius, the English by William Bedwell and the Italian by Filippo Pigafetta. The second version of map texts edited in Dutch, French and German only may be called popular. Contrary to the scientific texts which include more details and numerous quotations mostly from classical antiquity the shorter popular texts contain fewer quotations, are more down-to-earth and describe elements of human interest. Ortelius adapted his texts to the knowledge, linguistic capabilities and basic interest of two different groups of readers. He may therefore be regarded as a precursor in the shifting science towards popular interest.



Mittwoch, 11. Juli 2007
14:00–15:45

Mercredi, 11 juillet 2007
14:00–15:45

Session 11: Frühmoderne Kartographie

Session 11: Cartographie de l'Époque moderne

Marco Petrella

Die kartographische Produktion im Burgund des späten 18. Jahrhunderts: das Corps des ingénieurs und die Schaffung neuer Darstellungsmodelle

Während der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts führen die Entstehung eines Corps des ingénieurs und neue Erfordernisse für die Raumplanung in der französischen Provinz Burgund zu einem Wandel in der kartographischen Produktion, der sich sowohl auf technischer wie auch auf symbolischer Ebene niederschlägt. In diesem Vortrag geht es in erster Linie um die kartographische Produktion des burgundischen Corps des ingénieurs und insbesondere von Dominique Seguin, dem leitenden Provinzingenieur. Die Fülle an Archivquellen zu dieser kartographischen Produktion ermöglicht sowohl eine punktuelle Rekonstruktion der Entstehungsgeschichte der vom lokalen Corps des ingénieurs gezeichneten Dokumente als auch ein besseres Verständnis der Beziehungen zwischen Cassini de Thury's Vermessung von Burgund und den lokalen kartographischen Aktivitäten. Insbesondere die Analyse von Seguins «Carte de Bourgogne» und seiner vorbereitenden Arbeiten erlaubt es, einen kartographischen Erarbeitungsprozess zu umreißen, der durch eine zentrale und konstruktive Rolle der Eliten der Provinz bei der Umsetzung von Cassini de Thury's Vorhaben gekennzeichnet ist. Neu erlangte Fähigkeiten sowie die in diesen Jahren durch die lokalen Akademien stark geförderte statistische Aktivität erweisen sich als fundamentale Faktoren für die Kartenherstellung in der Provinz und für das raumplanerische Handeln am Vorabend der Französischen Revolution.

Marco Petrella

La production cartographique en Bourgogne vers la fin du 18e siècle: le Corps des ingénieurs et la création de nouveaux modèles de représentation

Durant la deuxième moitié du 18e siècle, la formation d'un Corps des ingénieurs ainsi que les exigences de l'aménagement du territoire provoquent un changement dans la production cartographique dans la province française de la Bourgogne qui se manifeste aussi bien sur le plan technique que sur le plan symbolique. Cette communication traite en premier lieu la production cartographique du Corps des ingénieurs bourguignon et en particulier de Dominique Seguin, ingénieur en chef de la province. L'abondance des sources d'archive concernant cette production cartographique permet aussi bien une reconstitution ponctuelle de l'historique de l'établissement des documents dessinés par le Corps des ingénieurs local qu'une meilleure connaissance des relations entre les travaux de mensuration de la Bourgogne par Cassini de Thury et les activités cartographiques locales. En particulier, l'analyse de la «Carte de Bourgogne» de Seguin et de ses travaux préparatoires permet d'esquisser un processus d'élaboration cartographique caractérisé par le rôle central et constructif des élites de la province dans la réalisation du projet de Cassini de Thury. L'acquisition d'aptitudes nouvelles ainsi que les activités statistiques fortement soutenues par les académies locales se révèlent être les facteurs fondamentaux pour la production de cartes dans la province et pour l'aménagement du territoire à la veille de la révolution française.

Wednesday, July 11, 2007

14:00–15:45

Session 11: Early modern cartography

Mr. Marco Petrella is researcher at the Dipartimento di Discipline Storiche, University of Bologna. In 2004 he wrote his PhD thesis “Il ritratto della Borgogna: il ruolo delle geografie nella costruzione di un territorio tra XVIII e XIX secolo”. Since 2004 he is a member of the national project “Studi e ricerche per un dizionario storico dei cartografi italiani”. He edited, with Chiara Santini and Stefano Torresani, “Geografie di un territorio: studi e ricerche per un dizionario storico dei cartografi in Emilia-Romagna” (2006).

Marco Petrella

The cartographic production in Burgundy in the late 18th century: the Corps des ingénieurs and the creation of new representation models

During the second part of the 18th century the naissance of a Corps des ingénieurs and new needs for the “aménagement du territoire” (spatial planning) causes in the French province of Burgundy a change in the cartographical production involving both technical and symbolical levels. This paper focuses on the cartographical production made by the Burgundian Corps des ingénieurs and specifically by Dominique Seguin, chief engineer of the province. The abundance of the archive sources concerning this cartographical production enable both a punctual reconstruction of the genesis of the documents drawn by the local Corps des ingénieurs and the comprehension of the relations occurred between Cassini de Thury’s survey of Burgundy and the local mapmaking activity. In particular, the analysis of Seguin’s “Carte de Bourgogne” and its preparatory work allows to outline a process of cartographic elaboration characterized by a fundamental role of the provincial elites in the construction of Cassini de Thury’s project. The acquisition of new skills and the statistical activity strongly promoted in these years by the local academies turn out to be fundamental for the mapmaking of the province and for the actions of spatial planning undertaken on the eve of the French revolution.



Mittwoch, 11. Juli 2007
14:00–15:45

Mercredi, 11 juillet 2007
14:00–15:45

Session 11: Frühmoderne Kartographie

Session 11: Cartographie de l'Époque moderne

Maria Pazarli

Das Echo der Toponymie der frühen in der späteren Kartographie: eine regionale Leitstudie zu Karten aus dem 18. und frühen 19. Jahrhundert

Ausgehend von der Untersuchung der «Charta» von Righas Velestinlis (1797–1798), dem nationalen kartographischen Zeugnis der griechischen Aufklärung und Wendepunkt der historischen griechischen Kartographie nach Ptolemäus und Sophianos, analysieren wir als Leitstudie die Transformation und Transliteration von Toponymen in einer bestimmten Region Nordgriechenlands. Frühere Referenzkarten (z. B. Delisle) werden für diese Studie ebenso benutzt wie die Ortsnamenaufzeichnungen von Ptolemäus in seiner «Geographie». Vergleiche und Korrelationen von Toponymen zeigen, dass der bedeutende Nachhall der ptolemäischen Tradition und ihr Einfluss in den Karten Griechenlands aus dem 18. Jahrhundert noch immer gegenwärtig sind. In der Studie werden Vergleiche mit Toponymen angestellt, die in späteren Karten (z. B. von Weiss) wieder auftauchten – im zeitlichen Abstand von nur wenigen Dekaden von Righas' «Charta», wobei als Schlussfolgerung die ideologische Komponente aufgezeigt wird, die in der kartographischen Toponymie vorherrschte. In der Studie werden auch Methoden und Techniken der digitalen Bearbeitung und Verwaltung von Toponymen vorgeschlagen, die in zweidimensionalen geographischen Räumen angeordnet sind, sowie die Entwicklung von digitalen Ortsnamenwörterbüchern mit interaktiven Eigenschaften in Bezug auf die geographische Lage der Toponyme, wie sie auf historischen Karten zu finden ist.

Maria Pazarli

L'écho de la toponymie des cartes précédentes dans les cartes plus tardives: une étude directrice régionale des cartes du 18e et du début du 19e siècle

Nous analysons la transformation et la translittération des toponymes dans une région délimitée du nord de la Grèce à partir de la «Charta» (1797–1798) par Righas Velestinlis qui est le monument cartographique national de la Grèce des Lumières et le tournant de l'histoire de la cartographie grecque depuis Ptolémée et Sophianos. Nous utilisons pour notre étude les cartes de référence précédentes (Delisle) ainsi que le registre des noms de lieu que Ptolémée donne dans sa «Géographie». La comparaison et la corrélation des toponymes montrent que l'écho pertinent de la tradition et de l'influence ptoléméenne est toujours présent dans les cartes de la Grèce du 18e siècle. Notre étude compare ensuite les toponymes qui sont apparus sur des cartes plus tardives (von Weiss) et que quelques décennies seulement séparent de la «Charta» de Righas. Nous signalons en conclusion quel est l'élément idéologique qui domine la nomenclature cartographique. Nous proposons aussi des méthodes et des techniques pour le traitement numérique et la gestion des toponymes classés en des espaces géographiques bidimensionnels. Nous traitons enfin du développement de dictionnaires électroniques de noms de lieu avec des propriétés interactives en relation avec le placement des toponymes sur les cartes historiques.

Wednesday, July 11, 2007
14:00–15:45

Session 11: Early modern cartography

Ms. Maria Pazarli graduated in archaeology (1997) and holds a master's degree in history (2004) from Aristotle University of Thessaloniki. Since 2000 she is at the National Centre for Maps and Cartographic Heritage. She is a PhD candidate in history of maps and cartographic heritage, Faculty of Surveying Engineering, Aristotle University of Thessaloniki.

Maria Pazarli

Toponymy echoes: a regional key study on 18th- and early 19th-century maps

Starting from the study of Righas Velestinlis' "Charta" (1797–1798), the cartographic national monument of Greek Enlightenment and turning point of historic Greek cartography after Ptolemy and Sophianos, we analyze, as a key study, the transformation and transliteration of toponyms in a specific region of Northern Greece. Anterior reference maps (e.g. Delisle) are used for this study as well as the place-name records given by Ptolemy in his "Geography". Comparisons and correlations of toponyms show that the relevant echo of Ptolemy's tradition and influence is still present in 18th-century maps of Greece. The study proceeds in comparing toponyms appeared on posterior maps (e.g. von Weiss) only few decades distant from Righas' "Charta" showing in conclusion the ideological component which is dominant in cartographic toponymy. The study proposes also methods and techniques of digital processing and management of toponyms arranged in two-dimensional geographic spaces as well as the development of digital place-name dictionaries with interactivity properties related to the geographic place location of toponyms as shown on historic maps.

Mittwoch, 11. Juli 2007
14:00–15:45

Mercredi, 11 juillet 2007
14:00–15:45

Session 11: Frühmoderne Kartographie

Session 11: Cartographie de l'Époque moderne

Franz Reitinger

«Géographe sans le savoir»: Voltaires persönlicher Beitrag zur Kartographie

François-Marie Arouet, der sich als Autor Voltaire nannte, war in vielen Welten zuhause. Voltaires Bibliothek umfasste einen festen Bestand an zeitgenössischer Reiseliteratur. Seine Dramen und Erzählungen spielten auf den verschiedensten Kontinenten. Darüber hinaus lenkten höchst gewinnbringende Börsengeschäfte seine Aufmerksamkeit auf die Schauplätze der Weltpolitik. Auf der Höhe seines Ruhmes unterhielt Voltaire von seinem Landsitz bei Genf aus weitreichende Beziehungen zu den europäischen Zentren der Macht. Kein Wunder, dass sich Voltaire zeit seines Lebens für Fragen der Geographie interessierte. In seinen «Questions sur l'encyclopédie» widmete der Dichter-Philosoph dieser sogar einen eigenen Beitrag, in dem er von ihr als einer Wissenschaft sprach, deren Vervollkommen unerlässlich sei. Voltaires Interesse an der Geographie war beruflich durch seine Stellung eines königlichen Historiographen vorgegeben, und so wird man es ihm nicht verdenken, dass er sich ausgerechnet an einer zu seiner Zeit überholten Fachautorität wie Johann Hübner rief. Indessen brachte Voltaire die offenen Fragen der Kartographie wie kein anderer zur Sprache und formulierte so deren Aufgaben für das kommende Jahrhundert. Die Ungenauigkeit zeitgenössischer Karten und deren fatale Folgen pflegte er seinen Lesern an dem abenteuerlichen Ukraine-Feldzug Karls XII. von Schweden vor Augen zu führen. Doch wies er der Kartographie im Rahmen des Projekts der Aufklärung ungleich weitreichendere Aufgaben zu. Eine Kartographie der Aufklärung sollte nach Voltaires Vorstellungen den Blick über den engen Horizont der eigenen Herkunft hinaus weiten. Sie sollte das eurozentristische Denken des neuzeitlichen Humanismus relativieren und in weiterer Folge durch ein Denken in globalen Dimensionen ersetzen.

Franz Reitinger

«Géographe sans le savoir»: la contribution personnelle de Voltaire à la cartographie

François-Marie Arouet, qui s'appelait Voltaire comme auteur, était à l'aise dans plusieurs mondes. C'est alors pas étonnant de percevoir que pendant sa vie, Voltaire avait un intérêt sincère pour la géographie. Dans ses «Questions sur l'encyclopédie», il en concédait un propre article dans lequel il présentait la géographie comme une science perfectible. L'intérêt de Voltaire à la géographie était formé par sa profession d'un historiographe du roi. Alors, personne ne pouvait lui tenir rigueur d'avoir désapprouvé un spécialiste démodé comme le professeur allemand Johann Hübner. Comme aucun autre dans son époque, cependant, Voltaire a mis sur le tapis des questions cartographiques à résoudre pour les générations à l'avenir. Il démontrait les conséquences fatales des cartes imprécises en renvoyant à Charles XII de Suède et sa campagne audacieuse, mais infortunée en Ukraine. Au regard du projet universel des lumières de son époque, il assignait à la cartographie la tâche d'élargir les soins des gens au-dessus de l'horizon étroit de leurs propres origines. La cartographie pourrait aider à relativiser l'Eurocentrisme du humanisme traditionnel et, en conséquence, à le remplacer par une pensée en relations globales. Dans le discours, nous nous focalisons à un rapport assez personnel de Voltaire, un rapport qui est passé inaperçu jusqu'aujourd'hui par la communauté scientifique bien qu'il semble propre à défier quelques unes des propres avis du philosophe.

Wednesday, July 11, 2007
14:00–15:45

Session 11: Early modern cartography

Mr. Franz Reitingger is a historian who specializes in modern visual resources and research in non-art images. Publications: “Kleiner Atlas amerikanischer Überempfindlichkeiten” (Klagenfurt: Ritter, in press); “Wahlkampf und Politikkarriere: Landkartensatire in England und den Vereinigten Staaten 1750–1850” in “Visuelle Wahlkampfkommunikation” (Köln, 2005) 45–75; “Das neu entdeckte Schlaraffenland: Johann Andreas Schnebelins Erklärung der Wunderseltzamen Land-Charten UTOPIAE aus dem Jahr 1694” (Bad Langensalza: Rockstuhl, 2004); “Kleiner Atlas der österreichischen Gemütlichkeit 1800–1918” (Klagenfurt: Ritter, 2003).

Franz Reitingger

“Géographe sans le savoir”: Voltaire’s personal contribution to cartography

François-Marie Arouet, who as author named himself Voltaire, was at home in many worlds. It is not surprising to see that Voltaire, the eminent playwright and philosopher, had also a vested interest in geographical matters. In his “Questions sur l’encyclopédie”, a separate article presented geography as a science. He considered its perfection of crucial importance. Voltaire’s interest in geography was moulded by his profession as historiographer to the king. Thus, no one could really blame him for disapproving of an old-fashioned specialist such as the German teacher Johann Hübner. Unlike anyone else in his day, however, Voltaire singled out the unsolved problems of cartography, thereby laying out its tasks for future generations. He illustrated the dire consequences of inaccurate maps by pointing to Charles XII of Sweden and his audacious, but ill-fated campaign into the Ukraine. With regard to the project of universal enlightenment, he gave the field further urgent assignments. Voltaire hoped that the enlightened cartographer would be able to broaden peoples’ awareness beyond the horizon of their own origins. Cartography would allow early modern humanism to transcend its Eurocentric approach, and, consequently, to replace it with a sense for global dimensions. This paper will focus on Voltaire’s rather personal concern with cartography hitherto overlooked by the scientific community, a concern which in part turned out to challenge some of the philosopher’s own premises.

Mittwoch, 11. Juli 2007
16:15–17:30

Mercredi, 11 juillet 2007
16:15–17:30

Session 12: Asiatische und islamische Kartographie

Session 12: Cartographie asiatique et islamique

Angelo Cattaneo, Oh Gil-Sun

«Honil kangni yŏktae kukto chi to do» (Korea, ca. 1470): Studie der kosmographischen Struktur und Transkription aller Ortsnamen: Aufbau einer Forschungsarbeit

Einige bisher nicht publizierte Forschungsergebnisse betreffend der «Honil kangni yŏktae kukto chi to do» (Karte der Gesamtgebiete und -regionen historischer Länder und Hauptorte) (Korea, ca. 1470) sollen mit diesem Vortrag vorgestellt werden. Im Mittelpunkt der Studie steht die älteste je in Asien geschaffene Karte, deren Darstellung auch Europa und Afrika beinhaltet. Die Honil-Kangnido-Karte, wie sie allgemein genannt wird, ist koreanischen Ursprungs und wurde wahrscheinlich im Jahr 1402 erstellt. Obwohl das Original der Karte verschollen ist, sind vier Kopien erhalten geblieben. Die älteste dieser Kopien aus dem Jahre 1470 ist auf Seide gezeichnet und wird in der Bibliothek der Ryukoku-Universität in Kyoto, Japan, aufbewahrt. Innerhalb eines Forschungsauftrages in Südkorea und Japan konnte Angelo Cattaneo mit Oh Gil-Sun Fühlung aufnehmen, der seinerseits die Transkription der 3418 Ortsnamen vorbereitete. Diese Daten wurden digital erfasst und in einer Datenbank abgespeichert. 640 dieser 3418 Ortsnamen verteilen sich auf den westlichen Teil der Erde, d.h. auf Europa, Afrika, Persien und Indien. Cattaneo widmete sich zudem der Transkription der afrikanischen und europäischen Ortsnamen in die lateinische Schrift. Mit Nachdruck sei darauf hingewiesen, dass dieser Teil der Weltkarte bisher nie erforscht worden ist, wie dies auch kürzlich veröffentlichte Pressemitteilungen und Bücher zum Thema Honil-Kangnido bestätigen. Der Vortrag konzentriert sich deshalb auf (1) die kosmographische und (2) die kartographische Struktur der Karte einschliesslich der Semiotik und Semantik, sowie (3) auf die Transkription der europäischen und afrikanischen Ortsnamen, indem gleichzeitig auch die Darstellungen von Europa und Afrika analysiert werden.

Angelo Cattaneo, Oh Gil-Sun

«Honil kangni yŏktae kukto chi to do» (Corée, vers 1470): étude de la structure cosmographique de la carte et transcription de tous les noms de lieux: organisation d'un travail de recherche

La communication présente quelques-uns des résultats (non publiés jusqu'ici) que nous avons obtenus dans le cadre de nos recherches sur la «Honil kangni yŏktae kukto chi to do» (Carte des terres et régions intégrées des pays et capitales historiques) (Corée, vers 1470). Notre étude est axée sur la plus ancienne carte dressée en Asie qui comprend également l'Europe et l'Afrique. Connue sous le nom de carte Honil-Kangnido, elle est d'origine coréenne et a vraisemblablement été dessinée en 1402. L'original a disparu, mais il en reste quatre copies, dont la plus ancienne, tracée sur soie vers 1470, est aujourd'hui conservée au Japon, à la bibliothèque de l'Université de Ryukoku à Kyoto. Dans le cadre de sa mission de recherche en Corée du Sud et au Japon, Angelo Cattaneo a pu entrer en contact avec Oh Gil-Sun, qui travaillait de son côté à la transcription complète des 3418 noms de lieux figurant sur la carte. Ceux-ci ont été saisis informatiquement et enregistrés dans une banque de données. Parmi ces 3418 toponymes, 640 se répartissent sur la partie occidentale de la planète, soit sur l'Europe, l'Afrique, la Perse et l'Inde. Cattaneo s'est chargé de translittérer les noms de lieux africains et européens en caractères latins. Il est important de souligner que, comme l'ont confirmé les derniers articles et livres publiés sur la carte Honil-Kangnido, cette partie de la carte du monde n'a encore jamais été étudiée. Notre rapport se concentre donc sur (1) la structure cosmographique de la carte, (2) sa structure cartographique, dont sa sémiotique et sémantique, et (3) la transcription des noms de lieux européens et africains, tout en analysant aussi les représentations de l'Europe et de l'Afrique.

Wednesday, July 11, 2007
16:15–17:30

Session 12: Asian and Islamic mapping

Mr. Angelo Cattaneo holds a PhD in history from the European University Institute in Florence. His current research focuses on world cartography in the 15th and 16th centuries. He is a research fellow at the Fundação para a Ciência e a Tecnologia of Lisbon. His thesis on Fra Mauro's mappamundi is forthcoming in English in the Terrarum Orbis series (Brepols, 2007).

Mr. Oh Gil-Sun is an independent South Korean researcher. Among other works, he has fully transcribed the Honil-Kangnido and Matteo Ricci's planispheres.

Angelo Cattaneo, Oh Gil-Sun

"Honil kangni yŏktae kukto chi to do" (Korea, ca. 1470): study of the cosmographic structure and transcription of all place names: establishing a research agenda

We present some so far unpublished research findings connected with the "Honil kangni yŏktae kukto chi to do" (Map of integrated lands and regions of historical countries and capitals) (Korea, ca. 1470). This paper covers the study of the most ancient map ever drawn in Asia which includes also Europe and Africa. The commonly called Honil-Kangnido map is of Korean origin and was probably drawn in 1402. Although the original map is lost, it survived in four copies, the oldest of which was depicted on silk in 1470 and is currently preserved in the Ryukoku University Library in Kyoto, Japan. In view of a profound study of the map a research mission in South Korea and Japan brought Angelo Cattaneo in touch with Oh Gil-Sun, who achieved full transcription of the 3418 place names. The place names were then incorporated into a database. 640 out of the 3418 place names are of western origin located within Europe, Africa, Persia, and India. Cattaneo devoted himself to the transcription into Latin script of the African and European place names. Great emphasis is put on the fact that according to recent articles and books on the Honil-Kangnido these parts of the world map have so far never been studied. Our paper is due to focus on (1) the cosmographic structure, (2) the cartographic structure, i. e. graphic semiotics and semantics, (3) the transcription of European and African place names, as well as the analysis and representation of Europe and Africa.



Mittwoch, 11. Juli 2007
16:15–17:30

Mercredi, 11 juillet 2007
16:15–17:30

Session 12: Asiatische und islamische Kartographie

Session 12: Cartographie asiatique et islamique

Koji Hasegawa

Die frühmoderne Kartierung von Burg- und Schlossanlagen in Japan und Grossbritannien

Im Jahr 1644 erging der Befehl des Tokugawa-Shogunats an alle japanischen Feudalherren, Karten von Landschaften sowie von Burg- und Schlossanlagen zu erstellen. Für die Kartierung der letzteren definierte der Shogun Richtlinien mit insgesamt acht Artikeln, die Vorgaben zu den Ausmassen von Schloss oder Burg, zur Tiefe und Breite des Wehrgrabens, zur Form des Hauptturms, zur Darstellung der Bezirke der Krieger, der Handelsleute und Handwerker usw. enthielten. Die Gesamtheit der Karten, die dem Shogun durch die Feudalherren präsentiert worden sind, wird auf 160 geschätzt, wovon deren 63 im Nationalarchiv von Tokyo aufbewahrt werden. Trotz der Richtlinien des Shoguns sind die Karteninhalte sehr verschiedenartig konzipiert. So gibt es Karten, die den Wehrturm innerhalb des Schlossgrabens im Vogelschaubild darstellen. Ebenso uneinheitlich sind Gebäude und Anlagen innerhalb der Burg oder des Schlosses kartiert: teils sind kleinste Details wie Türmchen und Ziehbrunnen vermerkt, teils sind die Darstellungen äusserst einfach. So sind die Bezirke der Krieger und des Stadtvolks lediglich in Blockform bezeichnet und es gibt keinerlei Hinweise auf Grundstücksbesitzer. Die Gassen und Strassen des Ortes, ihre Länge und Breite sind jedoch mit grösster Präzision aufgezeichnet. Im Gegensatz zu den Karten der japanischen Burg- und Schlossanlagen weisen diejenigen aus Grossbritannien – in John Speeds «The theatre of the empire of Great Britaine» im Jahre 1611 zusammengefasst – einen anderen Charakter auf. Ein Vergleich von Karten japanischer und britischer Burgen und Schlösser soll interessante Zusammenhänge zwischen den Burgen und den Siedlungen aufzeigen.

Koji Hasegawa

Cartographie des villes fortifiées au Japon et en Grande-Bretagne du début de l'époque moderne

En 1644, le shogun Tokugawa ordonna à tous les seigneurs féodaux du Japon de dresser des cartes de leurs provinces et de leurs villes fortifiées. Pour les cartes des villes fortifiées, il édicta des directives, qui consistaient en huit articles concernant entre autres les dimensions du château, la profondeur et la largeur des douves, la forme du donjon, le plan des quartiers habités par les guerriers, les commerçants et les artisans, etc. On estime qu'au total les seigneurs féodaux lui remirent quelque 160 cartes, dont 63 sont conservées aux Archives nationales à Tokyo. Malgré les directives du shogun, la teneur de ces cartes est très variée. Ainsi, certaines d'entre elles représentent le donjon vu à vol d'oiseau, dans les douves du château. De même, il n'y a aucune unité dans le mode de représentation des bâtiments et aménagements se trouvant à l'intérieur du château: alors que certaines cartes reproduisent même les tourelles et les puits, d'autres sont beaucoup moins détaillées. Les plans de villes sont généralement simples. Les quartiers des guerriers et du peuple n'y apparaissent que sous forme de blocs, sans aucune information sur les propriétaires des lots. Cependant, les rues et ruelles y sont minutieusement relevées, y compris leur longueur et leur largeur. Les cartes britanniques des villes fortifiées qui sont insérées dans «The theatre of the empire of Great Britaine» rédigé en 1611 par John Speed sont très différentes des cartes japonaises. La comparaison des cartes japonaises et britanniques des villes fortifiées conduira à des conclusions intéressantes sur les relations existant entre les châteaux et les villes.

Wednesday, July 11, 2007
16:15–17:30

Session 12: Asian and Islamic mapping

Mr. Koji Hasegawa was born in 1947 in Osaka. He graduated in geography from Kyoto University. 1978 lecturer of geography, Kobe City University. Since 1995 professor of geography, Institute of Geography, Graduate School of Humanities, Kobe University. Research interests: Comparative history of cartography in early modern Japan and Britain; Japanese military maps during World War II. Recent publications: “The idea of maps” (Tokyo, 2005); “The ideology of atlases” (Kobe, 2005).

Koji Hasegawa

Mapping the castle towns in early modern Japan and Britain

In 1644 the feudal lords of Japan assumed command of Tokugawa shogunate to compile country and castle town maps. For the latter the shogunate defined a standard of eight articles comprising the dimensions of the castle, the depth and width of the moat, the picture of the keep, the plan of the districts of warriors, tradesmen and artisans, and so on. The total number of maps consequently presented to the shogun by the feudal lords is estimated to amount to 160, of which 63 are extant in the National Archives in Tokyo. The contents of these maps are heterogeneous in spite of the shogunate standard. Within the moats of the castle a number of maps depict the keep in bird's-eye-view. There is also a great difference in the representation of buildings and installations inside the castle: some maps include details such as turrets and wells while some are plain. The depiction of towns is simple in general, displaying the districts of warriors and townsfolk in blocks only. No information on the ownership of the lots is therefore available. Streets and lanes of the town, however, are recorded in the minutest detail including length and width. Contrary to the Japanese castle town maps those from Britain compiled in “The theatre of the empire of Great Britain” by John Speed in 1611 are of a different character. The comparison of Japanese and British castle town maps is due to reveal interesting results of the relationship between castle and towns.



Mittwoch, 11. Juli 2007
16:15–17:30

Mercredi, 11 juillet 2007
16:15–17:30

Session 12: Asiatische und islamische Kartographie

Session 12: Cartographie asiatique et islamique

Tarek Kahlaoui

Zu einer im späten Mittelalter (12.–16. Jahrhundert) im westlichen Mittelmeerraum entstandenen islamischen Schule des Navigationswissens und der Kartenherstellung

Das Thema der Navigation und Kartenherstellung im Mittelmeerraum des ausgehenden Mittelalters wird üblicherweise diskutiert, ohne dass islamische Quellen zu erwähnen sind. Einer der offensichtlichen Gründe hierfür ist die Existenz der schriftlichen und kartographischen Quellen zu diesem Thema, die überwiegend europäischer Herkunft sind. Verschiedene Trends in der Lehrmeinung zur Geschichte des Mittelmeerraums und des Islam sprachen dafür, dass die Küsten des Mittelmeers im späten Mittelalter einer sich vom Meer zurückziehenden muslimischen Bevölkerung zunehmend unbekannt waren, und dass diese Küsten auch nicht – unabhängig von den europäischen Kartographen – von muslimischen Zeitgenossen kartographiert wurden. Diese Darstellung führte zu der weit verbreiteten Auffassung von einem im späten Mittelalter europäisch geprägten Mittelmeer.

Einige kaum untersuchte, wenngleich nicht völlig unbekannte kartographische Quellen deuten jedoch auf eine andere Geschichte hin. Auch wenn sie nicht sehr zahlreich sind, liefern sie eine Menge neuer Hinweise, die belegen, dass die Idee eines europäisch geprägten Mittelmeers nicht der im Spätmittelalter herrschenden, viel komplizierteren und gemischteren Realität dieses Meeres entspricht. Eine sehr enge Verbindung könnte in einer Reihe von islamischen kartographischen Quellen gesehen werden, die von Autoren aus dem westlichen Mittelmeerraum stammen, beginnend mit al-Idrīsī aus dem 12. Jahrhundert bis zu al-Sharfi im 16. Jahrhundert. Sie verkörpern eine Schule maritimen Wissens, die ihren Einfluss bis in die östlichen islamischen Länder ausdehnte, und sich dabei auf die besten muslimischen Seefahrer und Kartographen des Mittelmeers berufen konnte. Ihr Vermächtnis war auch eine der Quellen für die frühe Phase der modernen und mächtigen osmanischen Marine im Mittelmeer und deren kartographische Schule.

Tarek Kahlaoui

Sur une école islamique de navigation et de cartographie en Méditerranée occidentale à la fin du Moyen Âge (12e au 16e siècles)

Le sujet de la navigation et de la cartographie en Méditerranée à la fin du Moyen Âge est habituellement discuté sans mentionner les sources islamiques. L'une des raisons évidentes en est l'existence de sources écrites et cartographiques en majorité d'origine européenne sur ce thème. Diverses tendances dans la connaissance historique de la Méditerranée et de l'islam ont mis en avant que les côtes de la Méditerranée vers la fin du Moyen Âge étaient de moins en moins connues d'une population musulmane qui s'éloignait de la mer et donc que ces côtes ne furent pas cartographiées par des musulmans au Moyen Âge, mais par des cartographes européens. Cette interprétation généra la conviction largement partagée d'une Méditerranée européenne à la fin du Moyen Âge.

Cependant quelques sources cartographiques, encore peu étudiées mais pas totalement inconnues, laisse supposer une histoire différente. Même si elles ne sont pas nombreuses, elles fournissent une grande quantité d'indices montrant que l'idée d'une Méditerranée européenne à la fin du Moyen Âge ne reflète pas la réalité d'une mer compliquée et hétérogène. On pourrait voir un lien très fort dans une série de sources cartographiques islamiques provenant d'auteurs de la Méditerranée occidentale, avec al-Idrīsī au 12e siècle jusqu'à al-Sharfi au 16e siècle. Elles donnent l'image d'une école de connaissances maritimes qui a étendu son influence aux pays islamiques orientaux et formait les meilleurs marins et cartographes musulmans de la Méditerranée. Elles laissaient un héritage qui fut une source pour la première et puissante marine ottomane en Méditerranée et son école cartographique.

Wednesday, July 11, 2007

16:15–17:30

Session 12: Asian and Islamic mapping

Mr. Tarek Kahlaoui is PhD candidate, University of Pennsylvania. His PhD dissertation topic is “The depiction of the Mediterranean in late Islamic cartography, from the 13th to the 16th centuries”. 2002–2005 graduate studies, Department of History of Art, University of Pennsylvania. 2001 master’s degree (2e année DEA), University of Tunis. 1998–2006 team member of the Jerba project, a survey and archeological investigation of the island of Jerba, participating in the survey and publication.

Tarek Kahlaoui

On a Western Islamic school of Mediterranean navigational knowledge and mapmaking in the late medieval period (12th–16th centuries)

The topic of late medieval Mediterranean navigation and mapmaking is usually discussed with no need of mentioning Islamic sources. Obviously one of the reasons is the existing written and cartographic sources on the subject, which are overwhelmingly European. Various trends in the scholarship of Mediterranean and Islamic histories have argued that the coasts of the Mediterranean towards the late medieval period were increasingly unknown to a Muslim population that was retracting from the sea, and also that such coasts were not mapped by medieval Muslims independently from the European cartographers. A widely shared belief is generated from such representation: a late medieval European Mediterranean.

Yet, some largely unstudied, though not totally unknown, cartographic sources point to a different story. Even though they are few in number, they provide a great amount of new clues proving that the idea of a late medieval European Mediterranean does not reflect the reality of a more complicated and hybrid sea. A very strong link could be seen in a series of Islamic cartographic sources made by authors from the Western Mediterranean beginning from the 12th-century al-Idrīsī to the 16th-century al-Sharfi. They reflect a school of maritime knowledge that expanded its influence to the Eastern Islamic lands by providing the best Muslim sailors and cartographers of the Mediterranean. Also their legacy was one of the sources for the early modern mighty Ottoman navy in the Mediterranean and its cartographic school.

Donnerstag, 12. Juli 2007
09:00–10:45

Jeudi, 12 juillet 2007
09:00–10:45

Session 13: Mittelalterliche Kartographie

Session 13: Cartographie du Moyen Âge

Brigitte Englisch

Geometrische Projektion und mittelalterliches Weltbild

Die mittelalterlichen Weltkarten wurden bislang als schematische Vorstellung der Welt betrachtet. Es lässt sich jedoch nachweisen, dass den Weltbildern des Mittelalters praktisch wie ideell eine planmässige geometrische Projektion des bekannten Raumes zu Grunde liegt, die zwar nicht auf geographischer Vermessung, sondern auf einer harmonischen Ordnung der Welterschöpfung beruht. Mit Hilfe gleichmässig geometrischer und zugleich im religiösen Sinn als perfekt geltender Formen wie Kreis und Dreieck wird ein in sich stimmiges planisphäres System geschaffen, welches durchaus in Grundzügen die tatsächlichen geographischen Gegebenheiten wiedergibt, wie anhand der Weltkarten aus dem Apokalypsenkommentar des Beatus von Liebana (8. Jahrhundert) oder auch den hochmittelalterlichen Grosskarten des 13. Jahrhunderts demonstriert werden kann. Insofern ergibt sich eine gänzlich neue Sicht einerseits in Bezug auf die mittelalterliche Kartenherstellung, andererseits in der Imagination des Mittelalters von der Welt. Die wesentlichen Elemente der an die Realität heranreichenden geographischen Strukturen finden sowohl Eingang in die Portolankarten als auch von dort aus in die spätmittelalterliche Weltkartenkonstruktion der italienischen Kartographen des 14. und 15. Jahrhunderts. Über diese bis hin zu der «Romwegkarte» des Erhard Etzlaub und die die moderne Kartographie begründenden Arbeiten des Gerhard Mercator lassen sich eine Reihe von Projektionsprinzipien verfolgen, die so fundamentale Fakten wie die Zuordnung zu Breitengraden oder das geometrische Verhältnis von geographischen Orten zueinander berücksichtigen.

Ziel des Vortrags soll es sein, die Projektionsmethoden und -möglichkeiten des Mittelalters – das übrigens zu keiner Zeit glaubte, dass die Erde eine Scheibe sei – aufzuzeigen, und ihr Fortwirken bis in die Anfänge der modernen Kartographie zu beweisen.

Brigitte Englisch

Projection géométrique et vision médiévale du monde

Jusqu'à maintenant, nous n'avons vu dans les cartes médiévales du monde que la représentation de schémas. Nous pouvons cependant démontrer que, conceptuellement et dans la pratique, les mappemondes se basent sur une projection géométrique régulière du monde connu. La projection provient toutefois de l'ordre harmonieux de la création divine et non du relevé topographique. Un système planisphérique cohérent est créé à partir de figures géométriques régulières qui sont aussi des symboles religieux de la perfection, comme le cercle et le triangle. La réalité géographique du monde connu devient visible au 8^e siècle dans les cartes du monde du commentaire de l'apocalypse fait par Beatus de Liebana et dans les grandes mappemondes du 13^e siècle. Nous pouvons en déduire une perspective complètement nouvelle sur la production des cartes médiévales et la définition du monde au Moyen Âge. Les fondements les plus évidents de ces structures géographiques trouvent leur place dans les cartes des portolans ainsi que dans l'œuvre des cartographes italiens du 14^e et du 15^e siècle. Jusqu'à la «Romwegkarte» d'Erhard Etzlaub et les travaux de Gérard Mercator (le père de la cartographie moderne), on peut suivre l'évolution de plusieurs principes fondamentaux de projection, comme l'attribution de latitudes et le lien géométrique entre lieux géographiques.

Cette communication veut montrer quelles sont les méthodes et les possibilités de la projection utilisée au Moyen Âge (une période pendant laquelle on ne croit pas que le monde soit un disque), et quel en est l'emploi jusqu'au début de la cartographie moderne.

Thursday, July 12, 2007
09:00–10:45

Session 13: Medieval mapping

Ms. Brigitte Englisch, born in 1964, is since 2001 professor of medieval history at the University of Paderborn, Germany. She got the PhD degree in 1992 with a thesis about the Artes liberales in the Middle Ages; her habilitation (2000) deals with the medieval mappaemundi. In her studies she is mainly concerned with the medieval history of science and the auxiliary sciences of history (especially computus and historical cartography).

Brigitte Englisch

Geometric projection and medieval world view

Until now medieval world maps are seen as a schematic imagination of the world. But it can be proved that medieval world maps—the mappaemundi—both from their concept and in their concrete practice are founded on a systematically geometric projection of the known world. The base of this projection, however, is not geographical surveying but the harmonious order of God's creation. Using regular geometric forms like circles and triangles which are also regarded as religiously perfect a coherent planispheric system is created. This basically presents the known world in its real geographic appearance which is visible in the world maps of Beatus of Liebana's commentary of the Apocalypse (8th century) or the large mappaemundi of the 13th century. As a result one gets a completely new perspective both on the production of medieval maps and the medieval idea of the world. These basic elements of geographic structures which come closer to reality have found its way both into the portolan maps and via those into the late medieval map construction of the Italian cartographers of the 14th and 15th century. Up to the "Romwegkarte" by Erhard Etzlaub and the works by Gerard Mercator who is seen as founder of modern cartography one can follow several principles of projection which consider such fundamental aspects like the assignment to latitude or the geometric relation of places.

The paper intends to show the methods and possibilities of projection used in the Middle Ages—during which people incidentally never believed the world to be a disc—and the use of these till the beginning of modern cartography.

Donnerstag, 12. Juli 2007
09:00–10:45

Session 13: Mittelalterliche Kartographie

Raymond Clemens

Die Riccardiana-Weltkarte: eine neue Systematik für eine neue Mappamundi

Um eine Karte zu beschreiben, die ich kürzlich entdeckte, schlage ich vor, eine neue Systematik der mittelalterlichen Karten einzuführen, in der die kodikologische Intention des Kartenherstellers aufgezeigt wird und einen höheren Stellenwert hat als die geographische und graphische Abstammung der Karte. Bei der genannten Karte handelt es sich um eine Mappamundi im Folioformat aus der Bibliotheca Riccardiana im italienischen Florenz, die wahrscheinlich aus dem 15. Jahrhundert stammt, in einem Kodex zusammengeheftet ist und zeitgenössische geographische Texte enthält. Die Karte ist recht komplex, gut gezeichnet und koloriert, und lässt sich am ehesten der Familie derjenigen Karten zuordnen, die in Kopien von Ranulf Higdens «Polychronicon» gefunden wurden, obwohl wir, da sie erst nach ihrer Herstellung in den Riccardiana-Kodex geheftet wurde, nicht sicher sein können, wohin die Karte nach der Absicht ihres Erstellers gelangen sollte. Ich arbeite noch daran, anhand der Schreibweise der Städte und der topographischen Merkmale festzustellen, an welchem Ort die Karte hergestellt wurde; jedenfalls scheint sie nicht aus der Toskana oder aus Norditalien zu kommen, da der Kartenhersteller irrtümlicherweise Rom südlich von Venedig an der Adria statt am Tyrrhenischen Meer platziert hat.

Meine neue Systematik für mittelalterliche Mappamundi verlagert den Fokus von den textlichen, graphischen und geographischen Ähnlichkeiten der Karte mit früheren und späteren Karten (wie bei den von Destombes und Woodward erarbeiteten Systemen) auf die beabsichtigte Nutzung der Karte, basierend auf drei kodikologischen Faktoren: (1) ihrer Grösse und ihrem Format; (2) ihrer Platzierung innerhalb des Kodex; (3) ihrer Platzierung auf der Seite. Ein solches Schema verzichtet auf den Versuch, die Genealogie einer Karte zurückzuverfolgen, und konzentriert sich stattdessen auf die Intention, die der Verfasser, Künstler, Kopist und/oder Eigentümer der jeweiligen Karte zugedacht hatte.

Jeudi, 12 juillet 2007
09:00–10:45

Session 13: Cartographie du Moyen Âge

Raymond Clemens

La carte du monde de la bibliothèque Riccardiana: une nouvelle taxinomie pour une nouvelle mappemonde

Pour décrire une carte que j'ai récemment découverte, je propose de mettre en œuvre une nouvelle taxinomie des cartes médiévales qui caractérise l'intention codicologique du cartographe en dehors du type géographique et graphique. La carte en question est une mappemonde in-folio, probablement du 15^e siècle, brochée dans un codex de la Bibliotheca Riccardiana à Florence (Italie) et qui contient des textes géographiques contemporains. La carte est assez complexe, bien dessinée et colorée, et, au mieux, elle peut être classée dans la famille des cartes trouvées parmi les copies du «Polychronicon» de Ranulf Higden, bien que nous ne puissions être sûrs de la place que le créateur de la carte lui destinait car elle a été brochée dans le codex Riccardiana à une date postérieure à sa confection. Je travaille encore pour déterminer l'endroit où fut élaborée cette carte en étudiant l'orthographe des noms des villes et les traits topographiques caractéristiques. La carte ne semble pas provenir de Toscane ou même du nord de l'Italie car l'auteur de la carte a, par erreur, placé Rome au sud de Venise sur l'Adriatique plutôt que sur la mer Tyrrhénienne.

Ma nouvelle taxinomie pour les mappemondes médiévales déplace l'intérêt pour les similitudes textuelles, graphiques et géographiques avec des cartes antérieures ou postérieures (comme les systèmes de Destombes et Woodward) vers l'usage prévu pour la carte selon trois facteurs codicologiques: (1) sa taille et son format; (2) son emplacement dans le codex; (3) son emplacement sur la page. Un tel schéma s'éloigne de l'essai consistant à rechercher la généalogie d'une carte pour se concentrer sur l'intention que l'auteur, l'artiste, le copiste et/ou le possesseur avait à propos de cette carte.

Thursday, July 12, 2007
09:00–10:45

Session 13: Medieval mapping

Mr. Raymond Clemens is an associate professor of history, Illinois State University. Before he was the acting director of the Newberry Library Center for Renaissance Studies. His first book, “Introduction to manuscript studies”, is co-authored with Timothy Graham (Cornell University Press, 2007). He is now at work on a book that examines the shift in the spatial understanding of the world’s surface in 15th-century Florentine thought and education seen through the works of Gregorio Dati, Cristoforo Buondelmonti and Jacobus de Angelus’ translation of Ptolemy’s “Geography”.

Raymond Clemens

The Riccardiana world map: a new taxonomy for a new mappamundi

I propose to implement a new taxonomy of medieval maps that features the mapmaker’s codicological intention over the map’s geographic and graphic lineage to describe a map I recently discovered. The map is a folio-sized mappamundi, likely from the 15th century, sewn into a codex containing contemporary geographical texts in the Bibliotheca Riccardiana in Florence, Italy. The map is fairly complex, well drawn and colored, and can best be described as belonging to the family of maps found in copies of Ranulf Higden’s “Polychronicon”, although because it has been sewn into the Riccardiana codex at a date after its manufacture, we cannot be sure where the map’s creator intended it to go. I am still working on fixing the location of the map’s creation based on the spelling of cities and topographical features, but the map does not appear to come from Tuscany or even Northern Italy because the mapmaker has mistakenly placed Rome south of Venice on the Adriatic rather than the Tyrrhenian Sea.

My new taxonomy for medieval mappamundi shifts the focus from the map’s textual, graphic and geographic resemblances to earlier and later maps, such as the systems established by Destombes and Woodward, to the map’s intended use based on three codicological factors: (1) its size and format; (2) its placement within the codex; (3) its placement on the page. Such a schema moves away from attempts to trace the genealogy of a map to focus on the intention the author, artist, copyist, and/or owner had for that map.

Donnerstag, 12. Juli 2007
09:00–10:45

Session 13: Mittelalterliche Kartographie

Jeffrey Jaynes

Schilderungen religiöser Expansion: Text und Bild der mittelalterlichen Mappaemundi und der früh-modernen Weltkarten

Die Schilderung überwiegend christlicher, aber auch muslimischer religiöser Bewegungen erscheint als eine wenig erforschte, aber signifikante Dimension mehrerer bedeutender mittelalterlicher Mappaemundi und früh-moderner gedruckter Weltkarten. In diesem Beitrag geht es zunächst um die Entwicklung der christlichen, zumeist apostolischen Expansion, die sich in den eher einfachen Mappamundi von Beatus von Liebana («Apokalypse») und Lambert von St. Omer («Liber Floridus») findet, und sich dann in den grossen Wandkarten des Klosters Ebstorf und der Hereford-Kathedrale beträchtlich fortentwickelte. Ausserdem tauchte in spätmittelalterlichen Karten und Atlanten, insbesondere in dem Katalanischen Atlas (Abraham Cresques), den so genannten «Übergangskarten» von Pietro Vesconte, Fra Mauro und Andreas Walsperger, und in mehreren Portolan-Darstellungen (z. B. Juan de la Cosa, Battista Agnese) eine komplexere und vielfältigere religiöse Welt auf, in der die muslimische Expansion grössere Beachtung fand.

Der Beitrag widmet sich der Untersuchung dieser Vorstellung von der Verlagerung der religiösen Zugehörigkeit, die zu grossen Teilen eindeutig Legendencharakter hat, in dem Versuch zu erkennen, wie die Karten selbst eine Schilderung religiöser Bewegungen und Identitäten verkörpern. Besondere Beachtung wird der Karte von Fra Mauro zuteil, die in jüngster Zeit digitalisiert wurde und nun zur Darlegung dieser chronologischen Themen leichter zugänglich ist. Der Beitrag wird mit einem kurzen Blick auf einige der ersten früh-modernen gedruckten Weltkarten schliessen (z. B. die Karten von Waldseemüller, Gastaldi, Ortelius und der narrativen Geographie von Sebastian Münsters «Cosmographie»), um zu zeigen, wie sich dieses Verständnis der religiösen Expansion in einer Ära zunehmender geographischer Information wandelte, in mancher Hinsicht jedoch auch bestehen blieb.

Jeudi, 12 juillet 2007
09:00–10:45

Session 13: Cartographie du Moyen Âge

Jeffrey Jaynes

Description de l'expansion religieuse: le texte et l'image sur les mappamundi du Moyen Âge et les cartes du monde du début de l'époque moderne

Il semble que la description de mouvements religieux, principalement chrétiens, mais aussi musulmans, soit une dimension significative, quoique peu étudiée, de plusieurs mappamundi médiévales et cartes du monde imprimées prémodernes importantes. Ce rapport se consacre d'abord à la construction de l'expansion chrétienne, avant tout apostolique, qui a été relevée dans les mappemondes rudimentaires de Beatus de Liébana («Apocalypse») et Lambert de Saint-Omer («Liber Floridus»), puis développée plus en détail sur les grandes cartes murales du monastère d'Ebstorf et de la cathédrale d'Hereford. En outre, les cartes et atlas de la fin du Moyen Âge, notamment l'Atlas catalan d'Abraham Cresques, les «cartes de transition» de Pietro Vesconte, Fra Mauro et Andreas Walsperger ainsi que plusieurs portulans (ceux de Juan de la Cosa ou Battista Agnese p. ex.), ont fait apparaître un monde religieux plus complexe et varié, dans lequel l'expansion musulmane est davantage prise en compte.

Dans notre communication, nous analysons cette conception du transfert de l'appartenance religieuse, qui est évidemment en grande partie légendaire, pour essayer de comprendre comment les cartes elles-mêmes représentent une description de mouvements et d'identités religieux. La carte de Fra Mauro bénéficie d'une attention particulière: numérisée récemment, elle est désormais plus facile d'accès pour la présentation de ces thèmes chronologiques. En guise de conclusion, nous donnons un bref aperçu de quelques-unes des premières cartes du monde imprimées du début de l'époque moderne (p. ex. les cartes de Waldseemüller, Gastaldi, Ortelius et la géographie narrative de la «Cosmographie» de Sebastian Münster) pour montrer comment cette compréhension de l'expansion religieuse s'est modifiée, mais, à certains égards, s'est aussi maintenue, dans une époque d'information géographique en plein développement.

Thursday, July 12, 2007

09:00–10:45

Session 13: Medieval mapping

Mr. Jeffrey Jaynes is since 1992 professor of church history; 2001–2004 academic dean; 1993 PhD, Ohio State University; 1980 Master of Divinity, Fuller Theological Seminary. Current Research: Christianity beyond Christendom, cartographic images in medieval mappaemundi and Early Modern world maps. Cartography fellowships: 2000 Newberry Library, Chicago; 2001 Herzog-August-Bibliothek, Wolfenbüttel. Has lectured on cartography, iconography and written numerous articles in the *Journal of Theology*.

Jeffrey Jaynes

Narrating religious expansion: text and image on medieval mappaemundi and early modern world maps

The narrative of religious movement, primarily Christian, but Muslim as well, appears as a significant, but little explored, dimension of several important medieval mappamundi and early modern printed maps of the world. This paper will focus initially on the construction of Christian expansion, mostly apostolic, noted in the primitive mappaemundi of Beatus of Liebabana ("Apocalypsin") and Lambert of St. Omer ("Liber Floridus"), then developed more extensively on the large wall maps of Ebstorf Cloister and Hereford Cathedral. In addition, a more complex and diverse religious world, with greater attention to Muslim expansion, appeared in late medieval maps and atlases, notably the Catalan Atlas (Abraham Cresques), the so-called "transitional" maps by Pietro Vesconte, Fra Mauro and Andreas Walsperger, and several portolan charts (e.g., Juan de la Cosa, Battista Agnese).

The paper will probe this conception of shifting religious affiliation, much of it clearly legendary, in an attempt to recognize how the maps themselves are representing a narrative of religious movement and identity. Particular attention will be given to the Fra Mauro map, recently digitized and now more readily accessible for presentation of these chronological themes. The paper will conclude with a brief glimpse at a few of the first early modern printed maps of the world: e.g., the maps by Waldseemüller, Gastaldi, Ortelius, and the narrative geography of Sebastian Münster's "Cosmographia", to demonstrate how this understanding of religious expansion was modified, yet in some senses sustained, in an era of escalating geographical information.

Donnerstag, 12. Juli 2007
09:00–10:45

Session 13: Mittelalterliche Kartographie

Chet Van Duzer

Der umfassende Ozean und seine Buchten:
mittelalterliche Lateinübersetzungen frühmittelalterlicher arabischer Karten

In meinem Vortrag soll eine aussergewöhnlich interessante, jedoch kaum bekannte Gruppe der Mappaemundi vorgestellt werden. Es handelt sich um Illustrationen zweier Manuskripte des Pseudo-Aristoteles-Textes «De causis proprietatum elementorum» (Oxford, MS Auct. F.5.28 und Mailand, Biblioteca Trivulziana, MS 764), eines Manuskripts von Albertus Magnus' Kommentar zu diesem Werk (Wien, ÖNB, Cod. 2292), sowie eines damit verbundenen astronomischen Handbuchs (Florenz, Biblioteca Nazionale Centrale, Cod. Conv. Soppr. J. V. 6.).

Bei «De causis proprietatum elementorum» handelt es sich um eine durch Gerhard von Cremona (12. Jahrhundert) verfasste Lateinübersetzung eines verschollenen arabischen Werks, das ursprünglich im 9. Jahrhundert im Irak geschrieben wurde. Die Karten sind die einzigen, die im Mittelalter aus dem Arabischen ins Lateinische übersetzt worden sind. Es sind Übersetzungen, die einige der frühesten arabischen Vorstellungen der Welt beinhalten. Überdies lässt es sich vermuten, dass diese Mappaemundi – wie auch der relevante Begleittext – durch Vorlagen aus Griechenland inspiriert worden sind. Somit ermöglichen die Karten rare Einblicke in die alte westliche Kartographie, aus deren Umfeld nur wenige graphische Darstellungen verfügbar sind. Anhand der Karteneigenschaften und wichtigsten Ortsnamen sollen mit meinem Vortrag die ungewöhnlichen Charakteristiken der Karte aus der Biblioteca Nazionale Centrale vorgestellt werden. Ebenso werden geographische Texte aus dem griechischen Raum behandelt, die möglicherweise einen Einfluss auf den Autor des «De causis proprietatum elementorum» ausübten. Damit werde ich versuchen, den Grad der Kartenabhängigkeit von frühen griechischen Vorlagen abzuleiten.

Jeudi, 12 juillet 2007
09:00–10:45

Session 13: Cartographie du Moyen Âge

Chet Van Duzer

L'immensité de l'océan et ses golfes:
les traductions médiévales en latin des cartes arabes du Haut Moyen Âge

Mon rapport présente un groupe extrêmement intéressant mais peu connu de mappaemundi. Il s'agit des illustrations de deux manuscrits du pseudo-traité d'Aristote «De causis proprietatum elementorum» (Oxford, MS Auct. F.5.28 et Milan, Biblioteca Trivulziana, MS 764), un manuscrit du commentaire d'Albertus Magnus sur cet ouvrage (Vienne, ÖNB, Cod. 2292), ainsi que d'un manuel d'astronomie conjoint (Florence, Biblioteca Nazionale Centrale, Cod. Conv. Soppr. J. V. 6.).

Pour «De causis proprietatum elementorum», il s'agit d'une traduction latine, rédigée par Gérard de Crémone (12e siècle), d'un ouvrage arabe disparu et écrit à l'origine au 9e siècle en Irak. Les cartes sont les seules qui furent traduites au Moyen Âge d'arabe en latin. Ces traductions contiennent quelques-unes des plus anciennes conceptions arabes du monde. En outre cela laisse supposer que ces mappaemundi, de même que les importants textes d'accompagnement, ont été inspirés par des modèles grecs. Ces cartes permettent ainsi de jeter un regard exceptionnel sur la cartographie occidentale dont on ne dispose que de peu de représentations graphiques. D'après ses caractères propres et les plus importants noms de lieux, mon rapport doit montrer la spécificité inhabituelle de la carte de la Biblioteca Nazionale Centrale. Des textes géographiques provenant du monde grec sont aussi examinés; ils ont peut-être exercé une influence sur l'auteur de «De causis proprietatum elementorum». Ainsi j'essayerai de déduire le degré d'indépendance des cartes par rapport aux modèles grecs anciens.

Thursday, July 12, 2007
09:00–10:45

Session 13: Medieval mapping

Mr. Chet Van Duzer is a writer on historical geography. He has published: “The cartography, geography, and hydrography of the Southern Ring Continent, 1515–1763” in *Orbis Terrarum* 8 (2002) 115–158; co-author with Ilya Dines “The only mappamundi in a bestiary context: Cambridge, MS Fitzwilliam 254” in *Imago Mundi* 58:1 (2006) 7–22; “Cartographic invention in an early 16th-century world map: BAV MS. Urb. Lat. 274, ff. 73v–74r” in *Imago Mundi* (forthcoming).

Chet Van Duzer

The encircling ocean and its gulfs: medieval Latin translations of early medieval Arabic maps

I will discuss a uniquely interesting but little-known family of medieval mappaemundi, namely those which illustrate two manuscripts of the pseudo-Aristotelian treatise “De causis proprietatum elementorum” (Oxford, MS Auct. F.5.28 and Milan, Biblioteca Trivulziana, MS 764), one manuscript of Albertus Magnus’ commentary on this work (Vienna, ÖNB, Cod. 2292), and a related astronomical compendium (Florence, Biblioteca Nazionale Centrale, Cod. Conv. Soppr. J. V. 6.).

The “De causis proprietatum elementorum” is a Latin translation made by Gerard of Cremona (12th century) of a lost Arabic work which was composed in Iraq in the 9th century. The maps are the only ones translated from Arabic to Latin during the Middle Ages, and they are translations of some of the earliest Arabic images of the world. Further, it seems likely that these mappamundi, like the text that accompanies them, were inspired by Greek models, and thus the maps may offer some insight into ancient Western cartography, of which we have very few other graphic records. Following an exposition of the maps’ characteristics and most important toponyms, I will pay special attention to the unusual features of the map in the Biblioteca Nazionale Centrale. I will then discuss Greek geographical texts that may have influenced the author of the “De causis proprietatum elementorum” in an effort to determine the degree of the maps’ dependence on ancient Greek models.

Donnerstag, 12. Juli 2007
11:15–12:30

Jeudi, 12 juillet 2007
11:15–12:30

Session 14: Kartographische Quellen II

Session 14: Sources cartographiques II

Kathrin Paasch

Die Sammlung Perthes Gotha: Arbeitsvorhaben an einem ungehobenen Schatz für die Geschichte der Geographie

Im Jahr 2002 erwarb der Freistaat Thüringen die historischen Sammlungen des Justus-Perthes-Verlags in Gotha und übergab sie an die Universität Erfurt. Seitdem wird die Sammlung Perthes von der Universitäts- und Forschungsbibliothek Erfurt / Gotha am Standort Gotha betreut. Der Verlag Perthes ist durch den berühmten «Stieler-Handatlas» bekannt geworden. Die Sammlung Perthes besteht aus 185 000 Karten, 120 000 Bänden der geographischen Fachbibliothek und 800 laufenden Metern Archivalien, die bis zu den Anfängen des Verlages zurückreichen. Die Sammlung zählt zu den grössten Sammlungen ihrer Art im 19. und 20. Jahrhundert. Alle Teile der Sammlung sind miteinander vernetzt. Sie zeigt eindrücklich das letzte Kapitel der Entschleierung der Erde und den Beginn der modernen Kartographie in Gotha. Die Sammlung ergänzt hervorragend die geographischen und kartographischen Sammlungen der Forschungsbibliothek Gotha auf Schloss Friedenstein mit ihren 560 000 Bänden.

Die Sammlung Perthes wird heute an ihrem ursprünglichen Ort aufbewahrt. Ihre Bestände sind weitgehend unerschlossen. Der grösste Teil der Sammlung benötigt umfangreiche konservatorische Bearbeitung. Deswegen ist der Zugang derzeit noch nicht möglich. Die Bibliothek steht vor der grossen Herausforderung, die Sammlung in den nächsten Jahren konservatorisch zu bearbeiten, zu erschliessen und für die wissenschaftliche und interessierte Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Der Vortrag stellt nicht nur die Inhalte der Sammlung vor, sondern berichtet über die unternommenen Anstrengungen, begonnenen Massnahmen und ersten Erfolge bei der Konservierung, Erschliessung und Benutzbarmachung.

Kathrin Paasch

La collection Perthes Gotha: projets de travail relatifs à un trésor encore inconnu de l'histoire de la géographie

En 2002, l'État libre de Thuringe fit l'acquisition des collections historiques de la maison d'édition Justus Perthes de Gotha et les confia à l'université d'Erfurt. Depuis cette époque, la collection Perthes est gérée par la bibliothèque universitaire et de recherche d'Erfurt / Gotha située à Gotha. Le célèbre «Stieler-Handatlas» a fait la renommée de la maison d'édition Perthes. La collection Perthes comprend 185 000 cartes, 120 000 volumes appartenant à la bibliothèque géographique ainsi que 800 mètres d'archives remontant aux débuts de la maison d'édition. Elle compte au nombre des plus importantes collections de ce type du 19e et du 20e siècles. Un lien unit toutes les pièces de la collection. Celle-ci marque nettement la dernière étape de la découverte de la terre et le début de la cartographie moderne à Gotha tout en complétant à la perfection les collections géographiques et cartographiques de la bibliothèque de recherche Gotha du château Friedenstein avec ses 560 000 volumes.

Aujourd'hui, la collection Perthes est conservée sur son lieu d'origine. Celle-ci est loin d'avoir été recensée dans son ensemble et la majeure partie des pièces demande un important travail de restauration. Cela explique pourquoi il n'est pas encore possible d'y accéder. La bibliothèque se trouve face à un défi important: dans les années à venir, celle-ci doit restaurer la collection, l'archiver et permettre à la communauté scientifique et au public intéressé de la consulter. Cette communication ne porte pas uniquement sur le contenu de la collection, mais relate également les efforts entrepris, les mesures appliquées ainsi que les premiers succès rencontrés dans le cadre de sa conservation, de son archivage et de son exploitation.

Thursday, July 12, 2007
11:15–12:30

Session 14: Cartographic sources II

Ms. Kathrin Paasch was born in 1966 in Erfurt / GDR. She studied German language and literature at the Friedrich Schiller University at Jena and library sciences at the Humboldt University Berlin. In 1989 she started working at the Town Library at Erfurt, became in 1996 responsible for the Rare Books and Manuscript Collection there and in 2001 at the University Library Erfurt. Since 2005 head of the Gotha Research Library where the Perthes Collection is held today.

Kathrin Paasch

The Perthes Collection Gotha: prospects of the work with an unplumbed resource for the history of geography

In 2002 the free state of Thuringia bought the historical collections of the Justus Perthes publishing house in Gotha and handed it over to the University of Erfurt. Since then it has been part of the University and Research Library Erfurt / Gotha in Gotha. The publishing house Justus Perthes is publisher of the famous "Stieler-Handatlas". The Perthes collection consists of about 185 000 maps, 120 000 geographical books and 800 meters of the firm's business correspondence dating back to the beginning of the firm. It belongs to the largest collections of its kind for the 19th and 20th century. All parts of the collection are connected with each other. It shows the last chapter of the geographical unveiling of the earth and the beginning of modern cartography in Gotha. The collection complements the geographical and cartographical collections of the Gotha Research library at Friedenstein castle with its 560 000 items of manuscripts and rare books.

The Perthes collection is still held in its original location. There is a great lack of recordings, neither the map collection nor the library or the archive has been catalogued to modern standards. The greater part of the collection requires extensive conservation. Therefore access is not possible today. The library meets the challenge to conserve, record and open the collection to the public during the next few years. The paper focuses not only on the content of the collection but would like to report about the success made during the last years and to give an overview over the efforts and prospects in conservation and recording.



Donnerstag, 12. Juli 2007
11:15–12:30

Jeudi, 12 juillet 2007
11:15–12:30

Session 14: Kartographische Quellen II

Session 14: Sources cartographiques II

Bruno Schelhaas

Das «System Petermann»: kartographische Visualisierung und der geographische Wissenstransfer im 19. Jahrhundert

Der Verlag Justus Perthes in Gotha war die wichtigste institutionelle Schaltstelle für die wissenschaftliche und populäre Geographie in den Jahrzehnten vor der breiten Verankerung des Faches an den europäischen Universitäten. Insbesondere durch eine hochwertige kartographische Visualisierung, mit einer konkurrenzlosen Detailliertheit und Aktualität von Informationen, gelang es dem Verlag über mehrere Jahrzehnte, die explorative Entschleierung der Erde voranzutreiben und mit den darauf aufbauenden Veröffentlichungen zur Konfiguration von neuen Weltbildern beizutragen. Das kritische Vergleichen und die exklusive Veröffentlichung von Reiseberichten, die gezielte Ausschickung von Expeditionen, die weltweite Korrespondenz mit reisenden Forschern, die Verbindungen des Verlages mit relevanten Entscheidungsträgern und die Beobachtung des internationalen Marktes machten den Perthes-Verlag mit seinem Aushängeschild, der Zeitschrift Petermanns Mitteilungen und in Gestalt des überragenden August Petermann, zu einer geographischen Nachrichtenagentur ersten Ranges.

Der Vortrag stellt erste Ergebnisse des Forschungsprojektes «Kartenproduktion als Weltbildgenerierung» vor. Ziel des Projektes ist die Analyse des sozialen und technischen Prozesses der Kartographie im 19. Jahrhundert. Das kartographiehistorische Interesse ist dabei auf den komplexen sozialen und medialen Aushandlungsprozess der Kartenproduktion und auf die daran beteiligten Akteure gerichtet, beginnend mit den Routenaufnahmen der Forscher und endend mit der publizierten Karte. Der Wissenstransfer und die kartographische Visualisierung kann exemplarisch anhand der Afrikakartographie der ersten 30 Jahrgänge (1855–1884) von Petermanns Mitteilungen veranschaulicht werden.

Bruno Schelhaas

Le «système Petermann»: visualisation cartographique et évolution des connaissances géographiques au 19^e siècle

La maison d'édition Justus Perthes de Gotha était l'institution de géographie scientifique et populaire la plus en vue avant que cette discipline ne soit largement diffusée dans les universités européennes. Grâce à une visualisation cartographique de grande qualité ainsi qu'à une précision et une actualisation des informations inégales, la maison d'édition réussit à faire progresser la découverte de la terre sur plusieurs décennies et contribua à forger une nouvelle image du monde en publiant des documents reposant sur ces découvertes. Diverses mesures permirent à la maison d'édition Perthes de se hisser au rôle d'une agence géographique de premier plan; analyses critiques, publication exclusive de récits de voyage, organisation d'expéditions soigneusement choisies, entretien d'une correspondance à l'échelle mondiale avec des chercheurs en exploration, observation du marché international. La revue Petermanns Mitteilungen et l'influence de l'éminent August Petermann ont contribué à en faire un centre de diffusion des nouvelles connaissances relatives à notre monde.

Cette communication expose les premiers résultats du projet de recherche intitulé «Réaliser des cartes pour créer une image du monde» ayant pour objectif d'étudier la cartographie en tant que phénomène social et technique au 19^e siècle. Le travail cartographique et historique porte sur le processus social complexe de négociation entre les différents protagonistes se tramant autour de la réalisation de la carte; ce processus s'ouvre sur le départ des chercheurs en expédition et s'achève par la publication de la carte. La cartographie de l'Afrique des 30 premières années (1855–1884) tirée de la publication Petermanns Mitteilungen illustre parfaitement l'évolution des connaissances et la visualisation cartographique.

Thursday, July 12, 2007
11:15–12:30

Session 14: Cartographic sources II

Mr. Bruno Schelhaas was born May 27, 1971, in Erke-
lenz (North Rhine-Westphalia, Germany). Academic
education: 1991–1997 Universities of Münster and
Halle (diploma in geography, 1997), PhD University of
Leipzig. Scientific career: since 1999 scientific collab-
orator, Leibniz Institute for Regional Geography, Leip-
zig. Projects: several archival descriptions, organiza-
tion and praxis of research, mainly on the history of
geography. Research interests: history of geography
and cartography, history of scientific institutions and
German contemporary history.

Bruno Schelhaas

The “Petermann System”: cartographic visualization
and the transformation of spatial knowledge in the
19th century

The publishing house of Justus Perthes in Gotha was
the most important headquarter for the propagation of
scientific and popular geography in the pre-academic
stage of the discipline in the 19th century, with its
worldwide known centre of research organization and
communication of knowledge established for decades.
Especially high quality and up-to-date cartography—
realized in numerous maps published in atlases, jour-
nals and monographs and as wall maps—arranged
this unique success. The effective map production,
the scientific standardization, and a specific publishing
system were part of the marketing. Petermanns Mit-
teilungen, the most influential geographical journal of
that period, and the omnipresent protagonist August
Petermann prepared the essential ground.

The paper reports first results of a research project
that analyzes the process of cartographic visualization
as a technical and social phenomenon. The cartog-
raphy-historic focus is directed to the mapmaking pro-
cess, beginning with data survey and collection by the
explorers and ending with the published map, and the
discussions between different actors (researchers,
cartographers, engravers, etc). The argumentation
will show how and why spatial knowledge was trans-
formed and regulated by cartographic visualization.
Several examples of Africa maps, published in vol-
umes 1–30 (1855–1884) of Petermanns Mitteilungen
act as an empirical pool of sources.

Donnerstag, 12. Juli 2007
11:15–12:30

Jeudi, 12 juillet 2007
11:15–12:30

Session 14: Kartographische Quellen II

Session 14: Sources cartographiques II

Neil Safier

Arbeitsprozess eines kartographischen Ateliers:
Jean-Baptiste Bourguignon d'Anville und die «Carte
de l'Amérique méridionale» (1748)

In seinem Bericht «Caminhos e fronteiras» über die koloniale Prägung der räumlichen Aufteilung Brasiliens stellte Sérgio Buarque de Holanda fest, dass diese grundsätzlich auf sozialen Felderfahrungen frühester Inlandexpeditionen beruhte. Besonders beeindruckt war Holanda vom geographischen Orientierungssinn, welcher sowohl Eingeborenen wie Mischlingen, die als Führer diese Expeditionen begleiteten, eigen war. Er erkannte, dass ihre «rustikale Geographie» sich an einem grundlegenden Muster orientierte, nach welchem Pfade und Grenzen festgelegt worden waren. Europäische Geographen und Kartographen jedoch, die sich besserer Erkenntnis und eines besseren Wissens rühmten und sich eher auf Reiseberichte von Betrachtern vor Ort stützten, änderten und löschten viele Einzelheiten der ursprünglichen Aufzeichnungen. Schlussendlich hinterliessen sie ein kartographisches Erbe, das wesentlich verschieden von demjenigen der anderen Entdecker war, die Südamerika durchquert hatten.

Der Vortrag analysiert eine Reihe von Dokumenten, die im brasilianischen Sertão (savannenartiges Binnenland) ihren Ursprung hatten und als Grundlage einer der wichtigsten Karten Südamerikas des 18. Jahrhunderts dienten: die durch Jean-Baptiste Bourguignon d'Anville im Jahre 1748 erstellte «Carte de l'Amérique méridionale». Beim Vergleichen von Texten aus den Roteiros (Routenkarten), die d'Anville für seine Karte des südamerikanischen Gebietes verwendete, lassen sich die gravierenden Mängel gegenüber den reichhaltigen Erfahrungsberichten aus dem brasilianischen Grenzgebiet erkennen. In seinem Versuch, den geographischen Raum in einer allgemein verständlichen Zeichensprache darzustellen, veränderte d'Anville diesen, indem er wichtige und reichhaltige Informationen einfach löschte. Somit schrieb d'Anville quasi unabsichtlich die Geschichte dieser frühen Gebietsforschungen neu – eine Situation, die erst zweihundert Jahre später korrigiert werden sollte.

Neil Safier

Les rouages d'un atelier de cartographie:
Jean-Baptiste Bourguignon d'Anville et la «Carte
de l'Amérique méridionale» (1748)

Dans «Caminhos e fronteiras», un compte rendu décrivant la création coloniale des pratiques territoriales au Brésil, Sérgio Buarque de Holanda faisait remarquer que le territoire du centre et du sud du pays s'était essentiellement construit sur la base des expériences sociales vécues lors des premières expéditions à l'intérieur des terres. Il était surtout impressionné par le sens d'orientation géographique dont faisaient preuve les guides indigènes et métis qui accompagnaient ces premières expéditions, reconnaissant dans leur «géographie rustique» le modèle sous-jacent ayant servi à créer les sentiers et les frontières. Cependant, les géographes et cartographes européens, axés sur l'épistémologie cartographique et dépendant souvent des récits de voyage des observateurs sur le terrain, modifièrent et supprimèrent un grand nombre des détails qui avaient été consignés à l'origine. Finalement, ils laissèrent un héritage cartographique bien différent de celui des autres explorateurs ayant traversé l'Amérique du Sud.

Notre communication analyse une série de documents produits dans le sertão (arrière-pays semi-aride) brésilien qui servirent de base à l'une des cartes d'Amérique du Sud les plus importantes du 18^e siècle: la «Carte de l'Amérique méridionale» dressée en 1748 par Jean-Baptiste Bourguignon d'Anville. En comparant les textes des roteiros (cartes routières) rassemblés par d'Anville à sa description graphique du territoire sud-américain, nous remarquons les manques frappants que présente sa carte par rapport aux riches comptes rendus des expériences vécues à la frontière brésilienne. Dans sa tentative de représenter ce territoire en utilisant un langage graphique de portée universelle, d'Anville a reconstruit l'espace géographique de telle sorte que des informations cruciales qui auraient pu faire partie d'une description sociale plus riche et plus fournie ont été effacées. Ainsi, par inadvertance, d'Anville a réécrit l'histoire de ces premières interactions à la frontière – une histoire qui ne sera rétablie que deux siècles plus tard.

Thursday, July 12, 2007
11:15–12:30

Session 14: Cartographic sources II

Mr. Neil Safier is Andrew W. Mellon Fellow in the Humanities at the University of Pennsylvania and author of a forthcoming book on exploration and cartography in the 18th-century Atlantic world, to be published by the University of Chicago Press in 2007.

Neil Safier

The inner workings of a cartographic atelier:
Jean-Baptiste Bourguignon d'Anville and the "Carte de l'Amérique méridionale" (1748)

In his account of the colonial formation of Brazilian spatial practices, "Caminhos e fronteiras", Sérgio Buarque de Holanda observed that the construction of space in Brazil's south-central region was realized fundamentally through the social, lived experiences of its earliest inland expeditions. He especially lauded the sense of geographic orientation embodied in the indigenous and mestizo guides that accompanied these early expeditions, seeing in their "rustic geography" the underlying pattern by which trails and boundaries were established. But the cartographic epistemology exercised by European geographers and mapmakers—who often depended on the travel accounts provided by these on-the-spot observers—muted and erased many of the details that had been actually recorded, and ultimately left a far different cartographic legacy than did their counterparts as they traversed South America.

This paper analyzes a series of documents created in the Brazilian sertão (semi-arid backlands) that served as the basis for one of the most important 18th-century maps of South America: the 1748 "Carte de l'Amérique méridionale" by Jean-Baptiste Bourguignon d'Anville. Comparing the textual roteiros (route-maps) collected by d'Anville with his graphic depiction of South American space, we come to see the striking absences in the cartographic record vis-à-vis the rich accounts of lived experiences on the Brazilian frontier. By attempting to portray this space using a graphic idiom that had universal aspirations, d'Anville reconstructed the geographic space in such a way as to erase crucial information that could have become part of a richer, multi-layered social description. As such, d'Anville inadvertently rewrote the history of these early frontier interactions that would only be recuperated two centuries later.

Donnerstag, 12. Juli 2007
14:00–15:45

Jeudi, 12 juillet 2007
14:00–15:45

Session 15: Geländedarstellung

Session 15: Cartographie du relief

Wouter Bracke, Marguerite Silvestre

Höhenkurven auf belgischen Karten: Joseph Huvennes Karte von Brüssel (1858) und das Établissement géographique von Philippe Vandermaelen

Durch die Anwendung von Höhenkurven anstelle der bis dahin üblichen verschiedenartigen Schraffen erhielten topographische Karten während des 19. Jahrhunderts ein verändertes Bild. Im Jahre 1860 begann das belgische Dépôt de la guerre und spätere Institut cartographique militaire als offizielle Vermessungs- und Kartographiebehörde, auf topographischen Karten das Gelände mit Höhenkurven darzustellen. In Frankreich wurde die Verwendung von Höhenkurven in der Geländedarstellung bereits 1826 durch General Desprez unterstützt. Trotzdem dauerte es mehrere Jahrzehnte, bis die ersten solchen Kartenbeispiele durch das französische Dépôt de la guerre publiziert wurden. Der durch Generalleutnant Emile Adan verfasste Bericht zu den 1878 an der Weltausstellung aufgelegten kartographischen Dokumenten vermittelt eine gute Übersicht über Frankreichs Handhabung der Reliefdarstellung bis in die späten 1870er Jahre.

1858 wurde – unter Verwendung von Höhenkurven anstelle der Schraffen – eine topographische Karte von Brüssel im Massstab 1:20 000 publiziert, und zwar durch den belgischen Zeichner Joseph Huvenne (1828–?). Er war Mitarbeiter im Établissement géographique von Philippe Vandermaelen, einem der tüchtigsten Herausgeber kartographischer Erzeugnisse. Entwürfe der durch dieses Institut ab 1846 publizierten topographischen Karte von Belgien zeigen zudem, dass die darin verwendeten Höhenkurven erst in den endgültigen Kartenversionen durch Schraffen ersetzt worden sind.

Wouter Bracke, Marguerite Silvestre

Les courbes de niveau sur les cartes belges: la carte de Bruxelles (1858) de Joseph Huvenne et l'Établissement géographique de Philippe Vandermaelen

Au cours du 19^e siècle, l'utilisation de courbes de niveau en lieu et place de hachures, jusque-là habituelles, donna au relief des cartes une nouvelle image. En 1860, en tant qu'établissement officiel de mensuration et de cartographie, le Dépôt de la guerre belge, devenu plus tard l'Institut cartographique militaire, commença de produire des cartes topographiques avec courbes de niveau. En France, le général Desprez appuya déjà en 1826 l'emploi de courbes de niveau pour la figuration du relief. Il fallut cependant attendre plusieurs décennies pour que de telles cartes soient publiées par le Dépôt de la guerre français. Le rapport rédigé par le lieutenant-général Emile Adan pour présenter les documents cartographiques à l'occasion de l'Exposition universelle de 1878 fournit une bonne vue d'ensemble de l'application en France de la représentation du relief jusqu'à la fin des années 1870.

En 1858, le dessinateur Joseph Huvenne (1828–?) publia une carte topographique de Bruxelles à l'échelle 1:20 000 en utilisant des courbes de niveau au lieu de hachures. Il était collaborateur à l'Établissement géographique de Philippe Vandermaelen qui était l'un des éditeurs les plus qualifiés de produits cartographiques. Des projets de la carte de Belgique publiée dès 1846 par cet institut ont en outre montré que les courbes de niveau n'ont été remplacées par des hachures que dans les versions définitives des cartes.

Thursday, July 12, 2007

14:00–15:45

Session 15: Relief mapping

Mr. Wouter Bracke is head of the Map Room, Royal Library of Belgium; Latin and palaeography professor, Université libre de Bruxelles.

Ms. Marguerite Silvestre is scientific collaborator, Centre national d'Histoire des sciences (part of the Map Room, Royal Library of Belgium).

Wouter Bracke, Marguerite Silvestre

Contour-lines on Belgian maps: Joseph Huvenne's map of Brussels (1858) and the Établissement géographique of Philippe Vandermaelen

Relief representation underwent significant changes in 19th-century mapping: different types of hachures were replaced by contour-lines. In the 1860s the Belgian Dépôt de la guerre, later to be called Institut cartographique militaire (the official surveying and mapping agency of the country) started producing topographical maps with relief representation by means of contour-lines. In France, the idea to apply contour-lines in relief representation was supported by General Desprez in 1826 already, but several decades elapsed before the first examples were published by the French Dépôt de la guerre. Lieutenant-general Emile Adan's report of cartographic documents displayed at the universal exhibition of 1878 gives a nice overview of French practice in the field of relief representation until the late 1870s.

In 1858, however, the Belgian draftsman Joseph Huvenne (1828–?), collaborator of Philippe Vandermaelen's Établissement géographique, one of the most productive editors of cartographical material at the time, published a topographical map of Brussels (scale 1:20 000) using contour-lines instead of hachures. Furthermore, preliminary drafts of the topographical map of Belgium from 1846 onwards by the same institute reveal that contour-lines were initially applied before being replaced by hachures in the map's final versions.



Donnerstag, 12. Juli 2007
14:00–15:45

Jeudi, 12 juillet 2007
14:00–15:45

Session 15: Geländedarstellung

Session 15: Cartographie du relief

Mark Monmonier

Die vier Uferlinien der Küstenkartierung: vom Navigationshilfsmittel zur Überschwemmungsvorhersage

Die Geschichte der Küstenkartierung beschreibt das Entstehen von vier verschiedenen Darstellungen der Begrenzung zwischen Land und Wasser. Die Älteste von ihnen ist die Darstellung des Hochwasserniveaus, das bereits früh von Seeleuten und Entdeckern in Skizzen festgehalten und während Jahrhunderten für die Küstennavigation und zur Darstellung der Küstenlinien von Kontinenten in geographischen Karten verwendet wurden. Die zweite Uferlinie ist die Niedrigwassergrenze, welche die extremste Situation bei Ebbe markiert und zur Messung der Meerestiefen dient. Die Niedrigwassergrenze spielt eine wichtige Rolle bei der Festhaltung von küstennahen Gefahren in grossmasstäbigen nautischen Karten. Die dritte und vierte Küstenlinie halten zwei weitere potentielle Gefahren bei Küsten fest, die Flutwelle bei Unwetter und der Anstieg des Meeresspiegels. Sämtliche vier kartographischen Uferlinien weisen mehrfache Definitionen und verschiedene Anwendungsformen auf. Die dritte Küstenlinie ist zum Beispiel wichtig als Information über das Überschwemmungsrisiko auf Karten von Versicherungen, auf Evakuierungsplänen und für Bauvorschriften. Die vierte Küstenlinie unterstützt die Massnahmen zur Reduktion von Kohlenstoff-Emissionen und dient zum Vergleichen von Schutzmassnahmen von Feuchtgebieten. Somit unterstreichen die beiden letzten Kategorien die Wichtigkeit dieser Grenzlinien für das 19. und 20. Jahrhundert, wo kartographische Anwendungen in weltweiten Frühwarnsystemen einen wichtigen Bestandteil bilden.

Besprochen werden die Verwendung von alten Karten zur Förderung internationaler Zusammenarbeit, die generelle nationale Trägheit gegenüber einer kartographischen Standardisierung, die Resultate verbesserter Messmethoden und deren Einfluss auf kartographische Entwicklungen. Weiter wird das langwierige Bestreben der Kartographen zur Ausmerzungen von Ungenauigkeiten, die Entwicklung der Karten als Hilfsmittel mit verwendbarem Inhalt für Voraussagen sowie das Zurverfügungstellen von kartographischen Daten für andere Zwecke gezeigt.

Mark Monmonier

Les quatre rivages de la cartographie côtière: de l'instrument de navigation à la prévision des inondations

L'histoire de la cartographie côtière relate l'apparition successive de quatre façons différentes de représenter la limite entre la terre et l'eau. La plus ancienne de ces représentations est celle de la laisse de haute mer, qui fut d'abord relevée dans les croquis des marins et des explorateurs, puis utilisée durant des siècles pour la navigation maritime ainsi que pour tracer le contour des continents sur les cartes de géographie. Le deuxième rivage est la laisse de basse mer, qui marque la limite inférieure de la marée ou la donnée bathymétrique et joue un rôle essentiel dans la représentation des dangers côtiers sur les cartes nautiques à grande échelle. Les troisième et quatrième rivages font apparaître deux dangers supplémentaires, les ondes de tempête et les élévations du niveau de la mer. Ces quatre rivages cartographiques peuvent tous être définis de nombreuses manières et présentent un vaste domaine d'application. Le troisième, par exemple, est utilisé comme base pour les cartes des risques d'inondation, les plans d'évacuation et les restrictions relatives à l'utilisation du sol, alors que le quatrième vient soutenir les mesures prises en faveur de la réduction des émissions de carbone et sert à comparer les méthodes de gestion des zones humides. Ces deux dernières catégories illustrent l'émergence du temps en tant que frontière cartographique aux 19e et 20e siècles, lorsque les systèmes d'alerte globaux sont devenus une application cartographique importante.

Cette communication s'intéresse à l'histoire de l'utilisation des cartes dans un but de promotion de la collaboration internationale, aux conséquences de l'inertie nationaliste sur la standardisation des cartes, à l'amélioration des techniques de mesure et à leur influence sur l'innovation cartographique. Elle aborde l'«impératif cartographique» des cartographes qui se sont toujours efforcés d'éradiquer les imprécisions, l'évolution des cartes comme instruments de prévision, voire de persuasion, ainsi que l'utilité des données cartographiques.

Thursday, July 12, 2007
14:00–15:45

Session 15: Relief mapping

Mr. Mark Monmonier is distinguished professor of geography in the Maxwell School of Citizenship and Public Affairs, Syracuse University. He is editor for vol. 6 of “The History of Cartography”. He is the author of several books, including “From Squaw tit to whore-house meadow: how maps name, claim, and inflame” (University of Chicago Press, 2006). His research interests include the use of maps as analytical and persuasive tools in emergency planning, environmental science, and public administration.

Mark Monmonier

The four shorelines of coastal cartography: from navigation tool to inundation forecast

The history of coastal cartography chronicles the emergence of four distinct representations of the land-water boundary, the oldest of which is the high-water line, captured initially in the offshore sketches of mariners and global explorers and used for centuries for marine navigation and for framing continents on geographical maps. The second shoreline is the low-water line, which marks the horizontal position of the tidal or sounding datum and plays an integral role in the representation of near-shore hazards on large-scale nautical charts. The third and fourth shorelines reify two additional coastal dangers, storm surge and sea level rise. All four cartographic shorelines have multiple definitions and multiple applications. The third shoreline, for instance, informs flood-insurance maps, evacuation plans, and land-use restrictions, while the fourth shoreline helps rally support for reducing carbon emissions as well as for comparing approaches to wetlands management. Heavily dependent on numerical modeling and evolving scientific understanding of physical processes, these latter two categories exemplify the emergence of time as a cartographic frontier in the 19th and 20th centuries, when earth-systems forecasting became an important mapping application.

Issues addressed include the historical use of mapping to promote international collaboration, the dampening effect of nationalistic inertia on cartographic standardization, improved measurement techniques as an impetus for cartographic innovation, the “mapping imperative” and mapmakers’ long-standing eagerness to eradicate uncertainty, the map’s evolution as a predictive tool with persuasive overtones, and the borrowing of cartographic features for other uses, as when the mapped coastline anchors property lines and political boundaries.

Donnerstag, 12. Juli 2007
14:00–15:45

Jeudi, 12 juillet 2007
14:00–15:45

Session 15: Geländedarstellung

Session 15: Cartographie du relief

John Cloud

Vertiefende Geschichte der Kartographie der untiefen Wasser

Die etablierte wissenschaftliche Forschung auf dem Gebiet ozeanographischer Kartographie betont gerne das Exotische der Meerestiefen. Sie zeichnet die Entdeckungsgeschichte der Tiefseeegräben und von Einzelheiten im Muster der Meerestiefen nach. Trotzdem hat die Kartierung der Meere recht lange stets an den Ufern begonnen und war auf die relativ untiefen Gewässer der Küstengebiete begrenzt geblieben. Im frühen 20. Jahrhundert entwickelte der US Coast and Geodetic Survey Schlüsseltechnologien, vor allem das Radio Acoustic Ranging (RAR), mittels welchen der Bereich exakter Geopositionierung weit über bestehende Grenzen erweitert werden konnte. Erst diese Technologien ermöglichten eine detaillierte hydrographische Kartierung der Vielfalt tektonischer Strukturen und geheimnisvoller Charakteristiken, die vorhandene Interpretationsgrenzen bei weitem sprengten. Die nautische Karte 5101A ist Symbol dieses Fortschritts. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurden sowohl Kartierungsgrenzen und -technologien nochmals erweitert, indem Karten der Tiefsee und des Magnetfeldes als Grundlage zur Darstellung der Plattentektonik dienten. Einige der tiefsten Einsichten in die planetarische Struktur und einige der besten Kartendarstellungen betreffen die Untiefen der Ozeane.

John Cloud

L'insondable histoire de la cartographie des bas-fonds marins

La recherche scientifique, bien établie dans le domaine de la cartographie des océans, son développement fantastique aux charmes exotiques sont volontiers mis en rapport avec les fosses marines détectées et les découvertes particulières dans un échantillon de fonds marins infinis. Cependant, le relevé des mers a commencé sur les côtes et s'est longtemps limité aux bas-fonds. Au début du 20^e siècle, le Coast and Geodetic Survey des États-Unis a développé des techniques-clé, avant tout le Radio Acoustic Ranging (RAR) au moyen duquel la portée d'un positionnement très précis a pu être élargie bien au-delà des limites habituelles. Tout d'abord ces techniques permettaient des mesures bathymétriques détaillées de la multiplicité des structures tectoniques et des particularités mystérieuses qui brisaient de loin les limites d'interprétation d'alors. La carte marine 5101A est un symbole de ce progrès. Après la Seconde Guerre mondiale, le domaine cartographié s'est élargi, les techniques de production de cartes ont été développées. On a tenu compte des sondages dans les cartes et produit des cartes du magnétisme comme base pour représenter la tectonique des plaques. Quelques découvertes parmi les plus profondes dans la structure de la planète et les cartes les plus suggestives tirent tout de même leur origine des bas-fonds des océans.

Thursday, July 12, 2007
14:00–15:45

Session 15: Relief mapping

Mr. John Cloud holds a PhD in geography, University of California at Santa Barbara, 2000. He is the historian of the US National Oceanic and Atmospheric Administration, working on the history of the US Coast and Geodetic Survey. He is researching and writing a variety of entries for vol. 6 of “The History of Cartography”.

John Cloud

A deeper history of the cartography of shallow waters

Extant scholarship of oceanographic mapping emphasizes the deeply exotic and the exotically deep, tracing progress by the discoveries of deep ocean trenches and the patterns of the abyss. Yet most mappings of the ocean have always started at the shore and been confined to the relatively shallow waters of coastal margins and continental shelves and slopes. In the early 20th century the US Coast and Geodetic Survey developed key survey technologies, especially Radio Acoustic Ranging (RAR), which extended accurate geopositioning far beyond previous limits. These technologies allowed detailed hydrographic mapping of evocative tectonic structures and mysterious features that strained the limits of interpretation in that era. Nautical chart 5101A was emblematic of the process. After World War II, the Survey’s extended mapping ranges and postwar mapping technologies yielded bathymetric and magnetic maps that were the substrate of plate tectonics. Some of the deepest insights into planetary structure and the most evocative of maps have come from the shallowest waters in the oceans.



Donnerstag, 12. Juli 2007
14:00–15:45

Session 15: Geländedarstellung

Jeudi, 12 juillet 2007
14:00–15:45

Session 15: Cartographie du relief

Michael J. Ross

Verlorenes Wissen oder schöpferische Kartographie bei der Erkundung einer rätselhaften Küstenlinie des Pazifik?

Für einen Zeitraum von 100 Jahren, beginnend im späten 16. Jahrhundert, tauchte in den niederländischen, spanischen, französischen und englischen handschriftlichen Darstellungen und gedruckten Karten der Südpazifikregion eine rätselhafte Küstenlinie auf. In diesem Beitrag wird die Geschichte dieser Küstenlinie anhand ihrer Erscheinungsformen in ausgewählten Karten und Darstellungen nachgezeichnet, und die Angaben zur Quelle der Information sowie die Beziehungen der Kartenhersteller und -verleger analysiert.

Seit die Küstenlinie erstmals auftauchte (was nachweislich in Jodocus Hondius' erster publizierter Karte aus dem Jahr 1589 der Fall war), trugen alle Kartographen (Blaeu, Henricus Hondius, le Clerc, de Bry, Plancius, Grent, Speed) und der Forschungsreisende Quiros die Küstenlinie in ihre Karten und Darstellungen ein, und zwar mit unterschiedlichen Quellenangaben. Der Beitrag erkundet die vier verschiedenen Themen, die in den Erklärungen zu der scheinbaren Kenntnis erwähnt sind, folgt den vermuteten Quellen dieser Informationen und untersucht die Verbindungen zwischen den Kartenherstellern und -verlegern und den Forschern dieser Zeit, um die wahrscheinliche Spur der Informationen zum Vorschein zu bringen. Durch die Verfolgung dieser Informationsspur wird die wahrscheinliche primäre Quelle und der mögliche Entdecker der rätselhaften Küstenlinie identifiziert. Dieser Beitrag wirft Fragen zur anerkannten Geschichte der Erkundung und Kartierung des südlichen Pazifik auf und liefert Hinweise auf zuvor unbekannte Entdeckungsreisen. Im Zuge dieser Analyse wird eine mögliche Verbindung zur kartographischen Schule von Dieppe aus der Mitte des 16. Jahrhunderts aufgedeckt.

Michael J. Ross

Un savoir perdu ou une création cartographique explorant un mystérieux littoral du Pacifique?

Pendant une centaine d'années, à partir de la fin du 16^e siècle, un mystérieux littoral figura sur les cartes manuscrites et imprimées néerlandaises, espagnoles, françaises et anglaises de la région du Pacifique Sud. Cette communication retrace l'histoire de ce littoral en s'appuyant sur ses diverses apparitions dans une sélection de cartes, puis analyse les explications fournies à propos de la source de l'information ainsi que les liens entre les cartographes et leurs éditeurs.

Ce littoral est incontestablement apparu pour la première fois en 1589 sur la première carte publiée de Jodocus Hondius. Depuis lors, les cartographes, dont Blaeu, Henricus Hondius, le Clerc, de Bry, Plancius, Grent, Speed et l'explorateur Quiros, l'ont tous fait figurer sur leurs cartes, en indiquant différentes sources. Étudiant les quatre thèmes découverts dans les explications fournies à propos du savoir apparent, cet article remonte aux sources plausibles de l'information et examine les liens entre les cartographes, les éditeurs de cartes et les explorateurs de l'époque pour découvrir quelle piste l'information a pu suivre. En suivant cette piste, on peut identifier l'origine probable de l'information ainsi que le découvreur possible du mystérieux littoral. L'histoire de l'exploration et de la cartographie du Pacifique Sud généralement admise est remise en question dans cette communication qui fournit des indices sur des voyages d'exploration inconnus jusqu'ici. Par la même occasion, l'analyse découvre un lien possible avec l'École de cartographie de Dieppe du milieu du 16^e siècle.

Thursday, July 12, 2007
14:00–15:45

Session 15: Relief mapping

Mr. Michael J. Ross holds a BA from Victoria University, 1972, a diploma in Business Administration, 1980. He is president, Australian Map Circle; chairman, Te Taki o Autahi—Under the Southern Cross; chairman, 2008 Joint International Map Collectors' Society, Australian Map Circle, and New Zealand Map Society conference. He wrote the research brief for the TV documentary commemorating the 350th anniversary of Abel Tasman's discovery of New Zealand, and has been published twice in *The Globe*.

Michael J. Ross

Lost knowledge or cartographic creation exploring a mystery Pacific coastline?

For a period of 100 years, beginning in the late 16th century, a mystery coastline appeared in the Dutch, Spanish, French, and English manuscript charts and printed maps of the South Pacific region. This paper traces the history of that coastline through its appearances in a selection of maps and charts, and analyzes the explanations of the source of the information and the links of the mapmakers and publishers.

From the coastline's earliest confirmed appearance in Jodocus Hondius' first published map in 1589, mapmakers including Blaeu, Henricus Hondius, le Clerc, de Bry, Plancius, Grent, Speed, and the explorer Quiros, all included the coastline in their maps and charts, with differing explanations of the source. Exploring the four different themes revealed in the explanations of the apparent knowledge, the paper traces the likely sources of that information, and examines the links between the mapmakers, map publishers, and the explorers of the period to reveal the probable information trail. In tracing this information trail the paper identifies the likely primary source and the possible discoverer of the mystery coastline. Raising questions about the accepted history of the exploration and mapping of the South Pacific, this paper provides clues to previously unknown voyages of discovery. In the process, the analysis uncovers a possible link with the Dieppe School of maps from the mid-16th century.

Donnerstag, 12. Juli 2007
16:15–17:30

Jeudi, 12 juillet 2007
16:15–17:30

Session 16: Schweizer Kartographie

Session 16: Cartographie de la Suisse

Peter F. Tschudin

Typometrie: eine erfolgreiche Technik zur Herstellung aktuellster Karten

Seit jeher war es das erklärte Ziel der Kartographen, eine genaue Darstellung zu liefern. Dazu trat als zweites Ziel die Aktualität. Das Sammeln neuer Nachrichten und Erkenntnisse sowie deren Umsetzung in ein gezeichnetes und gestochenes Kartenbild nahmen aber viel mehr Zeit in Anspruch als der eigentliche Druckvorgang, so dass im Druck vervielfältigte Karten beim Erscheinen meist überholt waren. Die grosse Beschleunigung des Nachrichtenflusses im 18. Jahrhundert führte zu verschiedenen Versuchen, das Entwerfen und die Druckvorbereitung zu vereinfachen. Auch die Veröffentlichung von Karten in mehreren Sprachversionen führte zu Zeit- und Geldproblemen.

Daher entwickelte 1776 der Schriftgiesser Wilhelm Haas in Basel, in Konkurrenz mit J. G. Breitkopf in Leipzig, nach den Vorgaben von A. G. Preuschen in Karlsruhe die Typometrie, ein System des Landkartensatzes mit geographischen Symbolen. Die gleichzeitigen Fortschritte im Ätzen von Stichen und die Erfindung des «chemischen Drucks», der Lithographie, durch Alois Senefelder (1797) liessen jedoch die Typometrie bald als überholt erscheinen.

Peter F. Tschudin

La typométrie: une technique prodige pour la mise à jour de cartes géographiques

Dès le début, la cartographie a visé l'exactitude aussi bien que l'actualité. Rassembler des informations, les transformer en dessins cartographiques et ensuite la gravure d'une carte demandaient beaucoup plus de temps que l'impression elle-même. Comme le temps de diffusion des nouvelles, durant le 18^e siècle, devint de plus en plus court, l'on tenta à plusieurs reprises d'accélérer la gravure et l'impression par de nouvelles techniques. En plus, l'édition de cartes en plusieurs langues posait un problème de temps et d'argent.

À Bâle, Guillaume Haas, en compétition avec J. G. Breitkopf de Leipzig, développa en 1776, d'après les indications de A. G. Preuschen à Karlsruhe, la typométrie, système de composition utilisant des signes géographiques. Pourtant, les progrès de la gravure à l'eau-forte et l'invention de l'«impression chimique», de la lithographie, par Alois Senefelder en 1797 la firent tomber dans l'oubli.

Thursday, July 12, 2007
16:15–17:30

Session 16: Swiss cartography

Mr. Peter F. Tschudin was born January 26, 1932, in St. Gall, Switzerland. MA in history and classical languages, and PhD in egyptology and classical archaeology from the University of Basel, 1958. Career: 1973–2002 director, Swiss Museum of Paper, Writing and Printing in Basel; 1987–2000 associate professor in history of technology and paper history, Darmstadt Polytechnical University. Honours: 2000 honorary president, International Association of Paper Historians; 2002 honorary member, Basel Papermill Foundation; 2003 freeman, municipality of Bennwil (Basel Country).

Peter F. Tschudin

Typometry: a successful technique to produce up-to-date maps

From the beginning, accuracy in mapping has become the first aim of cartography, the second being topicality. Getting news, drawing and engraving a map were more time consuming than the printing process itself. As the time of receiving new information drastically shrunk during the 18th century, several attempts were made to shorten the engraving and printing process; also, editing maps in different languages became a problem of time and money.

In 1776, Wilhelm Haas in Basel, instructed by A.G. Preuschen from Karlsruhe and competing with J.G. Breitkopf in Leipzig, developed typometry. This is a typesetting system using geographic symbols. Nevertheless, progress in etching and stereotypography plus the invention of “chemical printing” (lithography) by Senefelder (1797) caused typometry to become obsolete.



Donnerstag, 12. Juli 2007
16:15–17:30

Jeudi, 12 juillet 2007
16:15–17:30

Session 16: Schweizer Kartographie

Session 16: Cartographie de la Suisse

Jürgen Espenhorst

Kartographie als Landschaftsgemälde (am Beispiel der Schweiz)

Der Beitrag stützt sich auf die Erforschung der Entwicklung der Weltatlanten der Jahre 1800 bis 1950. In ihnen war meistens ein besonderes Kartenblatt (in kleinem Massstab) von der Schweiz enthalten. Dieses bildete für die Kartographen eine vielfache Herausforderung: Konnte man eine topographisch einigermaßen zutreffende Karte bieten? Konnte man mit dieser Karte ein differenziertes Bild der Schweiz entwickeln, in dem das Hochgebirge, das Hügelland und der Jura entsprechend ihrem Landschaftscharakter abgebildet wurde? Wie stellt man überhaupt einen Landschaftscharakter dar? Wie entsteht ein ästhetisch befriedigender Gesamteindruck?

Ähnliche Fragen stellen sich in der Kunst, insbesondere in der Malerei. Auch hier werden dreidimensionale Gegenstände zweidimensional dargestellt: Ist Detailtreue notwendig oder reicht ein Gesamteindruck? Wie kann das Wesen einer Sache dargestellt werden? Welche Rolle spielen Farbe und Pinselführung bei der Erzeugung eines Gesamteindrucks? Am Beispiel des Impressionismus kann gezeigt werden, dass auch ohne Treue im Detail ein faszinierender Gesamteindruck erzielt werden kann.

Vor diesem Hintergrund werden eine Reihe von Atlas-karten der Jahre ab 1800 auf die verwendeten Mittel im Hinblick auf die Gesamtwirkung untersucht und mit dem Impressionismus verglichen: (1) Detailtreue ohne überzeugende Gesamtwirkung; (2) Gesamtwirkung ohne Detailtreue; (3) Detailtreue mit überzeugender Gesamtwirkung. Dabei gibt es insgesamt zwei Gruppen von Darstellungsmethoden: schwarz- Weiss mit Grenzkolorit (19. Jahrhundert), Farblithographie (ab ca. 1850). Sie werden in Wirkungen ansatzweise verglichen.

Jürgen Espenhorst

La cartographie vue sous l'angle de la peinture de paysage (à l'appui de l'exemple suisse)

Cette communication repose sur les recherches concernant l'élaboration des atlas mondiaux des années de 1800 à 1950. Dans la plupart des cas, ces atlas n'offraient qu'un type de carte spécifique (à petite échelle) de la Suisse. Celui-ci présentait un défi à plusieurs niveaux pour les cartographes: pouvait-on réaliser une carte topographique un peu précise? Cette carte permettait-elle de représenter les contrastes de la Suisse en faisant ressortir les spécificités de la haute montagne, des collines et du Jura? Comment représenter la spécificité d'un paysage? Comment obtenir une représentation générale satisfaisante du point de vue esthétique?

Des questions similaires se posent dans le domaine artistique, notamment dans la peinture. Dans ce cadre, des objets en trois dimensions sont également représentés en deux dimensions: est-il nécessaire de rendre fidèlement les détails ou une impression générale peut-elle suffire? Comment représenter l'essence d'un objet? Quel rôle jouent les couleurs et la technique picturale dans la création d'une représentation générale? L'exemple de l'impressionnisme nous prouve qu'il est possible d'obtenir une impression générale fascinante sans être fidèle aux détails.

A partir de ces observations, nous avons analysé toute une série de cartes d'atlas éditées à partir de 1800 en nous concentrant sur les techniques employées et leur influence sur l'effet général et effectué une comparaison avec les représentations impressionnistes. La comparaison a porté sur: (1) la précision des détails sans impression générale convaincante; (2) l'impression générale sans précision des détails; (3) la précision des détails avec une impression générale éloquente. Dans ce cadre, on dénombre, en tout, deux méthodes de représentation, le noir et blanc avec un liseré en couleur (19e siècle) et la lithographie en couleur (à partir de 1850 env.), que nous avons comparées sommairement.

Thursday, July 12, 2007
16:15–17:30

Session 16: Swiss cartography

Mr. Jürgen Espenhorst was born in 1944. He is currently working as a cartographic historian and publisher. Since 1990 he has authored and published several books on the history of German cartography. At present he is concentrating on a history of German-language handatlases. This work is being published in English under the title "Petermann's Planet". Vol. 1 appeared in 2003, publication of vol. 2 is planned for 2008.

Jürgen Espenhorst

Cartography and painting (Switzerland as an example)

Many world atlases from 1800 to 1950 included small-scale maps of Switzerland. These maps pose several challenges for the cartographer: Can one create an accurate topographic map of the area? Can one clearly differentiate the higher mountains from lower-level hills and the Jura? How does one portray the overall character of the landscape? How does one create an aesthetically pleasing overall image?

Similar questions arise in the world of painting and drawing. Here too, one is attempting to portray three-dimensional objects in two dimensions. Are accurate details necessary, or is the overall image all that is important? How does one portray the true essence of an object? What roles do color or brush technique play in creating the overall image? From Impressionism one can show that accurate details are not necessary to produce a fascinating overall image.

Against this background atlas maps from 1800 to 1950 will be examined and the results compared with Impressionist paintings: (1) accuracy of detail without clear overall picture; (2) general impression without accurate detail; (3) both accurate detail and clear, aesthetically pleasing overall picture. In so doing, note will be taken of two different methods of presentation: Black and white with colored borders (19th century) and color lithography (from ca. 1850).

Donnerstag, 12. Juli 2007
16:15–17:30

Jeudi, 12 juillet 2007
16:15–17:30

Session 16: Schweizer Kartographie

Session 16: Cartographie de la Suisse

Carme Montaner

Von den Alpen nach Katalonien: ein Transfer der Schweizer Gebirgsdarstellung (Leo Aegerter 1914–1924)

Anfangs des 20. Jahrhundert existierten von den Bergen Kataloniens noch keine topographischen Karten. Zu jener Zeit wurden in diesem Gebiet die ersten Wasserkraftwerke geplant und schweizerische sowie kanadische Firmen sandten ihre Topographen aus, um in den südwestlichen Pyrenäen Geländeaufnahmen zu erstellen. Einer dieser Topographen war der Schweizer Leo Aegerter (1875–1953), ein Kartenzeichner mit grosser Erfahrung in der Geländedarstellung der Alpen. Aegerter kam zu Beginn des Ersten Weltkrieges nach Katalonien und lernte dort bald die örtlichen Wandervereine kennen. Seine Anwesenheit wirkte motivierend auf die Gebirgskartographie dieser Region. Aegerter publizierte unter der Obhut der Wandervereine einige Gebirgskarten in den Massstäben 1:10 000 und 1:50 000 in einer in Katalonien zuvor nie gesehenen Qualität. In Barcelona wurde für diese Karten eine Ausstellung organisiert und Aegerter plante sogar den Bau eines Reliefmodelles. Finanzielle Probleme zwangen ihn jedoch, 1924 Katalonien zu verlassen. Die Genauigkeit und Naturtreue von Aegerters Karten von Katalonien wurden bis in die zweite Hälfte des 20. Jahrhunderts nicht übertroffen.

Carme Montaner

Des Alpes à la Catalogne: un transfert de la méthode suisse de représentation du relief (Leo Aegerter 1914–1924).

Au début du 20e siècle, il n'existait pas encore de carte topographique des montagnes de Catalogne. A l'époque, des travaux hydroélectriques étaient planifiés dans cette région et des entreprises suisses et canadiennes envoyèrent des topographes pour travailler essentiellement dans les Pyrénées du sud-ouest. Parmi ces derniers se trouvait Leo Aegerter (1875–1953), un cartographe suisse très expérimenté dans la représentation du relief des Alpes. Il se rendit en Catalogne au début de la Première Guerre mondiale et prit contact avec les clubs de montagnards locaux. Sa présence stimula la cartographie du relief dans cette région. Avec le soutien de ces clubs, il publia quelques cartes des montagnes aux échelles 1:10 000 et 1:50 000 dans une qualité encore inconnue en Catalogne. Une exposition montrant ces cartes fut organisée à Barcelone et Aegerter se proposa même de construire un modèle en relief. Des problèmes financiers le contraignirent à quitter la Catalogne en 1924. La précision et le rendu des cartes de Catalogne d'Aegerter restèrent inégalés jusque dans le seconde moitié du 20e siècle.

Thursday, July 12, 2007
16:15–17:30

Session 16: Swiss cartography

Ms. Carme Montaner is PhD in geography, University of Barcelona, 1995. Until 2001 she was head of the Cartoteca de Catalunya, Institut Cartogràfic de Catalunya, Barcelona. She has published numerous articles related to Catalan history of cartography.

Carme Montaner

From the Alps to Catalonia: a transfer of relief map tradition (Leo Aegerter 1914–1924)

At the beginning of the 20th century, there were no topographic maps of the Catalan mountains. The hydroelectric projects in this area started at that time, and Swiss and Canadian companies sent their topographers to work mainly in the Southwestern Pyrenees. One of the cartographers was Leo Aegerter (1875–1953), a mapmaker with long experience in relief cartography in the Alps. Aegerter went to Catalonia at the beginning of World War I and he got in touch with local hiking clubs. His presence provided a stimulus to the mountain cartography in the region. Aegerter published, under the auspices of those clubs, some mountain maps at 1:10 000 and 1:50 000 scales of a quality never seen before in Catalonia. An exhibition about his maps was organized in Barcelona, and he even planned to make a relief model. However, financial problems forced him to leave Catalonia in 1924. The accuracy of Aegerter's maps of Catalonia was not surpassed until the second half of the 20th century.



Freitag, 13. Juli 2007
09:00–10:45

Vendredi, 13 juillet 2007
09:00–10:45

Session 17: Touristische Kartographie

Session 17: Cartographie touristique

James Akerman

Die Kartierung von «Wonderland»: Forschungsreisende, Touristen und die Kartographie des Yellowstone-Nationalparks

Der Yellowstone-Nationalpark war seit seiner Gründung im Jahr 1872 ein beliebter Gegenstand kartographischer Aktivitäten. Ironischerweise wies die Gegend von Yellowstone vor dem Bürgerkrieg die augenfälligsten Lücken in der Kartierung des amerikanischen Westens auf. Obwohl Karten des Westens schon 1814 auf Yellowstone anspielten, wurde die Yellowstone-Caldera von den grossen Erkundungen der Vorkriegs-ära übergangen. F. V. Haydens Vermessung von 1871, die auf Jahrzehnte informeller Berichte über den einzigartigen hydrothermischen Charakter der Gegend folgte, brachte die ersten detaillierten Karten der Region hervor. Zusammen mit den Arbeiten des Künstlers Thomas Moran und des Photographen William Henry Jackson machten diese Karten die Region Yellowstone zu einer der am umfassendsten dargestellten Gegenden des Westens. Das Interesse der Vermessung war ebenso wissenschaftlicher wie touristischer Art, aber ihre in den Karten und Ansichten zum Ausdruck kommende Aufmerksamkeit für die Wunder der Natur verfestigten das Bild, mit denen spätere Reisende die Landschaft des Yellowstone empfanden und in sich aufnahmen. Spätere Karten, die von den mit der Entwicklung des Parks betrauten Eisenbahnen, vom National Park Service sowie in privaten Reiseführern veröffentlicht wurden, prägten noch direkter die programatische Art und Weise, in der die meisten Touristen den Park erlebten. Dennoch gründeten sich diese Kartierungen auf dasselbe Erstaunen und dieselbe Neugier wie in den frühesten Schilderungen des Yellowstone. So gesehen, lässt die Kartierung des ersten Nationalparks der Welt die Grenzen zwischen Erforschung und Tourismus, wie auch zwischen dem Streben nach wissenschaftlicher Erkenntnis und Erholung verschwimmen.

James Akerman

Le levé du «Wonderland»: explorateurs, touristes et la cartographie du Parc national de Yellowstone

Dès sa fondation en 1872, le Parc national de Yellowstone a été l'objet d'une activité cartographique très en vogue. Ironiquement, la région de Yellowstone constituait une des plus importantes lacunes dans la cartographie de l'Ouest américain avant la Guerre civile. Bien que des cartes de l'Ouest mentionnent déjà Yellowstone en 1814, la vallée de Yellowstone a été laissée de côté par les grandes explorations d'avant la guerre. La mensuration de F. V. Hayden en 1871, qui faisait suite à des dizaines d'années de rapports informels sur le caractère hydrothermal unique de la région, est à l'origine des premières cartes détaillées de ce territoire. En lien avec les travaux de l'artiste paysagiste Thomas Moran et du photographe William Henry Jackson, ces cartes firent de la région de Yellowstone l'une des mieux représentées de l'Ouest. L'intérêt de la mensuration était autant scientifique que touristique, mais l'attention portée aux merveilles de la nature, telle qu'elle se reflétait dans les cartes et les vues, contribua à fixer la vision que les voyageurs percevaient et assimilaient ensuite des paysages du Yellowstone. Les cartes postérieures, publiées par les compagnies de chemin de fer, par le National Park Service et par des guides privés, ont donné une empreinte encore plus marquante à la manière programmée qu'ont adoptée les touristes pour visiter le parc. Cependant ces cartes produisent le même étonnement et la même curiosité que les premières descriptions du Yellowstone. Ainsi avec la cartographie du premier parc national au monde, s'estompe la distinction entre exploration et tourisme de même qu'entre travaux scientifiques et délasserment.

Friday, July 13, 2007
09:00–10:45

Session 17: Tourist mapping

Mr. James Akerman is PhD in geography from Pennsylvania State University. He has been Director of the Hermon Dunlap Smith Center for the History of Cartography at the Newberry Library (Chicago) since 1996, having worked at the Newberry since 1985. His publications and research interests concern the history of transportation and tourist mapping, popular cartography, and atlases, and the use of historical maps in education. He is editor of "Cartographies of travel and navigation" (Chicago, 2006).

James Akerman

Mapping "Wonderland": explorers, tourists, and the cartography of Yellowstone National Park

Yellowstone National Park has been a popular cartographic subject since its founding in 1872. Ironically, the Yellowstone country was one of the more significant gaps in the mapping of the American West before the Civil War. Though Western maps alluded to Yellowstone as early as 1814, the Yellowstone caldera was bypassed by the great pre-war explorations. F. V. Hayden's survey of 1871, which was following up on decades of informal reports of the unique hydrothermal features of the area, produced the first detailed maps of the region. These maps, along with the work of topographic artist Thomas Moran and photographer William Henry Jackson made the Yellowstone region one of the more thoroughly depicted places in the West. The survey's interests were as much scientific as they were touristic, but its attention to natural wonders, as reflected in its maps and views, helped set the pattern by which future travelers perceived and consumed the Yellowstone landscape. Subsequent maps published by the railroads that developed the early park, by the National Park Service, and in private guidebooks are more directly responsible for the programmatic way in which most tourists experienced the park. Yet these mappings rested on the same astonishment and curiosity found in the earliest accounts of Yellowstone. As such, the mapping of the world's first national park blurs the lines between exploration and tourism and between the pursuit of science and recreation.

Freitag, 13. Juli 2007
09:00–10:45

Session 17: Touristische Kartographie

Marco Iuliano

Karten als Massenmedium: das kartographische Büro des Touring Club Italiano

Der italienische Touring Club (erst Touring Club Ciclistico Italiano, später Consociazione Turistica Italiana) wurde 1894 als Radfahrerverband gegründet und umfasste zwischen den beiden Weltkriegen ca. 400 000 Mitglieder. Von Anfang an entwickelte der Touring Club eine grosse Dynamik und unterstützte jegliche Fahrzeugmobilität (Zusammenarbeit mit der Polizei in Sachen Verkehrsregeln). Das Schwerp Gewicht der Verbandstätigkeit liegt und bleibt jedoch im Bereich Geographie und Tourismus, und in der Publikation von Karten jeglichen Massstabs. Luigi Vittorio Bertarelli (1859–1926) spielte in diesem Projekt eine zentrale Rolle. Er begründete 1914 das kartographische Büro und wurde ab 1919 Direktor des Touring Club. Das kartographische Büro unterstützte und realisierte das wichtigste Erzeugnis des Clubs: den «Guida d'Italia» als «italienischen Baedeker» (erste Ausgabe: 16 Städteführer für Italien, ab 1914 bis 1929). Jeder Städteführer verfügt über einen Stadtplan 1:15 000, über eine Karte der Region sowie über eine grosse Karte 1:250 000.

Mit dem Vortrag soll der Beitrag des Touring Club zur Entwicklung der gedanklichen Darstellung (mental map) geographischen Wissens aufgezeigt werden. Städte, Regionen, Länder und ihre Entwicklung stehen im Mittelpunkt. Zudem werden sehr exakte Instrumente vorgestellt, die in einer neuen Karte alle Erzeugnisse kartographischer Stellen in Italien und im Ausland zusammenfassen und integrieren. Das kartographische Büro mit Sitz in Mailand ist immer noch tätig und verfügt über mehr als 10 000 Karten und Atlanten aus dem 19. Jahrhundert sowie über 450 Lithographiesteine.

Vendredi, 13 juillet 2007
09:00–10:45

Session 17: Cartographie touristique

Marco Iuliano

Les cartes comme moyens de communication de masse: le bureau cartographique du Touring Club Italiano

Le Touring Club Italiano (d'abord nommé Touring Club Ciclistico Italiano, puis Consociazione Turistica Italiana) fut fondé en 1894 par une association de cyclistes et compta entre les deux Guerres Mondiales environ 400 000 membres. Dès le début, le Touring Club fit preuve de beaucoup de dynamisme et favorisa la mobilité de tous les genres de véhicules. Il collabora aussi avec la police en ce qui concerne les règles de circulation. Cependant l'accent principal des activités de l'association demeure la géographie et le tourisme ainsi que la publication de cartes à toutes les échelles. Luigi Vittorio Bertarelli (1859–1926) joua un rôle central dans ce domaine. Il fonda en 1914 le bureau cartographique et fut nommé directeur du Touring Club en 1919. Le bureau cartographique soutint et réalisa le plus important produit du club: la «Guida d'Italia» en qualité de «Baedeker italien» (première édition: 16 guides urbains pour l'Italie, de 1914 à 1929). Dans chaque guide urbain, on trouve un plan de la ville 1:15 000, une carte de la région et une grande carte 1:250 000.

Le présent rapport a pour but de montrer la contribution du Touring Club pour le développement de la figuration des connaissances géographiques (mental maps). Villes, régions, pays et leur essor sont au centre des préoccupations. De plus, des instruments très précis sont présentés qui réunissent et intègrent dans une nouvelle carte tous les produits des établissements cartographiques en Italie et à l'étranger. Le bureau cartographique, dont le siège est à Milan, est toujours en activité et dispose de plus de 10 000 cartes et atlas du 19e siècle ainsi que de plus de 450 pierres lithographiques.

Friday, July 13, 2007

09:00–10:45

Session 17: Tourist mapping

Mr. Marco Iuliano graduated from the University of Naples Federico II (laurea 1997, MA 2000); universities of Naples and Aix-Marseille I, international PhD 2004. He is professor at University of Naples, professor at master studies, universities of Grenoble, Naples and Madrid. He is a member of the scientific committee of the Centro di ricerca sull'iconografia della città europea, that organizes a biennial conference. His research interests lie in urban cartography.

Marco Iuliano

Maps as mass medium: the cartographic office of Touring Club Italiano

Founded in 1894 as a cyclist society, the Italian Touring Club (first Touring Club Ciclistico Italiano, then Consociazione Turistica Italiana) had about 400 000 associates between the two world wars. From its founding the Touring Club was very dynamic in supporting vehicular mobility (collaborating also with the police in establishing street rules), but the society's main focus was, and still is, on geography and tourism, as well as on the publication of new maps of every scale. In this significant project Luigi Vittorio Bertarelli (1859–1926) played a central role. Bertarelli was the member who promoted the founding of the cartographic office (1914) and was director of the Touring Club from 1919. The cartographic office was to become the natural support to the club's most important production: the volumes of the "Guida d'Italia", the "Italian Baedeker" (first edition: 16 city-books of Italy from 1914 to 1929). Each book includes a city map 1:15 000, a regional map and a large map 1:250 000.

The present paper will address the Touring Club's contribution to the development of a mental map of geographical knowledge of cities, areas or countries. It will outline their growth and, at the same time, explain extremely precise instruments which summarize and integrate in a new map the production from all cartographic offices in Italy and abroad. The cartographic office is still active in Milan and keeps more than 10 000 maps and atlases from the 19th century as well as 450 lithographic stones.

Freitag, 13. Juli 2007
09:00–10:45

Session 17: Touristische Kartographie

Kory Olson

Mit dem Automobil unterwegs: Karten im «Guide Michelin» von 1900

Im Jahre 1900 verteilte der Michelin-Reifenhersteller seinen ersten «Guide Michelin» von Frankreich: ein kleines Buch, herausgegeben in Clermont-Ferrand und gratis abgegeben an seine Kundschaft. Um die Zeit der Jahrhundertwende befreiten sich die ersten fortschrittsgläubigen Autobesitzer vom traditionellen bahnorientierten Reisen mit fixen Eisenbahnstrecken und Fahrplänen. Michelin nahm die Gelegenheit wahr und stellte ein neues Hilfsmittel her, mit dem man Frankreich erkunden konnte. Der Michelinführer leitete seine Leser raffiniert auf speziellen Routen via dreizehn kartierte Städte durchs Land. In diesen Städten war ein Michelin-Reifenhändler heimisch; sie wurden dadurch gegenüber Orten von ausgewiesener historischer, industrieller oder kultureller Bedeutung privilegiert.

In meinem Vortrag will ich diese Provinzstädte vorstellen, zusammen mit der betreffenden kartographischen Aussage, die im Führer verwendet wurde. Benützer des «Guide Michelin» befuhren diese Städte vor allem auf der Suche nach Unterkunft, Essen oder Reparaturwerkstätten und weniger auf der Suche nach Denkmälern oder Unterhaltung. Aus diesem Grund sind die Karten des Guide Michelin nicht allzu detailliert, dafür zweckdienlicher als traditionelle Reiseführer. Jede Stadt zeigt zum Beispiel öffentliche Institutionen wie die Präfektur und das Rathaus oder Infrastrukturen wie Spitäler und Tankstellen. Wenn überhaupt dargestellt, wurden religiöse und kulturelle Gebäude nur als sekundäre Information behandelt. Des weiteren waren in Städten, mit all den engen Gassen und Durchgängen, für Michelins Leser die befahrbaren Strassen von grösster Wichtigkeit und mussten einfach erkennbar und lesbar sein – sogar während der Fahrt. Durch die Michelinkarten legten Reiseführer weniger Gewicht auf die Schönheiten der Landschaft als auf das schnelle Manövrieren durch städtische Gebiete. Der «Guide Michelin» zeigt eindrücklich, wie sich die Art des Reisens in Frankreichs Belle Époque radikal veränderte.

Vendredi, 13 juillet 2007
09:00–10:45

Session 17: Cartographie touristique

Kory Olson

Un petit tour en voiture: le message des cartes du «Guide Michelin» de 1900

En 1900, la Manufacture française des pneumatiques Michelin distribua son premier «Guide Michelin» de la France, un petit livre étroit publié à Clermont-Ferrand et offert à ses clients. Ne dépendant plus des lignes et des horaires des chemins de fer, les propriétaires de voiture de ce début de siècle avaient enfin pu se «libérer» du voyage traditionnel basé sur le train. Michelin, qui avait repéré la bonne affaire, créa alors un nouvel outil pour leur permettre de partir à la découverte de la France. Le «Guide Michelin» dirigeait ses lecteurs, parfois très subtilement, sur des itinéraires spécifiques à travers le pays, en les faisant passer par treize villes cartographiées, dans lesquelles se trouvait un revendeur de pneus Michelin. Ces villes étaient privilégiées par rapport à d'autres dont l'importance historique, industrielle ou culturelle était pourtant reconnue.

Dans cette communication, nous nous intéressons aux villes de province cartographiées ainsi qu'au discours cartographique utilisé pour les représenter. Les utilisateurs du «Guide Michelin» voulaient surtout savoir où ils pouvaient passer la nuit, se restaurer et faire réparer leur voiture et s'intéressaient moins aux monuments ou aux loisirs. Par conséquent, les cartes de la compagnie sont moins détaillées et plus utilitaires que celles des guides de tourisme traditionnels. Par exemple, chaque plan de ville est axé sur les bâtiments administratifs de la République, comme la Préfecture ou l'Hôtel de Ville, ou sur des infrastructures comme les hôpitaux ou les stations-service. Les structures religieuses et culturelles, à supposer qu'elles y soient représentées, restent secondaires. En outre, avec toutes les ruelles et passages étroits, il était important que les lecteurs puissent facilement repérer et comprendre les routes ouvertes à la circulation – même lorsqu'ils étaient en train de conduire. À cause des cartes Michelin, les guides de tourisme servirent désormais plus à manœuvrer rapidement dans les villes qu'à admirer le paysage. Ceci montre bien à quel point le «Guide Michelin» modifia la manière de voyager dans la France de la Belle Époque.

Friday, July 13, 2007
09:00–10:45

Session 17: Tourist mapping

Mr. Kory Olson is an assistant professor of French, Richard Stockton College of New Jersey, Pomona NJ. His research revolves primarily around official and tourist maps, and their map discourse, in early Third-Republic France (1870–1900). He has published recently on notions of modernity in the Guides Joanne guidebook series. Recent conference presentations have dealt with the “Carte d’état-major” and Adolphe Alphand’s 1889 “Travaux de Paris” atlas.

Kory Olson

Out for a drive: map discourse in the 1900 “Guide Michelin”

In 1900 the Michelin Tire Company distributed its first “Guide Michelin” of France, a small booklet published in Clermont-Ferrand and given to its patrons free of charge. No longer restricted by railroad routes and schedules, independent turn-of-the-century car owners had finally been “liberated” from traditional rail-based travel. Recognizing this opportunity, Michelin provided a new tool for exploring France. The “Guide Michelin” directed its readers, though perhaps more subtly, to specific routes throughout the country via thirteen mapped cities, privileging those with Michelin tire distributors over other communities with established historical, industrial or cultural significance.

In this paper, I will examine the provincial cities mapped along with the cartographic discourse used to represent them. Michelin’s drivers navigated many of these towns in search of lodging, food, or automobile repair, not monuments or entertainment. As a result, the company’s maps are less detailed and more utilitarian than traditional travel guides. For example, each city map focuses on administrative Republican establishments like the Préfecture or the Hôtel de Ville, or service institutions such as hospitals and gas stations. Religious and cultural structures, if included, are secondary. Furthermore, with narrow alleys and passageways, drivable roads were paramount for Michelin’s readers and needed to be easily viewed and understood—even while in motion. Through Michelin’s maps, travel guides became less about seeing the country than quickly maneuvering urban settlements, demonstrating how this guidebook radically changed the face of travel in belle-époque France.

Freitag, 13. Juli 2007
09:00–10:45

Session 17: Touristische Kartographie

Vendredi, 13 juillet 2007
09:00–10:45

Session 17: Cartographie touristique

Guillaume De Syon

Kartieren von Flugreisen: Werbung für den Distanzverlust im Zeitalter des Propellers (1919–1959)

Mit der Entwicklung des Flugverkehrs gewannen Karten an Wichtigkeit; Passagiere wollten die überflogene Landschaft mit der Papierversion in kleinerem Massstab vergleichen. Solche Karten glichen anfänglich ihren Gegenstücken für den Bahnreiseverkehr und entwickelten sich später zu Reliefkarten, wie man sie noch heute in Flugmagazinen findet. Eine andere Kartenart gewann ebenso an Wichtigkeit: Geographie vermischt mit Werbung. Pfeile, zum Beispiel in thematischen Karten für das Transportwesen verwendet, wurden in Grösse und Richtung abgeändert, um Perspektive zu vermitteln, oder wurden durch ein Flugzeugsymbol ersetzt, das scheinbar aus der Kartenfläche abhebt und damit zusätzlich die Fortbewegung und Schnelligkeit des Reisens simuliert. Traditionelle Darstellungen aus Verkehrskarten wurden effektiv verändert, um deren Aussagen entsprechend zu verstärken und Destinationen hervorzuheben, während geschickt ausgewählte Farben eine angenehme Ästhetik vermittelten. Die Kartenlesenden wurden dadurch in eine Abenteuerideologie gezwungen, die mit einer konventionelleren kartographischen Darstellung nicht zum Ausdruck gekommen wäre. Eine solche symbolische Ausdrucksweise war speziell wichtig, wo Fluggesellschaften Mühe hatten, Reisende vom Wert des Transportmittels Flugzeug zu überzeugen. Gleichzeitig erforderte das Schrumpfen von Zeit und Distanz durch Flugreisen ein Umdenken und eine Neuerkenntnis räumlicher Entfernung. Bei Überseereisen wurden Wochen zu Tagen und auf dem Kontinent Tage zu Stunden. Die Werbekarten für den Flugreiseverkehr verhalten – mittels Verwendung thematischer Symbolik – zur Akzeptanz eines kleineren Planeten und einer neuen Art des Reisens. Dieses Entwicklungsmuster aus dem Zweiten Weltkrieg wurde anschliessend unzählige Male kopiert und inspirierte in der Ära des Düsenflugzeugs neue Formen von Werbekarten.

Guillaume De Syon

La cartographie des voyages en avion: de la publicité pour la défaite de la distance à l'ère de l'hélice (1919–1959)

Grâce au développement des transports aériens, les cartes sont devenues de plus en plus importantes, car les passagers voulaient comparer le paysage qu'ils étaient en train de survoler à sa représentation sur papier à plus petite échelle. Ces cartes, qui au début ressemblaient à celles qui étaient utilisées pour le transport ferroviaire, sont peu à peu devenues des cartes en relief, semblables à celles qu'on trouve dans les magazines de vol. Un autre type de carte s'est également développé; il s'agit des cartes mêlant géographie et publicité. Par exemple, on pouvait modifier la longueur et la direction des flèches traditionnellement utilisées sur les cartes de transport pour influencer la perspective, ou les remplacer par un avion stylisé semblant décoller de la carte, ce qui donnait en plus une idée du mouvement et de la vitesse du voyage. En outre, on pouvait mettre en relief librement les schémas traditionnels utilisés dans les cartes de transport pour faire ressortir des destinations et modifier la couleur dans un but esthétique. Ainsi, le lecteur était attiré dans une idéologie de l'aventure qu'une représentation cartographique plus rigoureuse n'aurait peut-être pas exprimée. Ce type de langage symbolique a été particulièrement important lorsque les compagnies aériennes avaient de la peine à convaincre les voyageurs de la valeur de leur avion. De même, suite au rétrécissement du temps et de la distance dû au voyage aérien, la conscience de l'espace a dû être reconfigurée. Dans le cas des voyages transocéaniques, les semaines sont devenues des jours alors que, sur le continent, les jours sont devenus des heures. Les cartes publicitaires des compagnies aériennes ont facilité cette adaptation à une planète plus petite et à un nouveau mode de transport en mêlant la technologie utilitaire à une série de symboles thématiques. Les modèles développés lors de la Deuxième Guerre mondiale seront maintes fois recopiés et inspireront de nouvelles formes de cartes publicitaires dès le commencement de l'ère de l'avion à réaction.

Friday, July 13, 2007
09:00–10:45

Session 17: Tourist mapping

Mr. Guillaume De Syon is associate professor of history, Albright College. Recent publications: “‘Comment se mouvoir en l’air’ ou la réinvention du dirigeable de Meusnier à Zeppelin” in “Les archives de l’invention” (Toulouse: Presses du CNRS, forthcoming); “Luft-hansa welcomes you: air transport and tourism in the Adenauer Era” in “Advertising and German modernity” (Durham, NC: Duke University Press, forthcoming); “Zeppelin! Germany and the airship, 1900–1939” (Baltimore, MD: The Johns Hopkins University Press, 2002).

Guillaume De Syon

Mapping air travel: advertising the defeat of distance in the propeller age (1919–1959)

With the development of air transportation, maps began to acquire a new importance, as passengers sought to match the landscape overflowed with the scaled-down paper version. Such maps resembled their railway counterparts, later evolving into the relief kind found in onboard flight magazines. Another kind of map, however, also gained in importance: that which blended geography and advertising. For example, arrows, traditionally incorporated into transportation maps, would be modified in size and direction to influence perspective, or might be replaced with a stylized aircraft seemingly flying out of a surface, thus communicating further movement and speed of travel. Furthermore, traditional schematics used in transportation maps could be emphasized freely to stress destinations, while color could be modified to maintain a pleasing esthetic. The viewer was thus drawn into an ideology of adventure that a more rigorous cartographic representation might not have communicated. Such symbolic language was particularly important when airlines were struggling to convince travelers of the value of the airplane. By the same token, the shrinking of time and space through the airplane required a reconfiguration of spatial awareness. In overseas travel, weeks became days, and on the continent days became hours. The airline advertising maps helped such an adjustment to a smaller planet and a new mode of transport by blending utilitarian technology with a series of thematic signs. The patterns that emerged by World War II would be replicated many times over, and inspire new methods of advertising maps as the jet airplane entered the fray.

Freitag, 13. Juli 2007
11:15–12:00

Session 18: Kartographie und Politik II

Mark I. Choate

Kartierung der Italiener im Ausland: Dokumentation der Emigration als Verbreitung von Sprache, Kultur und Einfluss

Vor einem Jahrhundert betrachteten die politischen und kulturellen Eliten Italiens die Emigration mit Scham und Stolz. Jedes Jahr verliessen Hunderttausende das Land; dennoch versprach die Emigration auch einen spürbaren wirtschaftlichen und politischen Einfluss. Die italienische Politik kurbelte den Handel an und unterstützte die kulturelle Identität der «Kolonien», indem sie Handelskammern gründete und Dialekt sprechenden Erwachsenen und Kindern Italienischunterricht zuteil kommen liess. Italienische Konsule in Amerika unterstützten selbst italienisch sprechende österreichische Emigranten und Italiener, die amerikanische Staatsbürger geworden waren.

Diese Bemühungen für die Zukunft der italienischen Emigranten wurden in einer Reihe von Karten dargestellt, auf denen die Länder der Welt entsprechend ihres italienischen Bevölkerungsanteils zu sehen sind, beginnend mit dem «Zensus der im Ausland lebenden Italiener» von 1881, der von der Italienischen Geographischen Gesellschaft und dem italienischen Ausserministerium gefördert wurde. In den 1890er Jahren, als Francesco Crispi vorschlug, Ostafrika für eine italienische Besiedlung zu erobern, wandelten sich Italiens Ansprüche an die Loyalität der Emigranten. In einem Schulbuch von 1913, das eine Karte der im Ausland lebenden Italiener enthielt, wurde sowohl die Emigration als auch die koloniale Vorherrschaft hervorgehoben. Eine Karte von 1926 dokumentierte die regionale Emigration und die italienischen Vertretungen im Ausland. Diese Karten erinnerten italienische Betrachter an die weiträumige Verbreitung der italienischen Emigranten, die Pionierarbeit für die Stellung Italiens im Ausland leisteten, als freundlich gesinnte Märkte für Handelsbeziehungen und als Brüder im Ausland galten, an die sich auch Erwartungen richteten. Sie lassen sich mit ähnlichen heutigen Bemühungen von Staaten vergleichen, ihre Emigranten zu dokumentieren. Dieser Beitrag gründet auf Recherchen bei der Italienischen Geographischen Gesellschaft, beim italienischen Ausserministerium sowie in weiteren Bibliotheken und Archiven in Europa und den Vereinigten Staaten.

Vendredi, 13 juillet 2007
11:15–12:00

Session 18: Cartographie et politique II

Mark I. Choate

Cartographie des Italiens vivant à l'étranger: documentation de l'émigration comme facteur de diffusion de la langue, de la culture et de l'influence

Il y a un siècle, les élites politiques et culturelles de l'Italie considéraient l'émigration avec un mélange de honte et de fierté. Chaque année, des centaines de milliers de personnes quittaient le pays; cependant, cette émigration promettait aussi une grande influence économique et politique. La politique italienne relança le commerce et encouragea l'identité culturelle des «colonies» expatriées en constituant des chambres de commerce italiennes et en enseignant l'italien aux adultes et aux enfants qui ne parlaient que des dialectes. Des consuls italiens établis aux Amériques défendirent même des émigrants autrichiens italophones et des Italiens ayant adopté la citoyenneté américaine.

Ces efforts et ambitions pour l'avenir des émigrants italiens ont été représentés graphiquement dans une série de cartes qui montrent les pays du monde en fonction de leur population italienne, en commençant avec le «Recensement des Italiens vivant à l'étranger» de 1881, soutenu par la Société italienne de géographie et le Ministère italien des affaires étrangères. Dans les années 1890, les exigences de l'Italie envers l'allégeance de ses émigrants changèrent lorsque Francesco Crispi proposa de conquérir l'Afrique orientale pour y établir une colonie italienne. Un manuel scolaire de 1913 contenant une carte des Italiens de l'étranger attirait l'attention à la fois sur l'émigration et sur la domination coloniale, et une carte spéciale de 1926 documentait l'émigration régionale ainsi que la représentation nationale italienne à l'étranger. De telles cartes rappelaient aux observateurs italiens la très grande extension des émigrants de leur pays, jouant le rôle de pionniers de la grandeur de l'Italie à l'étranger, de marchés amicaux pour les relations commerciales et de frères à l'étranger. On peut les comparer aux efforts semblables faits par certains États du 21^e siècle pour documenter leurs populations expatriées. Cette communication s'appuie sur des recherches menées auprès de la Société italienne de géographie, du Ministère italien des affaires étrangères ainsi que dans d'autres bibliothèques et archives d'Europe et des États-Unis.

Friday, July 13, 2007
11:15–12:00

Session 18: Cartography and politics II

Mr. Mark I. Choate is professor and teaches courses on European and Italian history, History Department, Brigham Young University. He earned his PhD from Yale University in 2002, and his book “Emigrant nation: the making of Italy abroad” is forthcoming from Harvard University Press in spring 2008.

Mark I. Choate

Mapping Italians abroad: documenting emigration as the spread of language, culture and influence

A century ago, Italy’s political and cultural elites viewed emigration with both shame and pride. Hundreds of thousands were abandoning the country each year; yet this emigration also promised broad economic and political influence. Italian policy boosted the commerce and bolstered the cultural identity of expatriate “colonies”, by establishing Italian chambers of commerce and by teaching Italian to adults and children who spoke only dialects. Italian consuls in the Americas even defended Italian-speaking Austrian emigrants and Italians who had adopted American citizenship.

Such efforts and aspirations for the future of Italian emigrants were graphically represented in a series of maps showing the countries of the world according to their Italian population, beginning with the 1881 “Census of Italians abroad”, sponsored by the Italian Geographical Society and the Italian Foreign Ministry. Italy’s claims to emigrants’ allegiance changed shape in the 1890s, when Francesco Crispi proposed to conquer East Africa for Italian settlement. A school textbook of 1913 mapping Italians abroad emphasized both emigration and colonial domination, and a special map of 1926 documented regional emigration and national Italian representation abroad. Such maps reminded Italian viewers of the farflung extent of Italian emigrants, as pioneers of Italian greatness abroad, as friendly markets for trade relations, and as brothers abroad to be reclaimed. They bear comparison to similar efforts by states in the 21st century to document and celebrate their expatriate populations. This paper draws upon research at the Italian Geographical Society, the Italian Foreign Ministry, and other libraries and archives in Europe and the United States.

Freitag, 13. Juli 2007
11:15–12:00

Session 18: Kartographie und Politik II

Ole Gade

Vertragsatlanten und die Entwicklung von geographisch-historischem Wissen: eine Fallstudie aus den Guyanas

Vertragsatlanten ermöglichen es, viele Facetten im Aufbau von geographisch-historischem Wissen zu würdigen, wie dies durch den zeitbedingten Wandel innerhalb der Kunst und Wissenschaft der Kartographie bewiesen wird. Indem der Autor die Guyanas als Fallstudie auswählte, studierte und untersuchte er entsprechende Atlanten von Grenzkommissionen und zu Schiedsverträgen über eine Zeitdauer von zehn Jahren vor und nach der Wende zum 20. Jahrhundert. Ganze Kartenwerke der drei Guyanas (Französisch-Guayana, Suriname, Republik Guyana) und ihrer Nachbarstaaten Brasilien und Venezuela wurden ausgewertet. Hunderte von Karten beleuchten vier Jahrhunderte Kartographie.

Während dieser Zeitperiode beeinflussten folgende Aspekte den Charakter der Karten: (1) Entdeckungs- und Erforschungslust als langzeitliche Motivatoren, unterstützt durch zunehmend breiteres Wissen und verbesserte Technologien; (2) Kolonialisierungs- und Besiedlungsmuster, seien sie auf den Einfluss von Missionstätigkeit, Bergbau und Erzausbeutung, von Siedlungslandwirtschaft und interregionalem Handel, von Religions- und Wirtschaftsflüchtlingen, von Sklaverei oder Strafgefangenschaft zurückzuführen; (3) verschiedenartige Interpretationen vormaliger Verhältnisse durch Kolonialmächte, wie dies die Auswertung der umfangreichen Korrespondenz aus über drei Jahrhunderten aufzeigt; (4) europäische Kriege und die darauf begründeten Verträge mit entsprechenden Spuren kolonialer Grenzanpassungen; (5) Zuerkennungen aus Schiedsgerichtsverfahren; (6) Kartographen und ihre unterschiedliche Annäherung an die Kartenherstellung, geprägt nicht nur durch ihre Vorgänger sondern ebenso durch nationale Interessen und persönliche Motivationen; (7) nationale Regierungen mit ihren politisch-ökonomischen Zielen und dem Wunsch nach Geheimhaltung; (8) und vielleicht als Eigentümlichkeit der Vertragsatlanten: die Personen, die Entscheide über deren Zusammenstellung trafen, wie dies die Beispiele von Baron do Rio Branco, Severo Mallet-Prevost, George Lincoln Burr usw. veranschaulichen.

Vendredi, 13 juillet 2007
11:15–12:00

Session 18: Cartographie et politique II

Ole Gade

Les atlas de traités diplomatiques et l'évolution des connaissances géographico-historiques: l'exemple des Guyanes

Les atlas de traités diplomatiques offrent l'occasion de mettre en valeur de nombreux aspects de l'évolution des connaissances géographico-historiques comme le démontrent les modifications liées au temps dans l'art et la science cartographiques. En prenant les Guyanes comme cas d'étude, l'auteur a étudié des atlas des commissions de frontière et des traités d'arbitrage publiés entre 1890 et 1910. Des séries de cartes couvrant les trois Guyanes (la Guyane française, le Suriname, la République Guyana) et les États voisins du Brésil et du Venezuela ont été évaluées. Des centaines de cartes tiennent compte de quatre siècles de cartographie.

Pendant cette période, les aspects suivants ont marqué le caractère des cartes: (1) les efforts durables dans la découverte et l'exploration, compte tenu du progrès des connaissances et des techniques; (2) les modèles de colonisation et de peuplement, qu'ils aient été influencés par des activités missionnaires, par l'exploitation des mines ou des plantations, par le commerce régional, par la présence de réfugiés religieux ou économiques, d'esclaves ou de bagnards; (3) les interprétations variables des précédents aspects par l'administration coloniale et par le gouvernement métropolitain, comme le montrent trois siècles de correspondance massive; (4) les guerres européennes et les traités consécutifs à celles-ci, avec les modifications des frontières coloniales qui en résultent; (5) les attributions selon les traités d'arbitrage; (6) les cartographes et leurs approches différentes dans la production des cartes, influencés non seulement par leurs prédécesseurs mais aussi par l'intérêt national et leurs motivations personnelles; (7) les objectifs politiques et économiques des gouvernements nationaux ainsi que leur désir de protection des secrets; (8) et peut-être un aspect propre à la sélection des cartes des atlas de traités diplomatiques: la personnalité des individus qui rassemblent les collections (comme Baron do Rio Branco, Severo Mallet-Prevost, George Lincoln Burr et d'autres).

Friday, July 13, 2007
11:15–12:00

Session 18: Cartography and politics II

Mr. Ole Gade is professor of geography and planning (emeritus), Appalachian State University, North Carolina, where he has been in residence for 36 years. He has published extensively in the fields of population and economic development geography, including contributions to the AAG Annals, and other journals. He is the author, contributing author/editor of a dozen books and monographs in these same fields. This is his initiating venture into the fascinating field of historic cartography, though he taught GIS in its infancy.

Ole Gade

Treaty atlases and evolution of geographical-historical knowledge: a case study of the Guyanas

Treaty atlases provide opportunities for appreciating many facets of the evolution of geographical-historical knowledge as evidenced by time-conditioned changes in the art and science of cartography. In selecting the Guyanas as a case study the author has evaluated boundary commission and arbitration treaty atlases published a decade before and after the turn of the 20th century. Entire treaty map series involving the three Guyanas (French Guiana, Suriname, Republic of Guyana) and their neighbouring states of Brazil and Venezuela are evaluated for the hundreds of included maps spanning four centuries of mapmaking.

Aspects found to influence the detailed character of maps over time include: (1) discovery and exploration efforts persisting through time but with increasing knowledge and enhancing technologies; (2) colonizing and settlement patterns whether influenced by missionary activities, mineral exploitation, plantation agriculture, interregional trade, religious and economic refugees, and slavery and penal incarceration; (3) varying interpretation of foregoing aspects by colonial administrators and their home country leaders, as reflected in a rather massive correspondence literature of more than three centuries; (4) European wars and subsequent treaties with their vestigial colonial boundary changes; (5) arbitration treaty awards; (6) cartographers and their differential approaches to mapmaking influenced not only by their predecessors, but also by national interests and personal motivations; (7) national governments' politico-economic objectives and desire for operational secrecy; (8) and peculiar, perhaps, to the selection of treaty atlas maps, the political persona of individuals making collection decisions (as exemplified by Baron do Rio Branco, Severo Mallet-Prevost, George Lincoln Burr, and others).

Freitag, 13. Juli 2007
13:30–14:45

Vendredi, 13 juillet 2007
13:30–14:45

Session 19: Zeit in der Kartographie

Session 19: Le temps dans la cartographie

Peter Collier

Kartographische Reliefdarstellung im 20. Jahrhundert
in Ermangelung exakter Höhenangaben

Vor der Verfügbarkeit kostengünstiger photogrammetrischer Techniken bedeutete die Beschaffung von Höhenangaben einen zeitraubenden und teuren Aufwand. Ausserhalb von Europa, Indien, Java und Teilen von Nordamerika enthielten die relevanten Karten kaum genaue Reliefangaben. Trotzdem bestand innerhalb vieler Anwendungen – seien es zivile oder militärische – ein grosses Bedürfnis nach möglichst getreuer Wiedergabe des Reliefs. Um dieser dringenden Notwendigkeit gerecht zu werden, wurden in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts verschiedene Techniken angewendet. Einige bedienten sich der traditionellen Kunst der Schraffen und Höhenkurven, andere Methoden wie die Reliefschummerung aufgrund von Luftaufnahmen waren neu. Der Vortrag zielt darauf hin, die Entwicklung und Anwendung verschiedener Techniken aufgrund beispielhafter Erzeugnisse des Survey of India, von militärischen Vermessungen, von Kolonialvermessungsämtern und des Directorate of Overseas Surveys auszuleuchten. Es wird aufgezeigt, auf welche Weise und mittels welcher Techniken verschiedenartige Reliefdarstellungen mehr oder weniger erfolgreich ausgeführt wurden.

Peter Collier

La représentation du relief sur les cartes au 20e siècle en l'absence de données altimétriques exactes

Avant de disposer d'une technique photogrammétrique économique, la collecte des données altimétriques signifiait un travail coûteux et de longue durée. Hors d'Europe, des Indes, du Java et de l'Amérique du Nord, les cartes ne contenaient guère d'indications du relief. Cependant il existait une grande demande de représenter le relief aussi fidèlement que possible pour beaucoup d'applications civiles ou militaires. Pour faire face à cette nécessité urgente, diverses techniques ont été mises en œuvre au cours de la première moitié du 20e siècle. Certaines utilisaient le procédé traditionnel des hachures et des courbes de niveau, d'autres méthodes étaient nouvelles comme l'estompage du relief sur la base de vues aériennes. Le présent rapport cherche à montrer le développement et l'application de différentes techniques par des exemples tirés des résultats de mensurations aux Indes, des mensurations militaires et coloniales ainsi que de la direction des mensurations d'outre-mer. On y montre de quelle manière et à l'aide de quelles techniques diverses représentations du relief ont été exécutées avec plus ou moins de succès.

Friday, July 13, 2007
13:30–14:45

Session 19: Time in cartography

Mr. Peter Collier worked at the Directorate of Overseas Surveys for nearly seven years before taking up an academic career. He has taught and researched widely in the mapping sciences, but has focused increasingly on the history of cartography. He has interests in all aspects of colonial mapping, but especially the development of topographic mapping. He is also interested in the networks of power and influence which control the take-up of innovations in mapping.

Peter Collier

Relief depiction on 20th-century mapping in the absence of precise height information

Before the advent of cheap photogrammetric techniques, the provision of height information for mapping was a time-consuming and expensive business. In practice, this meant that outside of Europe, India, Java, and parts of North America, accurate relief information was rarely shown on maps. However, there was still a need to indicate the presence and nature of relief on maps for a wide range of applications, both civil and military. To meet this need a variety of techniques were used in the first half of the 20th century. Some of the techniques drew on existing traditions of hachuring and form-lining, but others, such as hill-shading from air photos, were new. Using examples drawn from the products of the Survey of India, military surveys, colonial survey departments and the Directorate of Overseas Surveys, the paper will explore the evolution and use of the various techniques. It will show how different techniques were used to depict different types of relief and attempt to assess the success, or failure, of the techniques used.

Freitag, 13. Juli 2007
13:30–14:45

Vendredi, 13 juillet 2007
13:30–14:45

Session 19: Zeit in der Kartographie

Session 19: Le temps dans la cartographie

Hans-Rudolf Egli, Philipp Flury

GIS-Dufour: Altkarten als Grundlage in einem Geographischen Informationssystem

GIS-Dufour ist ein Geographisches Informationssystem (GIS) für die historische Verkehrs- und Raumforschung. Es wurde im Rahmen eines vom Schweizerischen Nationalfonds unterstützten Projektes am Geographischen Institut der Universität Bern aufgebaut. Das GIS-Dufour integriert Altkarten, statistische Daten zur Raumstruktur und zu Verkehrsangebot und -nachfrage sowie Vektordaten, die das schweizerische Verkehrsnetz (Strasse, Eisenbahn und Schiffslinien) im Zeitraum zwischen 1750 und 1910 abbilden.

Für die Rekonstruktion der Verkehrsnetze kommt den Altkarten eine besondere Bedeutung zu. Für das GIS-Dufour lieferte primär die sogenannte «Dufourkarte» Informationen über den Verlauf und den Zustand von Verkehrswegen. Sie ist das Ergebnis der ersten wissenschaftlichen und landesweiten Vermessung der Schweiz und wurde in der ersten Ausgabe zwischen 1845 und 1864 veröffentlicht. Ein wichtiges Kriterium für das GIS-Dufour ist die Kompatibilität von historischen Informationen mit aktuellen digitalen Datensätzen. Deshalb wurde die in digitaler Form vorhandene «Dufourkarte» georeferenziert und danach ins GIS integriert, so dass sie als Grundlage für die Digitalisierung der Verkehrsnetze dienen konnte. Dabei wurden unterschiedliche Genauigkeiten der einzelnen Blätter festgestellt, die es für die Arbeit am Bildschirm zu berücksichtigen galt. Für diejenigen Zeitspannen, die nicht durch die «Dufourkarte» abgedeckt sind, wurden weitere gesamtschweizerische oder regionale Altkarten als Quellen verwendet. Kombiniert mit aktuellen Datensätzen, beispielsweise einem digitalen Höhenmodell für die Darstellung von topographischen Raumwiderständen, entstand somit ein vielseitig einsetzbares Instrument für die Langzeitanalyse von Verkehrs- und Raumstrukturen. Als Anwendungsbeispiel wird der Einsatz von GIS-Dufour zur Visualisierung der Entwicklung von Erreichbarkeiten verschiedener Regionen der Schweiz präsentiert.

Hans-Rudolf Egli, Philipp Flury

Le SIG Dufour: des cartes historiques à la base d'un système d'information géographique

Le SIG Dufour est un système d'information géographique (SIG) destiné à la recherche historique sur les transports et la gestion de l'espace. L'Institut de géographie de l'Université de Berne a développé ce système avec le soutien du Fonds national suisse pour la recherche scientifique. Il intègre la reconstruction des lignes des réseaux de transport (routes, chemin de fer et canaux) en Suisse de 1750 à 1910. Ses données portent sur l'accès, sur la structure économique et démographique, ainsi que sur l'offre et la demande dans le domaine de la circulation.

Les cartes historiques sont importantes pour la reconstruction des réseaux de communication dans le passé. Le SIG Dufour tire surtout parti de la «Carte Dufour» qui est issue du premier projet national de relevé et de cartographie de la Suisse. La première édition de cette carte parut de 1845 à 1864. La compatibilité des données historiques avec les bases de données numériques actuelles est l'un des critères importants du projet SIG Dufour. Les planches numérisées de la «Carte Dufour» sont donc geo-référencées pour obtenir les informations spatiales de référence. La carte est intégrée au SIG pour la numérisation des lignes de réseaux historiques de transport. Le degré variable de la précision de la «Carte Dufour» apparaît pendant le traitement. Pour les périodes que les diverses éditions de la «Carte Dufour» ne couvrent pas, nous avons recours à des cartes historiques nationales ou régionales comme autre source d'information. En combinant les données actuelles (par exemple la modélisation de l'altitude qui calcule les obstacles topographiques à la circulation), le SIG Dufour est un outil pour analyser au long terme les structures du transport et de l'espace. L'emploi du SIG Dufour permet de voir la progression de l'accessibilité à toutes les régions de la Suisse.

Friday, July 13, 2007
13:30–14:45

Session 19: Time in cartography

Mr. Hans-Rudolf Egli was born November 27, 1946. 1973–1976 studies and diploma in geography, Institute of Geography, University of Berne; 1981 PhD degree from the Faculty of Sciences, University of Berne; 1996 PD Dr. phil. nat. degree (Habilitation) from the Faculty of Sciences, University of Berne; since 1997 head, research group “Settlement geography and landscape history”, Institute of Geography, University of Berne; 2002 nomination to professor.

Mr. Philipp Flury was born March 26, 1976. 1996–2003 studies and diploma in geography, history and geology, University of Berne; 2003–2004 stage at the Swiss Federal Institute for Forest, Snow and Landscape Research, Birmensdorf-Zurich; since 2004 assistant and PhD student, Institute of Geography, University of Berne.

Hans-Rudolf Egli, Philipp Flury

GIS-Dufour: historical maps as a base in a geographic information system

GIS-Dufour is a geographic information system (GIS) for historically-based research on transport and spatial planning. It has been developed at the Institute of Geography, University of Berne, and is supported by the Swiss National Science Foundation. It integrates the reconstructed lines of Switzerland’s traffic networks (streets, railways and shipping lines) between 1750 and 1910, data characterizing accessibility, economic and population structure as well as supply and demand in the traffic domain.

Historical maps are important in order to reconstruct the traffic networks of the past. GIS-Dufour predominantly benefits from the so called “Dufour map”, Switzerland’s first scientific and nationwide surveying and mapping project. The first edition of this map series was published between 1845 and 1864. Compatibility of historically-based data with current digital datasets is an important criterion in the GIS-Dufour project. Therefore, the scanned sheets of the “Dufour map” were georeferenced in order to obtain spatial reference information. The map sheets were inserted into the GIS and could be used as basis for digitizing the lines of the historical traffic networks. In this process a different degree of precision within the “Dufour map” appeared. For the periods not covered by the various “Dufour map” editions, further national or regional historical maps were used as source of information. Due to the combination with current data (for instance a digital height model for the calculation of topographic traffic barriers), GIS-Dufour will be a tool for various long-term analyses of traffic and spatial structures. The use of GIS-Dufour will be shown in order to visualize the development of accessibility of different regions in Switzerland.

Freitag, 13. Juli 2007
13:30–14:45

Vendredi, 13 juillet 2007
13:30–14:45

Session 19: Zeit in der Kartographie

Session 19: Le temps dans la cartographie

Daniel Steiner, Heinz Jürg Zumbühl

Historisches Kartenmaterial in der Gletscherforschung: eine exemplarische Untersuchung am Unteren Grindelwaldgletscher (Schweiz) für die Periode 1855/56–1870

Die traditionell führende Rolle der Schweizer Kartographie gründet u.a. auf dem ersten amtlichen Kartenwerk, der sogenannten «Dufourkarte», welche zwischen 1832 und 1864 unter der Leitung von General Guillaume-Henri Dufour entstand. Dabei dienten topographische Aufnahmen (Originalaufnahmen) als Basis der gedruckten Kartenausgabe. Ein erstklassiges Beispiel einer derartigen Originalaufnahme wurde 1860/61 durch Wilhelm Jacky erstellt. Er nahm die Region um Grindelwald – darunter auch die Zunge des Unteren Grindelwaldgletschers – in solch ausgezeichnete Qualität auf, dass sein Messtischblatt 1862 von der zuständigen Kommission als vorbildlich beurteilt wurde. 1870 hat der Topograph Philippe Gosset die Originalaufnahme von Jacky für das erste amtliche Kartenwerk im Massstab der Originalaufnahmen, die sogenannte «Siegfriedkarte», revidiert. Eindrucksvoll ist zu erkennen, wie schnell sich die Zunge des Unteren Grindelwaldgletschers seit 1860/61 zurückgezogen hat. Damit befinden wir uns in der einmaligen Situation, dass der markante Rückzug des Unteren Grindelwaldgletschers nach dessen Hochstand um 1855/56 annähernd zeitgleich mit dem Auftreten der zwei ersten amtlichen Karten geschehen ist.

Das Ziel dieser Untersuchung ist es einerseits, die Anfänge der modernen Topographie in der Region Grindelwald zu rekonstruieren, die Genauigkeit der ersten topographischen Karten dieser Region zu ermitteln und das Ausmass der Gletscherveränderungen während der Zeitperiode 1860/61–1870 zu quantifizieren. Andererseits sollen die zum Zeitpunkt des Hochstandes von 1855/56 erstmals auftretenden Photographien des Unteren Grindelwaldgletschers die Möglichkeit eröffnen, auch qualitativ das Ausmass der Gletscherveränderungen zu erfassen. Schliesslich gehen wir der Frage nach, inwiefern bzw. wie der seit 1855/56 deutlich erkennbare Rückzug des Unteren Grindelwaldgletschers von der breiten Öffentlichkeit wahrgenommen wurde.

Daniel Steiner, Heinz Jürg Zumbühl

Cartes anciennes pour la recherche glaciologique: une étude exemplaire appliquée au glacier inférieur de Grindelwald (Suisse) pour la période 1855/56–1870

La cartographie suisse doit sa renommée traditionnelle, entre autres, à la première carte officielle communément appelée «Carte Dufour», établie entre 1832 et 1864 sous la direction du général Guillaume-Henri Dufour. Cette carte se base sur des levés topographiques. Un exemple remarquable d'un tel levé fut exécuté par Wilhelm Jacky en 1860/61. Ce dernier a levé la région de Grindelwald – y compris la langue du glacier inférieur de Grindelwald – avec une telle qualité que la minute de 1862 fut déclarée exemplaire par la commission compétente. En 1870, le topographe Philippe Gosset a révisé le levé topographique de Jacky en vue de la publication de la «Carte Siegfried», première carte officielle à l'échelle des levés originaux. Il est impressionnant de constater à quelle rapidité la langue du glacier inférieur de Grindelwald s'est retirée depuis 1860/61. Nous nous trouvons ainsi dans la situation unique où le retrait marquant du glacier inférieur de Grindelwald, après son extension maximale en 1855/56, coïncide approximativement avec la publication des deux premières cartes officielles.

Le but de cette étude est, d'une part, de reconstituer les débuts de la topographie moderne de la région de Grindelwald, de déterminer la précision des premières cartes topographiques de cette région et de quantifier l'étendue des variations du glacier durant la période 1860/61–1870. D'autre part, les photographies du glacier inférieur de Grindelwald prises pour la première fois lors de l'extension maximale de 1855/56 doivent aussi permettre d'appréhender qualitativement ces variations. Enfin, nous abordons la question dans quelle mesure et comment le retrait nettement visible depuis 1855/56 du glacier inférieur de Grindelwald a été perçu par le public.

Friday, July 13, 2007
13:30–14:45

Session 19: Time in cartography

Mr. Daniel Steiner was born April 16, 1973. Dr. phil. nat., University of Berne, 2005, with the dissertation “Glacier variations in the Bernese Alps (Switzerland): Reconstructions and simulations”; degree as grammar school teacher (mathematics, geography), University of Berne, 2000; degree as primary teacher, Langenthal, 1994.

Mr. Heinz Jürg Zumbühl was born February 10, 1943. Since 1990 regular lecturer (Privatdozent), Institute of Geography, University of Berne; 1972–2005 also teacher of geography and history, Gymnasium Bern-Neufeld. Research topics: history of Alpine glaciers and urban geography. Education: Dr. phil. nat., University of Berne, 1976, with the dissertation “Die Schwankungen der Grindelwaldgletscher in den historischen Bild- und Schriftquellen des 12. bis 19. Jahrhunderts”; 1962–1972 studies of geography, geology, history, and history of art, universities of Berne, Zurich and Kiel.

Daniel Steiner, Heinz Jürg Zumbühl

The significance of old maps for glacier research: an exemplary study for the 1855/56–1870 period at the Unterer Grindelwaldgletscher, Switzerland

The leading role of Swiss cartography is mainly based on the first modern official map series of Switzerland, the so-called “Dufour map”, carried out between 1832 and 1864. Topographic surveys served as a basis for the publication of the “Dufour map”. A first-class example of such a plane-table sheet was made by Wilhelm Jacky in 1860/61 for the Grindelwald region, including the ablation zone of the Unterer Grindelwaldgletscher. This survey has been judged as blameless and exemplary by the responsible cartographic commission in 1862. Ten years later, Philippe Gosset, another topographer of that time, partly revised the Grindelwald sheet for the publication of the so-called “Siegfried map” in 1870. He also mapped the rapidly retreating glacier front of the Unterer Grindelwaldgletscher. It is therefore a unique opportunity for us to bring two aspects, topographic maps and a rapidly retreating glacier, together.

Besides the study of the history of topography in the Grindelwald region we also want to explore the accuracy of these first topographic maps. Furthermore, it is also possible to use the maps for a quantification of the glacier change during the 1860/61–1870 period. Another important historical evidence are photographs of the Unterer Grindelwaldgletscher which firstly appear in 1855/56, exactly at the maximal extension of the glacier. As a result of this extraordinary documentary material we can quantitatively analyze different topographic maps, and qualitatively compare glacier photographs with topographic maps. Finally, we focus on how the rapid glacier retreat of the Unterer Grindelwaldgletscher during the 1855/56–1870 period has been perceived by the public.

Alphabetical index**Alphabetischer Index****Index alphabétique des noms**

Akerman, James	180	Juliano, Marco	182	Tsioukas, Vassilios	60
Alves Gaspar, Joaquim	56	Jaynes, Jeffrey	156	Tsorlini, Angeliki	58
Barber, Peter	32	Jenny, Bernhard	62	van den Broecke, Marcel	138
Bartos-Elekes, Zsombor	70	Johnson, Christine	110	van der Krogt, Peter	122
Bousquet-Bressolier, Catherine	66	Kahlaoui, Tarek	150	Van Duzer, Chet	158
Boutoura, Chryssoula	71	Kaniecki, Alfred	87	Volkov, Alexei	46
Bracke, Wouter	166	Kantor, Iris	128	Wolodtschenko, Alexander	107
Buess, Marcus	48	Koller-Weiss, Katharina	112	Zinchuk, Liudmila	108
Bürgi, Andreas	34	Komedchikov, Nikolay N.	54	Zumbühl, Heinz Jürg	196
Burroughs, Charles A.	38	Kotte, Judit	132		
Carhart, George S.	114	Kovarsky, Joel	120		
Cattaneo, Angelo	146	Kozica, Kazimierz	88		
Cavelti Hammer, Madlena	72	Laviņš, Imants	89		
Choate, Mark I.	188	Liebenberg, Elri	90		
Clemens, Raymond	154	Livieratos, Evangelos	71		
Cloud, John	170	Lois, Carla	130		
Collard, Christophe	42	Macle Cruz, Jorge	91		
Collier, Peter	192	Margey, Annaleigh	92		
de Meer, Sjoerd	93	Medyńska-Gulij, Beata	87		
De Syon, Guillaume	186	Mesenburg, Peter	94		
Deák, Antal András	116	Mittenhuber, Florian	95		
Đoàn Thị Thu Hương	46	Monmonier, Mark	168		
Dolz, Wolfram	97	Montaner, Carme	178		
Dorofeeva-Lichtmann, Vera	73	Moreira, Luís Miguel	96		
Edney, Matthew H.	118	Moser, Jana	97		
Egli, Hans-Rudolf	194	Nebenzahl, Kenneth	98		
Eidenbenz, Christoph	74	Oh Gil-Sun	146		
Englisch, Brigitte	152	Olson, Kory	184		
Espenhorst, Jürgen	176	Ormeling, Ferjan	124		
Faria, Maria Dulce de	75	Paasch, Kathrin	160		
Fasching, Gerhard L.	68	Pazarli, Maria	142		
Ferrão, Livia	44	Pearson, Alastair W.	136		
Flury, Philipp	194	Petrella, Marco	140		
Furtado, Junia	76	Pressenda, Paola	99		
Gade, Ole	190	Reitinger, Franz	144		
Garcia, João Carlos	126	Rickenbacher, Martin	36		
Gerhardt, Regine	77	Roque, Ana Cristina	44		
Gonçalves Fernandes, Mário	78	Ross, Michael J.	172		
Graf, Renata	87	Sáenz-López Pérez, Sandra	100		
Guzmán Gutiérrez, Jorge	79	Safier, Neil	164		
Hasegawa, Koji	148	Schelbert, Georg	101		
Hassler, Ardoth A.	80	Schelhaas, Bruno	162		
Hassler, Ferdinand R.	80	Sereno, Paola	102		
Hauser, Markus	81	Silvestre, Marguerite	166		
Heffernan, Mike	136	Stanley, William A.	40		
Heitzmann, Peter	82	Steiner, Daniel	196		
Herbert, Francis	83	Storms, Martijn	103		
Horst, Thomas	84	Sturani, Maria Luisa	104		
Huber, Bernard	50	Svatek, Petra	134		
Hvidtfelt Nielsen, Kristian	85	Szaniawska, Lucyna	105		
Irás, Krisztina	86	Tanner, Rolf Peter	106		
		Tebel, René	52		
		Thomas, Guy	48		
		Török, Zsolt	64		
		Tschudin, Peter F.	174		

Exhibitions

Ausstellungen

Expositions

Sonntag, 8. Juli 2007
18:30–21:00

Bundesamt für Metrologie,
Lindenweg 50, Wabern

Dimanche, 8 juillet 2007
18:30–21:00

Office fédéral de métrologie
Lindenweg 50, Wabern

**Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843):
Schweizer Pionier für die Vermessung,
Kartierung und die Masse der USA**

Der aus Aarau stammende Hassler war bereits in seiner Studienzeit an den ersten Basismessungen in der Schweiz beteiligt. 1798 wurde er vom Finanzminister der Helvetischen Republik mit der Landesvermessung der Schweiz betraut, und seine damalige Funktion kann mit derjenigen des heutigen Bundesamtes für Landestopografie verglichen werden. Nach dem Zusammenbruch der Helvetischen Republik wanderte Hassler 1805 nach den USA aus, wo er 1807 den Survey of the Coast gründete, welcher als National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA) in diesem Jahr das 200jährige Jubiläum feiern kann. In den 1830er Jahren gründete Hassler in den USA auch das heutige National Institute of Standards and Technology (NIST). Die Ausstellung unter dem Patronat des Schweizerischen Bundesarchivs und der Bundesämter für Metrologie und Landestopografie ehrt diesen herausragenden Wissenschaftler und Pionier auf dem Gebiet des Vermessungswesens und der Standardisierung von Mass und Gewicht.

Projektteam: Dieter Schneider (Leitung), Hans Degen, Hans-Anton Ebener, Thomas Klöti, Guido Koller, Martin Rickenbacher, Ruedi Wullschleger

Die Ausstellung im Bundesamt für Metrologie läuft bis Samstag, 11. August 2007.

Weitere Ausstellungsorte:

23. August bis 7. Oktober 2007:
Stadtmuseum Schlössli, Aarau

18. Oktober bis 2. Dezember 2007:
Museum Murten, Murten

**Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843):
pionnier suisse pour la mensuration,
la cartographie et les poids et mesures
aux États-Unis**

Originaire d'Aarau, Ferdinand Rudolf Hassler participa déjà pendant ses études aux premières mesures de base en Suisse. En 1798, le ministre des finances de la République helvétique lui confia la mensuration de la Suisse. Sa fonction d'alors peut être comparée à celle de l'Office fédéral de topographie d'aujourd'hui. A la suite de l'effondrement de la République Helvétique, Hassler émigra en 1805 aux États-Unis où il fonda le Survey of the Coast en 1807 qui devint le National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA). Cette organisation fête ses 200 ans cette année. Dans les années 1830, Hassler fonda aussi l'actuel National Institute of Standards and Technology (NIST). Sous le patronage des Archives fédérales de la Suisse et des Offices fédéraux de métrologie et de topographie, l'exposition rend hommage à cet éminent scientifique et pionnier de la mensuration et de la normalisation des poids et des mesures.

Organisation de l'exposition: Dieter Schneider (direction), Hans Degen, Hans-Anton Ebener, Thomas Klöti, Guido Koller, Martin Rickenbacher, Ruedi Wullschleger

L'exposition à l'Office fédéral de métrologie est ouverte jusqu'à samedi, 11 août 2007.

Autres lieux d'exposition:

23 août au 7 octobre 2007:
Stadtmuseum Schlössli, Aarau

18 octobre au 2 décembre 2007:
Musée de Morat, Morat

Sunday, July 8, 2007

18:30–21:00

Federal Office of Metrology
Lindenweg 50, Wabern



Ferdinand Rudolf Hassler aged 71 years,
by Charles Fenderich, 1841.

Ferdinand Rudolf Hassler im Alter von 71 Jahren,
von Charles Fenderich, 1841.

Ferdinand Rudolf Hassler âgé de 71 ans,
de Charles Fenderich, 1841.

– Courtesy: NOAA

**Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843):
Swiss pioneer for US surveying, mapping
and standards**

Already as a student, Ferdinand Rudolf Hassler, born in Aarau, Switzerland, was involved in baseline measurements for the national survey. In 1798 he was commissioned by the minister of finances of the Helvetic Republic to establish a national survey whose competence at the time can be compared to that of today's Federal Office of Topography. After the collapse of the Helvetic Republic, Hassler emigrated to the USA in 1805. In 1807 he founded the U.S. Coast Survey, which is celebrating its bicentennial this year as the National Oceanic and Atmospheric Administration, NOAA. During the 1830s Hassler founded today's National Institute of Standards and Technology (NIST). Under the patronage of the Swiss National Archives and the Federal Offices of Metrology and of Topography, the exhibition honors this outstanding scientist and pioneer in the realms of surveying and the standardization of weights and measures.

Project team: Dieter Schneider (head), Hans Degen, Hans-Anton Ebener, Thomas Klöti, Guido Koller, Martin Rickenbacher, Ruedi Wullschleger

The exhibition at the Federal Office of Metrology will be open until Saturday, August 11, 2007.

Other exhibition venues:

August 23 to October 7, 2007:

Stadtmuseum Schlössli, Aarau

October 18 to December 2, 2007:

Museum Murten, Murten

Further reading:

Weiterführende Literatur:

Publication supplémentaire:

Degen, Hans R.: Messbare Welten: die erstaunliche Karriere des Aarauers Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843) in den USA. Baden: hier + jetzt, 2007. 136 pp. ISBN 978-3-03919-066-9.

www.f-r-hassler.ch

Montag, 9. Juli bis Donnerstag, 12. Juli 2007
11:00–14:00

Staatsarchiv des Kantons Bern
Falkenplatz 4, Bern

Lundi, 9 juillet jusqu'à jeudi, 12 juillet 2007
11:00–14:00

Archives d'État du canton de Berne
Falkenplatz 4, Berne

Der Weg nach Bern: von Thomas Schoepf zu Google Earth

In einem ersten Teil der Ausstellung werden die bedeutendsten kartographischen Werke aus den Beständen des Staatsarchivs des Kantons Bern vom 16. bis ins 21. Jahrhundert präsentiert, zum Teil sehr dekorative, grossformatige Manuskriptkarten. Der zweite Teil der Ausstellung ist thematisch gegliedert in Grenzpläne, Militär- und Befestigungspläne, Strassen-, Gewässer- und Waldkarten. Am Anfang steht die berühmte Karte des bernischen Staatsgebiets von Thomas Schoepf aus dem Jahr 1578, die zugleich den Beginn der bernischen Kartographie markiert. Ihr folgen aus dem 17. Jahrhundert Werke von Valentin Friedrich, Josef Plepp, Hans Conrad Gyger und Pierre Willomet und aus dem 18. Jahrhundert kartographische Meisterwerke von Samuel Bodmer, Johann Adam Riediger, Johann Anton Herbort und Albrecht Knecht. Des weiteren wird auch die sogenannte «Nidauer Schule», die sich in Nidau aus einem Kreis von Geometern und Kommissären entwickelt hat, mit Plänen von Abraham Pagan, Emanuel Schmalz und Ludwig Müller vorgestellt. Das Zeitalter der modernen Vermessung beginnt mit einer kurzen Darstellung der Triangulation, die in Bern von Johann Georg Tralles, Professor für Mathematik und Experimentalphysik angeregt und von seinem Schüler Friedrich Trechsel aus Burgdorf ausgeführt wurde.

Verantwortlich:
Barbara Studer, Silvia Bühler, Jürg Stebler

Le chemin vers Berne: de Thomas Schoepf à Google Earth

Une première partie de l'exposition présente les œuvres cartographiques du 16^e au 21^e siècle les plus remarquables du fonds des Archives d'État du canton de Berne, dont des cartes manuscrites de grand format et très décoratives. La seconde partie de l'exposition est agencée par thèmes: plans des frontières, plans militaires et des fortifications, cartes des routes, des cours d'eau et des forêts. Au début, on trouve la célèbre carte du territoire bernois de 1578 de Thomas Schoepf qui marque aussi la naissance de la cartographie bernoise. Pour le 17^e siècle, on découvre des œuvres de Valentin Friedrich, Joseph Plepp, Hans Conrad Gyger et Pierre Willomet et, pour le 18^e siècle, les chefs-d'œuvre cartographiques de Samuel Bodmer, Johann Adam Riediger, Johann Anton Herbort et Albrecht Knecht. De plus, l'exposition présente des plans d'Abraham Pagan, d'Emanuel Schmalz et de Ludwig Müller, appartenant à l'école dite «de Nidau», fondée dans cette localité par un groupe de géomètres et de commissaires. L'époque de la mensuration moderne commence par une courte description de la triangulation sous l'impulsion à Berne par Johann Georg Tralles, professeur de mathématiques et de physique expérimentale, et exécutée par son disciple Friedrich Trechsel de Berthoud.

Responsables:
Barbara Studer, Silvia Bühler, Jürg Stebler

Monday, July 9 to Thursday, July 12, 2007
11:00–14:00

State Archives of Berne
Falkenplatz 4, Berne



Map of the Bernese territory,
by Thomas Schoepf, 1577/78.

Karte des bernischen Staatsgebietes,
von Thomas Schoepf, 1577/78.

La carte du territoire bernois,
de Thomas Schoepf, 1577/78.

– Bern, Staatsarchiv des Kantons Bern

The way to Berne: from Thomas Schoepf to Google Earth

The first part of the exhibition will present the most significant cartographic pieces from the 16th to the 21st century—several of which very decorative large-scale manuscript maps—that are kept at the State Archives of the canton of Berne. The second part of the exhibition is divided into themes: territorial plans, military and fortification maps, road maps, hydro-graphic maps, forest maps. Foremost is the famous map of the Bernese territory by Thomas Schoepf from 1578, which also marked the beginning of Bernese cartography. In addition, there are maps from the 17th century by Valentin Friedrich, Josef Plepp, Hans Conrad Gyger, and Pierre Willomet, and masterpieces from the 18th century by Samuel Bodmer, Johann Adam Riediger, Johann Anton Herbort, and Albrecht Knecht. Furthermore, the so-called “Nidau School”, which developed from a group of surveyors and commissioners, is represented with plans by Abraham Pagan, Emanuel Schmalz and Ludwig Müller. The age of modern surveying begins with a short representation of triangulation which was initiated in Berne by Johann Georg Tralles, professor of Mathematics and Experimental Physics, and carried out by one of his students, Friedrich Trechsel from Burgdorf.

Responsible:
Barbara Studer, Silvia Bühler, Jürg Stebler

Dienstag, 10. Juli 2007
18:30 – 20:30

Burgerbibliothek Bern und Zentralbibliothek der Universitätsbibliothek Bern
Münstergasse 61–63, Bern

Kartographie seit 1200 Jahren: Schätze der Burgerbibliothek Bern und der Universitätsbibliothek Bern

Burgerbibliothek Bern:

Dem Sammelinteresse des hugenottischen Gelehrten Jacques Bongars (1554–1612) entsprechend, kann die Burgerbibliothek Bern die Texte der altrömischen und der karolingischen Geographie (Macrobius, Martianus Capella, Isidor, Beda Venerabilis) hervorragend dokumentieren. In ihrem Bestand von rund 650 mittelalterlichen Handschriften sind nicht weniger als zweihundert vor dem Jahr 1000 geschriebene Codices. Hoch- und spätmittelalterliche Codices zeigen das langsame Eindringen in Europa der Kenntnisse und Techniken der Araber (Astrolab um das Jahr 1000, Kompass im 12./13. Jahrhundert), sowie auch ihre Überlieferung antiken Wissens, das in den frühen Universitäten fruchtbar gemacht worden ist und die Scholastik befördert hat. Geographische Kenntnisse kamen auch durch die Kreuzzüge nach Europa, in der Burgerbibliothek Bern repräsentiert durch rund ein Dutzend meist französische Handschriften des 12. bis 14. Jahrhunderts, vier davon mit Miniaturen.

Verantwortlich: Martin Germann

Zentralbibliothek der Universitätsbibliothek Bern:

Die Universitätsbibliothek Bern geht auf die Reformation im Jahre 1528 zurück. In deren Zentralbibliothek (ehemalige Stadt- und Universitätsbibliothek Bern) lagert einer der grössten historischen Buchbestände der Schweiz, zu dem auch wertvolle Karten und Pläne zählen. Ein bedeutender Teil des Kartenschaffens seit der Renaissance ist hier reich vertreten: Diese reichen von der Wiedergeburt der Kartographie bis ins digitale Zeitalter. Den Grundstock der Bibliothek bilden Bücher aus den im Zuge der Reformation aufgelösten geistlichen und klösterlichen Institutionen sowie zahlreiche bedeutende Privatbibliotheken. Besonders reich vertreten ist die Kartographie des 16. bis frühen 19. Jahrhunderts dank der Sammlung Ryhiner. Diese wurde vom Berner Staatsmann Johann Friedrich von Ryhiner (1732–1803) zusammengestellt und gelangte 1867 als Geschenk an die Berner Bibliothek. Sie gilt heute als eine der wertvollsten Kartensammlungen der Welt. Weitere Werke sind auch aus der Sammlung Rossica Europeana zu sehen, die von Peter Sager (1925–2006) aufgebaut wurde und 2005 an die Schweizerische Osteuropabibliothek gelangte.

Verantwortlich: Thomas Klöti

Mardi, 10 juillet 2007

18:30 – 20:30

Bibliothèque de la bourgeoisie de Berne et Zentralbibliothek der Universitätsbibliothek Bern
Münstergasse 61–63, Berne

Douze siècles de cartographie: les trésors de la Bibliothèque de la bourgeoisie de Berne et de la Bibliothèque universitaire de Berne

Bibliothèque de la bourgeoisie de Berne:

Grâce à la passion de collectionneur de l'érudit huguenot Jacques Bongars (1554–1612), la Bibliothèque de la bourgeoisie de Berne possède dans son fonds de 650 manuscrits médiévaux deux cent codices écrits avant l'an mil, parmi eux des textes de la géographie romaine et carolingienne (Macrobe, Martianus Capella, Isidore, Bède le Vénérable). Dans ses manuscrits du haut et du bas Moyen Âge, elle peut aussi mettre en évidence les connaissances et les techniques des Arabes (astrolabe vers l'an 1000, notices sur les boussoles des 12^e et 13^e siècles) et leurs connaissances géographiques. Elles sont rapportées en Europe lors des croisades, qui sont décrites dans environ une douzaine de manuscrits pour la plupart français du 12^e au 14^e siècles, dont quatre avec des miniatures.

Responsable: Martin Germann

Zentralbibliothek der Universitätsbibliothek Bern
(Bibliothèque centrale de la Bibliothèque universitaire de Berne):

La fondation de la Universitätsbibliothek Bern (Bibliothèque universitaire de Berne) remonte à 1528. Dans sa bibliothèque centrale (l'ancienne Stadt- und Universitätsbibliothek Bern), elle conserve une des plus grandes collections de livres historiques en Suisse ainsi que des cartes et des plans de valeur. Une part importante de la création cartographique depuis la Renaissance est ici richement représentée, du renouvellement de la cartographie jusqu'à l'ère numérique. De nombreuses et importantes bibliothèques privées ainsi que des livres provenant des institutions ecclésiastiques et monacales sécularisées à la suite de la Réformation constituent le fonds de cette bibliothèque. La cartographie du 16^e au début du 19^e siècle est particulièrement richement représentée par la collection Ryhiner. Celle-ci a été rassemblée par l'homme d'État bernois Johann Friedrich Ryhiner (1732–1803) et offerte en 1867 à la bibliothèque de Berne. Elle est considérée aujourd'hui comme l'une des plus précieuses collections de cartes du monde. Plusieurs objets de la Collection Rossica Europeana de Peter Sager (1925–2006), qui se trouve depuis 2005 dans la Schweizerische Osteuropabibliothek (Bibliothèque suisse de l'Europe de l'Est), sont également présentés.

Responsable: Thomas Klöti



The Bernese library board in the new reading room,
attributed to Johannes Dünz, 1696/97.

Die Berner Bibliothekskommission im neuen Lesesaal,
Johannes Dünz zugeschrieben, 1696/97.

La commission de la bibliothèque de Berne
dans la nouvelle salle de lecture,
attribué à Johannes Dünz, 1696/97.

– Bern, Burgerbibliothek, Inv. 1796

Further reading:

Weiterführende Literatur:

Publication supplémentaire:

Klöti, Thomas (ed.): Sammlung Ryhiner: Karten, Pläne
und Ansichten aus dem 16. bis 19. Jahrhundert =
Collection Ryhiner: maps, plans and views from the
16th to the 19th century. Bern: Stadt- und Universi-
tätsbibliothek, 2003. 4 vols. ISBN 3-9521539-0-7.

Tuesday, July 10, 2007

18:30 – 20:30

Burgerbibliothek Bern and Zentralbibliothek der Universitätsbibliothek Bern
Münstergasse 61–63, Berne

Tuesday, July 10

Cartography over the last 1200 years: treasures of the Burghers' Library of Berne and the University Library of Berne

Burgerbibliothek Bern (Burghers' Library of Berne):

Thanks to the collector's interests the Huguenot scholar Jacques Bongars (1554–1612) had, the Burgerbibliothek Bern (Burgher's Library of Berne) can show ancient Roman and Carolingian texts on geography (Macrobius, Martianus Capella, Isidore, Bede the Venerable). In the holdings of about 650 medieval manuscripts there are 200 codices dating from before the year 1000. Later medieval codices transmitted Arabian knowledge and techniques (astrolabe from about the year 1000, compass from the 12th/13th century) and translations from antique Greek science to the early universities of Europe, where scholastic philosophy flourished. Acquired during the crusades by Europe, geographic knowledge is also represented by a dozen, mostly French, manuscripts from the 12th to 14th centuries, four of them with miniatures.

Responsible: Martin Germann

Zentralbibliothek der Universitätsbibliothek Bern
(Central Library of the University Library of Berne):

The Universitätsbibliothek Bern (University Library of Berne) dates back to 1528. Its Central Library (the former Stadt- und Universitätsbibliothek Bern) houses one of the largest inventories of historical books of Switzerland as well as valuable maps and plans. A significant part of the maps dating back to the Renaissance are stored here since the collection covers the rebirth of cartography to the digital age. Books and tomes from clerical and monasterical institutions, dissolved by the Reformation, as well as from numerous private collections form the score of the library. Cartography from the 16th to the early 19th century is especially well represented, thanks to the Ryhiner Collection. It was compiled by the Bernese statesman Johann Friedrich von Ryhiner (1732–1803) and was donated to the library of Berne in 1867. It is considered to be one of the most valuable map collections in the world. Further valuable items are shown from the Collection Rossica Europeana, which was built-up by Peter Sager (1925–2006) and was donated to the Schweizerische Osteuropabibliothek (Swiss Eastern Europe Library) in 2005.

Responsible: Thomas Klöti

Donnerstag, 12. Juli 2007
18:30 – 20:30

Schweizerisches Alpines Museum
Helvetiaplatz 4, Bern

Jeudi, 12 juillet 2007
18:30 – 20:30

Musée alpin suisse
Helvetiaplatz 4, Berne

**Berge bauen: Reliefkunst zum Mitmachen:
auf den Spuren von Xaver Imfeld**

Die Ausstellung «Berge bauen» im Schweizerischen Alpinen Museum erzählt Erwachsenen und Kindern vom Abenteuer der Vermessung der Alpen und ihrer Darstellung. Anschaulich und spielerisch wird dem Weg von der zweidimensionalen Karte zum dreidimensionalen Relief nachgegangen. Sie entdecken ein Handwerk, bei dem sich Naturwissenschaft und Kunst berühren. Ein Teil der Ausstellung widmet sich mit originalen Karten, Panoramen, Reliefs und Briefen dem Leben und Werk von Xaver Imfeld (1853–1909), dem bedeutendsten Schweizer Panoramazeichner, Reliefbauer, Kartographen und Ingenieur seiner Zeit. Mehr als zwanzig Blätter der «Siegfriedkarte» stammen von ihm, er zeichnete über vierzig Gebirgs Panoramen und modellierte dreizehn Alpenreliefs.

Verantwortlich: Susanne Grieder, Anette Gehrig in
Zusammenarbeit mit Klara Spichtig

Die Sonderausstellung im Schweizerischen Alpinen Museum ist vom 29. Juni 2007 bis zum 10. Februar 2008 geöffnet.

**Construire des montagnes: participation à
l'art du relief: sur les traces de Xaver Imfeld**

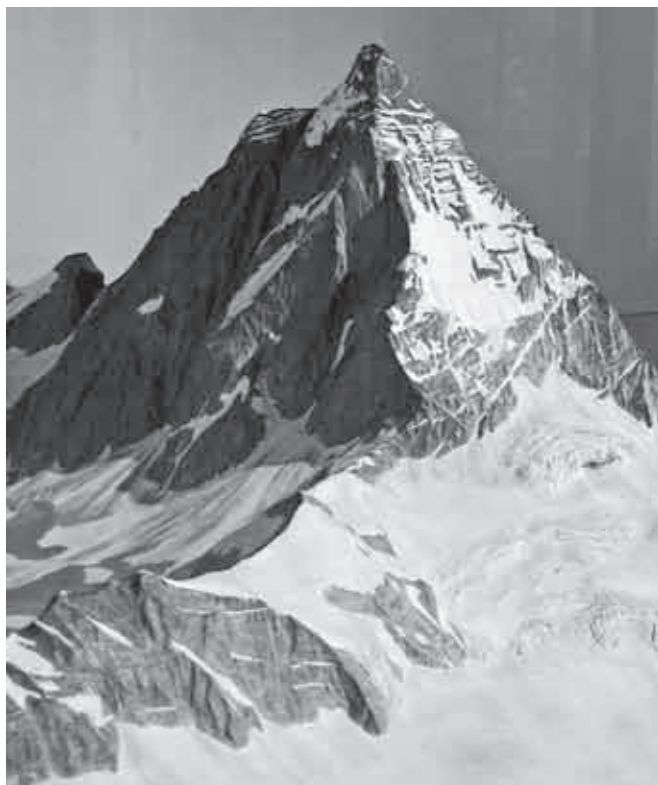
L'exposition «Construire des montagnes» au Musée alpin suisse raconte aux adultes et enfants l'aventure de la mensuration des Alpes et de leur représentation. De manière claire et ludique, on suit le chemin de la carte à deux dimensions vers le relief à trois dimensions. Vous découvrirez un artisanat où l'art et les connaissances de la nature se côtoient. En montrant des cartes, des panoramas, des reliefs et des lettres en original, une partie de l'exposition est consacrée à la vie et l'œuvre de Xaver Imfeld (1853–1909), le plus éminent dessinateur de panoramas, constructeur de reliefs, cartographe et ingénieur suisse de son temps. On lui doit plus de vingt feuilles de la «Carte Siegfried», il dessina plus de quarante panoramas de montagne et construisit treize plans-reliefs des Alpes.

Responsables: Susanne Grieder, Anette Gehrig en
collaboration avec Klara Spichtig

L'exposition spéciale au Musée alpin suisse est ouverte du 29 juin 2007 jusqu'au 10 février 2008.

Thursday, July 12, 2007
18:30 – 20:30

Swiss Alpine Museum
Helvetiaplatz 4, Berne



Relief model of the Matterhorn 1:5000,
by Xaver Imfeld, 1896.

Matterhorn-Relief 1:5000,
von Xaver Imfeld, 1896.

Le plan-relief en 1:5000 du Cervin,
de Xaver Imfeld, 1896.

– Bern, Schweizerisches Alpines Museum

Building mountains: the art of relief models: on the trail of Xaver Imfeld

The “Building mountains” exhibition at the Swiss Alpine Museum recounts the adventures met while surveying and representing the Alps—suitable for adults and children. Graphic explanations and educational methods illustrate the passage from the two-dimensional map to the 3D relief model. You will discover a craft where art and the knowledge of nature meet. Using original maps, panoramas, relief models and letters, a part of the exhibition focuses on the life and work of Xaver Imfeld (1853–1909), Switzerland’s most renowned creator of panoramas and relief models, cartographer and engineer of his time. He produced more than twenty sheets of the “Siegfried map”, drew over forty Alpine panoramas and constructed thirteen relief models of the Alps.

Responsible: Susanne Grieder, Anette Gehrig in collaboration with Klara Spichtig

The special exhibition at the Swiss Alpine Museum is open from June 29, 2007, until February 10, 2008.

Further reading:

Weiterführende Literatur:

Publications supplémentaires:

Mair, Toni; Grieder, Susanne: Das Landschaftsrelief:

Symbiose von Wissenschaft und Kunsthandwerk.

Baden: hier + jetzt, 2006. 176 pp.

ISBN 978-3-03919-037-9.

Cavelti Hammer, Madlena ... [et al.]: Xaver Imfeld,
1853–1909, Meister der Alpentopografie. Sarnen: von
Ah Druck, 2006. 191 pp. ISBN 978-3-9522809-4-2.

www.alpinesmuseum.ch

www.xaverimfeld.ch

Post-conference tours
Post Conference Tours
Excursions

Samstag, 14. Juli 2007
08:30–18:00

Basel

Eintägige Tour

In der Universitätsbibliothek Basel werden berühmte Kartenunikate präsentiert (Verantwortlich: Dominik Hunger).

Nach einem kleinen Stadtrundgang und dem Mittagessen in einem traditionellen Lokal statten wir dem Schweizerischen Museum für Papier, Schrift und Druck einen Besuch ab. Schriftguss und Papierherstellung werden mit zeitgenössischen Maschinen demonstriert (Verantwortlich: Peter F. Tschudin, Stefan Meier, Martin Kluge).

Samedi, 14 juillet 2007
08:30–18:00

Bâle

Excursion d'un jour

Nous visiterons la Bibliothèque universitaire de Bâle où nous pourrions voir des exemplaires uniques de cartes (responsable: Dominik Hunger).

Après une courte promenade dans la vieille ville et le déjeuner dans un local traditionnel, nous visiterons le Musée suisse du papier, de l'écriture et de l'impression, qui présente la technique de fabrication du papier et la fonte des caractères sur d'anciennes machines (responsables: Peter F. Tschudin, Stefan Meier, Martin Kluge).

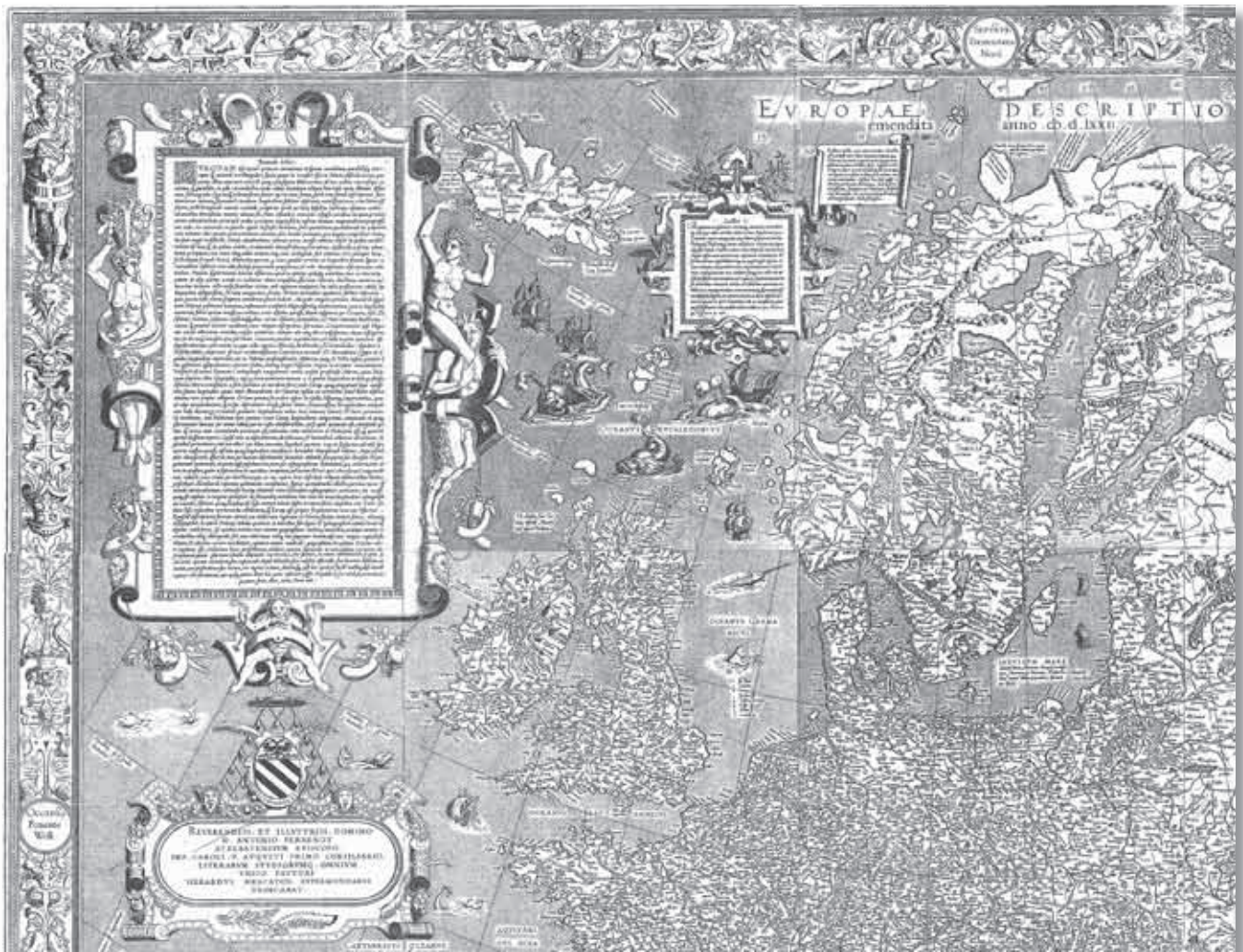
Saturday, July 14, 2007
08:30–18:00

Basel

Day trip

We will visit the University Library of Basel where we can see unique map specimens (responsible: Dominik Hunger).

After a short stroll through the old part of the city and lunch, we will visit the Swiss Museum for Paper, Writing and Printing which offers demonstrations of paper-making and type-founding with old machines (responsible: Peter F. Tschudin, Stefan Meier, Martin Kluge).



Map of Europe, by Gerard Mercator, 1572.

Europakarte, von Gerhard Mercator, 1572.

La carte de l'Europe, de Gérard Mercator, 1572.

– Basel, Universitätsbibliothek, Kartenslg AA 8–10

Sonntag, 15. Juli bis Dienstag, 17. Juli 2007
08:00

Interlaken / Unterseen, Luzern, Näfels,
St. Gallen, Zürich

Dimanche, 15 juillet jusqu'au mardi, 17 juillet 2007
08:00

Interlaken / Unterseen, Lucerne, Näfels,
Saint-Gall, Zurich

Dreitägige Post Conference Tour

Der erste Teil unserer Reise führt uns ins Berner Oberland, nach Interlaken / Unterseen und ins Touristikmuseum der Jungfrau region. Über den Brünigpass erreichen wir am Nachmittag Luzern und besichtigen im Gletschergarten das «Relief der Urschweiz» von Franz Ludwig Pfyffer von Wyher (erstellt 1747 bis 1786). Anschliessend besteht die Möglichkeit zu einem kleinen Stadtrundgang in Luzern. Mit der Vitznau-Rigi-Bahn, 1871 als erste Zahnradbahn Europas eröffnet, fahren wir auf die Rigi (1800 m ü. M.) und verbringen die Nacht in einem Berghotel.

Der zweite Tag beginnt (bei schönem Wetter) mit einem unvergesslichen Sonnenaufgang. Nach der Talfahrt mit der Bahn und einer eindrücklichen Busfahrt über den Klausenpass erreichen wir gegen Mittag Näfels. Im Freulerpalast werden Besonderheiten der Kartensammlung der Landesbibliothek Glarus und Karten der Linthkorrektur des 19. Jahrhunderts präsentiert. Danach fahren wir in das Säntisgebiet. Dem Nachtessen mit kleinen folkloristischen Einlagen folgt die Übernachtung in Appenzell.

Am dritten Tag besuchen wir das nahe gelegene ehemalige Benediktinerkloster St. Gallen (UNESCO-Weltkulturerbe) mit seiner eindrucksvollen, barocken Stiftsbibliothek und deren kartographischen Kostbarkeiten, wie z. B. dem um 820 entstandenen Klosterplan und der Sonderausstellung «Karten und Atlanten» (Verantwortlich: Ernst Tresp, Karl Schmuki, Theres Flury). Anschliessend Fahrt nach Zürich mit Besuch der Kartensammlung der Zentralbibliothek Zürich und einer Präsentation zum Thema «Alpenüberquerungen im Spiegel von Karten und Plänen» in der ETH-Bibliothek.

Excursion de trois jours

La première partie de notre voyage nous conduira dans l'Oberland bernois, à Interlaken / Unterseen, où nous visiterons le Touristmuseum der Jungfrau region. En passant par le col du Brünig, nous arriverons à Lucerne dans l'après-midi où nous pourrions admirer le «Relief der Urschweiz» dans le Jardin des glaciers. Le plan-relief fut réalisé par Franz Ludwig Pfyffer von Wyher entre 1747 et 1786. Ceux qui le désirent auront le temps de marcher dans les rues de Lucerne. Le train de montagne Vitznau-Righi, qui fut le premier chemin de fer à crémaillère d'Europe (mis en service 1871), nous amènera jusqu'au sommet du Righi (1800 m s. m.) dont l'hôtel nous accueillera pour la nuit.

S'il fait beau, la seconde journée commencera par un inoubliable lever de soleil. Après le retour en plaine avec le train et un impressionnant trajet par le col du Klausen, nous arriverons vers midi dans le village de Näfels. Au Freulerpalast, nous aurons la possibilité d'examiner des cartes de la Landesbibliothek Glarus et des cartes concernant la correction de la rivière Linth au 19e siècle. Nous poursuivons notre voyage dans la région du Säntis. Après un dîner agrémenté d'intermèdes folkloriques, nous passerons la nuit à Appenzell.

Au troisième jour, nous nous rendons à Saint-Gall pour visiter l'ancien monastère bénédictin (site sur la liste UNESCO du patrimoine) avec sa rare bibliothèque baroque (Stiftsbibliothek) et ses trésors cartographiques, comme le plan du monastère dessiné autour de 820 et l'exposition spéciale «Karten und Atlanten» (responsables: Ernst Tresp, Karl Schmuki, Theres Flury). Le bus nous conduira ensuite à Zurich. A Zurich nous visiterons la cartothèque de la Zentralbibliothek et assisterons à une présentation à l'ETH-Bibliothek intitulée: «La traversée des Alpes au regard des cartes et des plans».

Sunday, July 15 to Tuesday, July 17, 2007
08:00

Interlaken / Unterseen, Lucerne, Näfels,
Saint-Gall, Zurich



Bird's-eye view of central Switzerland based on Pfyffer's relief model, by Balthasar Anton Dunker, 1777.

Vogelschaukarte der Zentralschweiz nach Pfyffers Reliefmodell, von Balthasar Anton Dunker, 1777.

La vue à vol d'oiseau de la Suisse primitive d'après le plan-relief de Pfyffer, de Balthasar Anton Dunker, 1777.

– Luzern, Gletschergarten

Further reading:

Weiterführende Literatur:

Publications supplémentaires:

Bürgi, Andreas: Relief der Urschweiz: Entstehung und Bedeutung des Landschaftsmodells von Franz Ludwig Pfyffer. Zürich: NZZ Libro, 2007. 232 pp. ISBN 978-3-03823-257-5.

Karten und Atlanten: Handschriften und Drucke vom 8. bis zum 18. Jahrhundert: Katalog zur Jahresausstellung in der Stiftsbibliothek St. Gallen (3. März bis 11. November 2007). St. Gallen: Verlag am Klosterhof, 2007. 136 pp. ISBN 3-906616-83-5.

www.gletschergarten.ch
www.stiftsbibliothek.ch

Three-day post-conference tour

The first part of our trip takes us to the Bernese mountains, to Interlaken/Unterseen, where we will visit the Touristikmuseum der Jungfrauregion. In the afternoon, we will cross the Brünig pass on our way to Lucerne. In Lucerne we will visit the Glacier Garden, which contains the historic relief model of central Switzerland, the "Relief der Urschweiz", constructed by Franz Ludwig Pfyffer von Wyher in the years 1747 to 1786. There is time for an optional walk through the city of Lucerne. The Vitznau-Rigi Railway, the first rack railway in Europe (it started operations in 1871), will take us to the top of Mt. Rigi (1800 m above sea level) where we will spend the night at a hotel.

The second day starts (weather permitting) with a marvellous sunrise. After the downhill train ride and an impressive coach drive over an Alpine pass—the Klausen pass—we will reach Näfels in the canton of Glarus. In the Freulerpalast, we will see the cartographic holdings of the Landesbibliothek Glarus and we can look at maps of the important 19th-century Linth river control project. Later on we will drive to the Säntis region. After a dinner with folkloric highlights, we will lodge in the hillsides of Appenzell.

We will start the third day with a visit to the former Benedictine monastery of Saint-Gall (a UNESCO world heritage site) with its precious baroque library (Stiftsbibliothek) and its cartographic treasures, such as the plan of the monastery, drawn around 820, and the special exhibition "Karten und Atlanten" (responsible: Ernst Tresp, Karl Schmuki, Theres Flury). A coach drive brings us to Zurich where we will visit the map library of the Zentralbibliothek and enjoy a presentation at the ETH-Bibliothek with the title "Crossing the Alps mirrored in maps and plans".

Advertisements

Werbung

Publicités

Next International Conference on the History of Cartography

The 23rd Conference will be held in Copenhagen, Denmark, 12–18 July 2009.

Maps, Myths and Narratives: Cartography of the Far North

The early cartography of the Far North has been characterized by a blurring of the boundaries between fact and fiction, and a strong interplay between textual sources and cartography. These traits, however, are far from being exclusive to the North. In fact, the intermingling of observation and imagination has been as crucial in the past to the creation of meaning in cartography as it has been in the arts and sciences in general.

The following themes have therefore been agreed by the organizers and Imago Mundi Ltd:

- Cartography of the Arctic, North Atlantic and Scandinavian regions
- Mapping mythical and imaginary places
- Maps and the written word
- as well as any other aspect of the history of cartography.

The conference will be held in central Copenhagen in the Danish Royal Library's 'Black Diamond'. This venue is well equipped with all modern facilities. A wide range of hotels is available within walking distance.

The official language of the conference will be in English, and all abstracts and presentations must be in that language. There will be no simultaneous translation.

For further information contact:

23rd International Conference on the History of Cartography (ICHC 2009)

c/o The Royal Library

P.O. Box 2149

DK-1016 Copenhagen K, Denmark

Fax: + 45 33 47 44 96

Tel.: + 45 33 47 44 92

E-mail: hd@kb.dk

The 24th Conference on the History of Cartography will be held in Moscow in 2011



WASHINGTON MAP SOCIETY

WASHINGTON, D.C.

USA

THE PORTOLAN

Only cartographic history/map-collecting journal in the Americas. Continuous publication since 1984. Published three times per year with contributed original articles, meeting summaries, book reviews, carto-bibliography, and notices of meetings and events of interest. Subscribers include individuals, libraries, and institutions worldwide. Index, list of past contents, writing guidelines, libraries subscribing, and ordering information at website.

LOCAL AND REGIONAL MEETINGS AND FIELD TRIPS

Nine meetings per year, normally at Geography and Map Division, Library of Congress. Speakers include local experts, authors of cartographic writings, visiting US and international map scholars. Periodic weekend workshops on the history of cartography and map collecting. Field trips to New York, Baltimore, Richmond, Williamsburg, etc. to mapping organizations, exhibitions, lectures, and symposiums.

SCHOLARLY WRITING AWARD

*Annual **Ristow Prize** for Academic Achievement in the History of Cartography*

Offered continuously since 1994, recognizing academic achievement in this field. Eligible are full- or part-time upper level undergraduate, graduate, and first year post-doctoral students attending accredited U.S. and foreign colleges and universities. Award includes US \$1000 cash award, a one-year membership in the Washington Map Society, and publication in *The Portolan*. Further details at website.

CONTACT INFORMATION

Membership

John Docktor
3100 N Highway A1A PH A1
Ft Pierce FL 34949-8831 USA

Ristow Prize

Nancy Goddin Miller
14617 Locustwood Lane
Silver Spring MD 20905 USA

The Portolan

Tom Sander, Editor
P.O. Box 10793
Burke VA 22009 USA

WEBSITE

Further *Portolan* details, listings of coming meetings, **e-mail links**, Ristow Prize information, and more about this Society celebrating its 29th year at

www.washmap.org





Aus unserer 309. Auktion
vom 21./22. Mai 2007:

Welt und Kontinente.
5 kolor. Kupferstiche
bei W. J. Blaeu.
Amsterdam um 1635.

Wertvolle Bücher

Manuskripte · Autographen · Dekorative Graphik

Auktionen im Mai und November

Einlieferungen nehmen wir jederzeit entgegen. Unsere Experten besuchen und beraten Sie gern.
Auf Wunsch übersenden wir Ihnen unsere reich illustrierten Kataloge.

KETTERER KUNST HAMBURG

Meßberg 1 · D-20095 Hamburg · Tel: +49-40-37 49 61-0 · Fax: -66 · info@kettererkunst.de · www.kettererkunst.de

Christoph Calaminus · +49 - (0)40 - 37 49 61-11 · c.calaminus@kettererkunst.de

Christian Höflich · +49 - (0)40 - 37 49 61-20 · c.hoeflich@kettererkunst.de

Imago Mundi

The International Journal for the History of Cartography

EDITOR

Dr Catherine Delano Smith, *Senior Research Fellow, Insitute of Historical Research, University of London, UK*

The English-language, fully-refereed journal *Imago Mundi* was founded in 1935 and is the only international, interdisciplinary and scholarly journal solely devoted to the study of early maps in all its aspects. Full-length articles, with abstracts in English, French, German and Spanish, deal with the history and interpretation of maps and mapmaking in any part of the world, from earliest times to the mid-twentieth century. Shorter articles communicate significant new findings or new opinions. All articles are fully illustrated.

SUBSCRIPTION RATES

2006 - Volume 58 (2 issues)

Print ISSN 0308-5694

Online ISSN 1479-7801

Institutional rate: US\$230.00; £138.00
(includes free online access)

Personal rate: US\$76.00; £46.00 (print only)



Routledge
Taylor & Francis Group

Please contact Customer Services at either:

Jennie McMillan, Taylor and Francis, 4 Park Square, Milton Park, Abingdon, Oxon, OX14 4RN

Email: enquiry@tandf.co.uk **Website:** www.tandf.co.uk

Taylor & Francis Inc, 325 Chestnut Street, 8th Floor, Philadelphia, PA 19106, USA

Tel: +1 215 6258900 **Fax:** +1 215 6258914 **Email:** info@taylorandfrancis.com **Website:** www.taylorandfrancis.com

cartographica

the international journal for geographic information and geovisualization

Cartographica delivers in-depth research and writing covering a wide range of cartographic studies, including the production, design, use, and cognitive understanding of maps, the history of maps, and geographic information systems.

Volume 42, Number 2, Summer 2007

Special Content: Geovisualization and Visual Analytics

Designing Visual Analytics Methods for Massive Collections of Movement Data

Natalia Andrienko and Gennady Andrienko

Connecting Users with Their Data: An Environment to Explore the Morphodynamics of Rip Channels

Ulanbek D. Turdukulov, Connie A. Blok, B.G. Ruessink, and I.L. Turner

Understanding Spatiotemporal Patterns: Visual Ordering of Space and Time

Menno-Jan Kraak and Daniël E. van de Vlag

In 2007, *Cartographica* was offered electronically for the first time. *Cartographica* Online includes the complete back file of previously published articles going back to issue 1.1, when *Cartographica* was known as *The Cartographer*. In addition to the substantial back file and current issues, subscribers to *Cartographica* Online receive full searching (full text, Boolean, relevancy ranking, and persistent keyword searching), quick searching (single field, single button, automatic recognition of ISSN and DOI), advanced searching (citation text, publication, subjects, or content types), search results (summaries, dimensional navigation, abstracts, citation or tabular results, search within results, filter selected items), parent list navigation, publication metadata, TOC alerting, forward reference linking, and link exports.

To register for a free trial of *Cartographica* Online, contact journals@utpress.utoronto.ca.

Institutional subscription

Print Only	\$175.00
Electronic Only	\$175.00
Print/Electronic	\$200.00
Perpetual access to complete back file from issue 1.1	\$2,500.00
Annual access to complete back file from issue 1.1	\$250.00

Individual subscription

Print Only	\$65.00
Electronic Only	\$65.00
Print/Electronic	\$75.00

Single issue price	\$50.00
---------------------------	----------------

**TO ORDER YOUR SUBSCRIPTION, PLEASE CONTACT US AT
416-667-7810 or journals@utpress.utoronto.ca and refer to the code HC7.**

For subscribers outside Canada, rates are payable in US funds. Overseas orders add \$20 postage.
Canadian orders add 6% GST or 14% HST where applicable.



Dufour Map on CD-ROM

Minimal System Requirements

Pentium II/233 MHz
or G3 processor
48 MB free RAM, CD drive
screen 800 x 600 pixels,
24bit colors
Windows 98 SE (or higher)
or Mac OS 8.6 (or higher)
Internet Browser 4.x or higher

CHF 148.-

Dufour Map – The first interactive application which lets you compare the historic Dufour Map with current Swiss National Maps using modern technologies. With numerous information, previously unpublished pictures and historic reports around the Dufour Map.

Maps

- Dufour Map 1:100 000
- National Map 1:100 000

Functions

- Free navigation
- Infinite variable blending
- Legend
- Place name search
- Drawing
- Insertion of texts and images
- Measuring (areas, distances)
- Printing and exporting
- Seamless maps

Encyclopedia

- Previously unpublished pictures
- Collaborators
- Basics of surveying
- Topographical surveying
- Reproduction
- Criticism and honours
- Changing landscape

Dufour Map – das erste interaktive Werk, das die historische Dufourkarte mit der heutigen Landeskarte mittels modernster Technik vergleicht. Mit zahlreichen Informationen, unveröffentlichten Bildern und Erlebnisberichten rund um die Dufourkarte.

Karten

- Dufourkarte 1:100 000
- Landeskarte 1:100 000

Funktionen

- freie Navigation
- stufenloses Überblenden
- Legenden
- Namensuche
- Zeichnen
- Texte und Bilder einfügen
- Messen (Flächen, Distanzen)
- Drucken und Exportieren
- Karten blattschnittfrei

Lexikon

- bisher unveröffentlichte Bilder
- Erlebnisberichte
- Mitarbeiter-Porträts
- Technische Grundlagen
- Topografische Aufnahme
- Reproduktion und Druck
- Kritik und Ehrungen
- Landschaftswandel

Dufour Map – une expérience multimédia interactive unique permettant de comparer digitalement la Carte Dufour avec la Carte nationale actuelle. Nombreuses sont les informations, les images inédites et les comptes-rendus d'expériences vécues qui vous plongeront dans l'univers passionnant de la Carte Dufour.

Cartes

- Carte Dufour 1:100 000
- Carte nationale 1:100 000

Fonctionnalités

- Naviguer librement
- Superposer les cartes avec transparence
- Afficher les légendes
- Rechercher des noms de lieux
- Dessiner
- Insérer textes et images
- Mesurer (distances et surfaces)
- Imprimer et exporter
- Cartes sans discontinuité

Lexique

- Images inédites
- Portraits
- Bases techniques
- Relevés topographiques
- Reproduction et impression
- Critiques et hommages
- Evolution du paysage



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Landestopografie swisstopo
Office fédéral de topographie swisstopo
Federal Office of Topography swisstopo

www.swisstopo.ch

- Ein Schweizer Pionier in Amerika.
- Ein spannendes Kapitel Wissenschaftsgeschichte.
- Ein in den USA berühmter, hierzulande aber vergessener Aarauer.

Messbare Welten

**Die erstaunliche Karriere des Aarauers
Ferdinand Rudolf Hassler (1770–1843)
in den USA**

Hans R. Degen

136 Seiten, 55 teils farbige Abbildungen

Format 16,5 × 24 cm, Pappband

Fr. 29.80, € 19.80

Erscheint im Juli 2007

ISBN 978-3-03919-066-9



Ein Schweizer schreibt in Amerika Wissenschafts- geschichte

**Der Pionier der amerikanischen Vermessung war ein Schweizer:
Ferdinand Rudolf Hassler geniesst dank seinen zukunftswei-
senden Arbeiten in Fachkreisen der USA ein grosses Renommee.**

Ferdinand Rudolf Hassler aus Aarau lieferte mit seiner Vermessungsarbeit zwischen 1791 und 1803 wichtige Grundlagen für die frühe Schweizer Kartografie. In einer politisch unsicheren Zeit entschloss er sich, nach Amerika auszuwandern. Mit Ausdauer und Fleiss gelang es ihm, in Wissenschaftlerkreisen Anerkennung und Unterstützung zu erlangen. Trotz schlechter Entlohnung machte er sich daran, die Ostküste zu vermessen. Unwegsames Gelände, Rückschläge und Intrigen konnten ihn nicht von seinem Vorhaben abbringen. Auch setzte er im wilden Durcheinander der von den Siedlern mitgebrachten Masse und Gewichte eine nationale Ordnung durch. Hasslers eindruckliche Karriere wird erstmals in deutscher Sprache, in einer ausführlichen und reich bebilderten Biografie geschildert. Das Buch erscheint im Rahmen einer Ausstellung, die ab Juli 2007 in Bern, Aarau und weiteren Orten der Schweiz gezeigt wird.

Autor

Hans R. Degen, 1933, im Baselbiet aufgewachsen, lebt in Winterthur. Er ist dipl. Architekt und Raumplaner und war Stadtplaner von Winterthur. Er befasst sich seit Jahren mit Pionieren der Technikgeschichte in der Schweiz.

Ausserdem bei hier + jetzt

Das Landschaftsrelief

Symbiose von Wissenschaft und Technik,
mit Schweizer Reliefkatalog

2006, Toni Mair, Susanne Grieder

Fr. 78.-, € 52.80

ISBN 978-3-03919-037-9



HIER+JETZT

hier + jetzt, Verlag für Kultur und Geschichte GmbH

Postfach, CH-5405 Baden, Tel. +41 56 470 03 00, Fax +41 56 470 03 04

Bestellungen per E-Mail: order@hierundjetzt.ch

www.hierundjetzt.ch

Mit dem «Relief der Urschweiz» wurde es 1786 erstmals möglich, auf die Alpen hinunterzublicken. Das war eine einzigartige Sensation, die man sich heute, im Zeitalter von Fernsehen, Flugzeug und Google Earth nicht mehr vorstellen kann. Eine Monografie über das spektakulärste Schweizer Relief und seinen Erbauer Franz Ludwig Pfyffer von Wyher.

Franz Ludwig Pfyffer von Wyher (1716–1802), Soldunternehmer, Offizier und einflussreicher Luzerner Patrizier schuf das erste Landschaftsrelief Europas. In jahrelanger Arbeit vermass er die Gegend um den Vierwaldstättersee bis hinauf in die Alpen und baute das ganze Gebiet im Modell nach. Das Modell lud zum Fliegen ein, und noch bevor in der Schweiz der erste Ballon durch die Lüfte fuhr, genossen die Betrachter des Reliefs virtuelle Flüge. Die Geschichte eines überzeugten Anhängers des Ancien Régime, der eines der wichtigsten Werke der Schweizer Aufklärung schuf. Er wies damit den Weg für alle später erbauten Reliefs. Sein «Relief der Urschweiz» gehörte nach der Vollendung 1786 zu den bekanntesten Sehenswürdigkeiten der Schweiz und zog Besucherströme aus ganz Europa an. Pfyffer selber avancierte zu einer berühmten und bewunderten Persönlichkeit. Mit dem «Relief der Urschweiz» bestand zum ersten Mal die Möglichkeit, auf die Alpen hinunterzublicken.



Andreas Bürgi (Hrsg.)

Europa Miniature

Die kulturelle Bedeutung des Reliefs,
16. bis 21. Jahrhundert

Il significato culturale dei rilievi plastici
dal XVI al XXI secolo

268 Seiten

44 farbige und s/w Abbildungen

Format 15 x 22 cm

Klappenbroschur

Fr. 78.–/€ 51.–



Andreas Bürgi

Relief der Urschweiz

Entstehung und Bedeutung des Landschaftsmodells
von Franz Ludwig Pfyffer

232 Seiten, 100 farbige und s/w Abbildungen

Format 29,5 x 23 cm, gebunden, Schutzumschlag

Fr. 68.–/€ 45.–

BESTELLUNG

**Ab einem Bestellwert von Fr. 100.–
erfolgt die Lieferung in der Schweiz portofrei**

Bitte senden Sie mir mit Rechnung:

☐ Andreas Bürgi

Relief der Urschweiz

Fr. 68.–/€ 45.–/+Versandkosten/ISBN 978-3-03823-257-5

☐ Andreas Bürgi

Europa Miniature

Fr. 78.–/€ 51.–/+Versandkosten/ISBN 978-3-03823-256-8

Name, Vorname:

Strasse, Nr.

PLZ, Ort

Telefon:

E-Mail:

Datum, Unterschrift

NZZ Libro

Buchverlag Neue Zürcher Zeitung

Postfach, CH-8021 Zürich, Telefon +41 44 258 15 05, Fax +41 44 258 13 99

nzz.libro@nzz.ch

Erhältlich auch in jeder Buchhandlung

Facsimile Edition

«Map of Europe» by Gerard Mercator (1572)



Gerard Mercator was the most significant and important geographer and cartographer of the 16th century. He was born in Rupelmonde (Flanders) in 1512 and died 1594 in Duisburg, where he lived and worked for 42 years.

Gerard Mercator's map of Europe in 15 sheets was the first of his large-size wall maps. It was published in 1554 at Duisburg and it marked the beginning of a new era in mapmaking. Obviously such an extraordinary work became copied several times. One of the unauthorized copies was the map engraved by Duchetti and Forlani in 1571.

In 1569 Mercator published his World map, for which he used the so-called «Mercator projection» which became famous through his introduction. This conformal cylindrical projection shows the meridians as parallel, vertical lines. The distances between the parallels of latitude arc increasing from the equator towards the poles. Therefore, the map is conformal, which is of great importance for navigation purposes.

In 1572 Mercator published a new map of Europe in the same scale (approx. 1:4 300 000). In compare to the first edition, only the entire area of Scandinavia has been changed, otherwise there are only minor changes detectable. The various legends have been partly revised or completely re-edited. Up to now, there are only three specimen of this second map of Europe known:

- Öffentliche Bibliothek der Universität Basel, Switzerland
- Herzogin Anna Amalia Bibliothek Weimar, Germany
- Biblioteca Augusta Perugia, Italy

Facsimile edition

- Reproduction with permission of the Öffentliche Bibliothek der Universität Basel
- 15 sheets
 - Sheet size: 36 x 49 cm (printed image 32 x 45 cm)
 - Map size approx. 160 x 135 cm
 - Paper: Bütten 145 g/m², Offset print b/w
 - Documentation by Arthur Dürst, Zürich (German): 24 pages with 25 illustrations
 - Price: CHF 330.00 (plus shipping)

Editor

Verlag Cartographica Helvetica
Untere Längmatt 9, CH-3280 Murten
Fax: +41-(0)26 670 10 50
Mail: hans-uli.feldmann@freesurf.ch
www.zb.unibe.ch/dach/ch/ch/carhe-dt.html

Map facsimiles

Faksimiles aus unserem Verlag

Die Arbeitsgruppe für Kartengeschichte der Schweizerischen Gesellschaft für Kartografie gibt seit 1990 die halbjährlich erscheinende Fachzeitschrift *Cartographica Helvetica* als Kommunikationsmittel für Kartensammler, Kartenforscher und Kartenliebhaber heraus.

Der Verlag Cartographica Helvetica faksimiliert auch Manuskriptkarten sowie seltene gedruckte Karten. Zu den Faksimiles sind eine Reihe von Sonderheften erschienen, die meistens eine ausführlichere Version von bereits in *Cartographica Helvetica* publizierten Beiträgen bilden.

Aargau: *Topographische Karte des eidgenössischen Kantons Aargau* 1:50 000 von Ernst Heinrich Michaelis, 1849 (4 Blätter, s/w, je 66x56 cm, mit Kommentar = Sonderheft 1). Murten, 1991. CHF 110.00.

Aargau: *Trigonometrisch-Topographische Karte des eidgenössischen Kantons Aargau* 1:25 000 von Ernst Heinrich Michaelis, 1837–1843 (18 Blätter, farbig, je ca. 40x48 cm, mit Kommentar = Sonderheft 2). Murten, 1991. Je CHF 40.00/Blatt.

Aigle: *Carte du Gouvernement d'Aigle* ca. 1:60 000 von Isaac Gamaliel de Rovéréa und Johann Samuel Gruner, 1788 (s/w, 43x38 cm). [Murten], [1993]. CHF 40.00.

Alpen: *Prospect Geometrique des Montagnes neigées* von Jacques-Barthélemy Micheli du Crest, 1755 und Computerplot, 1995 (s/w, 65x19 cm und 65x11 cm auf 1 Blatt, mit Kommentar = Sonderheft 8). Murten, 1995. CHF 55.00.

Avenches: *Plan de la Ville d'Avenche en Suisse et de l'Enceinte d'Aventicum Helvetorum* ca. 1:6000 von David Fornerod und Erasmus Ritter, 1786 (s/w, 39x35 cm). [Murten], [1993]. CHF 40.00.

Baden: «Kriegsspielkarte» *Baden* 1:10 000 von Andreas Hefti, 1897 (farbig, 3 Teile zusammen 118x60 cm, mit Kommentar = Sonderheft 3). Murten, 1993. [Vertrieb auch als Einzelblätter «Baden», «Würenlos» und «Buchs (ZH)»]. CHF 60.00/Blatt.

Massangaben sind Breite x Höhe des Kartenbildes, auf ganze Zentimeter gerundet.

s/w = schwarz-weiss.

Preisangaben exklusive Versandkosten.

Bestelladresse:

Verlag Cartographica Helvetica

Untere Längmatt 9, CH-3280 Murten

Fax +41 (0)26 670 10 50

www.zb.unibe.ch/dach/ch/ch/carhe-dt.html

Basel: *Topographische Aufnahme* 1:25 000 von Friedrich Baader, 1839 (farbig, 100x65 cm). [Murten], [2000]. CHF 60.00.

Bern: *Topographische Aufnahme (Originalzeichnung Dufourkarte Blatt XII, 3)* 1:25 000 von Johann Heinrich Denzler, 1856 (farbig, 70x48 cm, mit Kommentar). [Murten], [1996]. CHF 55.00.

Berner Oberland: *Carte d'une Partie très intéressante de la Suisse* 1:120 000 von Johann Rudolf Meyer, Johann Heinrich Weiss und Joachim Eugen Müller, 1796 (2-farbig, 47x66 cm, mit Kommentar = 16/97 23–30). Murten, 1997. CHF 55.00.

Europa: *Evropae descriptio emendata* von Gerard Mercator, 1572 (15 Blätter, s/w, je 32x45 cm, mit Kommentar = Sonderheft 14). Murten, 1998. CHF 330.00.

Freiburg: *Typus agri Friburgensis* ca. 1:100 000 von Wilhelm Techtermann, 1578 (farbig, 57x53 cm, mit Kommentar = Sonderheft 7). Murten, 1994. CHF 65.00.

Freiburg: *Environs de Fribourg* 1:25 000 von Johann Conrad Werdmüller, 1847 (s/w, Kupferstich, 21x16 cm, mit Kommentar). Murten, 1995. CHF 70.00.

Genf: *Carte des environs de Genève* 1:48 000 von Henri Mallet, 1776 (2-farbig, 69x47 cm). [Murten], [1993]. CHF 55.00.

Graubünden: *Alpinae seu Foederatae Rhaetiae Subditarumque ei Terrarum nova descriptio* ca. 1:330 000 von Fortunat Sprecher von Bernegg und Philipp Klüver, ca. 1620 (s/w, 51x39 cm, mit Kommentar = 5/92 17–20). Murten, 1992. CHF 55.00.

Henripolis: *Representation du plan et assiette de la nouvelle wille nommée Henripolis* ca. 1:40 000 von Pieter van den Keere, 1626 (s/w, 41x32 cm, mit Kommentar = Sonderheft 4). Murten, 1993. CHF 55.00.

Jura: *General Charte der Jura Gewaesser*, 1:50 000, 1816/17 (farbig, 75x70 cm, Karte zusammen-gesetzt 135x32,5 cm, mit Kommentar). Murten, 2004. CHF 55.00.

Matterhorn: *Evolena–Zermatt–Monte Rosa* 1:50 000 von Rudolf Leuzinger, 1892 (farbig, 70x48 cm). [Bern], [1987]. CHF 55.00.

Mont Blanc: *La Chaîne du Mont-Blanc* 1:50 000 von Louis Kurz und Xaver Imfeld, 1896 (farbig, 96x50 cm). [Bern], [1986]. CHF 55.00.

Neunkirch: *Neunkirch* (Siegfriedkarte Blatt 15) 1:25 000 von Conrad Auer, 1879 (farbig, 35x24 cm, mit Kommentar = 4/91 3–16). [Murten], [1992]. CHF 40.00.

Schaffhausen: *Karte des Kantons Schaffhausen* 1:25 000 von Heinrich Peyer, 1684 (farbig, 80x68 cm, 50 % der Originalgrösse, mit Kommentar = 22/00 21–30). Murten, 2000. CHF 60.00.

Schweiz: *Helvetische Republik in XIX Cantone eingetheilt, beschlossen in Paris den 19. Februar 1803* von Johannes Walch (farbig, 63 x 45 cm, mit Sonderheft 17). Murten, 2003. CHF 55.00.

Schweiz: *Erste Post & Dampfschiffahrt Reise Karte der Schweiz* ca. 1:750 000 von Hieronymus Rumpf, 1844 (farbig, 44x29 cm, mit Kommentar = 12/95 42–44). [Murten], [1995]. CHF 40.00.

Schweiz: «Zollkarte der Schweiz» ca. 1:500 000 von Johann Kaspar Zellweger und Heinrich Keller, 1825 (farbig, 77x53 cm, mit Kommentar = 14/96 25–34). Murten, 1996. CHF 40.00.

Solothurn: *Carte des Cantons Solothurn* 1:60 000 von Urs Josef Walker, 1832 (s/w, 92x77 cm, mit Sonderheft 10). Murten, 1995. CHF 60.00.

Solothurn: *Plan der Stadt und des Stadtbezirks Solothurn* ca. 1:10 000 von Johann Baptist Altermatt, 1822 (s/w, 48x51 cm). [Murten], [1996]. CHF 40.00.

Vermessung: *Chorographia et Topographia* von Sebastian Schmid, 1566 (1 Heft, s/w, mit Kommentar = Sonderheft 12). Murten, 1996. CHF 55.00.

Wallis: *Wallisser landt* ca. 1:200 000 von Johannes Schalbetter und Sebastian Münster, 1545 (2 Blätter, s/w, je 34x26 cm, mit Kommentar = 5/92 31–40). [Murten], [1992]. CHF 55.00.

Welt: *Recens, et integra Orbis descriptio* ca. 1:55 Mio. (Äquator) von Oronce Fine, 1536 (farbig, 58x51 cm, mit Kommentar = Sonderheft 9). Murten, 1995. CHF 65.00.

Zentralschweiz: *Reliefkarte der Centralschweiz*, ca. 1:100 000 von Xaver Imfeld, 1887 (farbig, 64x51 cm). Murten, 2006. CHF 60.00.

Bestellschein / Order form

Bitte senden Sie uns / mir gegen Rechnung (plus Versandkosten)

- ☐ Ex. der Sonderhefte
- ☐ Probeheft Cartographica Helvetica
- ☐ Abonnement Cartographica Helvetica
- ☐ Kartenfaksimile

Name, Vorname

Strasse, Nr.

PLZ, Ort

Datum, Unterschrift

List of participants

Liste der Teilnehmenden

Liste des participants

(see enclosure)

(siehe Beilage)

(voir annexe)